

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

**STENOGRAFISCH VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN**

Zitting 1998

Vergaderingen van vrijdag 20
en zaterdag 21 november 1998⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 20 november 1998

– Welkomstwoord	4
– Dankwoord	5
– Opening van de herfstzitting en goedkeuring van de ontwerp-agenda	5
– Boodschap van de Belgische federale regering: Toespraak van de heer Van Rompuy, vice-eerste minister	5
– Berichten van verhindering en plaatsvervanging .	11
– Goedkeuring van de Handelingen van de vorige vergaderingen van 19 en 20 juni 1998 (n°s 225-226) 12	
– 42e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie tussen de drie Staten	12
– Verslag uitgebracht namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden	12
(Spreker: de heer Gehlen, rapporteur)	
– Verslag uitgebracht namens de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij	14
(Spreker: de heer Schummer, rapporteur)	
– Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu en Energie.....	16
(Sprekers: de heren Huys en Timmermans)	

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

**COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES**

Session 1998

Séances des vendredi 20
et samedi 21 novembre 1998⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 20 novembre 1998

– Paroles de bienvenue	4
– Remerciements	5
– Ouverture de la session d'automne et approbation du projet d'ordre des travaux	5
– Message du Gouvernement fédéral: allocution de M. Van Rompuy, vice-premier ministre	5
– Excusés et remplacements	11
– Approbation des annales des séances des 19 et 20 juin 1998 (n°s 225-226)	12
– Le 42e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique entre les trois Etats	12
– Rapport de la commission des Questions financières et sociales	12
(Orateur: M. Gehlen, rapporteur)	
– Rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche... .	14
(Orateur: M. Schummer, rapporteur)	
– Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie	16
(Orateurs: MM. Huys et Timmermans)	

⁽¹⁾ Deze vergadering werd gehouden te Brussel, in de vergaderzaal
van de Belgische Senaat

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle de séances du
Sénat

<p>– Waterbeheer - Evaluatie van de studiedag over het waterbeheer van 30 oktober 1998 te Hasselt 18 (Spreker: Mevr. Augusteijn, voorzitter en rapporteur)</p> <p>– Tweede Benelux structuurschets. Verslag uitgebracht namens de bevoegde commissies 20 (Sprekers: de heren Ansoms, rapporteur, Timmermans, Huys, van der Heijden, Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling, Moors, Voorzitter)</p> <p>– 42e verslag van de Regeringen over de Economische Unie tussen de drie Staten (Voortzetting) 28</p> <p>– Verslag uitgebracht namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde 28 (Spreker: de heer Smits)</p> <p>– «Factory Designer outlet Centers» 29 (Spreker: de heer Jung)</p> <p>– Antwoorden van de Regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen en op schriftelijke vragen 29 (Spreker: de heer Moors, voorzitter)</p> <p>– Het sociaal beleid in de EMU 30 (Spreker: de heren Happart, Schummer, Vos, Mevr. Van der Hoeven, de heer Moors, voorzitter)</p> <p>– Ontwikkelingssamenwerking in de Benelux 35 (Sprekers: de heren D'hondt, voorzitter-rapporteur, Gehlen, Moors, voorzitter, Moreels, Belgisch federaal staatssecretaris voor ontwikkelingssamenwerking en Van Eekelen)</p> <p>– Het probleem van de integrale controle van de voedsel- keten en van de kwaliteit in de land- en tuinbouw 43 (Spreker: de heer Beerden, rapporteur)</p> <p>– Regeling van de werkzaamheden 45</p> <p>– Overleg van het Bureau van het Beneluxparlement met de Gemeenschaps- en Gewestparlementen en -regeringen van België 46 (Spreker: de heer Moors, voorzitter)</p> <p>– Herziening van het reglement van orde en voorstel houdende een financieel beheersreglement 49 (Spreker: de heer Moors, voorzitter)</p> <p>– Dankwoord 49</p>	<p>– La gestion de l'eau. Evaluation de la journée d'étude du 30 octobre 1998 à Hasselt 18 (Orateur: Mme Augusteijn, président et rapporteur)</p> <p>– La Deuxième esquisse de structure Benelux. Rapports faits au nom des commissions compétentes 20 (Orateurs: MM. Ansoms, rapporteur, Timmermans, Huys, van der Heijden, Kelchtermans, ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi, et Moors, président)</p> <p>– Le 42e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique entre les trois Etats. (Continuation) 28</p> <p>– Rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public 28 (Orateur: M. Smits)</p> <p>– «Factory Designer Outlet Centers» 29 (Orateur: M. Jung)</p> <p>– Les réponses des Gouvernements à des recommandations adoptées antérieurement et à des questions écrites 29 (Orateur: M. Moors, président)</p> <p>– La politique sociale dans l'UEM 30 (Orateurs: MM. Happart, Schummer, Vos, Mme Van der Hoeven et M. Moors, président)</p> <p>– La coopération au développement dans le Benelux 35 (Orateurs: MM. D'hondt, président-rapporteur, Gehlen, Moors, président, Moreels, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, et M. Van Eekelen)</p> <p>– Le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité dans l'agriculture et l'horticulture 43 (Orateur: M. Beerden, rapporteur)</p> <p>– L'ordre des travaux 45</p> <p>– La concertation du Bureau avec les Parlements et les Gouvernements des Communautés et des Régions de Belgique 46 (Orateur: M. Moors, président)</p> <p>– La révision du règlement d'ordre intérieur et la proposition portant un règlement de gestion financière 49 (Orateur: M. Moors, président)</p> <p>– Remerciements 49</p>
---	--

<p>Vergadering van zaterdag 21 november 1998</p> <ul style="list-style-type: none"> – Welkomstwoord 50 – Mededeling 50 – Berichten van verhindering en plaatsvervanging . 51 – Verklaring namens de Luxemburgse delegatie ... 51 (Spreker: de heer Jung) – Aanbeveling over het sociaal beleid in de EMU 52 (Spreker: de heer Happart) – 42e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie tussen de drie Staten (Voortzetting en slot) 52 – Verslag uitgebracht namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde 52 – De politiesamenwerking en de samenwerking van de hulpdiensten 52 (Sprekers: de heren Draps, rapporteur en Smits) – Schengen en het Asielbeleid 54 (Sprekers: de heren van der Heijden, rapporteur, Van Eekelen en Moors, voorzitter) – Het drugsbeleid in de Benelux..... 58 (Sprekers: de heren Olivier, rapporteur, Estgen, Mevr. Van der wildt, de heren Dees, Colla, Belgisch fedsaal minister van Volksgezondheid en Pensioenen, en Van Belle). – Stemmingen..... 88 – Verkiezing van het Bureau voor de periode 1999-2000..... 89 (Spreker: de heer te Veldhuis) – Verkiezing van de griffier voor de periode 1999-2000..... 89 – Aanwijzing van drie verificateurs voor het nazien van de rekeningen 1998 90 – Toespraak van de heer Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie 90 – Slottoespraken..... 92 (Sprekers: de heer Schummer, namens de Luxemburgse delegatie; de heer Lilipaly, namens de Nederlandse delegatie en de heer Moors, voorzitter). – Onderzoek van geloofsbriefen en de aanwijzing van de Nederlandse leden van de vaste commissies 96 – Afscheidswoord 97 	<p>Séance du samedi 21 novembre 1998.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Paroles de bienvenue..... 50 – Communication..... 50 – Excusés et remplacements 51 – Déclaration de la délégation luxembourgeoise.... 51 (Orateur: M. Jung) – La recommandation sur la politique sociale dans l'UEM 52 (Orateur: M. Happart) – Le 42e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique entre les trois Etats (Continuation et fin)..... 52 – Rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public..... 52 – La coopération policière et la coopération des services d'aide 52 (Orateurs: MM. Draps, rapporteur, et Smits) – Schengen et la politique d'asile 54 (Orateurs: MM. van der Heijden, rapporteur, Van Eekelen et Moors, président) – La politique en matière de drogue dans le Benelux 58 (Orateurs: MM. Olivier, rapporteur, Estgen, Mme Van der Wildt, MM. Dees, Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions, et Van Belle) – Votes 88 – L'élection du Bureau pour la période 1999-2000..... 89 (Orateur: M. te Veldhuis) – L'élection du greffier pour la période 1999-2000..... 89 – La désignation de trois vérificateurs aux comptes 1998 90 – Discours de M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique de Benelux..... 90 – Discours de clôture 92 (Orateurs: MM. Schummer, président de la délégation luxembourgeoise; Lilipaly, président de la délégation néerlandaise, et Moors, président) – La vérification des pouvoirs et la désignation des membres néerlandais pour les commissions permanentes 96 – Paroles d'adieu 97
--	--

VERGADERING VAN
VRIJDAG 20 NOVEMBER 1998

VOORZITTER: DE HEER Chr. MOORS

De vergadering wordt om 14.40 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Olivier
Augusteijn-Esser	Perdieu
Bartholomeeuussen	Platteau
Beerden	Postma
Charlier	Saulmont
Dees	Schummer
D'hondt	Smits
Draps	Stoffelen
Estgen	Suykerbuyk
Gehlen	te Veldhuis
Gilles	Timmermans
Gira	van der Heijden
Grosjean	Van der Hoeven
Happart	Van der Wildt
Huys	Verbugt
Jung	Verougstraete
Koepp	Vos
Leduc	Weiler
Lilipaly	Zwerver
Moors	

Eveneens aanwezig zijn:

De heer VAN ROMPUY, vice-eerste minister

De heer KELCHTERMANS, Vlaams minister voor Leefmilieu en Tewerkstelling

De heer MOREELS, Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer ØYSTEIN OPDAHL, social and health counsellor, Norwegian mission to the European Union.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze vergadering van onze Raad.

SEANCE DU
VENDREDI 20 NOVEMBRE 1998

PRESIDENT: M. Chr. MOORS

La séance est ouverte à 14h 40.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Olivier
Augusteijn-Esser	Perdieu
Bartholomeeuussen	Platteau
Beerden	Postma
Charlier	Saulmont
Dees	Schummer
D'hondt	Smits
Draps	Stoffelen
Estgen	Suykerbuyk
Gehlen	te Veldhuis
Gilles	Timmermans
Gira	van der Heijden
Grosjean	Van der Hoeven
Happart	Van der Wildt
Huys	Verbugt
Jung	Verougstraete
Koepp	Vos
Leduc	Weiler
Lilipaly	Zwerver
Moors	

Sont également présents:

M. VAN ROMPUY, vice-premier ministre

M. KELCHTERMANS, ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi

M. MOREELS, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

M. ØYSTEIN OPDAHL, social and health counsellor, Norwegian mission to the European Union.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

DANKWOORD

De Voorzitter. - Ik dank de Voorzitter van de Senaat, die ons vandaag gastvrijheid verleent.

OPENING VAN DE HERFSTZITTING EN GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. - Collega's, ik open de herfstvergadering van de Interparlementaire Beneluxraad.

Ik verwelkom in het bijzonder de heer Van Rompuy, vice-eerste minister van de federale Belgische Regering, alsook de heer Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

U heeft een ontwerp-agenda ontvangen, zodat u het verloop van de werkzaamheden kunt volgen. Bij het opstellen van deze agenda werd rekening gehouden met de beschikbaarheid van een aantal ministers.

Ik verleen onmiddellijk het woord aan vice-eerste minister, de heer Van Rompuy die ons, namens de federale Regering, het regeringsbeleid in het kader van Europa en de Benelux zal toelichten.

BOODSCHAP VAN DE BELGISCHE FEDERALE REGERING
TOESPRAAK VAN DE HEER VAN ROMPUY,
VICE EERSTE MINISTER

De heer Van Rompuy, Vice-Eerste Minister (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Afgevaardigden, Dames en Heren. Het is mij een waar genoegen om de Parlementaire Assemblée van de Benelux te kunnen toespreken.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad is een forum voor reflectie en discussie over problemen, hetzij op het vlak van de Economische Unie, hetzij op andere gebieden, zoals het buitenlands beleid, het cultuurbeleid en de eenmaking van het recht. Interparlementaire activiteiten in het kader van de internationale samenwerking en van de Benelux hebben een bijzonder belang. Eén van de functies van elk Parlement is immers aandacht te besteden aan wat leeft bij de bevolking en op basis daarvan het beleid van de Regeringen te controleren en te stuwen. Als ik zie hoeveel materies er vandaag in de Benelux aan de orde zijn, die rechtstreeks te maken hebben met het dagelijks leven van de burgers, dan kan ik niet anders dan besluiten dat het parlementaire luik de onmisbare democratische schakel vormt in het geheel van de samenwerking tussen de drie landen.

De Benelux is het oudste internationale samenwerkingsverband op het Europese continent. Het is verheugend vast te stellen dat de Benelux vandaag nog over heel wat

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

OUVERTURE DE LA SESSION D'AUTOMNE
ET APPROBATION DU PROJET
D'ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. - Chers collègues, j'ouvre la session d'automne du Conseil interparlementaire de Benelux.

Je souhaite en particulier la bienvenue à M. Van Rompuy, vice-premier ministre du Gouvernement fédéral de la Belgique, ainsi qu'à M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux.

Vous avez reçu le projet d'ordre du jour, qui vous permettra de suivre le déroulement de nos travaux. Lors de l'établissement de cet ordre du jour, il a été tenu compte de la disponibilité d'un certain nombre de ministres.

Je cède immédiatement la parole au vice-premier ministre, M. Van Rompuy, qui nous exposera, au nom du Gouvernement fédéral, la politique gouvernementale dans le cadre de l'Europe et du Benelux.

MESSAGE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:
ALLOCUTION DE M. VAN ROMPUY,
VICE-PREMIER MINISTRE

M. Van Rompuy, vice-premier ministre (B) N. - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un réel plaisir de m'adresser à l'Assemblée parlementaire du Benelux.

Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux constitue un forum de réflexion et de discussion à propos de problèmes concernant soit l'Union économique, soit tout autre domaine, tel que la politique étrangère, la politique culturelle ou l'unification du droit. Dans le cadre de la coopération internationale, les activités interparlementaires revêtent une importance particulière. L'une des fonctions essentielles de tout Parlement n'est-elle pas, en effet, de relayer les aspirations de la population, en vue de corriger et de fonder sur cette base la politique des Gouvernements? Lorsque je considère le nombre de matières figurant à l'ordre du jour de votre Assemblée, qui concernent la vie quotidienne des citoyens, je ne peux que conclure que le volet parlementaire constitue un maillon démocratique indispensable de la coopération entre nos trois pays dans son ensemble.

Le Benelux constitue la forme de coopération internationale la plus ancienne sur le continent européen. Il est réjouissant de constater que cette institution, dont les

elan beschikt. De wortels hiervoor gaan terug tot een halve eeuw geleden. Ik noem in dit verband drie aspecten.

Ten eerste: bij zijn ontstaan, was de Benelux een spectaculaire onderneming, waar velen naar opkeken. De oprichting door België, Nederland en Luxemburg van een gemeenschappelijke Tariefunie werd in 1948 beschouwd als baanbrekend werk, getuigend van heel veel visie en van het besef dat een gezamenlijke stap naar integratie de mogelijkheden creëerde om te komen tot gezamenlijk optreden naar buiten toe. En die mogelijkheden werden van meetaf aan door de Beneluxlanden benut, namelijk in het kader van de toenmalige internationale onderhandelingen. Het soortelijk gewicht van elk van onze drie landen steeg dankzij de Benelux. Die wisselwerking tussen intern gerichte samenwerking en extern gericht gezamenlijk optreden speelt ook in de huidige Benelux een grote rol.

Ten tweede: die eerste stap van 1948 heeft een proces in gang gezet naar steeds verdere integratie. De gezamenlijke onderneming «Benelux» groeide gaandeweg uit tot een volwaardige Economische Unie. Steeds opnieuw kon worden vastgesteld dat nieuwe doelstellingen werden gebouwd op bereikte resultaten. Nieuwe overlegvelden werden met de regelmaat van de klok toegevoegd aan de samenwerking. Dat proces is vandaag nog steeds werkzaam. Zo zal ik verder nog ingaan op de toenemende behoefte aan grensoverschrijdende samenwerking en aan samenwerking op het gebied van de bescherming van de veiligheid van de burgers.

Ten derde: de Benelux was ook de gangmaker van de Europese integratie en stond aan de wieg van de Schengensamenwerking. Op Europa behielden onze landen lange tijd een voorsprong van minstens enkele schreden. Vandaag blijft die voorlopersfunctie één van de voorname bestaansredenen van het Beneluxkader, waarbij ik in het bijzonder denk aan de gerichte en zeer nuttige economische samenwerking.

(Verder in het Frans)

Dames en heren, die nog steeds voortdurende ontwikkeling van de Benelux-integratie steunt nog altijd op die historische grondslagen. In 1995 was het Comité van Ministers dan ook van mening dat heel wat taken ten deel vallen aan de Benelux en dat die zelfs geïntensiveerd dienen te worden. De prioriteiten die inzake samenwerking zijn gesteld werden herzien in het licht van de steeds groeiende Europese integratie. Voorts werden de structuren aangepast aan de overgang van België naar een federale staat. Die aanpassingen hadden een heilzame invloed op de samenwerking. Heden worden de recente ontwikkelingen op prijs gesteld en de vooruitzichten op korte termijn zijn globaal genomen gunstig. Het tweeënveertigste gezamenlijk verslag dat door de drie Regeringen aan uw Raad is voorgelegd, getuigt van een versterkt dynamisme.

origines remontent à un demi-siècle déjà, fait toujours preuve d'un bel élan. Trois exemples illustreront mon propos.

Premier exemple : au moment de sa création, le Benelux représentait une formidable entreprise faisant l'admiration de nombreux observateurs. Par la mise en place, en 1948, d'une union tarifaire commune, nos trois pays faisaient œuvre de pionnier, se tournaient résolument vers l'avenir et affirmaient leur conviction que la voie vers l'intégration ouvrait des perspectives nouvelles en matière de politique extérieure commune. Dès le départ, le Benelux a joué cette carte, notamment dans le cadre des négociations internationales de l'époque, à l'occasion desquelles une intervention commune de nos trois pays a permis à chacun d'eux de faire entendre plus sûrement sa voix. Cette interaction entre une coopération interne renforcée et une intervention extérieure commune constitue, aujourd'hui encore, un levier essentiel du Benelux.

Deuxième exemple : ce premier pas, accompli en 1948, a enclenché un processus vers une intégration de plus en plus poussée. L'entreprise commune «Benelux» s'est progressivement transformée en une Union économique à part entière, les résultats engrangés alimentant sans cesse des initiatives nouvelles et le champ de coopération s'étendant à de nouveaux secteurs de concertation, processus qui est toujours opérationnel aujourd'hui. Je reviendrai, dans quelques instants, sur les besoins croissants en matière de coopération transfrontalière, plus particulièrement dans le domaine de la protection et de la sécurité des citoyens.

Troisième exemple : le Benelux a fait office de laboratoire de l'intégration européenne et a porté la coopération Schengen sur les fonds baptismaux. Au niveau européen, nos pays ont longtemps conservé une longueur d'avance sur leurs partenaires. Aujourd'hui, ce rôle de précurseur constitue toujours une des principales raisons d'être du Benelux. Je songe, à cet égard, à la coopération économique, particulièrement ciblée et utile, qui unit nos trois pays.

(Poursuivant en français)

Mesdames et Messieurs, ce processus de développement de l'intégration Benelux est toujours alimenté à partir de ces bases historiques. Il n'est dès lors pas étonnant que le Comité de ministres a estimé, en 1995, que bon nombre de tâches reviennent au Benelux et méritent même d'être intensifiées. Les priorités de la coopération ont été réétalonnées à la lumière de l'intégration européenne toujours croissante, tandis que les structures ont été adaptées à la transformation de la Belgique en un Etat fédéral. Ces adaptations ont eu sur la coopération l'effet d'une cure de santé. L'appréciation des évolutions récentes et prévues dans un prochain avenir est globalement positive à l'heure actuelle. Le 42e rapport que les trois Gouvernements ont présenté à votre Conseil témoigne d'un dynamisme renouvelé.

Ik zou nu achtereenvolgens de diverse aspecten van de Benelux-samenwerking willen behandelen.

Op het gebied van de grensoverschrijdende samenwerking is binnen de Benelux heel wat werk verzet. In het economische vlak is er een bijna volledige samenwerking tussen onze landen. Dat geldt echter niet voor ruimtelijke ordening, leefmilieu, infrastructuur en verkeer, noch voor de samenwerking tussen gemeenschappelijke plaatselijke bestuursorganen. De behoeften aan samenwerking zijn vooral voelbaar op het niveau van de regionale en lokale instanties. De Benelux zelf vormt al een eigen kader voor grensoverschrijdende samenwerking en biedt een groot aantal hulpmiddelen voor samenwerking zoals de tweede Beneluxstructuurschets en de vele overeenkomsten die in dat kader tot stand zijn gekomen. Bovendien kan uw organisatie bogen op een belangrijke institutionele structuur, die haar in staat stelt besluiten te nemen, adviezen uit te brengen en rechtspraak uit te oefenen. In dat verband moge ik meer bepaald de aandacht vestigen op het voortreffelijke secretariaat-generaal. Samenwerkingsinitiatieven hebben niet alleen een adequaat bestuurslichaam nodig - dat geldt trouwens voor elke vorm van samenwerking - maar, en dit geldt meer bepaald voor grensoverschrijdende samenwerking, er moet een team van onpartijdige deskundigen vorhanden zijn, die de uiteenlopende bestuursculturen gemakkelijker met elkaar in overeenstemming kunnen brengen.

Op dat gebied bestaan inderdaad verschillen die niet mogen worden onderschat. Die verzoeningsfunctie is in handen gegeven van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie en meer bepaald van de secretaris-generaal, de heer Hennekam.

Een en ander komt erop neer dat de Benelux een vruchtbare bodem vormt voor het in stand houden van de goede nabuurschap die heerst tussen onze landen, regio's, provincies en gemeenten.

Wat nu het economische aspect aangaat bestaat binnen de Benelux, zoals ik reeds zei, een gerichte samenwerking, die meestal vooruitloopt op de samenwerking op Europees niveau. En daarbij denk ik in de eerste plaats aan de interne markt binnen de Benelux. Een goed functionerende interne markt is immers voor de Beneluxlanden van levensbelang. Terecht hebben onze drie landen een adequaat hulpmiddel in het leven geroepen, namelijk de Werkgroep «Interne Markt», waarmee de hinderpalen die onze economie belemmeren een voor een kunnen worden aangepakt en uit de weg geruimd door een vaste vorm te geven aan welomschreven projecten. Bovendien steunt de economische samenwerking op de wederzijdse erkenning van kwaliteitsverklaringen in het bouwbedrijf en op een uitbreiding van de bescherming van de intellectuele eigendomsrechten. Bij dit laatstgenoemde aspect denk ik voornamelijk aan een degelijke samenwerking inzake octrooien.

Maintenant, je passerai successivement en revue les divers aspects de la coopération Benelux tant dans le cadre de l'Union économique qu'en dehors de celle-ci.

En ce qui concerne la coopération transfrontalière, une dynamique importante a vu le jour au sein du Benelux. Sur le plan économique, l'interconnexion entre nos pays est achevée en grande partie; il n'en est pas de même en ce qui concerne des domaines tels que l'aménagement du territoire, l'environnement, l'infrastructure, les communications et la coopération entre les entités administratives locales. Les besoins de coopération sont largement déterminés aux niveaux administratifs régional et local. Mais le cadre du Benelux offre lui-même une contribution originale à la coopération transfrontalière. Le Benelux est, en effet, l'assise d'un grand nombre d'instruments de coopération telles la Deuxième esquisse de structure du Benelux et les nombreuses conventions qui ont été développées dans ce cadre. De plus, votre organisation est dotée d'une importante structure institutionnelle pour le processus décisionnel, les avis et la jurisprudence. A cet égard, je citerai plus particulièrement l'excellent secrétariat général. Les initiatives de coopération requièrent non seulement un support administratif adéquat - ce qui vaut d'ailleurs pour toute forme de coopération - mais, en ce qui concerne plus particulièrement la coopération transfrontalière, il importe de disposer d'une équipe d'experts neutres capables de concilier plus aisément les cultures administratives divergentes.

Ces divergences existent effectivement et ne doivent pas être sous-estimées. Cette fonction de conciliation est exercée par le secrétariat général de l'Union économique Benelux et plus particulièrement par le secrétaire général, M. Hennekam.

Tous ces éléments font que le Benelux est un biotope fécond pour entretenir des relations de bon voisinage entre nos pays, régions, provinces et communes.

Abordons maintenant l'aspect économique. Ainsi que je l'ai déjà dit, il existe au sein du Benelux une coopération ponctuelle qui devance le plus souvent le rythme de la coopération au niveau européen. Je pense tout d'abord aux travaux dans le cadre du marché intérieur du Benelux. Un marché intérieur qui fonctionne bien est vital pour les pays du Benelux. Aussi, est-ce une très bonne chose que les trois pays aient créé un canal adéquat - j'ai nommé le «Groupe de travail marché intérieur» - permettant d'aborder un à un les obstacles à l'économie et de les éliminer par la concrétisation de projets. De plus, la coopération économique est axée sur la reconnaissance mutuelle de certifications de qualité dans le secteur de la construction et sur une extension de la protection des droits intellectuels. En citant ce dernier aspect, je pense surtout à la préparation d'une coopération solide dans le domaine des brevets.

Zorgen voor de veiligheid is een van de essentiële taken van de Staat, van elke Staat trouwens. Heden moet het voor iedereen duidelijk zijn dat die taak niet langer door één Staat alleen kan worden vervuld. Op dat gebied is internationale samenwerking volstrekt noodzakelijk. Die ligt dan ook ten grondslag aan de zogenaamde Schengensamenwerking en aan de hoge vlucht die deze heeft genomen. Ik verheug mij er tevens over dat de Beneluxlanden in juni 1996 de overeenkomst van Senningen hebben ondertekend ten einde de samenwerking te versterken op het stuk van politiebeleid, justitiële samenwerking en immigratie. Daarbij gaat het voornamelijk om praktische vormen van samenwerking, zoals een betere coördinatie inzake het achtervolgingsbeleid.

Wij moeten onze krachten ook concentreren op het gebied van het buitenlandse en meer bepaald het Europese beleid. Op dat terrein is in de loop van de jongste jaren een gunstige kentering ingetreden. Uit de politieke gedachtenwisselingen in de Europese Raad zowel als in de Raad Algemene Zaken is gebleken dat de door de Beneluxlanden ingenomen standpunten thans een veel grotere eensgezindheid te zien geven dan in het verleden. Wat nog niet wil zeggen dat wij op alle punten eensgezind zijn. Verschil van mening komt vooral voor in het raam van de eerste pijler, d.i. de financiële en economische sfeer in de ruime zin van dit begrip. En dat kan ook niet anders, want de belangen van onze landen lopen nogal eens uiteen. Dat kwam meer dan eens tot uiting in de loop van de onderhandelingen die in het raam van de Intergouvernementele Conferentie werden gevoerd, bij voorbeeld tijdens de gedachtenwisseling over het nemen van eensluidende beslissingen in financiële aangelegenheden, waarbij België verder wenste gaan dan Nederland en Luxemburg. Dat komt thans ook tot uiting in de moeilijke discussie over de Agenda 2000, waarbij de herziening van het landbouwbeleid zowel als het structuurbeleid en de financiële vooruitzichten op de agenda staan en het duidelijke standpunt dat Nederland inzake de eigen betalingen inneemt, onvermijdelijk andere accenten laat leggen. Dat kan ook moeilijk anders en de Regeringen van de Beneluxlanden weten hoe zij met die problemen moeten omspringen. Juist omdat wij die belangrijke Europese vergaderingen samen voorbereiden en bij voortdurende gedachten wisselen over moeilijke dossiers, is datgene wat onze drie landen met elkaar verbindt, heel wat omvangrijker en belangrijker dan wat ze nog scheidt. Het Benelux-overleg, dat vroeger eerder een formeel karakter had, heeft immers veel aan inhoud gewonnen.

Die gunstige samenwerking tussen onze landen steunt grotendeels op de uitstekende verstandhouding tussen de drie premiers, die er een zeer eenstemmige zienswijze op nahouden omtrent de finaliteit van het Europese Project, wat ertoe leidt dat gemakkelijker beslissingen kunnen worden genomen in weerwil van soms zeer uiteenlopende

Assurer la sécurité est une des missions fondamentales de l'Etat, de chaque Etat d'ailleurs. A présent, il faut admettre que cette fonction fondamentale ne peut plus être assumée de manière efficace par un Etat individuel tout seul. La coopération internationale dans ce domaine est devenue absolument impérative. Cela explique l'origine de la coopération dite de Schengen et l'essor que celle-ci a pris. Je me réjouis aussi du fait que les pays du Benelux ont conclu la convention de Senningen, en juin 1996, en vue d'un renforcement de la coopération en matière de police, de justice et d'immigration. Il s'agit en l'occurrence d'une coopération pratique, telle une meilleure coordination de la politique en matière de poursuite.

La concentration de nos forces est également nécessaire dans le domaine de la politique étrangère, notamment européenne. A cet égard, un revirement heureux s'est produit ces dernières années. Lors des discussions politiques au niveau européen, que ce soit au Conseil européen ou au Conseil des Affaires générales, les positions adoptées par les pays du Benelux présentent désormais une cohésion beaucoup plus grande que par le passé. Cela ne signifie pas nécessairement que nous sommes toujours tout à fait d'accord sur tout. C'est essentiellement pour le premier pilier, c'est-à-dire le secteur financier et économique au sens large, que des divergences surgissent. Et c'est normal, car les intérêts de nos pays ne sont pas toujours identiques. Cela s'est fait sentir parfois lors des négociations dans le cadre de la Conférence intergouvernementale, par exemple, lors du débat sur l'unanimité pour la prise de décisions en matière fiscale où la Belgique entendait aller plus loin que les Pays-Bas et le Luxembourg. Et cela apparaît maintenant aussi dans le débat difficile sur l'Agenda 2000, dans le cadre duquel la révision de la politique agricole, la politique structurelle et les perspectives financières sont inscrites à l'ordre du jour et où la position nette de paiement spécifique des Pays-Bas conduit inévitablement à des accents différents. Cela est tout à fait logique et les Gouvernements des pays du Benelux savent manier ces problèmes. C'est précisément grâce à la préparation commune de réunions européennes importantes et au dialogue constant sur des dossiers difficiles que ce qui unit nos trois pays est tellement plus vaste et important que ce qui les sépare encore. La concertation Benelux qui était plutôt formaliste jadis a, en effet, beaucoup gagné sur le plan du contenu.

Cette coopération positive entre nos pays repose en grande partie sur une excellente entente entre les trois Premiers ministres, dont la vision sur la finalité du projet européen est très concordante, ce qui permet de trancher ou de conclure des compromis plus rapidement malgré des intérêts parfois divergents. Cet esprit d'entente

belangen. Die verstandhouding bestaat ook tussen de ministers van Buitenlandse Zaken, die vóór elke vergadering van de Raad Algemene Zaken altijd uitvoerig van gedachten wisselen.

(Verder in het Nederlands)

Dit alles wijst op de wil van onze landen om zoveel mogelijk tot gezamenlijke standpunten te komen en deze ook naar buitenuit gezamenlijk te verdedigen. Het Benelux-memorandum bij de aanvang van de Intergouvernementele Conferentie was daar een mooi voorbeeld van. Meer recent was er de gezamenlijke brief van de Benelux-ministers van Buitenlandse Zaken aan hun Europese collega's aangaande de problematiek van de zogenaamde «contactgroepen», een fenomeen dat, indien het blijft uitbreiden, de samenhang van het extern beleid van de Unie in gevaar dreigt te brengen. Sinds dit initiatief is de Unie begonnen met een meer intensieve voorbereiding van de uitvoering van de bepalingen van Amsterdam over de versterking van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid. Ook over de externe vertegenwoordiging van de «euro» werken de Beneluxlanden hard aan een gezamenlijk standpunt.

In het vooruitzicht van de Europese Raad van Wenen op 11 en 12 december eerstkomend wordt het Benelux-overleg terug geïntensiveerd, zoals dat ook het geval was vóór de Europese Raden van Luxemburg en Cardiff en vóór de informele top van staatshoofden en regeringsleiders te Pörtschach vorige maand.

Deze Europese topvergaderingen werden telkens voorafgegaan door een Beneluxtop, waar de drie premiers met hun collega's van Buitenlandse Zaken de standpunten zoveel mogelijk deden convergeren. De Beneluxtop ter voorbereiding van Wenen zal plaatsvinden op zaterdag 5 december. Aan deze top zullen ook de drie ministers van Financiën deelnemen, dit in het licht van de te nemen beslissingen over de externe vertegenwoordiging van de euro.

Ik zou hier nog meer voorbeelden kunnen geven van onze onderlinge samenwerking. De defensie of de samenwerking tussen onze Raden van State, vooral omdat deze laatsten uitgerekend vandaag (20 november) zijn bijeen geweest. Bij dat overleg worden ideeën uitgewisseld over kwaliteitseisen en beginselen van een behoorlijke wetgeving.

Spreken over Benelux vandaag kan niet voorbijgaan aan de Europese Muntunie die over een goede maand van start gaat, want die Muntunie is voor de Benelux van wezenlijk belang. In het aanpassingsproces dat aan het «toelatingsexamen» is voorafgegaan heeft zich een aanzienlijke convergentie voorgedaan tussen de Europese Lid-

existe également entre les ministres des Affaires étrangères qui procèdent toujours à un large échange de vues avant toute réunion du Conseil des Affaires générales.

(Poursuivant en néerlandais)

L'ensemble de ces éléments illustre la volonté de nos pays d'en arriver à la définition d'un maximum de points de vue communs et de les défendre ensemble vers l'extérieur. Le mémorandum déposé par le Benelux à l'ouverture de la Conférence intergouvernementale illustre parfaitement cette volonté. Un exemple plus récent - la lettre commune des ministres des Affaires étrangères de nos trois pays à leurs homologues européens à propos des groupes dits «de contact» (phénomène qui, s'il continue à s'étendre, risque de constituer une menace pour la cohésion de la politique extérieure de l'Union) - va dans le même sens. Dans le prolongement de cette initiative, l'Union a intensifié sa préparation de la mise en oeuvre des dispositions du traité d'Amsterdam relatives au renforcement de la politique extérieure et de sécurité commune. De même, les trois pays du Benelux s'attachent intensément à définir une attitude commune à propos de la représentation externe de l'euro.

Dans la perspective du Conseil européen de Vienne, des 11 et 12 décembre prochains, la concertation Benelux connaîtra un nouveau temps fort, comme ce fut également le cas lors de la préparation des Conseils européens de Luxembourg et de Cardiff et du Sommet informel des chefs d'Etat et de Gouvernement à Pörtschach le mois dernier.

Ces réunions européennes au sommet ont été, à chaque fois, précédées par un sommet des pays du Benelux, à l'occasion duquel les trois premiers ministres et les ministres des Affaires étrangères ont oeuvré en faveur d'une convergence maximale des points de vue. Le sommet Benelux en préparation du sommet de Vienne se tiendra le samedi 5 décembre. Y seront également associés les trois ministres des Finances, à la lueur des décisions à prendre au sujet de la représentation externe de l'euro.

Je pourrais citer de nombreux exemples encore de coopération entre nos trois pays. Ainsi, la défense ou la coopération entre nos Conseils d'Etat, que citerai en particulier parce qu'une rencontre entre ces institutions a lieu précisément aujourd'hui, le 20 novembre. Cette concertation est l'occasion d'un échange de vue à propos des exigences de qualité et des principes régissant une législation correcte.

Impossible d'évoquer le Benelux aujourd'hui sans parler de l'Union monétaire européenne qui verra le jour dans un peu plus d'un mois, cette union ayant un intérêt capital pour nos trois pays. Au cours du processus d'adaptation qui a précédé l'«examen d'entrée», la convergence entre les Etats membres de l'Union européenne, et entre les pays

Staten, in het bijzonder ook tussen de Beneluxlanden. Zo een goede vijf jaar geleden, toen het Verdrag van Maastricht plechtig werd ondertekend, twijfelden velen aan de kansen van België om met een kopgroep van landen tot de Muntunie toe te treden. Een kopgroep die nota bene op dat ogenblik nog niet echt bestond, aangezien Luxemburg het enige land was dat aan alle criteria voldeed. Hoe dan ook, vandaag is het een feit dat de drie landen van de Benelux deel zullen uitmaken van de EMU. De herwonnen convergentie tussen onze landen is daarbij meer dan een goede zaak.

De vorming van die Muntunie heeft enorme consequenties voor het beleid; zij doet noch min noch meer een geheel nieuwe beleidsruimte ontstaan. Het monetair beleid wordt op supranationaal niveau gevoerd; de beleidsvoering op de terreinen die nationaal gebleven zijn dient veel nauwer gecoördineerd te worden; en het is noodzakelijk binnen de Muntunie nieuwe aanpassingsmechanismen te ontwikkelen, omdat de EMU - per definitie - de wisselkoers uitschakelt als nationaal aanpassingsinstrument. Structurele aanpassingen zijn nodig om op permanente wijze te komen tot een meer flexibele werking van de respectievelijke product- en arbeidsmarkten van de Lid-Staten. Het zou best de moeite waard zijn om als Beneluxpartners naar deze problemen te kijken, om na te gaan of er geen basis voor een constructieve samenwerking bestaat om gezamenlijk voorstellen uit te werken.

Mijnheer de Voorzitter,

Deze herfstzitting van 1998 heeft een bijzonder aspect. Het is immers de laatste zitting van de tweejaarlijkse periode onder Belgisch voorzitterschap, wat vergaderingen in Brussel impliceert. Gedurende de twee jaar onder Belgisch voorzitterschap is de omslag gemaakt naar de Benelux «nieuwe stijl» op het niveau van de Interparlementaire Beneluxraad. Ik wil hier dan ook graag hulde brengen aan de heer Moors. Bij zijn aantreden had de Benelux nog maar net de bakens voor de toekomstige samenwerking uitgezet. Het is zijn verdienste geweest deze omslag naar Benelux «nieuwe stijl» door te voeren in de Interparlementaire Beneluxraad. En onder zijn voorzitterschap is de Belgische vertegenwoordiging in deze Raad aangepast aan het federale karakter van de Belgische Staatsstructuur, waardoor aan de Gewesten en de Gemeenschappen in dit forum het gewicht wordt gegeven dat hen toekomt. Door deze aanpassing wordt de afstand tot de burger verkleind en dat komt ten goede aan de doeltreffendheid van uw werkzaamheden.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren,

Voor onze landen liggen grote uitdagingen te wachten. Wij moeten ons ervan bewust zijn dat het realiseren van

du Benelux en particulier, s'est trouvée considérablement renforcée. Il y a un peu plus de cinq ans à peine, lors de la signature solennelle du traité de Maastricht, nombreux étaient ceux qui doutaient des chances de la Belgique de figurer dans le peloton de tête des pays qui entreraient dans l'Union monétaire. Un peloton de tête qui, soit dit entre parenthèses, n'existe pas encore vraiment à l'époque, seul le Luxembourg répondant à l'ensemble des critères mis en avant. Quoiqu'il en soit, aujourd'hui, l'adhésion de nos trois pays à l'Union monétaire est acquise et leur convergence retrouvée constitue en tout cas une excellente chose.

Les conséquences politiques de la constitution de l'Union monétaire seront considérables: l'Union engendrera, en effet, un tout nouvel espace politique, ni plus ni moins. La politique monétaire sera menée à un niveau supranational, tandis que, dans les secteurs de compétences restées nationaux, les politiques menées par les différents pays devront être davantage coordonnées. L'Union monétaire requerra également la mise en place de nouveaux mécanismes d'adaptation, l'UEM excluant, par définition, les taux de change en tant qu'instrument national d'adaptation. Des adaptations structurelles seront nécessaires pour en arriver, sur une base permanente, à un fonctionnement plus flexible des marchés des produits et de l'emploi des différents Etats membres. Il serait sans aucun doute fructueux que nos pays examinent la possibilité de mettre sur pied une coopération constructive susceptible d'aboutir à la formulation de propositions communes.

Monsieur le Président,

Cette année, la session d'automne de votre Assemblée revêt un aspect particulier. Au terme d'une période de deux ans, il s'agit, en effet, de la dernière session se déroulant à Bruxelles sous la présidence belge. Au cours de ces deux années de présidence belge, le Benelux a réalisé, pour ce qui est du Conseil interparlementaire, sa conversion en un Benelux de «style nouveau». A cet égard, je tiens à rendre un hommage tout particulier à M. Moors qui a eu le mérite, alors que les contours du Benelux «style nouveau» étaient à peine esquissés au moment de son entrée en fonction, de donner corps à cette nouvelle formule au sein du Conseil. Sous sa présidence également, la représentation belge au Conseil a été adaptée au caractère fédéral de la nouvelle structure de l'Etat belge, permettant aux Régions et aux Communautés d'occuper, au sein de votre Assemblée, la place qui leur revient. Cette adaptation a réduit l'écart entre le citoyen et les organes qui le représentent, ce qui ne manquera pas de renforcer l'efficacité de vos travaux.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

D'importants défis nous attendent. Nous devons prendre conscience du fait que la réalisation de l'Europe n'est

Europa niet alleen een zaak is van overleg in «Brussel», maar vooral ook van samenwerking op het concrete terrein, vlakbij huis. Het is bij die concrete realisaties dat de Benelux een bijzonder waardevolle opdracht heeft.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter.- Vraagt er nog iemand het woord? (*Neen*)

Mijnheer de Vice-Eerste Minister, ik dank u voor de hulde die u mij bracht, maar de verdienste komt toe aan deze Beneluxraad waarin goed werd samengewerkt. Aldus was het ook mogelijk de aandacht toe te spitsen op de regio's.

Ik dank u voornamelijk voor de toelichting bij het standpunt van de Belgische Regering. De toetreding van België tot de EMU is van bijzonder belang. Luxemburg stond vooraan. België kwam uit de achterste gelederen en zijn toetreding diende samen met die van andere landen mogelijk te worden gemaakt. Jarenlang hebt u, met het oog daarop, een goed, consequent en consistent beleid gevoerd. Aldus is ook de samenwerking tussen onze landen mogelijk gemaakt. Afzonderlijk bekleden wij op budgettair, economisch en sociaal vlak een bescheiden plaats. Er was vooral de budgettaire diversiteit, die nu is weggewerkt. Ook dat komt de samenwerking tussen onze drie landen zeker ten goede.

Ik heb vastgesteld dat u de evolutie van de in deze Beneluxraad geagendeerde punten op de voet volgt. Vele problemen zijn hier inderdaad aan de orde. Zij worden getoetst op de compatibiliteit van de wetgevingen en van het beleid in de Europese Unie, en voornamelijk in de Benelux. Zoals u al vaststelde, wil ik dit beklemtonen. Vorig jaar mochten wij het 40-jarig bestaan van de Benelux kunnen vieren: veertig jaar ten dienste van Europa en van de Benelux. Onze dank voor de aandacht die u besteedt aan de werkzaamheden van deze Beneluxraad, voor de standpunten die u daaromtrent in de Regering verdedigt, maar voornamelijk voor uw persoonlijke belangstelling.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering gezonden: de heer Beinema en mevr. Mutsch.

pas seulement l'affaire des négociateurs à «Bruxelles», mais également - et surtout - celle de la coopération concrète sur le terrain, près de chez nous. C'est dans le cadre de ces réalisations concrètes que le Benelux peut remplir au mieux la mission qui est la sienne.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Monsieur le Vice-premier Ministre, je vous remercie pour les paroles d'hommage que vous m'avez adressées, mais le mérite revient au Conseil de Benelux, au sein duquel la collaboration est excellente. C'est ainsi qu'il nous a également été possible de concentrer notre attention sur les régions.

Je vous remercie en particulier pour votre exposé au sujet de la politique du Gouvernement belge. L'adhésion de la Belgique à l'UEM revêt une importance exceptionnelle. Le Luxembourg était en tête. La Belgique, étant à la queue du peloton, devait rendre possible son adhésion, en même temps que celle d'autres pays. Durant des années, vous avez mené, dans ce but, une politique adéquate, conséquente et cohérente, ce qui a aussi contribué à la coopération entre nos trois pays. Séparément, nous n'occupons qu'une place modeste sur les plans budgétaire, économique et social. Si, au départ, les divergences étaient les plus grandes sur le plan budgétaire, elles sont à présent éliminées. Il est certain que la coopération entre nos trois pays ne peut qu'en profiter.

J'ai constaté que vous suivez de près l'évolution des points inscrits à l'ordre du jour de notre Conseil. Nous traitons, en effet, de nombreux problèmes, qui font l'objet d'une évaluation quant à la compatibilité des législations et de la politique de l'Union européenne, en particulier dans le cadre du Benelux - je tiens à le souligner - comme vous avez certainement déjà pu le constater. L'an dernier, nous avons célébré les quarante ans d'existence du Benelux: quarante ans au service de l'Europe et du Benelux. Nous tenons à vous remercier de l'attention que vous portez au travaux de notre Conseil, des positions que vous défendez en la matière au sein du Gouvernement, mais surtout de votre engagement personnel.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser, mais n'ont pu désigner un suppléant: M. Beinema et Mme Mutsch.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN
VAN DE VERGADERINGEN
VAN 19 EN 20 JUNI 1998 (N^os 225-226)

De Voorzitter. - Dames en Heren, de handelingen van de vergaderingen van 19 en 20 juni 1998 (225-226) zijn neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaren worden gemaakt, zal ik beschouwen dat ze goedgekeurd zijn?

Geen opmerkingen? (*Neen*)

Deze handelingen zijn dan goedgekeurd.

42e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE ECONOMISCHE UNIE
TUSSEN DE DRIE STATEN
(Doc. 579/1)

De Voorzitter. - Wij bespreken nu het 42e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie.

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGHENHEDEN (Doc. 579/2)

De Voorzitter. - Ik verleen eerste het woord aan de heer Gehlen, die verslag zal uitbrengen namens de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden.

De heer Gehlen, rapporteur, (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de vice-eerste minister, beste collega's, ieder jaar bekijken wij het gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen onze drie landen.

De commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden heeft mij gelast verslag uit te brengen. Ik moge mij hier beperken tot enkele algemene opmerkingen, aangezien u bepaalde specifieke opmerkingen in het gedrukte verslag kunt opzoeken.

Een commissielid vindt dat de in het gezamenlijk verslag verstrekte inlichtingen over de aangelegenheden die de commissie interesseren, zeer beknopt - zo al niet al te beknopt - zijn, vooral wanneer men die informatie vergeleikt met het belang van de problemen die tijdens het afgelopen jaar, dus van juli 1997 tot juni 1998, in de commissie zijn behandeld. Hij denkt daarbij voornamelijk aan de problemen van de grensarbeiders en de invoering van de euro.

Een ander lid replicaert dat het verslag de interne markt zeer uitvoerig behandelt. Nu is het wel zo dat weinig aan-

APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES
DES 19 ET 20 JUIN 1998
(N^os 225-226)

Le Président. - Mesdames, Messieurs, les annales des séances des 19 et 20 juin 1998 (225-226) ont été déposées sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je pourrai les considérer comme approuvées.

Pas d'objections? (*Non*).

Elles sont donc approuvées.

LE 42e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR L'UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS
(Doc. 579/1)

Le Président. - Nous entamons la discussion du 42e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique entre les trois Etats.

RAPPORT DE LA COMMISSION DES QUESTIONS FINANCIÈRES
ET SOCIALES (Doc. 579/2)

Le Président. - La parole est d'abord à M. Ghelen, rapporteur de la commission des Questions financières et sociales.

M. Gehlen, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, Monsieur le Vice-Premier ministre, chers Collègues, nous examinons chaque année le rapport commun des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre nos trois pays.

La commission des Questions financières et sociales m'a chargé du rapport dont je vous livre seulement les observations générales puisque vous trouverez dans le document écrit quelques observations ponctuelles.

Un commissaire estime que, dans le rapport commun, l'information ayant trait aux questions qui intéressent la commission est très succincte, pour ne pas dire trop succincte, surtout si l'on compare cette information à l'importance des problèmes examinés au sein de la commission durant l'année écoulée, c'est-à-dire de juillet 1997 à juin 1998. Ce membre pense surtout aux problèmes des travailleurs frontaliers et de l'introduction de l'euro.

Un autre commissaire réplique que le rapport est très explicite sur le marché intérieur. Il est vrai que les

dacht wordt besteed aan de punten waarin deze commissie belang stelt, maar daarbij mag niet uit het oog worden verloren dat de Regeringen destijds zeer uitvoerig zijn ingegaan op de aanbeveling betreffende de invoering van de euro die door het Beneluxparlement was aangenomen. Zulks blijkt duidelijk uit document 547/3.

(Verder in het Nederlands)

De eerste spreker merkt nog op dat, wat de sociale aangelegenheden betreft, er in Beneluxverband meer vooruitgang is geboekt dan uit het gezamenlijk verslag blijkt. Een ambtenaar wijst erop dat het gezamenlijk verslag handelt over de activiteiten tijdens de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998. Bovendien valt op te merken dat het gaat om een verslag over activiteiten in het formele Beneluxkader. Het is juist dat er binnen de Beneluxinstellingen meer is gebeurd, met name inzake de «euro». Het is trouwens begrijpelijk dat niet meer wordt teruggekomen op de problematiek van de euro, omdat de conferentie, georganiseerd door het Beneluxparlement, de aanbeveling van dit Parlement én het antwoord van de Regeringen daarop buiten de verslagperiode vallen.

(Verder in het Frans)

Ook mag niet uit het oog worden verloren dat de uitvoerige aanbeveling over de invoering van de euro een omstandig antwoord heeft gekregen in andere documenten.

Mijn schriftelijk verslag had met name betrekking op twee vrij precieze opmerkingen betreffende de grensarbeiders, meer bepaald in verband met een voor België gevoelig probleem, namelijk dat van de voertuigen van Belgische onderhorigen die in Nederland en vooral in Luxemburg zijn ingeschreven. Collega's parlementsleden richten zich regelmatig in de Senaat en in de Kamer tot de bevoegde minister om hem te verzoeken een oplossing voor dat vraagstuk te vinden, die jammer genoeg nog steeds uitblijft.

Dank u wel.

De Voorzitter.– Dank u wel, Mijnheer Gehlen.

Na deze samenvatting vraagt wellicht niemand nog het woord.

problèmes qui intéressent cette commission reçoivent peu d'attention, mais il ne faut pas oublier que les Gouvernements ont fourni à l'époque une réponse très circonstanciée à la recommandation relative à l'introduction de l'euro adoptée par le Parlement Benelux. Il suffit de voir le document 547/3.

(Poursuivant en néerlandais)

L'intervenant précédent fait encore observer que, dans le domaine des questions sociales, les pays du Benelux ont engrangé un progrès plus important que ce que l'on pourrait croire à la lecture du rapport commun. Un fonctionnaire souligne que le rapport commun porte sur les activités au cours de la période du 1^{er} juillet 1997 au 30 juin 1998. Il convient par ailleurs de préciser qu'il s'agit d'un rapport d'activités s'inscrivant dans le cadre strict du Benelux. Il est exact que les activités déployées par les institutions du Benelux, notamment dans le domaine de l'euro, dépassent ce cadre. Il est d'ailleurs compréhensible que l'on ne revienne plus sur les problèmes liés à l'euro, puisque la conférence, organisée par le Parlement Benelux, la recommandation élaborée par ce même Parlement et la réponse des Gouvernements ne coïncident pas avec la période couverte par le rapport.

(Poursuivant en français)

Il ne faut pas oublier non plus que la recommandation circonstanciée sur l'euro a reçu une réponse circonstanciée dans d'autres documents.

Je me réfère à mon rapport écrit concernant deux observations plutôt ponctuelles relatives aux travailleurs frontaliers et notamment à un problème délicat du côté belge, c'est-à-dire les véhicules de ressortissants belges immatriculés aux Pays-Bas et surtout au Luxembourg. Régulièrement, soit au Sénat, soit à la Chambre, des collègues parlementaires interviennent pour demander au ministre une solution à ce problème, solution qui se fait malheureusement encore attendre.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Gehlen.

Je présume que, après ce résumé, plus personne ne demande la parole?

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ (Doc. 597/3)

De Voorzitter. - Ik verleen nu het woord aan de heer Schummer, die verslag zal uitbrengen namens de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

De heer Schummer (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de vice-eerste minister, beste collega's, de commissie voor de Economische aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij is op 26 oktober 1998 in Brussel bijeengekomen om een onderzoek te wijden aan het 42ste gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten, alsook over de activiteiten in het raam van Schengen. Zij heeft meer in het bijzonder hoofdstuk III over de interne markt en de economische samenwerking onderzocht.

Vertegenwoordigers van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie hebben de vergadering bijgewoond.

Allereerst constateerde de commissie met voldoening dat een groot gedeelte van het gezamenlijk verslag aan het onderdeel economie is gewijd. Zij gaat akkoord met de nieuwe Beneluxbenadering, die de voorwaarden wil scheppen die het bedrijfsleven in staat moeten stellen om de eengemaakte markt zo goed mogelijk te benutten.

Zij heeft bovendien akte genomen van het feit dat de vernieuwde Beneluxsamenwerking in de sector «interne markt en economische samenwerking» op kruissnelheid is gekomen en dat, naar het oordeel van de drie Regeringen, het oriënteren van de Beneluxsamenwerking op een betere functionering van de interne markt als positief wordt ervaren.

Zij heeft nochtans moeten constateren dat steeds meer problemen op bilateraal vlak worden opgelost, veeleer dan in Beneluxverband. Weliswaar is het zo dat het specifieke vraagstukken betreft - vooral op het gebied van fiscaliteit en sociale zekerheid - die slechts twee van de drie landen aanbelangen.

Ten slotte wil zij de Regeringen gelukwensen met het regelmatige overleg op Beneluxniveau dat aan de bijeenkomsten van de Europese autoriteiten voorafgaat.

Daarna wijdde de commissie een grondige besprekking aan enkele bijzondere punten uit het verslag.

Aldus heeft zij in verband met het bouwbedrijf met grote belangstelling het hoofdstuk gelezen dat handelt over het Belgisch-Nederlands akkoord ter voorkoming van dubbele betaling van premies voor gedetacheerden in het bouwbedrijf. Het betreft hier een Europese primeur. De

RAPPORT DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE (Doc. 579/3)

Le Président. - La parole est à M. Schummer qui fera rapport au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

M. Schummer (L) F. - Monsieur le Président, Monsieur le Vice-Premier ministre, chers Collègues, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche s'est réunie à Bruxelles, le 26 octobre 1998, pour examiner le 42e rapport commun des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats ainsi que sur les activités dans le cadre de Schengen. Elle a plus particulièrement analysé le chapitre III sur le marché intérieur et la coopération dans le secteur économique.

Des représentants du secrétariat général de l'Union économique ont également assisté à cette réunion.

La commission a tout d'abord constaté avec satisfaction qu'une grande partie du rapport commun est consacrée au volet économique. Elle approuve la nouvelle approche Benelux qui entend créer les conditions devant permettre aux entreprises d'exploiter au mieux le marché unifié.

Elle a par ailleurs pris acte du fait que la coopération Benelux rénovée dans le secteur «marché intérieur et coopération économique» a atteint sa vitesse de croisière et que, de l'avis des trois Gouvernements, l'orientation de la coopération Benelux vers l'amélioration du fonctionnement du marché intérieur est positive.

Elle a cependant dû constater que de plus en plus de problèmes sont résolus au niveau bilatéral plutôt que dans le cadre du Benelux. Il est vrai qu'il s'agit en l'occurrence de questions très spécifiques - surtout dans le domaine de la fiscalité et de la sécurité sociale - intéressant seulement deux des trois pays.

Enfin, elle tient à féliciter les Gouvernements pour leurs concertations régulières au niveau du Benelux avant les réunions des instances européennes.

La commission a ensuite examiné de façon plus approfondie certaines matières particulières énoncées dans le rapport.

Ainsi, en ce qui concerne le secteur de la construction, elle a lu avec un grand intérêt le chapitre consacré à l'accord belgo-néerlandais visant à prévenir le double paiement de cotisations pour les travailleurs détachés, ce qui constitue une première européenne. Elle souhaite que

commissie spreekt de wens uit dat de Regeringen haar blijven informeren over de ervaringen met dit akkoord in de toekomst.

Daarentegen betreurt zij dat er nauwelijks vooruitgang is geboekt in het dossier van de Belgische en Luxemburgse bedrijven die problemen hebben met het uitvoeren van werken in Nederland met Nederlandse onderaannemers, als gevolg van sommige bepalingen van de Nederlandse wet op de «ketenaansprakelijkheid». In dat verband dringt de commissie erop aan dat het beginsel van de «ketenaansprakelijkheid» in geen geval op de helling mag worden gezet.

De commissie heeft eveneens kennis genomen van de initiatieven van de drie Regeringen met betrekking tot het grensoverschrijdend verkeer van architecten binnen de Benelux.

Er werd eveneens akte genomen van het feit dat de Belgische en Luxemburgse Regeringen hun bedoeling hebben kenbaar gemaakt om een oplossing te zoeken voor het probleem van het groeiende aantal in Luxemburg ingeschreven voertuigen - met name via leasing - die in België rijden, maar dat België eerst nog wil wachten tot meer duidelijkheid bestaat over de op Belgisch niveau te nemen maatregelen. De commissie werd in kennis gesteld van het feit dat een soortgelijk probleem ook tussen België en Nederland groeit.

Inzake de veterinaire vraagstukken blijkt uit het gezamenlijk verslag dat er heel wat inspanning voor samenwerking en harmonisering wordt geleverd, onder meer inzake de identificatie en registratie voor runderen en de etikettering van rundvlees en rundvleesproducten. De Beneluxlanden hebben bovendien ook veel aandacht voor de problemen met schapen en varkens. De commissie steunt uiteraard die inspanning op een terrein dat zeer gevoelig ligt en waaraan zij bijzondere aandacht heeft besteed en zal blijven besteden.

Wat nu het gedeelte van het gezamenlijk verslag over de Benelux-verdieping van de interne markt betreft, deelt de commissie de mening van de drie Regeringen over de opportunitéit van een eenvormige Beneluxoctrooi. Er is op gewezen dat een Beneluxmerk en een Beneluxoctrooi hun belang blijven behouden ondanks het bestaan van een octrooi en een merk op Europees vlak, omdat ze een aanzienlijke vermindering van de registratiekosten mogelijk maken voor hen die de verspreiding van hun product willen beperken tot de Beneluxlanden.

Ten slotte heeft de commissie er nogmaals op aangedrongen dat de nodige inspanningen worden geleverd om de protocollen voor harmonisering op het gebied van kwaliteitsverklaringen van producten in de bouw uit te breiden tot zoveel mogelijk producten of groepen van producten.

Dank u wel.

les Gouvernements continuent à l'informer de l'expérience qui aura été faite à l'avenir avec cet accord.

Elle a par contre regretté que le dossier des entreprises belges et luxembourgeoises rencontrant des problèmes pour l'exécution de travaux aux Pays-Bas avec des sous-traitants néerlandais en raison des dispositions de la loi néerlandaise sur la responsabilité solidaire n'a guère progressé. Dans ce contexte, la commission a tenu à insister pour que le principe de la responsabilité solidaire ne soit en aucun cas remis en cause.

La commission a par ailleurs pris connaissance des initiatives des trois Gouvernements concernant la circulation transfrontalière des architectes dans le Benelux.

Elle a également noté que les Gouvernements belge et luxembourgeois ont manifesté leur intention de rechercher une solution en ce qui concerne le nombre croissant de voitures immatriculées au Luxembourg - notamment par la voie du leasing - et circulant en Belgique, mais que la Belgique souhaite au préalable encore attendre certaines clarifications concernant d'éventuelles mesures à prendre sur le plan national. Elle a été informée qu'un problème similaire se développe de plus en plus entre la Belgique et les Pays-Bas.

Pour ce qui est des questions vétérinaires, il résulte du rapport commun que de nombreux efforts de coopération et d'harmonisation sont entrepris, notamment en ce qui concerne l'identification et l'enregistrement des bovins ainsi que l'étiquetage de la viande bovine et des produits à base de viande bovine. Par ailleurs, les pays du Benelux sont très attentifs aux problèmes relatifs aux porcins et aux ovins. La commission ne peut que soutenir ces efforts dans un domaine sensible auquel elle a consacré et continuera à consacrer une attention toute particulière.

En ce qui concerne la partie du rapport commun consacrée à l'approfondissement Benelux du marché intérieur, la commission partage l'avis des trois Gouvernements au sujet de l'opportunité de créer un brevet Benelux uniforme. Il y a lieu de noter dans ce contexte qu'une marque et un brevet Benelux gardent leur intérêt malgré l'existence d'un brevet et d'une marque au niveau européen, dans la mesure où ils permettent une réduction importante des frais d'enregistrement pour ceux qui souhaitent limiter leur produit aux pays du Benelux.

Enfin, la commission a insisté une nouvelle fois afin que des efforts soient faits pour étendre les protocoles d'harmonisation au plus grand nombre possible de produits ou groupes de produits dans le domaine des qualifications de produits dans la construction.

Je vous remercie.

De Voorzitter.- Dank u wel, Mijnheer Schummer.

Vraagt er nog iemand het woord? (*Neen*).

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR
LEEFMILIEU EN ENERGIE

De Voorzitter.- Wij behandelen nu het volgende punt van het 42ste verslag; er zal verslag worden uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu en Energie.

Ik verleen het woord aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's, onze Commissie voor Leefmilieu en Energie onderzocht op haar beurt eveneens het 42ste verslag. Daarbij werd bijzondere aandacht besteed aan het grensoverschrijdend natuurpark «De Zoom-Kalmthoutse Heide» en aan het project «Natuurpark Haute-Sûre». Ik verwijst naar het schriftelijk verslag. De commissie heeft op genoemde twee plaatsen zeer leerrijke studiebezoeken gebracht onder leiding van onze voorzitter, mevrouw Augsteijn. Aldus is een zeer diepgaande discussie in de commissie mogelijk gemaakt. Belangrijk daarbij was het politieke debat over de harmonisering tussen de wetgevingen in de verschillende landen, getoetst aan onze Beneluxovereenkomsten. Het is voornamelijk na het goedkeuren van een nieuwe fauna- en florawet in het Nederlandse Parlement dat men terecht opmerkt dat de wetgeving afwijkt van de Beneluxbepalingen. De Beneluxovereenkomst dateert al van 1970 en daarin is een categorisering van de verschillende wildbestanden opgenomen. Dat was niet het geval in de Nederlandse wetgeving. De bedenking werd gemaakt dat, wanneer iemand een rechtszaak bij het Gerechtshof in Luxemburg zou aanspannen, de Nederlandse wetgeving zou kunnen worden vernietigd. Er werd dan een voorstel van aanbeveling neergelegd, dat door de commissie deze ochtend nog werd besproken. Ik geef nu lezing van genoemd voorstel van aanbeveling:

«De Raad,
kennisnemend van het in het jaarverslag weergegeven afwijkingsprobleem in de Nederlandse flora- en faunawet,

het belang onderschrijvend van de afgestemde reglementering met betrekking tot de jacht en de vogelbescherming in de drie landen,

van mening dat de Beneluxovereenkomst van 10 juni 1970 hiertoe een belangrijke aanzet heeft gegeven,

overwegende dat de in deze overeenkomst opgenomen categorieën een uitgangspunt vormen voor de Benelux-harmonisering,

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur Schummer.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

RAPPORT DE LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE

Le Président.- Nous abordons à présent le point suivant du 42e rapport: un rapport sera présenté au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie.

La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N - Monsieur le Président, chers Collègues. A son tour, notre commission de l'Environnement et de l'Energie a examiné le 42e rapport commun. A cet égard, elle s'est tout particulièrement intéressée au parc naturel transfrontalier «De Zoom-Kalmthoutse Heide» et au projet «Parc naturel de la Haute Sûre». Je renvoie à ce propos au rapport écrit. La commission s'est rendue sur les deux sites précités et y a effectué, sous la houlette de notre présidente, Madame Augsteijn, deux visites de travail particulièrement intéressantes, ce qui a permis à la commission d'avoir une discussion très fouillée, qui a vu se développer un débat politique à propos de l'harmonisation de nos différentes législations, à la lueur également des conventions Benelux. L'on a fait observer, à juste titre, que l'adoption par les Pays-Bas d'une nouvelle législation relative à la faune et à la flore a mis en place une réglementation s'écartant des dispositions Benelux. La convention Benelux en la matière date de 1970 et propose une répartition en catégories des différentes espèces de gibier, qui est absente de la législation néerlandaise. L'on a même fait observer que, si un justiciable s'adressait à ce propos à la Cour de Justice de Luxembourg, celle-ci pourrait prononcer l'annulation de la législation néerlandaise. Une proposition de recommandation a été déposée à ce propos et examinée ce matin même par la commission. Je vous en donne à présent lecture :

«Le Conseil,
prenant connaissance du problème de dérogation dans la loi néerlandaise sur la flore et la faune dont il est question dans le rapport annuel,

souscrivant à l'idée qu'il importe d'harmoniser la réglementation des trois pays en matière de chasse et de protection des oiseaux,

estimant que la convention Benelux du 10 juin 1970 a constitué une amorce majeure en vue de cette harmonisation,

considérant que les catégories énumérées dans cette convention constituent l'amorce d'une harmonisation dans le cadre du Benelux,

wordt aan het Comité van Ministers aanbevolen om : de faunareglementering in de drie landen afgestemd te houden op de bepalingen van de Beneluxovereenkomst op het gebied van jacht en vogelbescherming;

in dat verband na te gaan of de bepalingen van de Nederlandse flora- en faunawet bijstelling behoeven aangaande deze categorisering, dan wel met behulp van de in het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie voorziene instrumenten, een oplossing tot afwijking te bewerkstelligen;

aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad uitsluitsel te geven over de resultaten van het in het jaarverslag aangekondigd overleg ter oplossing van het probleem».

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Timmermans. Vraagt er nog iemand het woord?

De heer Huys, rapporteur, krijgt het woord.

De heer Huys (NL) N. - Voorzitter, ik zal mij uiteraard niet verzetten tegen het voorstel van aanbeveling. Ik voeg eraan toe dat het noodzakelijk is dat zaken op elkaar zijn afgestemd. Daarom merk ik het volgende op.

Het zou kunnen zijn dat de overeenkomst van 10 juni 1970 een beetje verouderd is, en dat het aanbeveling verdient om die overeenkomst te veranderen. Juist voor wat betreft de onderwerpen flora, fauna en jacht zijn, in elk geval in Nederland, de gedachten sterk aan verandering onderhevig geweest en zullen wellicht ook aan verandering onderhevig blijven. Ik neem aan dat dat voor België en Luxemburg niet anders zal zijn.

Het is dus de vraag of wij uit moeten gaan van een overeenkomst uit juni 1970, die als het ware blokkerend werkt in een ontwikkeling. Ik meen dus dat wij moeten kijken naar nieuwe mogelijkheden. Misschien zal de aanbeveling die is ingediend tot een nieuwe overweging leiden.

Dat wilde ik nog even opmerken.

De Voorzitter. - Inmiddels is de heer Kelchtermans, Vlaams Minister van Leefmilieu en Tewerkstelling, aangekomen. Welkom, Mijnheer de Minister.

De heer Timmermans krijgt het woord

De heer Timmermans (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat de interventie van de heer Huys geen afbreuk doet aan de aanbeveling. Het onderzoek kan weliswaar in beide richtingen gaan. Vandaag is het echter wel van belang dat iemand vanuit Nederland een juridische proce-

recommande au Comité de ministres :

d’harmoniser la réglementation en matière de faune des trois pays sur la base des dispositions de la convention Benelux en matière de chasse et de-protection des oiseaux;

de vérifier à cet égard si les dispositions de la loi néerlandaise sur la flore et la faune doivent être adaptées en ce qui concerne cette catégorisation ou d’élaborer une possibilité de dérogation au moyen des instruments prévus dans le traité instituant l’Union économique du Benelux;

de communiquer au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux les résultats de la concertation en vue du règlement de ce problème qui était annoncée dans le rapport annuel.»

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Timmermans.

La parole est à M. Huys, rapporteur.

M. Huys (NL) N. - Monsieur le Président, je ne m’opposerai, bien entendu, pas à la proposition de recommandation. J’ajouterais qu’il est indispensable d’oeuvrer en faveur de la coordination. C’est en ce sens qu’il faut interpréter la remarque qui suit.

Il se pourrait que la convention du 10 juin 1970 soit quelque peu dépassée et qu’il convienne de recommander sa modification. En ce qui concerne, précisément, les matières liées à la flore, à la faune et à la chasse, les mentalités - en tout cas, aux Pays-Bas - changent et changeront sans doute encore beaucoup. Je pense que la Belgique et le Luxembourg n’échapperont pas non plus à cette évolution des mentalités.

La question qui se pose est dès lors de savoir si nous devons nous baser sur une convention datant de juin 1970, qui pourrait bloquer l’évolution en cette matière. Je pense que nous devons envisager de nouvelles possibilités. Peut-être la recommandation déposée peut-elle constituer un premier pas dans cette direction.

Voilà la remarque que je souhaitais encore formuler.

Le Président. - Entre temps, M. Kelchtermans, ministre flamand de l’Environnement nous a rejoints. Je vous souhaite la bienvenue, Monsieur le Ministre.

La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. - Monsieur le Président, je pense que l’intervention de M. Huys ne remet nullement en cause la recommandation. Le travail d’étude peut, bien entendu, s’orienter dans les deux directions. L’essentiel, aujourd’hui, c’est que quelqu’un peut, au départ des

dure kan instellen en kan doen vaststellen dat de twee wetgevingen niet conform zijn. Dit is de essentie van de zaak en er moeten in ieder geval stappen worden ondernomen om tot een harmonisering te komen.

De Voorzitter. - Vraagt er nog iemand het woord?

De aanbeveling zal morgen ter stemming worden gelegd en nadien worden overgezonden aan het Comité van Ministers.

WATERBEHEER
EVALUATIE VAN DE STUDIEDAG OVER HET
WATERBEHEER VAN 30 OKTOBER 1998
TE HASSELT

De Voorzitter. - Het woord is aan Mevrouw Augusteijn, rapporteur.

Mevr. Augusteijn (NL) N. - Voorzitter, op uw tafel vindt u de niet-gecorrigeerde drukproef van het symposium in Hasselt. Het verslag is nog niet compleet, het is een buitengewoon lang verslag geworden, maar het was dan ook een zeer interessante studiedag. Het definitieve verslag zal tegelijk met een aantal aanbevelingen in de volgende vergadering aan de Interparlementaire Beneluxraad worden aangeboden.

Ik wil nu, kort, mondeling verslag doen van de bijeenkomst in Hasselt.

Voorzitter, de Commissie voor Leefmilieu en Energie heeft zich het afgelopen jaar zeer intensief beziggehouden met het thema grensoverschrijdend waterbeheer. Na bezoeken te hebben gebracht aan de Zoom- en Kalmthoutseheide, op de grens van Nederland en België, en aan het park de Hâute Sûre op de grens van België en Luxemburg, heeft de commissie als afronding van het project een symposium in Hasselt georganiseerd over alle aspecten van grensoverschrijdend waterbeheer.

Daarbij werden de belangen van natuur en milieu enerzijds en landbouw en bedrijfsleven anderzijds, door diverse sprekers belicht.

Nauwelijks een week na de grote wateroverlast door de overvloedige regenval en de overstromingen die daarop volgden, leek het thema verdroging, ook onderwerp van de discussie, even heel ver van ons af te staan.

Toch werd duidelijk dat de wateroverlast en de verdroging het resultaat zijn van één en hetzelfde probleem. Door ingrepen in en op de bodem en in de rivierbedding is het waterbergendvermogen ernstig afgangen. Wateronttrekking, een vergrote stroomsnelheid, vergroting van het verharde oppervlak door wegen- en huizenbouw tot in de uiterwaarden, zorgen voor een tekort aan

Pays-Bas, introduire une action en justice et faire constater que les deux législations ne sont pas conformes. Voilà ce dont il s'agit. Il faudra, en tout état de cause, prendre des initiatives pour harmoniser les différentes réglementations.

Le Président. - Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

La recommandation sera mise aux voix demain pour être transmise ensuite au Comité de ministres.

LA GESTION DE L'EAU
EVALUATION DE LA JOURNÉE D'ÉTUDE
DU 30 OCTOBRE 1998 A HASSELT

Le Président. - La parole est à Mme Augusteijn, rapporteur.

Mme Augusteijn (NL) N. - Monsieur le Président, vous avez sur votre bureau les épreuves non corrigées du symposium de Hasselt. Le rapport n'est pas encore complet, c'est devenu un document très volumineux, mais il faut aussi dire que c'était une journée d'étude très intéressante. Le rapport définitif, accompagné d'une série de recommandations, sera présenté au Conseil interparlementaire de Benelux lors de la prochaine séance.

Je vous présenterai maintenant un rapport oral très bref de notre rencontre à Hasselt.

Monsieur le Président, au cours de l'année écoulée, la commission de l'Environnement et de l'Energie s'est occupée d'une manière intensive du thème de la gestion transfrontalière de l'eau. En conclusion de visites à la Zoom-en-Kalmthoutseheide, à la frontière des Pays-Bas et de la Belgique, et au parc de la Haute Sûre, à la frontière belgo-luxembourgeoise, la commission a organisé, à Hasselt, un symposium couvrant tous les aspects de la gestion transfrontalière de l'eau.

A cette occasion, divers orateurs ont souligné les intérêts de la nature et de l'environnement, d'une part, et de l'agriculture et des entreprises, d'autre part.

A peine une semaine après les inondations abondantes résultant des pluies exceptionnelles, le thème du dessèchement, qui faisait également l'objet de nos discussions, pouvait sembler devoir échapper à nos préoccupations.

Pourtant, il s'est avéré que les inondations et le dessèchement sont le résultat d'un seul et même problème. En touchant à l'état du sol et en modifiant le lit des rivières l'on a provoqué une sérieuse diminution de la rétention des eaux. L'extraction d'eau, l'accroissement du débit, l'augmentation des surfaces en dur par la construction de routes et d'habitations jusqu'à des limites extrêmes, ont

water voor de natuur en een teveel aan water voor bewoners en voor de landbouw.

Voorzitter, de Beneluxraad hield zich al eerder bezig met waterbeheer. Wij organiseerden een Schelde- en een Maasconferentie. Met het symposium in Hasselt, wil de Interparlementaire Beneluxraad vraagstukken omtrent kwantiteit en kwaliteit verbinden. Het waterbeheer mag zich terecht verheugen in een toenemende belangstelling. De strijd om het beschikbaar hebben van goed water is voor vele landen in de wereld een dagelijkse opgave. Voor onze landen is dat nog geen probleem, maar de zorg voor een duurzaam waterbeheer is ook onze opgave.

De inleiders op het symposium maakten ook duidelijk hoe zeer wij afhankelijk zijn van water. Voor de volksgezondheid, de landbouw, het bedrijfsleven, de scheepvaart, de recreatie en daarmee ook de natuur.

Voorzitter, Dames en Heren, water houdt zich niet aan landsgrenzen. Zowel boven- als ondergronds is het dus van belang dat buurlanden met elkaar tot overeenstemming komen over het beheer van de kwantiteit en de kwaliteit. Dat kan door afspraken te maken over het rivierbeheer, zoals dat thans bij de grote rivieren als de Rijn, Maas en Schelde gebeurd. Maar het kan en moet ook als het gaat om grondwaterbeheer, peil- en stuwbepaling, en wateronttrekking. Dat vraagt ons inzien om beheersovereenkomsten tussen de diverse landen met inachtneming en medewerking van de belanghebbenden. Diverse inleiders hebben tijdens het symposium aangegeven dat voor integraal waterbeheer, de stroomgebiedsbenadering de beste is. Wij zullen daar ook aanbevelingen over doen. Wie daar voor kiest, moet ook de gevolgen van grensoverschrijdende afspraken erkennen. België, Nederland en Luxemburg zullen voor deze gebieden verdragen moeten opstellen. Dat is echter niet genoeg. Voor verdrogingsbestrijding bijvoorbeeld, zal grondwateronttrekking, zowel grootschalig, als kleinschalig onderwerp van heroverweging moeten zijn. Ook waterberging in de vorm van te creëren natte gebieden en meer oppervlaktewaterwinning moeten daarbij het onderwerp zijn.

Bescherming van de natuur kan het beste worden gegarandeerd, als de betrokken overheden, bedrijven, waterbeheerder, waterwinners, maar ook recreanten in een vroeg stadium zijn betrokken bij de plannen. Voor de projecten moet financiering worden gevonden. Tijdens het symposium werd duidelijk dat de verantwoordelijkheid bij alle spelers in dit veld ligt.

entraîné un manque d'eau pour la nature et un excès d'eau pour les habitants et l'agriculture.

Monsieur le Président, le Conseil de Benelux s'était déjà penché antérieurement sur la gestion de l'eau. Ainsi, nous avons organisé les conférences de l'Escaut et de la Meuse. En organisant le symposium de Hasselt, le Conseil interparlementaire de Benelux entend lier les problèmes relatifs à la quantité et à la qualité. Il est heureux de constater un intérêt croissant pour la gestion de l'eau. Pour de nombreux pays, la lutte pour pouvoir disposer d'eau de bonne qualité est un problème journalier. Pour nos pays, ce n'est pas encore un problème, mais nous devons dès à présent être attentifs à une gestion durable de l'eau.

Dans leurs exposés introductifs, les orateurs invités au symposium ont indiqué clairement à quel point nous sommes dépendants de l'eau, pour la santé publique, l'agriculture, les entreprises, la navigation, les loisirs et, partant aussi la nature.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'eau ne tient pas compte des frontières entre pays. Il importe donc que des pays voisins s'entendent sur la gestion de la quantité et de la qualité de l'eau tant en surface qu'en sous-sol. L'on peut y arriver en concluant des accords sur la gestion des cours d'eau, comme c'est déjà le cas pour les grands fleuves comme le Rhin, la Meuse et l'Escaut. Mais il faut également envisager d'autres aspects, notamment la gestion des eaux souterraines, la gestion du niveau, les barrages et l'extraction d'eau. A notre avis, tout cela implique des conventions de gestion entre les divers pays, avec la participation et la collaboration de tous les acteurs concernés. Dans diverses introductions, les orateurs ont souligné que l'approche par bassin fluvial est la plus indiquée pour une gestion intégrale de l'eau. Aussi, nous rédigerons des recommandations en ce sens. Celui qui fait ce choix, doit aussi accepter les conséquences des conventions transfrontalières. La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg devront établir des conventions pour les zones en question. Cependant, cela ne suffit pas. Pour lutter contre le déssèchement, par exemple, il faudra réexaminer, tant à petite qu'à grande échelle, la question de l'extraction des eaux souterraines. Il faudra également être attentifs à la rétention de l'eau par la création de zones humides et à un accroissement du captage des eaux de surface.

La meilleure façon de garantir la protection de la nature est d'associer, à un stade précoce, tous ceux qui sont concernés par les projets : les pouvoirs publics, les entreprises, les gestionnaires des eaux, les capteurs d'eau, mais aussi les amateurs de loisirs. Cependant, il faut financer ces projets. Au cours du symposium, il s'est avéré que tous les acteurs dans ce domaine assument une part de responsabilité.

In de volgende vergadering zullen wij dus het integraal verslag van het symposium aanbieden en zullen u een aantal aanbevelingen worden voorgelegd.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Augusteijn.
Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

TWEEDE BENELUX STRUCTUURSCHETS.

VERSLAGEN UITGEBRACHT NAMENS DE BEVOEGDE COMMISSIES.
(Doc. 566/1 en 566/3)

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Ansoms, rapporteur.

De heer Ansoms, rapporteur (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte Collega's, graag breng ik verslag uit namens de Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, over de tweede Benelux-structuurschets. Aansluitend daarop, wens ik tevens verslag uit te brengen namens de Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur over hetzelfde onderwerp. Mijn collega, de heer Timmermans, zal zich vervolgens daarbij aansluiten om verslag uit te brengen namens de Commissie voor Leefmilieu en Energie.

De Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, heeft over dit punt beraadslaagd op 28 september. Dit geschiedde na uiteenzettingen door deskundigen van het Secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie en van het Belgisch Ministerie van Economische Zaken. Op grond van deze uiteenzettingen, werden enkele beschouwingen en opmerkingen gemaakt.

Vooreerst is er de algemene beoordeling, de procedure, de uitvoering en de opvolging; nadien zal ik het hebben over enkele specifieke punten.

Ik bevestig dat de commissie het volledig eens is met de inhoud van de tweede Benelux-structuurschets. Zij maakt echter wel de bedenking dat men, gezien de evolutie in de Europese context en met name het toenemend belang van de regio's in de Europese Unie, in feite verder had kunnen gaan. Met andere woorden, beter ware deze structuurschets in een ruimer kader ondergebracht. Voorts wees de commissie erop dat de Regeringen van de drie Staten de politieke wil moeten opbrengen om de krijtlijnen die de tweede Benelux-structuurschets heeft getrokken daadwerkelijk te volgen. In die zin zullen een aantal aanbevelingen worden samengebracht en morgen aan deze Raad worden voorgelegd.

Ten eerste, wordt deze Raad graag systematisch in kennis gesteld van het actieprogramma, zodat dit kan worden besproken en opgevolgd.

Au cours de la prochaine séance, nous vous présenterons le rapport intégral du symposium, accompagné d'une série de recommandations.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Augusteijn.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

LA DEUXIÈME ESQUISSE DE STRUCTURE BENELUX.

RAPPORTE FAITS AU NOM DES COMMISSIONS COMPÉTENTES.
(Doc. 566/1 et 566/3)

Le Président. - La parole est à M. Ansoms, rapporteur.

M. Ansoms, rapporteur (B) N. - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, je vous présenterai le rapport sur la Deuxième esquisse de structure Benelux. Ensuite, je ferai également rapport, au nom de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, sur le même sujet. Mon collègue, M. Timmermans, vous présentera ensuite un rapport au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche a examiné ce point le 28 septembre, à la suite d'exposés d'experts du secrétariat général de l'Union économique Benelux et du ministère belge des Affaires économiques. Ces exposés ont débouché sur une série de considérations et d'observations.

J'aborderai en premier lieu l'évaluation globale, la procédure, l'exécution et le suivi, pour relever ensuite quelques points plus spécifiques.

Je confirme que la commission approuve sans réserve le contenu de la Deuxième esquisse de structure Benelux. Cependant, elle observe que, vu l'évolution dans le contexte européen et l'importance croissante des régions au sein de l'Union européenne, l'on aurait pu aller plus loin. En d'autres termes, il eût mieux valu inscrire cette esquisse de structure dans un cadre plus large. Par ailleurs, la commission souligne que les Gouvernements des trois Etats devraient avoir la volonté politique de suivre effectivement les grandes lignes tracées dans la deuxième esquisse de structure Benelux. En ce sens, plusieurs recommandations seront coulées en un seul texte qui sera soumis à ce Conseil demain.

Premièrement, notre Conseil aimerait être informé systématiquement du programme d'action, afin que celui-ci puisse faire l'objet de discussions et d'un suivi.

Ten tweede, sluiten wij ons aan bij het standpunt van de Regeringen dat de structuurschets vooral politiek dient afgedwongen te worden in plaats van in een dwingend juridisch kader te worden gegoten.

Ten derde, moet worden toegezien op de doorwerking van de tweede Benelux-structuurschets in individuele ruimtelijke plannen van landen of van regio's, zoals bijvoorbeeld het structuurplan van Vlaanderen.

Ten slotte, zouden wij het op prijs stellen indien tegen het jaar 2001 deze Beneluxraad een tussentijdse evaluatie kon maken van de omzetting van de tweede structuurschets.

Terecht wordt in de tweede Benelux-structuurschets gehandeld over de Noord-Zuidketen van (inter)nationale stadsnetten, maar men moet tevens oog hebben voor de Oost-Westas, vooral vanuit Nederlands Limburg, Oost-Brabant in Nederland en Duitsland.

De commissie steunt tevens de beleidsoptie vijf, die maatregelen in het vooruitzicht stelt die ertoe strekken de reële rechtstreekse en onrechtstreekse kosten van het transport geleidelijk door de gebruikers te laten dragen. Toch is zij van oordeel dat die maatregelen niet uitsluitend afhankelijk mogen zijn van beslissingen die op het Europese niveau worden genomen. Als bepaalde maatregelen nuttig blijken te zijn, moet de Benelux trachten ze ten uitvoer te leggen, zelfs zonder Europese initiatieven terzake.

Maatregelen die in het actieplan worden voorgesteld, mogen niet afhankelijk zijn van de beschikbaarheid van INTERREG-geld. De drie Lid-Staten van de Benelux moeten die maatregelen zo nodig zelf financieren. In dit verband kijkt de commissie met belangstelling uit naar praktische maatregelen die zullen worden voorgesteld met het oog op een vervoer dat in grotere mate rekening houdt met het leefmilieu.

Inzake de beleidsoptie twaalf, is de commissie van oordeel dat het specifiek zoeken naar grensoverschrijdende projecten te vaak ontbreekt in de structuurschets.

Wat Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur betreft, sluit de commissie zich aan bij de algemene beschouwingen van de Commissie voor Economische Aangelegenheden en voegt daar een drietal specifieke punten aan toe. Er kan nog geen schriftelijk verslag worden uitgebracht; de commissie vergaderde nog vorige maandag.

Ruimtelijke Ordening binnen de regio's is zeer belangrijk. Er wordt gewezen op de vele specifieke initiatieven die al jarenlang in werking zijn, zoals bijvoorbeeld De Rijn-Schelde-Delta waarover collega van der Heijden zal interveniëren.

Wat de infrastructuur in het algemeen betreft, moet men zich inderdaad richten op de Europese netwerken. Maar er is ook de problematiek van de categorisering van het wegennet. In België, en zeker in het Vlaams Gewest, wordt

Deuxièmement, nous nous rallions à la position des Gouvernements selon laquelle l'esquisse de structure doit, avant d'être coulée dans un cadre juridique contraignant, être imposée sur le plan politique.

Troisièmement, il faut veiller à la transposition de la deuxième esquisse de structure Benelux dans les plans d'aménagement individuels des pays ou des régions, tel le plan de structure établi en Flandre.

Enfin, nous souhaiterions que, pour l'an 2001, notre Conseil de Benelux puisse procéder à une première évaluation de la transposition de cette deuxième esquisse de structure.

C'est à juste titre que la Deuxième esquisse de structure Benelux traite de la chaîne nord-sud des réseaux urbains (inter)nationaux, mais il faut également tenir compte de l'axe est-ouest, surtout sous l'angle du Limbourg néerlandais, du Brabant oriental aux Pays-Bas et de l'Allemagne.

La commission appuie également l'option politique cinq, qui prévoit des mesures visant à faire supporter graduellement par les utilisateurs les frais réels directs et indirects des transports. Néanmoins, elle est d'avis que ces mesures ne peuvent exclusivement être conditionnées par les décisions prises au niveau européen. Si certaines mesures s'avèrent utiles, le Benelux doit essayer de les mettre en oeuvre, même à défaut d'initiatives européennes en la matière.

Les mesures proposées dans le plan d'action ne peuvent être conditionnées par la disponibilité des fonds INTERREG. Le cas échéant, les trois Etats membres du Benelux doivent financer eux-mêmes ces mesures. A cet égard, la commission attend avec intérêt des propositions de mesures pratiques en vue de mettre en place des modes de transport plus respectueux de l'environnement.

En ce qui concerne l'option douze, la commission est d'avis que trop souvent la recherche spécifique de projets transfrontaliers ne retient pas l'attention requise dans l'esquisse de structure.

En ce qui concerne la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, elle se rallie aux considérations générales de la commission des Affaires économiques, tout en y ajoutant trois points spécifiques. Il n'est pas encore possible de présenter un rapport écrit car la commission s'est encore réunie lundi dernier.

L'aménagement du territoire est très important dans le contexte des régions. On relève de nombreuses initiatives spécifiques existant déjà depuis des années, telle celle du Delta Rhin-Escaut, qui fera tout à l'heure l'objet d'une intervention de mon collègue van der Heijden.

En ce qui concerne l'infrastructure en général, il faut, en effet, s'axer sur les réseaux européens. Mais il faut également prendre en compte la question de la catégorisation du réseau routier. En Belgique, certainement en région

overwogen om nieuwe categorieën van wegen in te stellen. Men zou nochtans ook dringend de grensoverschrijdende wegen moeten nagaan. Men stelt vast dat bijvoorbeeld een expresweg over de grens plots een ander uitzicht krijgt, met alle gevolgen vandien voor de verkeersveiligheid. Hier moeten op zeer korte termijn oplossingen worden gevonden.

Wat meer bepaald De Rijn-Schelde-Delta betreft, vindt de commissie -na een pleidooi van collega van der Heijden- dat het «RSD-gevoel», of het RSD-denken, begint weg te ebben; het zou daarentegen moeten worden aangemoedigd.

Mijnheer de Voorzitter, zoals ik reeds zei, zullen de heer Timmermans en ikzelf deze namiddag overleggen om uit de drie verslagen één aanbeveling af te leiden, die wij hier morgen zullen voorleggen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Ansoms. Zijn er nog interventies betreffende de tweede structuurschets?

De heer Timmermans heeft het woord.

De heer Timmermans (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, ik breng nu beknopt verslag uit over de commissievergadering van deze ochtend. De commissie heeft in de Benelux-structuurschets de haar aangewende opties en bijhorende acties onderzocht. Het betrof voornamelijk de beleidsopties 11, 12 en 13 met betrekking tot de landelijke gebieden, alsook 14, 15 en 16 met betrekking tot de ecologische hoofdstructuur.

Wat vernoemde landelijke gebieden betreft, kan in navolging van het park «De Zoom-Kalmthoutse Heide» of het Grensmaasproject worden gedacht aan grensoverschrijdend natuurbeheer voor gebieden zoals het Stramprooierbroek, de Sint-Pietersberg, het drielandenpark in de driehoek Luik-Maastricht-Aken en het gebied van de Haute-Sûre.

Wat de ecologische hoofdstructuur betreft, kan worden gedacht aan de uitwerking van twee grensgebiedsgerichte ecologische basisplannen, met name een Vlaams-Nederlands en een Waals-Luxemburgs die de ecologische structuurvisies op nationaal en regionaal vlak kunnen ontwikkelen en worden doorvertaald over de grenzen heen en, waar nodig, verder worden verfijnd. Ook kan gedacht worden aan maatregelen op het vlak van de ruimtelijke ordening met het oog op retentie van oppervlaktewater, inrichting van oevers van waterlopen en bescherming van grondwater. Ik verwijst overigens naar de follow-up van de waterconferentie van 30 oktober. Ook de recente over-

flamande, il est envisagé d'introduire de nouvelles catégories de routes. Il faudrait cependant aussi se pencher d'urgence sur les routes transfrontalières. Ainsi, on constate qu'une voie express change tout à coup d'aspect à la frontière, avec toutes les conséquences qui s'ensuivent sur le plan de la sécurité routière. C'est un problème auquel il faudra apporter une solution à très bref délai.

En ce qui concerne plus particulièrement le Delta Rhin-Escaut, la commission estime - à la suite d'un plaidoyer de notre collègue van der Heijden - que le «sentiment RSD», ou l'idée RSD commence à s'estomper, alors qu'elle devrait au contraire être encouragée.

Monsieur le Président, comme je l'ai déjà dit, M. Timmermans et moi-même, nous nous concerterons cet après-midi pour dégager des trois rapports en présence une recommandation unique que nous vous soumettrons demain.

Je vous remercie

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Ansoms. Y a-t-il encore des interventions au sujet de la deuxième esquisse de structure?

La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, je vous fais à présent un rapport succinct de la réunion que nous avons eue ce matin en commission. En examinant l'esquisse de structure Benelux la commission s'est tout particulièrement intéressée aux options et actions connexes relevant de sa compétence. Il s'agit plus précisément des options 11, 12 et 13 relatives aux zones rurales, ainsi que des options 14, 15 et 16 relatives à la structure écologique principale.

En ce qui concerne les zones rurales précitées, l'on peut penser, s'inspirant du modèle du parc «De Zoom-Kalmthoutse Heide» ou du projet de la Meuse mitoyenne, à une gestion transfrontalière de la nature pour des zones telles que le Stramprooierbroek, le Sint-Pietersberg, le parc des trois pays dans le triangle Liège-Maastricht-Aix et la zone de la Haute-Sûre.

En ce qui concerne la structure écologique principale, il est permis d'envisager l'élaboration de deux plans de base écologiques orientés chacun sur une zone frontalière - la première entre la Flandre et les Pays-Bas et la seconde entre la Wallonie et le Luxembourg - qui permettrait la traduction et, si nécessaire, l'affinement, au-delà des frontières, de projets structurels écologiques conçus aux niveaux national et régional. L'on pourrait également songer à des mesures sur le plan de l'aménagement du territoire en vue de favoriser la rétention des eaux de surface, l'aménagement de rives des cours d'eau et la préservation des eaux souterraines. Je me réfère, à cet égard, au

stromingsproblemen onderstrepen de noodzaak van samenwerking op het vlak van de waterhuishouding in relatie tot de ruimtelijke ordening.

Collega's, de commissie vraagt uw bijzondere aandacht voor alle projecten. Embryonale ideeën zouden de medewerking moeten verkrijgen van de bewoners zelf in de betrokken gebieden. Het is dus zeer belangrijk dat wij met genoeg informatie- en overtuigingskracht onze projecten verdedigen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Timmermans. Het woord is aan de heer Huys.

De heer Huys (NL) N. - Voorzitter, ik sluit mij graag aan bij de woorden van de twee sprekers en onderschrijf daarmee wat zij gezegd hebben over de structuurschets en wat eerder is gememoreerd door u als Voorzitter.

De drie regeringen hebben ons advies gevraagd, en ik denk dat wij als Interparlementaire Beneluxraad een positie moeten kiezen ten aanzien van de negentien beleidsopties die in deze structuurschets zitten.

Als wij namelijk zeggen dat wij de structuurschets overnemen, dan zeggen wij tegelijkertijd, dat wij alle opties als toekomstig beleid accepteren en daarmee accepteren wij dat die opties uitgewerkt worden.

Negentien beleidsopties dat is niet weinig. Zij zijn uiteraard verschillend van zwaarte, de één gaat meer over de samenwerking vanwege het kunnen realiseren van een doelstelling, de ander gaat specifiek over bepaalde acties. In de commissie voor Economische zaken en Landbouw hebben wij opgemerkt dat ook de Interparlementaire Beneluxraad er goed aan zou doen een zekere prioriteitsstelling in de opties aan te geven.

Er is namelijk verschil in wenselijkheid, haalbaarheid en uitvoerbaarheid. Dat zou er voor ons als Interparlementaire Beneluxraad, toe moeten leiden dat in ieder geval bijvoorbeeld beleidsopties 13, 14 of 15 centraal gesteld wordt.

Misschien dat de Raad, indien zij een totaalbeeld heeft, een andere voorkeur heeft. Het lijkt mij dus goed dat de tweede Beneluxstructuurschets op de agenda blijft staan om, zowel van de kant van de prioriteitsstelling, als van de kant van evaluatie, vervolg etc. nader te bekijken of de Raad bepaalde opties prioriteit gaat geven, of dat alle opties even belangrijk zijn. Ik weet niet of dat idee uitvoerbaar is. Ik persoonlijk denk, dat wij zelf zouden moeten aangeven welke van die negentien opties in ieder geval

suivi de la conférence sur la gestion de l'eau du 30 octobre. Les inondations récentes illustrent une fois de plus la nécessité d'organiser entre nos pays une coopération efficace en matière de gestion des eaux, en relation avec l'aménagement du territoire.

Chers Collègues, la commission demande votre attention toute particulière pour l'ensemble des projets. Dès leur stade embryonnaire, les idées mises en avant devraient emporter l'adhésion des populations locales. Il est dès lors essentiel que nous défendions nos projets en donnant suffisamment d'informations et en déployant toute notre force de conviction.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Timmermans. La parole est à M. Huys.

M. Huys (NL) N. - Monsieur le Président, je me rallie volontiers aux propos des orateurs précédents et je souscris à ce qu'ils ont dit sur l'esquisse de structure et à ce que vous avez rappelé vous-même en tant que président.

Les trois Gouvernements ont demandé notre avis et je crois que le Conseil interparlementaire de Benelux doit prendre position à l'égard des dix-neuf options politiques présentées dans l'esquisse de structure.

Si nous disons que nous nous rallions à l'esquisse de structure, nous disons en même temps que nous acceptons aussi toutes les options comme base de la future politique ainsi que leur mise en œuvre.

Dix-neuf options politiques, ce n'est pas peu de chose. Elles ont évidemment un poids différent, l'une traitant plutôt de la coopération dans la perspective d'un objectif déterminé, l'autre visant des actions spécifiques. Au sein de la commission des Affaires économiques et de l'Agriculture, nous avons observé que le Conseil interparlementaire de Benelux, lui aussi, aurait intérêt à établir certaines priorités en ce qui concerne les options.

Ainsi, il y a une différence entre ce qui est souhaitable, faisable et réalisable. Pour notre Conseil interparlementaire de Benelux, cela devrait impliquer que nous accordions en tout cas la priorité aux options politiques 13, 14, ou 15.

Peut-être le Conseil, s'il a une vue d'ensemble, pourrait-il exprimer une autre préférence. A mon sens, il me paraît donc utile que la deuxième esquisse de structure Benelux soit maintenue à l'ordre du jour, aussi bien pour ce qui est de l'établissement des priorités que pour ce qui est de l'évaluation, du suivi, etc., notamment pour évaluer s'il y a lieu d'accorder la priorité à certaines options ou bien si toutes les options ont la même importance. Je ne sais pas si cette idée est réalisable. Personnellement, je

binnen een bepaalde tijd gerealiseerd zouden moeten worden.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter . - Dank U wel, Mijnheer Huys.
De heer Ansoms heeft het woord voor een reactie.

De heer Ansoms (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat het in de huidige stand van zaken onmogelijk is om de prioriteiten al vast te leggen. Morgen kunnen wij enkel algemene aanbevelingen voorleggen in verband met de te volgen procedure. Tijdens een volgende sessie kunnen wij daarop dan terugkomen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Ansoms.
De heer van der Heijden heeft het woord.

De heer Van Der Heijden (NL) N. - Voorzitter, ik wil nog enkele opmerkingen maken over de Rijn-Schelde delta, de HSL, de IJzeren Rijn, de verdieping van de Westerschelde en de millennium problematiek.

In het 42ste verslag staan veel interessante zaken over de Rijn-Schelde delta. Ik denk dat wij blij moeten zijn dat nu voor het eerst zeer duidelijk wordt aangegeven wat er allemaal speelt, en daar zit tegelijkertijd de bottleneck. Het plan voor de ruimtelijke ontwikkeling moet gemaakt worden voor vier gebieden met vier thema's, terwijl tegelijkertijd voor vijf onderwerpen op korte termijn ook nog projecten moeten worden ontwikkeld. Alles bij elkaar ziet dat er toch een beetje schimmig uit.

Als ik naar de onderwerpen in zijn geheel kijk: de Schelde, het Schelde-estuarium, het gebied Vlissingen, Terneuzen, Gent, Rotterdam en Antwerpen en dat vervolgens opsplits in de bereikbaarheid van de havens in de delta, de stand van zaken ten aanzien van de bedrijven in de delta, en het toerisme, dan veroorloof ik mij ten aanzien van dat laatste onderwerp de bittere opmerking dat in ieder geval het vermoeden bij mij bestaat dat het toerisme als zodanig in de tweede structurschets is geschrapt, omdat men het in die context niet belangrijk genoeg vond. Toch staat volgens mij toerisme in de Rijn-Schelde delta problematiek nog steeds overeind.

Voorzitter, ik kan kort zijn. Het is allemaal veel te vaag om de Rijn-Schelde delta, zoals collega Ansoms al zei, niet te laten wegebben in de gedachten van een kleine groep zeer bevlogen, hardwerkende ambtenaren en politici. Voor het overgrote deel van de leden van onze parlementen en Raad van State in de diverse landen is dit een afgesloten hoofdstuk. Ik maak mij daar zeer ongerust over want wij

crois que nous devrions nous-mêmes indiquer quelles sont, parmi les dix-neuf options avancées, celles qui devraient absolument être réalisées dans un délai déterminé.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur Huys.
La parole est à M. Ansoms pour une réaction.

M. Ansoms (B) N.- Monsieur le Président, dans l'état actuel des choses, il me paraît difficile d'établir des priorités. Demain, nous ne pourrons que soumettre quelques recommandations générales en rapport avec la procédure à suivre. Nous pourrons ensuite y revenir lors d'une prochaine session.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Ansoms.
La parole est à M. van der Heijden.

M. van der Heijden (NL) N. - Monsieur le Président, je souhaiterais formuler quelques remarques encore à propos du Delta Rhin-Escaut, du TGV, du Rhin de fer, de l'approfondissement de l'Escaut occidental et des problèmes informatiques liés au changement de millénaire.

Le 42e rapport consacre quelques paragraphes intéressants au Delta Rhin-Escaut. Je crois que nous devons nous réjouir de voir enfin définis clairement les différents enjeux de ce dossier, même si c'est précisément la coïncidence de ces intérêts divers qui constitue un problème. Le plan d'aménagement du territoire doit être conçu pour quatre zones et concerne quatre thèmes, alors que, dans le même temps, cinq projets doivent encore être développés à court terme à propos de cinq thèmes. Tout cela donne tout de même l'impression d'une certaine confusion.

Si je considère les thèmes dans leur ensemble - à savoir l'Escaut, l'estuaire de l'Escaut, la zone de Flessingue, Terneuzen, Gand, Rotterdam et Anvers - et que je les aborde ensuite sous l'angle de l'accessibilité des ports dans le delta, de l'état d'avancement du dossier pour les entreprises dans le delta et du tourisme, je ne peux m'empêcher de me faire, à propos de ce dernier point, la réflexion amère qu'en tout cas, j'éprouve le sentiment que le tourisme en tant que tel a été rayé de la deuxième esquisse de structure, sans doute parce que, dans ce contexte, on estimait qu'il ne s'agissait pas d'une matière suffisamment importante. Pourtant, à mon avis, le tourisme dans le delta Rhin-Escaut demeure un enjeu de taille.

Monsieur le Président, je serai bref. Tout cela est beaucoup trop vague et risqué, comme notre collègue Ansoms l'a déjà dit, de s'enliser dans les pensées d'un petit groupe de fonctionnaires et d'hommes politiques très inspirés et zélés. Pour l'immense majorité des membres de nos Parlements et Conseils d'Etat, ce chapitre est clôturé. Je suis dès lors très inquiet car nous devrions prendre des initiativ-

zouden wat moeten doen in de Rijn-ScheldeDelta. Dat kan met organisaties, zoals de Kamers van Koophandel, die zich met hart en ziel gebonden hebben aan de Rijn-ScheldeDelta problematiek. Wij zullen twee dingen moeten doen. Ten eerste een draagvlak vormen in de politieke besluitvorming en in de tweede plaats veel meer informatie verstrekken. Ik ben sinds kort lid van de gemeenteraad in Rotterdam en als ik over Rijn-ScheldeDelta problematiek praat, dan lijkt het wel of ik het over de verbinding heb van Somalië met Kenya. Dat zou niet zo moeten zijn.

Eigenlijk zijn de onderwerpen, die ik nu nog even behandeld, onderwerpen uit het 42e Verslag waar wij een streep onderzetten in de zin van we hebben ze gemist. Dat geldt ook voor HSL. Hoe staat het met de planning van de HSL? Halen wij het jaar 2005? Ik heb de indruk dat er hard wordt gewerkt, maar het zou toch heel goed zijn geweest om iedere keer de vinger aan de pols te houden. Ik lees uit het verslag dat het inter-ministeriële comité vervoerinstanties in april en juni heeft vergaderd over wat nu precies de haalbaarheid is van de IJzeren Rijn, zowel aan Nederlandse, als aan Belgische zijde. Ik begrijp dat daar nog geen overeenstemming over is en dat er verschil van mening is over de kosten van de verschillende onderdelen. Is daar al iets meer over te zeggen? Ik meen dat in het 42ste Verslag toch minstens een aanwijzing had kunnen staan.

Over Verkeer en Vervoer staat in het 42ste Verslag heel veel goeds, maar misschien dat ook de structuurschets een rol zou kunnen spelen. Hoe sluit je bijvoorbeeld de verschillende categorieën, zoals wegen en spoorlijnen, op elkaar aan, zodat ze niet in het ene land als snelweg gelden en in het andere land, over de grens heen, na enige kilometers het karakter hebben van een provinciale weg.

Dat wat het verkeer betreft. Ook op het gebied van de verkeersveiligheid zou toch wat meer afstemming kunnen komen. Wij hebben de indruk in de Commissie Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur dat de verkeersveiligheid niet in alle landen even zwaar weegt. Een excursie in Nederland van onze commissie heeft dat nog eens aan het licht gebracht.

Tenslotte Voorzitter, een opmerking over de millenniumproblematiek.

Natuurlijk is het niet de vraag of op 1 januari 2000 alle administratieve werkzaamheden via beeldschermen van computers gewoon doorgaan. Eigenlijk interesseert mij dat niet zo bijzonder. Veel interessanter en klemmender is de vraag of per 1 januari in het jaar 2000 de veiligheid van de burgers, voorzover afhankelijk van computers, ab-

ves dans le delta Rhin-Escaut. Celles-ci pourraient être mises sur pied en collaboration avec des organisations telles que les chambres de commerce qui se sont engagées corps et âme dans ce dossier. Une double initiative s'impose en tout cas : tout d'abord, constituer une plate-forme décisionnelle suffisamment vaste et, ensuite, veiller à une large diffusion de l'information. Je siège depuis peu au conseil communal de Rotterdam et, lorsque j'y aborde le dossier du delta Rhin-Escaut, j'ai l'impression de parler de la liaison entre la Somalie et le Kenya. Ce n'est pas acceptable.

En fait, les matières que je souhaiterais encore aborder brièvement à propos du 42e rapport sont celles qui en sont absentes. Cela vaut également pour le TGV. Qu'en est-il de la planification des travaux du TGV? L'année butoir 2005 sera-t-elle respectée? J'ai l'impression que l'on travaille d'arrache-pied, mais il serait bon de faire, de temps à autre, un bilan intermédiaire. Le rapport précise que le comité interministériel regroupant les instances compétentes en matière de transport s'est réuni en avril et en juin en vue déterminer si les projets relatifs au Rhin de fer semblent réalistes, tant du côté néerlandais que du côté belge. J'ai cru comprendre que des divergences subsistent, notamment à propos du coût des différents volets du projet. Nous aurions aimé en apprendre davantage. J'estime que le 42e rapport aurait à tout le moins pu nous apporter un début d'information à ce propos.

Si, à propos des communications et des transports, le 42e rapport apporte des informations très positives, il est cependant permis de se demander si l'esquisse de structure n'aurait pas pu jouer un rôle dans ce domaine. Comment, par exemple, assurer une meilleure compatibilité entre les différentes catégories des modes de transport - comme la route et le rail - pour faire en sorte qu'une route dotée du statut d'autoroute dans un pays ne se transforme pas en voie provinciale dans un autre, quelques kilomètres après la frontière?

Voilà pour les communications. En matière de sécurité routière également, les politiques mises en oeuvre par nos différents pays pourraient être davantage alignées. Nous avons le sentiment, au sein de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, que la sécurité routière n'est pas envisagée avec le même sérieux partout. A la faveur d'une excursion aux Pays-Bas, nous avons une fois de plus fait ce constat.

J'en terminerai, Monsieur le Président, par une remarque à propos des problèmes informatiques liés au changement de millénaire.

La question qui se pose n'est, bien entendu, pas de savoir si, au 1er janvier 2000, les travaux administratifs effectués par écran interposé pourront être poursuivis sans entrave. En réalité, cela ne m'intéresse pas tellement. En revanche, il est de la plus haute importance de savoir si, au 1^{er} janvier 2000, la sécurité des citoyens, dans la me-

soluut gewaarborgd is. Denk aan verkeer door de lucht, denk aan verkeer op zee, de havens de ladingen, de beloodsing, het Schengeninformatiesysteem. Hoe stemmen wij dat in de Benelux op elkaar af. Als Nederlandse parlementariër weet ik dat het in het Nederlandse parlement grote aandacht heeft en een punt van zorg is, maar moet die zorg niet grensoverschrijdend zijn, zeker ten aanzien van de veiligheidsaspecten en ten aanzien van de zojuist genoemde onderwerpen?

Voorzitter, dit was de bijdrage namens mijn commissie.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer van der Heijden. Zijn er nog interventies betreffende de tweede structuurschets alsook het 42ste verslag voor wat ruimtelijke ordening en infrastructuur betreft? (*Nee*).

Dan verleen ik nu het woord aan Minister Kelchtermans.

De heer Kelchtermans, Vlaams Minister voor Leefmilieu en Tewerkstelling (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, ik ben niet rechtstreeks verantwoordelijk voor de ruimtelijke ordening.

Niettemin, heb ik enkele bedenkingen inzake de structuurschets, zoals wij deze ook vanuit het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen momenteel aanpakken. Op dat vlak zitten wij immers op dezelfde lijn. Ik maak tevens van de gelegenheid gebruik om aan de leden van dit Parlement te bevestigen dat, in verband met de andere thema's die werden besproken en onder meer in verband met de grensoverschrijdende aanpak van stroomgebieden, wij het eens zijn. Binnenkort zal aan het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet op het integraal waterbeheer worden voorgelegd. Een eensgezinde aanpak, ook vanwege Nederland, bewijst dat, in verband met de ruimtelijke ordening en de grensoverschrijdende gebieden die daarbij betrokken zijn, de laatste jaren een voorbeeldig overleg heeft plaatsgevonden. Vanuit de Vlaamse Regering kan ik dit enkel maar toejuichen.

De Voorzitter. - Wenst er nog iemand het woord, na deze toelichting van Minister Kelchtermans?

Aansluitend bij wat collega Van Der Heijden zei, wens ik erop te wijzen dat het Beneluxparlement, in verband met De Rijn-ScheldeDelta, een schrijven heeft ontvangen. Daarin wordt gevraagd om, samen met de RSD-instelling, een initiatief te nemen en aldus de RSD-zaak in beide landen te promoten. Wij hebben geantwoord dat wij dit initiatief zeer graag ondersteunen en willen meewerken. Daartoe moet vooraf wel worden overlegd met het Bu-

sure où elle dépend des ordinateurs, sera absolument garantie. Je songe au trafic aérien, au trafic maritime, aux chargements ou au pilotage dans les ports ou encore au système d'information de Schengen. Comment parviendrons-nous à harmoniser tout cela au sein du Benelux? En tant que parlementaire néerlandais, je sais que le Parlement de mon pays est particulièrement attentif à cette matière et s'en préoccupe. Mais cette attention ne devrait-elle pas dépasser les frontières, surtout dans le domaine de la sécurité et des différentes matières que je viens d'énumérer?

Voilà, Monsieur le Président, les réflexions que je souhaitais vous présenter au nom de ma commission.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur van der Heijden. Y a-t-il encore des interventions relatives à la deuxième esquisse de structure ainsi à propos de la partie du 42e rapport consacrée à l'aménagement du territoire et à l'infrastructure? (*Non*)

Dans ce cas, je donne la parole au ministre Kelchtermans.

M. Kelchtermans, ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi (B) N.- Monsieur le Président, je ne suis pas directement responsable en matière d'aménagement du territoire.

Je voudrais néanmoins faire quelques observations au sujet de l'esquisse de structure, notamment sous l'angle du plan d'aménagement structurel pour la Flandre. A cet égard, nous sommes, en effet, sur la même longueur d'onde. Je sais l'occasion pour confirmer aux membres de ce Parlement que, en rapport avec d'autres thèmes qui ont été abordés et en particulier en ce qui concerne la gestion transfrontalière des bassins fluviaux, nous sommes parfaitement d'accord. Bientôt, le Parlement flamand sera saisi d'un projet de décret relatif à la gestion intégrale de l'eau, qui concorde avec l'approche des Pays-Bas, ce qui prouve bien que, en ce qui concerne l'aménagement du territoire et les régions transfrontalières impliquées, une concertation exemplaire a eu lieu ces dernières années. En tant que membre du Gouvernement flamand, je ne puis que m'en réjouir.

Le Président. - Quelqu'un demande-t-il encore la parole à la suite de l'intervention du ministre Kelchtermans?

Me référant à l'intervention de M. van der Heijden, je tiens à souligner que le Parlement Benelux a reçu une lettre en ce qui concerne le delta Rhin-Escaut, dans laquelle nous sommes invités à prendre, en concertation avec l'instition RSD, une initiative afin de promouvoir la cause du delta. Nous avons répondu que nous appuierons volontiers cette initiative et que nous souhaitons y collaborer. A cet effet, le Bureau de notre Conseil se concertera

reau van onze Raad en met het bestuur van De Rijn-ScheldeDelta. Dit werd reeds schriftelijk meegedeeld en ik verwacht eerstdaags dus een voorstel tot gedachteswisseling van RSD. Aldus zou het tussen onze Raad en de commissie Infrastructuur, enerzijds, en De Rijn-ScheldeDelta, anderzijds, tot een perfecte samenwerking kunnen komen.

Meer in het algemeen, wat de grensoverschrijdende samenwerking betreft, vestig ik de aandacht van de minister op de lange reeks samenwerkingsverbanden. Tijdens de studiedag te Hasselt, werd er door collega Augusteijn inderdaad al op gewezen dat wij, op het vlak van waterbeheer, met heel wat grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden te kampen hebben. Deze moeten alsmaar sterker worden gestimuleerd. Het is ons te Hasselt sterk opgevallen dat er in Nederland -en daarvan wijken wij in Vlaanderen zeer sterk af- een goede samenwerking is tussen alle participanten bij het waterbeheer. Het betreft Industrie, Milieu, Landbouw, Administratie, enz. Het loont zeker de moeite te beklemtonen dat men in Nederland al een stap verder is dan in Vlaanderen, waar men nog zeer sterk te maken heeft met conflictsituaties op het stuk van samenwerkingsverbanden.

Mijnheer de Minister, in verband met de ruimtelijke ordening ten slotte, wens ik te stellen dat de grensoverschrijdende samenwerking vooral moet worden bekeken aan de Benelux-buitengrenzen. Er worden trouwens tal van vragen gesteld vanuit Noord-Frankrijk, de streek van Lothringen, Saarland, Rijnland, Westfalen, Palts, de euregio Maas-Rijn, de streek van Aken, de beide Limburgen en Luik, Midden-Nederland en Duitsland, alsook vanuit het noorden. Met het oog op die grensoverschrijdende samenwerking, kan de structuurplanning zeer zeker wat ruimer worden bekeken.

Mijnheer de Minister, «Leefmilieu» en «Ruimtelijke Ordening» zijn daarenboven onderling verbonden.

Vraagt er nog iemand het woord daaromtrent?

De heer Kelchtermans, Vlaams minister voor Leefmilieu en Tewerkstelling (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, de manier waarop Nederland het overleg voert en de manier waarop aldaar wordt gestreefd naar de integratie van de verschillende sectoren is evident. Ook in Vlaanderen is dit als het ware de leefregel geworden. Dit wordt bewezen door het overleg zoals dat nu gevoerd wordt binnen de Scheldecommissie en de Grensmaas. Ik maak van de gelegenheid ook gebruik om aan te stippen dat zulks ook geldt voor de Kalmthoutse heide; aldaar is aan de bijzondere commissie soortgelijke integrale aanpak aanbevolen,

avec les responsables du delta Rhin-Escaut qui en ont déjà été informés par écrit; nous attendons dans les prochains jours une proposition d'échange de vues de la part du RSD. Nous pourrions ainsi aboutir à une coopération parfaite entre notre Conseil et la commission de l'Infrastructure, d'une part, et l'administration du delta Rhin-Escaut, d'autre part.

Sur un plan plus général, en ce qui concerne la coopération transfrontalière, j'attire l'attention du ministre sur les innombrables structures de coopération existantes. Lors de notre journée d'étude à Hasselt, notre collègue Mme Augusteijn a déjà relevé que, en matière de la gestion de l'eau, nous sommes confrontés à de nombreuses structures de coopération transfrontalière. Il convient de les stimuler toujours davantage. A Hasselt, nous avons été frappés par le fait qu'aux Pays-Bas - en Flandre nous en sommes encore loin du compte - il existe une bonne coopération entre tous les participants à la gestion de l'eau. Je songe notamment à l'industrie, à l'environnement, à l'agriculture, à l'administration, etc. Il convient certainement de souligner que les Pays-Bas sont en avance par rapport à la Flandre, où l'on encore très souvent confronté à des situations conflictuelles sur le plan des structures de coopération.

Enfin, Monsieur le Ministre, en ce qui concerne l'aménagement du territoire, je tiens à souligner qu'il faudra surtout être attentif à la coopération transfrontalière aux frontières extérieures. De nombreuses questions ont d'ailleurs été posées par des délégués du Nord de la France, de la Lorraine, de la Sarre, de la Rhénanie, de la Westphalie, du Palatinat, de l'eurorégion Meuse-Rhin, de la région d'Aix-la-Chapelle, des deux Limbourgs et de Liège, de la région centrale des Pays-Bas et de l'Allemagne, ainsi que des régions septentrionales. Dans la perspective de cette coopération transfrontalière, on pourrait assurément inscrire la planification structurelle dans un cadre plus large.

En outre, Monsieur le Ministre, «Environnement» et «Aménagement du territoire» sont indiscutablement liés.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet?

M. Kelchtermans, ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi (B) N.- Monsieur le Président, la manière dont les Pays-Bas mènent la concertation ainsi que leur volonté d'y intégrer différents secteurs, sont évidentes. En Flandre, c'est en quelque sorte devenu la règle. Je n'en veux aussi pour preuve la concertation telle qu'elle est menée actuellement au sein de la commission de l'Escaut et de la Meuse mitoyenne. Je sais également l'occasion pour relever que cela vaut également pour la Kalmthoutse Heide: une approche intégrale similaire a été recommandée à la commission spéciale, aussi bien pour

zowel bij het opstarten, als bij de afronding van het beheers- en inrichtingsplan. Op het vlak van Leefmilieu heb ik contacten gelegd met de Zuid-Nederlandse provincies. Daar rees eveneens uitdrukkelijk de vraag naar een hechtere samenwerking tussen Vlaanderen en Nederland.

Terzake werd eveneens overleg gepleegd met de staatssecretaris bevoegd voor het waterbeheer. Uitdrukkelijk werd aan de heer Pronk gevraagd om afspraken te maken voor een meer structurele samenwerking met Nederland inzake Leefmilieu.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer de Minister.
Vraagt nog iemand het woord?

Graag had ik ook de reactie gekend van de heer Lebrun, minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer van het Waalse Gewest. Maar de heer Lebrun is verhinderd en laat zich verontschuldigen.

Wat de tweede Benelux-structuurschets betreft, kan de bespreking van dit punt voorlopig worden afgesloten. Morgen zal ik de aanbeveling, na eventuele bespreking ervan, ter stemming leggen. Dienaangaande dienen wij advies uit te brengen aan het Comité van ministers.

42e VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN (Voortzetting)

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE

De Voorzitter.- Collega's, wij zetten nu de bespreking van het 42ste verslag voort met de rapportage van de Commissie voor Justitie en Openbare Orde.

Ik verleen het woord aan de heer Smits.

De heer Smits (NL) N. - Voorzitter, ik kan betrekkelijk kort zijn. Het verslag van de regeringen is tamelijk kort, anderhalve pagina, en de beleidsterreinen die zijn besproken, bevatten een aantal vraagstukken die in de commissie Justitie aan de orde zijn geweest. Het ging over vraagstukken, zoals asielverzoek, grensoverschrijdende samenwerking, fraude alsmede voetbalvandalisme.

Vraagstukken die uitgebreid in de commissie Justitie besproken zijn maar die tot teleurstelling van de commissie Justitie niet hun weerslag vinden in de samenvatting die in het 42ste verslag is neergelegd.

De commissie Justitie hoopt dat een volgend verslag wat uitgebreider en breder aandacht besteedt aan de vele problemen die zich toch voordoen op het gebied van sa-

l'initiation que pour la finalisation du plan de gestion et d'aménagement. En matière d'environnement, j'ai établi des contacts avec les provinces du sud des Pays-Bas. Là aussi il y avait une demande expresse pour une coopération plus étroite entre la Flandre et les Pays-Bas.

A cet égard, il y a également eu une concertation avec le secrétaire d'Etat compétent pour la gestion des eaux. M. Pronk a été invité expressément à élaborer des accords en vue d'une coopération plus structurelle en matière d'environnement avec les Pays-Bas.

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

J'aurais également aimé connaître l'opinion de M. Lebrun, ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Equipement et des Transports de la Région wallonne, mais M. Lebrun a un empêchement et s'est fait excuser.

En ce qui concerne la deuxième esquisse de structure, nous pouvons clore provisoirement la discussion de ce point. Demain, je mettrai aux voix la recommandation, le cas échéant après en avoir délibéré. A ce propos, nous devons émettre un avis à l'intention du Comité de ministres.

LE 42^e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR L'UNION ÉCONOMIQUE (Continuation)

RAPPORT DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC

Le Président.- Nous poursuivons à présent l'examen du 42e rapport en écoutant le rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

La parole est à M. Smits.

M. Smits (NL) N. - Monsieur le Président, je serai très bref. Le rapport des Gouvernements est assez concis, à peine une page et demie, et les domaines politiques qui y sont abordés traitent d'un certain nombre de problèmes qui ont été examinés par la commission de la Justice. Il s'agissait, entre autres, des demandes d'asile, de la coopération transfrontalière, de la fraude ainsi que du vandalisme dans les stades de football.

Ce sont des questions qui ont été examinées de manière approfondie par la commission de la Justice, mais dont, à notre grande déception, nous ne retrouvons rien dans le résumé qui figure dans le 42e rapport.

La commission de la Justice espère donc que le prochain rapport accordera un peu plus d'attention, et de manière plus détaillée, aux nombreux problèmes qui se

menwerking van politie en justitie. Wij zullen morgen naar aanleiding hiervan een aantal aanbevelingen met u bespreken.

De Voorzitter. - Ik verwelkom de heer Øystein Opdahl, social an health counsellor Norwegian mission to the european union.

FACTORY DESIGNER OUTLET CENTERS

De Voorzitter. Wij gaan nu over tot het agendapunt : de «Factory Designer Outlet Centers».

De vergadering wordt even geschorst.

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, de heer Jung.

De heer Jung (L) F. - Voorzitter, beste collega's, omtrent dit agendapunt zal ik heel kort zijn.

Het is immers zo dat de commissie voor de Economische aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij samen met de commissie voor Justitie en Openbare Orde het onderwerp «Factory Designer Outlet Center» heeft behandeld, maar in dat verband nog geen aanbeveling heeft kunnen uitwerken, omdat wij nog op aanvullende inlichtingen wachten. Mag ik dus vragen dit punt van de agenda te verschuiven naar de agenda van de volgende plenaire vergadering.

Dank u wel.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN OP VROEGER AANGENOMEN AANBEVELINGEN EN OP SCHRIFTELIJKE VRAGEN

De Voorzitter. - Alvorens over te gaan tot het agendapunt betreffende het sociaal beleid in de economische en monetaire unie, wil ik u de stand van zaken van de antwoorden van de regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen meedelen.

1) «over de concentraties in de financiële sector», nr. 534/2, van 25.11.1995: geen antwoord.

2) «over de Luxemburgse wijnbouw», nr. 545/2, van 22.03.1997: geen antwoord.

posent sans conteste dans le domaine de la coopération sur le plan de la police et de la justice. Demain, nous vous soumettrons une série de recommandations à ce propos.

Le Président. - Je souhaite la bienvenue à M. Øystein Opdahl, social en health counsellor, Norwegian mission to the European Union.

FACTORY DESIGNER OUTLET CENTERS

Le Président.- Nous examinerons dans un instant le point suivant de l'ordre de jour : les «Factory Designer Outlet Centers».

La séance est suspendue pour quelques instants.

Le Président . - Je donne la parole au président de la commission des Affaires économiques, M. Jung.

M. Jung (L) F- Monsieur le Président, honorables Collègues, je serai très bref sur ce point mis à l'ordre du jour.

En effet, la commission de l'Economie, de l'Agriculture et de la Pêche ayant traité le sujet «Factory Designer Outlet Centers» en réunion commune avec la commission de la Justice et de l'Ordre public n'a pas encore finalisé une recommandation en la matière, étant donné que nous attendons encore des informations complémentaires. C'est pourquoi, je vous prie de bien vouloir reporter ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance plénière.

Je vous remercie de votre attention.

LES RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS ADOPTÉES ANTÉRIEUREMENT ET À DES QUESTIONS ÉCRITES

Le Président.- Avant de passer au point de l'ordre du jour concernant la politique sociale dans l'Union économique et monétaire, je voudrais vous préciser où nous en sommes en ce qui concerne les réponses des Gouvernements aux recommandations adoptées antérieurement.

1) «Les concentrations dans le secteur financier», n° 534/2, du 25.11.1195 : pas de réponse.

2) «La viticulture luxembourgeoise», n° 545/2, du 22.03.1997 : pas de réponse.

- 3) «over de ingrijpende sociale gevolgen van bedrijfssluitingen», nr. 548/1, van 22.03.1997: geen antwoord van het Comité van Ministers is vereist.
- 4) «betreffende het veterinair beleid», nr. 554/1, van 14.06.1997: schriftelijk antwoord (nr. 554/2) van 05.11.1998.
- 5) «over bio-ethische vraagstukken», nr. 555/1, van 14.06.1997: geen antwoord.
- 6) «over het beleid ter voorkoming van de varkenspest», nr. 562/2, van 22.11.1997: schriftelijk antwoord (nr. 562/3).
- 7) «over de Haute-Sûre», nr. 564/2, van 28.03.1998: geen antwoord.
- 8) «over de hulp en steun van de Benelux aan Centraal Afrika», nr. 565/1, van 22.11.1997: schriftelijk antwoord (nr. 565/2).
- 9) «betreffende meertalig onderwijs», nr. 567/2, van 28.03.1998: geen antwoord.
- 10) «over de problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden», nr. 570/2, van 28.03.1998: schriftelijk antwoord (nr. 570/3).
- 11) «over de Zoom-Kalmthoutse Heide», nr. 571/1, van 28.03.1998: geen antwoord.
- 12) «inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen de universiteiten van Maastricht en Hasselt», nr. 572/1, van 28.03.1998: deze aanbeveling werd mondeling beantwoord ter plenaire vergadering van 28.03.1998.
- 13) «betreffende een betere samenwerking tussen de Beneluxregeringen en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad», nr. 573/1, van 28.03.1998: deze aanbeveling kwam ter sprake tijdens het overleg van het Bureau met minister Derycke, op 18.06.1998.
- 14) «over hulp en steun van Benelux aan kinderen die in nood verkeren in de streek van de Grote Meren - Centraal Afrika», nr. 575/1, van 28.03.1998: schriftelijk antwoord (nr. 575/2).
- 15) «over steun aan Kosovo», nr. 576/1, van 28.03.1998: schriftelijk antwoord (nr. 576/2).
- 16) «inzake de problematiek van de grensarbeiders», nr. 577/2, van 20.06.1998: geen antwoord.
- 17) «betreffende Euro 2000», nr. 578/2, van 20.06.1998: geen antwoord.

HET SOCIAAL BELEID IN DE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

De Voorzitter. - De heer Happart, voorzitter van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden heeft het woord.

De heer Happart (B) F.- Dames en heren, sedert het op 15 en 16 mei 1998 in Luik gehouden colloquium heeft de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegen-

- 3) «Les conséquences sociales radicales de la fermeture d'entreprises», n° 548/1, du 22.03.1997: ne requiert pas de réponse de la part du Comité de ministres.
- 4) «La politique vétérinaire», n° 554/1, du 14.06.1997: réponse écrite (n° 554/2) du 05.11.1998.
- 5) «Les problèmes bioéthiques», n° 555/1, du 14.06.1997: pas de réponse.
- 6) «La politique en matière de prévention de la peste porcine», n° 562/2, du 22.11.1997: réponse écrite (n° 562/3).
- 7) «La Haute-Sûre», n° 564/2, du 28.03.1998: pas de réponse.
- 8) «Aide et soutien du Benelux à l'Afrique centrale», n° 565/1: réponse écrite (n° 565/2).
- 9) «L'enseignement multilingue», n° 567/2, du 28.03.1998: pas de réponse.
- 10) «La problématique de la vache folle dans les pays du Benelux», n° 570/2, du 28.03.1998: réponse écrite (n° 570/3).
- 11) «De Zoom-Kalmthoutse Heide», n° 571/1, du 28.03.1998: pas de réponse.
- 12) «La coopération transfrontalière entre les universités de Maastricht et de Hasselt», n° 572/1, du 28.03.1998: une réponse orale a été donnée lors de la séance plénière du 28.03.1998.
- 13) Une meilleure coopération entre les Gouvernements du Benelux et le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, n° 573/1, du 28.03.1998: cette recommandation a été abordée lors de la concertation du Bureau avec le ministre Derycke, le 18.06.1998.
- 14) «L'aide à apporter par le Benelux aux enfants en détresse dans la région des Grands Lacs en Afrique centrale», n° 575/1, du 28.03.1998: réponse écrite (n° 575/2).
- 15) «L'aide au Kosovo», n° 576/1, du 28.03.1998: réponse écrite (n° 576/2).
- 16) «La problématique des travailleurs frontaliers», n° 577/2, du 20.06.1998: pas de réponse.
- 17) «Euro 2000», n° 578/2, du 20.06.1998: pas de réponse.

LA POLITIQUE SOCIALE DANS L'UEM

Le Président. - La parole est à M. Happart, président de la commission des Questions financières et sociales.

M. Happart (B) F. - Mesdames, Messieurs, depuis les 15 et 16 mai 1998, à Liège, la commission des Questions financières et sociales a beaucoup travaillé et a tenu plu-

heden niet stilgezetten. Zij hield verschillende vergaderingen, die met name aan het opstellen van het verslag waren gewijd. In dat opzicht zijn weinig of geen moeilijkheden gerezen. Wij waren dan ook van plan een aanbeveling aan dat verslag toe te voegen, maar dat leverde wèl problemen op.

Drie vergaderingen werden daaraan besteed om tot een aanbeveling te kunnen komen waarmee de hele Raad akkoord zou kunnen gaan. Om twee essentiële redenen zijn wij er jammer genoeg niet in geslaagd daarvoor een oplossing te vinden. Om te beginnen vroeg Luxemburg het punt van de agenda af te voeren. Daarna verwierp de liberale fractie de tekst die door de hele commissie was aangenomen. Om alsnog tot een oplossing te geraken hebben wij op onze vergadering van afgelopen maandag een nieuw voorstel van aanbeveling aan de onderscheiden politieke fracties toegezonden. Die hebben dat vanmorgen ter hand gestelde voorstel in hun vergadering kunnen onderzoeken. In de socialistische fractie hebben wij onze instemming met de voorgestelde tekst betuigd. Er was echter geen gelegenheid om een gedachtenwisseling op gang te brengen tussen de Beneluxlanden en tussen de leiders van de politieke fracties.

Ik denk dan ook, Voorzitter, dat het de voorkeur verdient dit punt te verschuiven naar het einde van onze werkzaamheden van vandaag of van morgenvoormiddag, zodat wij met de afgevaardigden van de onderscheiden landen kunnen spreken, temeer omdat een van hen geweigerd heeft het probleem hoe dan ook te behandelen.

Ik moge eraan herinneren dat het daarbij gaat om een belangrijke politieke kwestie, waarbij wij moeten trachten te komen tot een harmonisatie van de sociale problematiek binnen de Benelux, met het oog op de regeling van die aangelegenheid binnen de Economische en monetaire unie.

Wij hebben een akkoord bereikt inzake de totstandkoming van de euro. Natuurlijk hebben niet wij, maar Europa dat tot stand gebracht, maar wij hebben daar toch aandeel aan gehad.

De meerderheid van de commissieleden wilde ook een oplossing zoeken voor het harmoniseren van de sociale problematiek binnen de hele Benelux. Jammer genoeg blijft zulks altijd wat moeilijk, aangezien de belangen van de mensen niet altijd stroken met die van het geldwezen - dat is althans mijn persoonlijke zienswijze. Een en ander heeft geleid tot tal van moeilijkheden, met name van Luxemburgse zijde. De voorzitter van de Luxemburgse delegatie heeft de voorzitter van de Assemblée schriftelijk verzocht om dat punt van de agenda af te voeren. Bovendien heeft de vertegenwoordiger van de liberale fractie tijdens zijn laatste interventie in de commissie ervoor gepleit het voorstel van aanbeveling grondig te herzien, zodat een eensgezinde instemming mogelijk wordt.

sieurs réunions, consacrées notamment à l'élaboration du rapport. De ce côté-là, il n'y a pas eu trop de problèmes. Nous avons voulu aussi rédiger une recommandation à la suite de ce rapport et là se sont posés différents problèmes.

Nous avons donc tenu trois réunions dans le but d'aboutir à une recommandation permettant de rallier les suffrages de l'ensemble du Conseil. Pour deux raisons essentielles, nous ne sommes malheureusement pas arrivés à une solution. La première, c'est que le Luxembourg, globalement, a demandé que ce point soit retiré de l'ordre du jour. Le groupe libéral, quant à lui, a rejeté le texte qui avait été négocié par l'ensemble de la commission. Afin de trouver une solution, lors de notre réunion de lundi dernier, nous avons envoyé une nouvelle proposition de recommandation aux différents groupes politiques. Normalement, les différents groupes politiques ont pu analyser, au cours de leur réunion, cette proposition, transmise cet avant-midi. Au groupe socialiste, nous nous sommes mis d'accord sur le texte proposé. Cependant, nous n'avons pas encore eu la possibilité de discuter entre pays du Benelux et entre chefs des groupes politiques.

C'est pourquoi, Monsieur le Président, je crois qu'il serait opportun de reporter ce point à la fin de nos travaux d'aujourd'hui ou de demain matin, de sorte que nous puissions rencontrer les délégués des différents pays, l'un d'eux ayant refusé toute approche de cette problématique.

Je rappelle que l'enjeu était politiquement important puisqu'il s'agissait d'arriver à une harmonisation de la problématique sociale dans le cadre du Benelux par rapport au règlement de la question au sein de l'Union économique et monétaire.

Nous avons réalisé un accord pour créer l'euro. Certes, ce n'est pas nous qui l'avons fait, c'est l'Europe, mais nous y jouons un rôle.

L'intention d'une majorité de la commission était de trouver aussi une solution à l'harmonisation de la problématique sociale à travers le Benelux. C'est malheureusement toujours quelque peu compliqué puisque les intérêts des gens doivent être comparés aux intérêts de l'argent - je le dis à titre personnel - et cela a créé nombre de difficultés, notamment de la part du Luxembourg. Le président de la délégation luxembourgeoise a écrit au président de l'Assemblée pour lui demander que ce point soit retiré de l'ordre du jour. En outre, dans sa dernière intervention, le représentant du groupe libéral en commission préconisait aussi que la proposition de recommandation soit revue fondamentalement afin d'obtenir une adhésion unanime.

Er rezen derhalve twee problemen, waarvoor op dit ogenblik nog geen regeling is gevonden. In de fracties hebben wij daarover van gedachten gewisseld. Nu zouden wij nog contact moeten kunnen opnemen met de vertegenwoordigers van de Belgische, de Luxemburgse en de Nederlandse delegaties, zowel als met de leiders van de onderscheiden fracties, teneinde te beslissen of wij de aanbeveling zullen indienen dan wel verdagen. De kwestie moet geheel tot klarheid gebracht worden. Ik herhaal nog eens dat wij op zijn minst nog twee gedachtenwisselingen moeten kunnen houden : tussen de landen en tussen de fracties.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Happart. Als ik het goed heb begrepen moet dit initiatief nog worden genomen?

De heer Schummer heeft het woord.

De heer Schummer (L) F. - Voorzitter, er liggen niet minder dan drie verschillende versies van die aanbeveling voor en wij zijn niet eens in het bezit van de vertaling van de vierde versie, wat bewijst dat die tekst vast niet tijdens de huidige vergadering kan worden aangenomen. De Luxemburgse delegatie kan haar goedkeuring niet hechten aan een van de thans voorgestelde teksten en zij vraagt dan ook dat die aanbeveling naar de commissie wordt teruggezonden en er opnieuw wordt behandeld.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Schummer. De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F. - Voorzitter, is de heer Schummer de woordvoerder van de Luxemburgse delegatie ? Alles moet duidelijk zijn. Ook de voorzitters van de andere delegaties en de afgevaardigden van de andere fracties moeten zich uitspreken.

Wat nu de uiteenlopende versies aangaat is de door de heer Olivier voorgestelde variant natuurlijk de definitieve tekst, waarover wij ons eventueel hadden kunnen uitspreken. Er zijn dus geen vier versies meer; alleen de door rapporteur Olivier voorgestelde versie blijft over. Op de laatste vergadering van de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden hebben wij voor zover ik mij herinner besloten dat alleen nog de laatste versie, die toch al vertaald is, zou overblijven. Ik voor mij ben de mening toegedaan dat - ook al komt er vandaag geen definitieve beslissing noch een eindstemming - wij de mogelijkheid moeten openlaten voor het houden van een gedachtenwisseling, waarbij de onderscheiden standpunten tegenover elkaar gesteld kunnen worden, zodanig dat wij als nog een oplossing voor dit probleem kunnen vinden.

Il se posait donc deux problèmes qui ne sont pas réglés à l'heure actuelle. Nous avons discuté de cette question dans les groupes. Il nous faut maintenant avoir un contact avec les représentants des délégations belge, luxembourgeoise et néerlandaise, ainsi qu'avec les chefs des différents groupes politiques de manière à pouvoir décider, soit d'introduire la recommandation, soit de l'ajourner. La situation doit être claire. Je le répète, nous devons encore avoir au moins deux contacts : entre pays et entre groupes politiques.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Happart. Si j'ai bien compris, cette initiative doit encore être prise.

La parole est à M. Schummer.

M. Schummer (L) F. - Monsieur le Président, le fait que nous nous trouvons face à trois versions différentes pour cette recommandation - et nous ne sommes même pas encore en possession de la traduction de la quatrième - prouve que ce texte n'est pas prêt à être voté au cours de cette session. La délégation luxembourgeoise ne peut se rallier à aucun des textes proposés actuellement et demande le renvoi en commission de cette recommandation pour y être rediscutée.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Schummer. La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F. - Monsieur le Président, M. Schummer, est-il le porte-parole de la délégation du Luxembourg? Il faut que les choses soient claires. Les présidents des autres délégations devront aussi se prononcer, ainsi que les représentants des groupes politiques.

Quant aux différentes versions, la dernière variante, proposée par M. Olivier, constitue évidemment le texte définitif, sur lequel nous aurions pu éventuellement nous prononcer. Il n'y a donc plus quatre versions, mais seulement celle proposée par le rapporteur, M. Olivier. Nous avons décidé, lors de la dernière réunion de la commission des Questions financières et sociales, qu'il n'existe plus que la dernière version, qui a été traduite, si ma mémoire est bonne. Personnellement, je crois qu'il faut, même sans décision finale et vote final aujourd'hui, que l'on maintienne la possibilité d'une discussion et d'une opposition des thèses en présence, de manière à voir si l'on peut trouver une solution.

Ik voor mijn persoon en als voorzitter van de commissie spreek de hoop uit dat wij het probleem niet op elke vergadering en tijdens elke zitting opnieuw *sine die* zullen verdragen. Sedert ik de vergaderingen die in het raam van de Benelux worden gehouden, bijwoon heb ik geconstateerd dat het zeer zelden voorkomt dat een land zich eenzijdig verzet tegen een voorstel van aanbeveling. Dat is wel een vrij nieuwe houding. Ik kan begrip opbrengen voor het ingenomen standpunt, maar het is van belang dat een oplossing in de ene of de andere zin wordt gevonden.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Happart.
De heer Vos heeft het woord.

De heer Vos (NL) N. - Voorzitter, de resolutie die door het Beneluxparlement wordt aangenomen, moet voldoen aan een aantal vereisten, namelijk degelijkheid, creativiteit en realistische bevlogenheid. Als wij de realistische bevlogenheid willen halen is het strikt noodzakelijk dat wij met krachtige ondersteuning van het gehele parlement de resolutie aannemen. Als één land, om goede redenen, zegt nog niet rijp te zijn, omdat er vier teksten rondgaan waarvan de laatste twee nog niet vertaald zijn, dan heb ik er alle begrip voor dat gevraagd wordt dit onderwerp opnieuw naar de commissie terug te verwijzen om dit onderwerp grondig te bespreken en de bevlogen degelijkheid te behalen die de Benelux waardig is.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Vos.
Mevr. Van der Hoeven heeft het woord.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Voorzitter, namens de Christen-Democratische groep kan ik maar één ding opmerken. Als hier in de vergadering een resolutie voorligt, dan moet er één tekst voorliggen, waarover wij van gedachten kunnen wisselen en geen drie of vier versies. Ik denk dat het van belang is dat in commissieverband gekeken wordt of men tot een compromis kan komen. Dat moet echter in de commissie gebeuren en niet hier.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Van der Hoeven.

Ik wens toch een rechtzetting te doen. Voor het verder verloop van de werkzaamheden, moeten de zaken even duidelijk worden gesteld. In de maand mei was er het colloquium over de problematiek van de grensarbeiders en het sociaal beleid in de EMU (stukken nrs. 547/5 en 577/1). Dit colloquium vormde het verlengde van de conferentie over de invoering van de euro van 14-15 maart 1997 te Luxemburg (stuk nr. 547/1). Er werden minstens drie commissievergaderingen gewijd aan het sociaal beleid in de EMU. Het is bijgevolg niet verwonderlijk dat er drie teksten voorliggen, die wij dus met omzichtig-

Comme président de la commission et à titre personnel, j'espère que nous ne reporterons pas *sine die* la problématique à chaque réunion ou à chaque séance. Depuis que j'assiste aux réunions dans le cadre du Benelux, j'ai constaté qu'il est très rare qu'un pays s'oppose d'une manière unilatérale à une proposition de recommandation. Ce comportement est donc assez neuf. Je peux comprendre la position défendue, mais il est cependant important que l'on aboutisse à une solution, dans un sens ou dans l'autre.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Happart.
La parole est à M. Vos.

M. Vos (NL) N. - Monsieur le Président, la recommandation adoptée par le Parlement Benelux doit satisfaire à un certain nombre de conditions, à savoir qualité, créativité et enthousiasme réaliste. Si nous voulons atteindre cet enthousiasme réaliste, il est absolument nécessaire que le Parlement tout entier adopte fermement la recommandation. Si un pays, pour quelque raison que ce soit, estime que la chose n'est pas possible, sous prétexte qu'il y a déjà quatre textes qui circulent dont les deux derniers n'ont pas encore été traduits, je me rallie sans réserve à la demande de renvoi de cette question à la commission en vue d'un examen plus approfondi, afin d'arriver à un texte qualitativement digne du Benelux.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Vos.
La parole est à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Monsieur le Président, au nom du groupe démocrate-chrétien, je ne puis faire qu'une seule observation. Si, en cours de séance, une recommandation nous est présentée, il faut qu'il s'agisse d'un seul texte à propos duquel nous puissions avoir un échange de vues, mais pas trois ou quatre versions différentes. Il me paraît important d'arriver à un compromis, mais cela doit se faire en commission et non pas dans cette enceinte.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Van der Hoeven.

Je voudrais tout de même faire une rectification. Pour la suite de nos travaux, une mise au point s'impose. En mai, nous avons tenu un colloque sur la problématique des travailleurs frontaliers et sur la politique sociale de l'UEM (docs n°s 547/5 et 577/1). Ce colloque s'inscrivait dans le prolongement de la conférence sur l'introduction de l'euro des 14 et 15 mars 1997 qui s'est tenue à Luxembourg (doc. n° 547/1). Au moins trois réunions de commission ont été consacrées à la politique sociale au sein de l'UEM. Il n'est donc pas étonnant que nous soyons en présence de trois textes, qui méritent un examen très

heid moeten behandelen. Terwijl er vorige maandag twee teksten beschikbaar waren, was er toen reeds een derde tekst aangekondigd. De compromistekst die vandaag voorligt wordt dan de vierde tekst. Het is steeds de bedoeling geweest om tot een compromis over deze teksten te komen. Ik doe derhalve tot alle betrokkenen participanten een oproep: ofwel wenst men tot een compromis te komen, ofwel niet.

Ik verzoek u dan ook vandaag nog een laatste inspanning te doen. Ik was de mening toegedaan dat de heer Olivier, als rapporteur, die overigens het ontwerp van de aanbeveling heeft opgesteld samen met de voorzitter en andere leden van de betrokken commissie, tenslotte nog een tekst zou voorstellen die dan eventueel morgen zou kunnen worden besproken. Wij beschikken daarvoor nog over de nodige tijd. Aan de Luxemburgse delegatie en aan de liberale fractie, alsook aan alle andere betrokken leden, vraag ik dan ook nog een inspanning te doen en samen rond de tafel te gaan zitten. Indien wij de tekst nu opnieuw verzenden naar de commissie, belanden wij al in de maand april 1999 en heeft het mogelijk geen zin meer.

Ik stel derhalve voor de betrokken commissie bijeen te roepen met verantwoordelijken van de fracties en verantwoordelijken voor Luxemburg.

De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F. - Als voorzitter van de commissie ben ik het eens met uw suggesties, maar Luxemburg moet eerst verklaren dat het van gedachten wil komen wisselen, zoniet komen wij niet verder. Ik wil wel zoveel vergaderingen beleggen als wordt gewenst, op voorwaarde dat de wil aanwezig is om tot een resultaat te komen. Kan zulks niet, dan zullen wij daaruit onze conclusies trekken. Het is ten slotte nog geen ramp. Maar ik vraag mij af of het wel nodig is dat voorstel uit te stellen tot in april of tot over twee jaar?

Zo bevreesd hoeven wij nu toch niet te zijn. De Benelux is een parlementaire Assemblee die vrij is van elke politieke verplichting, d.w.z. de verplichting om eventueel een Regering te steunen. Wij moeten van deze gelegenheid gebruik maken om een weinig durf aan de dag te leggen en de toekomst voor te bereiden. Een oplossing die voor alle ingezeten van de Benelux gunstig is, behoort tot de mogelijkheden.

De Voorzitter. - Vermits er een meningsverschil bestaat over de verschillende aanbevelingen en er nog geen vertaling vorhanden is, pleit ik ervoor de bestaande teksten nogmaals in volgorde aan de commissie voor te leggen. Op basis van de eindtekst die vandaag voorligt kan men daarover, vanuit de fracties en vanuit de delegaties (in het bijzonder de Luxemburgse delegatie en de liberale fractie), trachten een eensgezinde oplossing te vinden.

attentif. Alors que, lundi dernier, deux textes étaient déjà disponibles, on en annonçait déjà un troisième. Le texte-compromis qui nous est soumis aujourd’hui devient donc le quatrième texte. Le but à toujours été d’aboutir à un compromis à propos de ces textes. Je lance donc un appel à tous les participants concernés: ou bien on souhaite arriver à un compromis, ou bien on ne le souhaite pas.

Je vous demande donc de faire aujourd’hui un dernier effort. Si j’ai bien compris, M. Olivier, en sa qualité de rapporteur - qui a d’ailleurs rédigé la proposition de recommandation avec le président et d’autres membres de la commission concernée - proposerait finalement encore un texte qui pourrait éventuellement être examiné demain. Nous en avons encore le temps. J’invite donc la délégation luxembourgeoise et le groupe libéral, ainsi que tous les autres membres concernés, de faire encore un effort et de se mettre ensemble autour de la table. Si nous devons renvoyer à nouveau le texte à la commission, cela nous mène déjà au mois d’avril 1999 et le texte sera peut-être devenu sans objet.

Je propose donc la convocation de la commission concernée avec les responsables des groupes et les responsables pour le Luxembourg.

La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F. - Comme président de la commission, je suis d’accord sur vos suggestions, mais il faut au préalable que le Luxembourg dise s’il accepte de venir discuter. Sinon, nous ne pouvons pas aller plus loin. Je veux bien tenir autant de réunions qu’on le souhaite, s’il existe une volonté d’aboutir. A défaut, on en tirera les conclusions. Ce n’est pas la fin du monde! Mais, reporter cette proposition au moins d’avril ou dans deux ans...

Il ne faut quand même pas avoir peur. Le Benelux est une Assemblée parlementaire libérée de toute obligation politique, c'est-à-dire d'une obligation politique quelconque de soutenir éventuellement un Gouvernement. Nous devons donc profiter de cette situation pour manifester un peu d'audace et embrayer vers l'avenir. Il existe des solutions qui pourraient être favorables à l'ensemble des habitants du Benelux.

Le Président. - Etant donné qu'il y a des divergences de vues sur les différentes recommandations et que la traduction n'est pas encore disponible, je propose de soumettre une fois de plus, dans l'ordre, les textes à la commission. Sur la base du texte final qui nous est présenté aujourd’hui, les groupes et les délégations (en particulier la délégation luxembourgeoise et le groupe libéral), pourraient tenter d'arriver à une solution unanime.

Vandaar mijn voorstel om vandaag nog de commissie bijeen te roepen. Dit kan bijvoorbeeld omstreeks 17.30 uur gebeuren en morgen kunnen wij dan de resultaten bekijken. Er is morgen immers nog een bijeenkomst van het Permanent Comité. Nogmaals durf ik iedereen op-roepen om een inspanning te doen en aldus een eensgezinde oplossing te vinden, waardoor een uitstel van de stemming tot volgend jaar kan worden vermeden.

Bijgevolg vraag ik dat de commissie om 17.30 uur bijeenkomt.

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING IN DE BENELUX

De Voorzitter. - Ik verwelkom de heer Moreels, Belgisch Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

Mijnheer de Staatssecretaris, ik verleen nu eerst het woord aan de heer D'hondt, voorzitter van de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, die verslag zal uitbrengen over de werkzaamheden in deze commissie.

De heer D'hondt, heeft het woord.

De heer D'hondt (B) F. - Mijnheer de Staatssecretaris, beste collega's, uw commissie voor de Buitenlandse vraagstukken koestert het voornemen om de in onze drie landen aan de gang zijnde ontwikkelingssamenwerking aan een onderzoek te onderwerpen. Het ligt in de bedoeling om na te gaan of onze onderlinge samenwerking op dat gebied niet kan worden opgevoerd, om die efficiënter te laten werken, en of de Benelux in dat opzicht geen initiatieven kan nemen in het raam van de Europese samenwerking.

Met dit doel voor ogen neemt de commissie zich voor om eensdeels een beroep te doen op het Europees centrum voor ontwikkelingsbeleid, waarvan de zetel in Maastricht is gevestigd, en anderdeels enkele politieke vertegenwoordigers en deskundigen uit onze drie landen te raadplegen.

Op 9 november hoorde onze commissie de heer Dumon, kabinetschef van staatssecretaris Moreels. Uit zijn uiteenzetting bleek dat de ontwikkelingssamenwerking in onze drie landen inhoudelijk zowel als uit een organisatorisch oogpunt aan herziening toe is of al herzien is.

Bij nader onderzoek blijkt dat de wijziging van die beleidslijnen inzake ontwikkelingssamenwerking in onze drie landen op heel wat punten dezelfde is. Telkens komt tot uiting dat er minder landen, resp. ook minder begunstigde sectoren meetellen. Uit een organisatorisch oogpunt kunnen wij alleen maar wijzen op een grotere inte-

Voilà pourquoi je propose que la commission se réunisse encore aujourd'hui. Cela pourrait se faire, par exemple, vers 17 h. 30, et nous pourrions discuter des résultats demain. En effet, demain il y a encore une réunion du Comité permanent. Je lance une fois de plus un appel à tous les intéressés pour faire un ultime effort afin d'aboutir à une solution unanime, ce qui nous permettrait d'éviter un report du vote jusqu'à l'an prochain.

J'invite donc la commission à se réunir à 17 h. 30.

LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DANS LE BENELUX

Le Président. - Je souhaite la bienvenue à M. Moreels, secrétaire d'Etat belge à la Coopération au développement.

Monsieur le Secrétaire d'Etat, je donne d'abord la parole à M. D'hondt, président de la commission des Problèmes extérieurs, pour présenter le rapport des travaux réalisés au sein de cette commission.

La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt (B) F. - Monsieur le Président, Monsieur le Secrétaire d'Etat, chers Collègues, votre commission des Problèmes extérieurs se propose d'étudier la coopération au développement mise en oeuvre dans nos trois pays, en vue d'examiner, d'abord, si notre collaboration ne pourrait être renforcée en vue d'atteindre une plus grande efficacité, ensuite, si le Benelux pourrait prendre des initiatives dans cette perspective au niveau des autorités européennes.

Pour atteindre ces objectifs, la commission se propose, d'une part, de s'adjoindre la collaboration du Centre européen des politiques de développement dont le siège est à Maastricht et, d'autre part, d'auditionner quelques spécialistes et responsables politiques de nos trois pays.

Le 9 novembre, notre commission a entendu M. Dumon, chef de cabinet du secrétaire d'Etat, M. Moreels. Son exposé a fait apparaître que, dans nos trois pays, la coopération au développement est redéfinie ou est en passe de l'être, tant sur le plan de son contenu que sur celui de son organisation.

L'analyse de la redéfinition des trois politiques de coopération au développement fait apparaître de grandes similitudes. Pour ce qui est du contenu, nous constatons une réduction significative du nombre de pays et une limitation des secteurs bénéficiaires. Sur le plan de l'organisation, on constate une plus grande intégration du

gratie van de ministeries Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse betrekkingen, zowel als op een taakverdeling tussen het bestuur dat de betrokken bewindsman bijstaat bij het bepalen en het evalueren van het samenwerkingsbeleid eensdeels en een bureau dat met de praktische tenuitvoerlegging van de samenwerking is belast, anderdeels.

Dat die hervormingen dezelfde richting uitgaan kan de Beneluxsamenwerking alleen maar ten goede komen. Maar, Voorzitter en beste collega's, ik constateer dat de samenwerking tussen onze drie landen op het eerste gezicht vrij beperkt blijft.

Nu is het wel zo dat vóór elke Raad van ministers van de Europese Unie overleg tussen de betrokken ambtenaren wordt gepleegd, wat onze drie landen in staat stelt hun respectieve standpunten aan elkaar mede te delen.

Vast staat dat een en ander moeten worden gevuld door politiek overleg en dat zulks zelfs onontbeerlijk is als de Beneluxlanden invloed wensen uit te oefenen op de Europese agenda en gemeenschappelijke initiatieven willen aanmoedigen. Onze landen zouden zonder al te veel moeilijkheden tot een akkoord kunnen komen. De kabinetschef heeft erop gewezen dat overeenstemming kan worden bereikt door de in het verdrag van Maastricht vervatte drie beginselen(de drie C's) toe te passen, en dat zijn: coherentie, coördinatie, complementariteit.

Te vaak ontneemt Europa enerzijds wat het anderzijds heeft gegeven. En het gebeurt ook al te vaak dat de landen in verpreide orde roekeloos aan de uitvoering van een plan beginnen, wat hun actie ondoeltreffend maakt. Bovendien zijn de landen en de Unie werkzaam op dezelfde terreinen, ofschoon de Europese Unie zou moeten optreden op gebieden die de lidstaten minder mogelijkheden tot actie bieden.

In de tweede plaats moeten de Beneluxlanden erop toezien dat de gespecialiseerde nationale instellingen niet aan de kant worden geschoven door de Europese instellingen, die dan overbodig werk zouden doen.

En in de derde plaats zouden de Beneluxlanden de onontbeerlijke discussie op gang kunnen brengen en gaande houden over de verhouding tussen eensdeels het begrip partnerschap van de geld voorschietende landen en de begunstigde landen, en anderdeels de voorwaarden welke die geldschieters zouden moeten opleggen.

In de loop van de gedachtenwisseling wezen enkele parlementsleden erop dat het beleid inzake de ontwikkelingssamenwerking geheel doorzichtig dient te zijn. Ik kan niet anders dan constateren dat de bevolking alsmaar kritischer staat tegenover dat beleid. De schandalen, het werkloosheidsprobleem en de twijfelachtige reputatie van bepaalde regimes in enkele van de begunstigde landen zijn daar zeker niet vreemd aan. Onze ingezetenen zowel als onze parlementsleden zullen de samenwerking slechts blijven ondersteunen als zij ervan overtuigd zijn dat de daar-

département de la Coopération et du département des Relations extérieures ainsi qu'une répartition des tâches entre, d'une part, l'administration qui assiste le responsable politique dans la formulation et l'évaluation de la politique de coopération et, d'autre part, une agence qui se charge de l'exécution pratique de la coopération.

La concordance entre les réformes ne peut être que stimulante pour la coopération beneluxienne. Cependant, Monsieur le Président, chers Collègues, je constate qu'à première vue, la coopération entre les trois pays est assez limitée.

Il est vrai qu'avant chaque Conseil des ministres de l'Union européenne, une concertation entre fonctionnaires permet à nos trois pays de communiquer leurs points de vue respectifs.

Il est certain que cette procédure devrait être complétée par une concertation politique, nécessaire si les pays du Benelux souhaitent influencer l'agenda européen et désirent promouvoir des initiatives communes. Nos pays pourraient, sans trop de difficulté, arriver à un consensus. Le chef de cabinet a indiqué qu'un terrain d'entente pourrait être trouvé en premier lieu par la mise en pratique des trois C inscrits dans le traité de Maastricht : cohérence, coordination, complémentarité.

Trop souvent, l'Europe reprend d'une main ce qu'elle a donné de l'autre. Trop souvent aussi les pays se lancent dans des projets en ordre dispersé, ce qui rend inefficace leur action. Trop souvent encore les pays et l'Union sont actifs dans les mêmes secteurs, alors qu'il appartient à l'Union européenne d'intervenir là où les Etats membres sont limités dans leurs possibilités.

En deuxième lieu, les pays du Benelux pourraient veiller à ce que les institutions spécialisées nationales ne soient pas écartées par les institutions européennes qui feraient double emploi.

En troisième lieu, les pays du Benelux pourraient lancer et alimenter le débat nécessaire sur le rapport entre la notion de partenariat entre pays bailleurs de fonds et pays bénéficiaires, d'une part, et les conditions que les pays bailleurs devraient imposer, d'autre part.

Au cours de la discussion, plusieurs parlementaires ont souligné la nécessité de transparence de la politique de coopération au développement. Force m'est de constater que la population adopte de plus en plus une attitude critique à l'égard de celle-ci. Les scandales, la crise de l'emploi et la réputation douteuse de certains régimes bénéficiaires ne sont certainement pas étrangers à cette attitude. Les citoyens et les Parlements ne continueront à soutenir la coopération qu'à la condition d'être convaincus que les montants y affectés le soient d'une manière efficace per-

aan toegekende bedragen op een doelmatige wijze worden besteed en dat de betrokken ontwikkelingslanden er inderdaad baat bij hebben. Vooral op Europees niveau moet er meer doorzichtigheid komen en moet een duidelijk antwoord worden gegeven op vragen als: wie betaalt? wie krijgt het geld? wie oefent toezicht uit? op wie rust de verantwoordelijkheid?

Enkele commissieleden oefenden kritiek uit op de niet-gouvernementele organisaties (NGO's), die overigens net als bepaalde nationale organisaties in de weg staan aan voldoende doorzichtigheid.

De kabinetschef legde er de nadruk op dat de taak van de Staat en die van de NGO's elkaar moeten aanvullen. Hij wees er ook op dat België meer verantwoordelijkheid aan de NGO's wenst op te leggen, wat erop neerkomt dat een strenger toezicht moet worden uitgeoefend.

Een lid van de commissie bracht ook ter sprake dat het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking noodzakelijk samenhangt met het asielbeleid. Het spreekt vanzelf dat het eerstgenoemde gevolgen heeft voor de toevloed van economische immigranten.

De resultaten van de door de Nederlandse Staatssecretaris Cohen gevraagde studie zouden dus van invloed kunnen zijn op de beleidsmaatregelen inzake ontwikkelingssamenwerking.

Voorzitter, beste collega's, tot besluit moge ik de staatssecretaris vragen ons duidelijk te maken welke concrete initiatieven in het raam van de Benelux kunnen worden genomen op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer D'hondt. Wenst nog iemand het woord in verband met deze problematiek die in de commissie aan bod is gekomen?

Het woord is aan de heer Gehlen.

De heer Gehlen (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Staatssecretaris, beste collega's, toen ik het verslag had gelezen en nadien de kabinetschef had gehoord die namens de staatssecretaris sprak, heb ik bij mijzelf gezegd dat wij hier te maken hebben met een ietwat onevenwichtig verslag, omdat het in werkelijkheid gaat om de Belgische ontwikkelingssamenwerking, zij het dat die ertoe neigt samen te vallen met die van de andere landen.

Ik hoop dat wij volgend jaar hetzelfde mogen meemaken van de zijde van de Nederlandse minister voor Ontwikkelingssamenwerking, zowel als van de zijde van de betrokken Luxemburgse minister. Het gaat hier immers om een zeer interessant initiatief. Zoals de toestand heden is - ook op het gebied van het asielbeleid - moeten wij proberen zoveel mogelijk samen te werken en elkaar aan te vullen.

mettant d'apporter de réelles solutions aux pays en voie de développement. Au niveau européen particulièrement, il s'impose de renforcer la transparence en donnant des réponses claires aux questions telles que : Qui paie? Qui est payé? Qui contrôle? Qui porte la responsabilité de la politique mise en oeuvre?

Quelques membres ont formulé des critiques quant au rôle des ONG qui, comme certains organismes nationaux d'ailleurs, font obstacle à la transparence.

Le chef de cabinet a insisté sur la complémentarité entre le rôle de l'Etat et celui des ONG. Il a indiqué que la Belgique souhaite responsabiliser les ONG, ce qui exige un contrôle renforcé.

Un membre a évoqué la nécessaire cohérence entre la politique de coopération au développement et la politique d'asile. Il est clair qu'une politique de coopération peut influencer les facteurs qui provoquent l'afflux d'une immigration économique.

Les résultats de l'étude demandée par le secrétaire d'Etat néerlandais, M. Cohen, pourraient donc avoir une incidence sur les politiques de coopération au développement.

Pour terminer, Monsieur le Président, chers Collègues, je demande au secrétaire d'Etat de nous indiquer quelles initiatives concrètes peuvent être prises au niveau du Benelux dans le domaine de la coopération au développement.

Merci de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur D'hondt. Quelqu'un souhaite-t-il encore la parole à propos du problème qui a été discuté en commission?

La parole est à M. Gehlen.

M. Gehlen (B) F. - Monsieur le Président, Monsieur le Secrétaire d'Etat, chers Collègues, lorsque j'ai lu le rapport et après avoir entendu le chef de cabinet qui parlait au nom du secrétaire d'Etat, je me suis dit : nous avons devant nous un rapport quelque peu déséquilibré puisqu'il s'agit en réalité de la coopération au développement belge, avec une tendance de convergence vers les autres pays.

J'espère que, l'année prochaine, nous aurons le même exercice avec le ministre de la Coopération au développement des Pays-Bas et également avec le ministre qui a dans ses responsabilités la coopération au Grand-Duché. Car cette initiative est très intéressante. Je crois que, dans la problématique où nous nous trouvons, avec également la politique d'asile, il y a une cohérence, une complémentarité à rechercher.

Ik maak er geen geheim van dat ik in de commissie voor de Buitenlandse vraagstukken als lid van de meerderheid mijn volle steun heb toegezegd en die nog altijd verleen aan het ontwikkelingsbeleid dat staatssecretaris Moreels nu al enkele jaren met veel deskundigheid voert.

Ik ben blij met dat verslag en met de ideeën ervan, die toch ook over onze grenzen de goede richting uitgaan, d.w.z. dat ze veel doelgerichter zijn en dat de samenwerking niet meer met een honderdtal of zestig landen wordt georganiseerd, maar geconcentreerd blijft op landen die een sleutelpositie innemen in domeinen als onderwijs, landbouw, volksgezondheid, waarin wij ons kunnen specialiseren.

Mijnheer de Staatssecretaris, ik maak van deze gelegenheid gebruik om u hier de steun van onze fractie te betuigen bij alles wat u onderneemt, vooral wanneer het erom gaat een beleid te coördineren, aan te vullen en te combineren, dat veel verder reikt dan de Benelux binnen de Europese Unie.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Wenst nog iemand het woord?

In naam van de Benelux, wens ik graag aan de Staatssecretaris nog één bekommernis mee te delen. Enkele jaren terug, naar aanleiding van «Benelux opnieuw bekeren», werd het idee geopperd dat dit Parlement met betrekking tot Ontwikkelingssamenwerking eveneens initiatieven zou kunnen nemen aangaande bepaalde projecten van de drie landen.

Zonder dieper in te gaan op de coördinatie van de drie landen wat ontwikkelingssamenwerking betreft, had ik graag vernomen of er een mogelijkheid bestaat om nauwer samen te werken voor bepaalde projecten, gelet op het beperkt aantal landen, waaronder België en Nederland die zich hebben aangeboden.

Onafgezien van de controle op onder meer de efficiëntie, wens ik te vernemen of er ruimte bestaat om samen bepaalde projecten op te starten.

Het woord is aan Staatssecretaris Moreels.

De heer Moreels, Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking toegevoegd aan de Eerste Minister (B) N. - Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, eerst en vooral mijn dank voor de kans die mij wordt geboden om een en ander uiteen te zetten voor deze Raad. Zoals de heren D'Hondt en Gehlen zopas hebben uiteengezet, is er ook in België een fundamentele hervorming aan de gang op het stuk van de internationale samenwerking. Het ontwikkelingsbeleid zal in België, na dertig jaar, op een nieuwe leest worden geschoeid. Sta mij derhalve toe de essentiele punten van die hervorming even toe te lichten.

Je ne dévoile pas un secret en vous disant que, faisant partie de la majorité, à la commission des Relations extérieures, j'ai soutenu et je soutiens encore la politique que le secrétaire d'Etat Moreels défend depuis quelques années, comme grand spécialiste de la coopération.

Je me félicite de ce rapport, de ses idées qui, au-delà de nos frontières vont, selon moi, dans la bonne direction, c'est-à-dire vers un ciblage plus exact de la coopération, non plus avec une centaine ou une soixantaine de pays, mais axée sur des pays-clés dans des domaines comme l'enseignement, l'agriculture, la santé, où nous pouvons nous spécialiser.

A ce propos, je profite de l'occasion, Monsieur le Secrétaire d'Etat, pour vous apporter également le soutien de notre groupe, ici, au Benelux, pour tous vos efforts, surtout lorsqu'il s'agit de réaliser la coordination, la complémentarité et la cohérence d'une politique qui va bien au-delà du Benelux dans l'Union européenne.

Je vous remercie.

Le Président. - Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Au nom du Benelux, je souhaiterais encore faire part d'une préoccupation au secrétaire d'Etat. Il y a quelques années, à l'occasion du rapport «Le Benelux sous un jour nouveau», l'idée avait été émise que ce Parlement pourrait également, dans le domaine de la coopération au développement, prendre des initiatives concernant certains projets mis sur pied par les trois pays.

Sans vouloir m'étendre sur la coordination entre les trois pays en matière de coopération au développement, j'aurais voulu savoir s'il est possible de coopérer plus étroitement dans le cadre de certains projets, eu égard au nombre restreint de pays qui se sont proposés et dont font partie la Belgique et les Pays-Bas.

En dehors du contrôle de l'efficacité, notamment, je souhaiterais savoir s'il existe une marge de manœuvre pour le lancement de certains projets.

Je donne la parole au secrétaire d'Etat, M. Moreels.

M. Moreels, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Premier ministre (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, je tiens avant tout à vous remercier pour la possibilité qui m'est offerte d'apporter certaines précisions devant ce Conseil. Comme l'ont indiqué MM. D'hondt et Gehlen, une réforme fondamentale est également en cours en Belgique dans le domaine de la coopération internationale. Après trente années, la politique de coopération de la Belgique va être repensée. Permettez-moi de vous exposer les points essentiels de cette réforme.

In tegenstelling tot vroeger, worden de voorbereiding van het beleid en de uitvoering ervan gesplitst. In de Kamer van volksvertegenwoordigers werd het wetsontwerp reeds gestemd en het is momenteel ter bespreking in de Senaat. Hopelijk wordt de oprichting van de «Belgische Technische Coöperatie» in de vorm van een vennootschap van publiek recht vóór het einde van dit jaar wet. Het betreft hier een nieuw statuut *sui generis*, zonder de zogenaamde «juridische bricolages», dat daarentegen gebaseerd is op de wetten op de autonome overheidsbedrijven en op de handelsvennootschappen, en dat een maatschappelijk doel heeft. Met andere woorden, het betreft «Les sociétés à finalité sociale».

Dit is nieuw en zal in de praktijk tot uiting komen. Men spreekt hier van de BTC (de Belgische Technische Coöperatie), CTB (la Coopération technique belge), BTC (Belgian Technical Cooperation), wat evenwel niet hetzelfde is als GTZ(Gesellschaft für technische Zusammenarbeit) in Duitsland. Met het oog op deze wetgeving, bracht ik studiebezoeken aan acht Europese landen bezocht, waaronder natuurlijk de twee andere Beneluxlanden. Twee jaar geleden werden wij immers overspoeld door schandalen die ons departement teisterden in de jaren zeventig/tachtig. Ik had daar een afkeer voor toen ik mijn ambt van Staatssecretaris aanvaardde. In de toekomst zal het onmogelijk zijn om het geld van de belastingbetalers slecht te besteden.

Dit is de eerste pijler en uiteraard behoren de controle en de evaluatie tot de ministeriële verantwoordelijkheid, in tegenstelling tot GTZ.

Als tweede pijler -en niet de minst belangrijke- kan het nieuw beleidsplan voor internationale samenwerking worden vermeld.

(*Verder in het Frans*)

Een mens kan zich niet ontwikkelen noch ontplooien wanneer er geen vrede heerst. Vandaag de dag wordt zo-wat overal gesproken van het parallelisme tussen democratisering en ontwikkeling. Sommigen beweren dat de sociaal-economische rechten van de tweede generatie de voorrang moeten hebben boven die van de eerste generatie. Anderen denken daar juist andersom over, maar allen zijn zij het erover eens dat een man, een vrouw, een kind zich niet kunnen ontplooien zonder dat een vorm van vrede aanwezig is. Voor die zaak strijden wij en daartoe werd ook de grote conferentie van Brussel betreffende de «Sustained bow disarmament for sustained bow development» belegd, waartoe die ik samen met de heer Arias het initiatief heb genomen.

A la différence de ce qui se faisait par le passé, la préparation et la mise en oeuvre de la politique seront scindées. Le projet de loi a déjà été approuvé à la Chambre des représentants et il est actuellement en discussion au Sénat. J'espère que la création de la «Coopération technique belge», sous la forme d'une société de droit public, sera consacrée par une loi avant la fin de cette année. Il s'agit en l'espèce d'un nouveau statut *sui generis*, exempt de «bricolages juridiques», fondé sur les lois relatives aux entreprises publiques autonomes et aux sociétés commerciales et ayant un but social. En d'autres termes, il s'agit de ce qu'on appelle «les sociétés à finalité sociale».

Ceci est nouveau et se traduira dans la pratique. On parle en l'occurrence de la CTB (Coopération technique belge), de la BTC (Belgische technische coöperatie ou encore Belgian technical cooperation), ce qui ne correspond toutefois pas à ce qui s'appelle GTZ(Gesellschaft für technische Zusammenarbeit) en Allemagne. Dans la perspective de la mise en place de cette législation, je me suis rendu en voyage d'étude dans huit pays européens dont, bien sûr, les deux autres pays Benelux. Il y a deux ans, nous avions été confrontés à de nombreux scandales qui ravagé notre département dans les années soixante-dix/quatre-vingt. Au moment de prendre mes fonctions de secrétaire d'Etat, j'éprouvais une profonde aversion pour ce genre de situations. A l'avenir, il ne sera plus question de mal utiliser l'argent du contribuable.

Il s'agit donc d'un premier pilier; le contrôle et l'évaluation relèvent évidemment de la responsabilité ministérielle, ce qui n'est pas le cas pour la GTZ.

Le deuxième pilier - qui n'est pas le moins important - est le nouveau plan de coopération internationale.

(*Poursuivant en français*)

Il n'existe pas de développement et d'épanouissement de l'homme sans la paix. Actuellement, il y a beaucoup de discussions dans le monde sur le parallélisme entre la démocratisation et le développement. Certains disent qu'il faut favoriser la deuxième génération des droits sociaux et économiques avant de favoriser la première génération. D'autres disent le contraire. Mais tous sont d'accord sur un concept : il n'y a pas d'épanouissement de l'homme, de la femme, de l'enfant, sans une forme de paix. Nous nous battons dans cette optique. C'est pour cela aussi d'ailleurs que la grande conférence de Bruxelles «Sustained bow disarmament for sustained bow development», que j'ai initiée avec M. Arias, a été convoquée.

(Verder in het Nederlands)

Ten derde, is er de integratie van «ABOS» en het departement van Buitenlandse Zaken. De minister en ikzelf, hebben hierom verzocht met het oog op de verwezenlijking van de mythische C's -de complementariteit, de coherentie en de coördinatie-waarover in alle Europese forums steeds wordt gesproken, maar waaraan operationeel weinig of geen gevolg wordt gegeven. Het betreft niet alleen de samenwerking tussen de verschillende federale departementen, maar ook tussen de federale overheid en de gemeenschappen en de gewesten die zich ook meer en meer engageren in de internationale samenwerking.

Als antwoord op uw vraag, kan ik derhalve stellen dat de transparantie van het beleid aanzienlijk wordt versterkt. Het is inderdaad zo dat de controle op de aanbestedingen t.a.v. -enerzijds- de nieuwe directie-generaal van de internationale samenwerking, zoals in Nederland en -anderzijds- de BTC, zal worden uitgeoefend door bemiddeling van regeringscommissarissen en door een college van commissarissen dat is samengesteld uit bedrijfsrevisoren en uit twee vertegenwoordigers benoemd door het Rekenhof. Bij de BTC is de Staat de enige aandeelhouder en er bestaan een aantal wetsartikelen die de controle betonen, maar tevens een grotere flexibiliteit waarborgen bij de aanwerving van personeel, enz.

Ik kom nu tot een nieuw domein, dat voor sommigen soms problemen schept. Overal in Europa en niet alleen in de Benelux -en ik spreek hier nu over partnerlanden en internationale samenwerking en niet meer over ontwikkelingssamenwerking, omdat ieder land, iedere Staat of iedere maatschappij in een permanent ontwikkelingsproces verkeert- heeft het impact van ons departement op het buitenlands beleid, alsook op het Europees beleid -de zwakste pijler trouwens van het verdrag- een nieuwe impuls gekregen sinds het einde van de Koude Oorlog. Als nieuw punt kan bijvoorbeeld, naast Volkszondheid, Voedselzekerheid, Onderwijs, de klassieke infrastructuur, enz., de juridische samenwerking worden vermeld. Naast de klassieke domeinen (sinds dertig jaar) van internationale samenwerking, zijn er nu nieuwe domeinen waarin wij moeten investeren, zoals de juridische samenwerking, de steun aan fiscaliteit en een aantal democratiseringsprocessen, steun aan het openbaar ambt, versterking ook van het overheidsmanagement, naast de steun aan de civiele maatschappij en de privé-sector. In één domein komt de Benelux vrij eenduidig naar voren, met name in de conflictpreventie. Voor mij reikt deze conflictpreventie veel verder dan mijn functie in een regering. Het is een levensengagement, mede gelet op mijn verleden als oorlogs chirurg. Vrede is immers één van de belangrijkste doelstellingen om tot een internationale samenwerking te komen.

(Poursuivant en néerlandais)

En troisième lieu, il y a l'intégration de l'AGCD et du département des Affaires étrangères. Le ministre et moi-même l'avons souhaitée en vue de la réalisation des «C» mythiques, à savoir la complémentarité, la cohérence et la coordination, dont il est question dans tous les forums européens mais auxquels il n'est pas donné de suite - ou si peu - sur le plan opérationnel. Il ne s'agit pas seulement de la coopération entre les différents départements fédéraux mais aussi de la coopération entre le pouvoir fédéral et les Communautés et les Régions qui s'engagent de plus en plus dans la coopération internationale.

En réponse à votre question, je puis donc dire que la transparence politique se trouve sensiblement renforcée. En effet, le contrôle des adjudications à l'égard, d'une part, de la nouvelle direction générale de la coopération internationale, comme aux Pays-Bas, et, d'autre part, de la CTB sera effectué par l'intermédiaire de commissaires du Gouvernement et par un collège de commissaires composé de réviseurs d'entreprises et de deux représentants nommés par la Cour des comptes. L'Etat est le seul actionnaire de la CTB et des articles de loi bâtonnent le contrôle, tout en garantissant une flexibilité accrue pour le recrutement de personnel.

J'en viens à présent à un tout nouveau domaine, qui est pour d'aucuns source de problèmes. Partout en Europe, et pas seulement dans le Benelux - et je parle ici de pays partenaires et de coopération internationale et non plus de coopération au développement puisqu'aussi bien, chaque pays, chaque Etat ou chaque société est soumis à un processus de développement permanent - l'impact de notre département sur la politique étrangère, ainsi que sur la politique européenne -qui est du reste le pilier le plus faible du traité- a reçu une impulsion nouvelle depuis la fin de la Guerre froide. On peut citer ainsi la coopération juridique comme élément nouveau, à côté de la santé publique, de la sécurité alimentaire, de l'enseignement, de l'infrastructure classique, etc. Outre les domaines classiques (depuis trente ans) de la coopération internationale, il y a désormais de nouveaux domaines dans lesquels il nous faut investir, comme la coopération juridique, l'aide à la fiscalité et à un certain nombre de processus de démocratisation, l'aide à la fonction publique, le renforcement de la gestion publique, outre le soutien à la société civile et au secteur privé. Il est un domaine où le Benelux se profile de manière très univoque, je veux parler de la prévention des conflits. A mes yeux, cette prévention des conflits va beaucoup plus loin que la fonction que j'occupe dans un Gouvernement: c'est l'engagement de toute une vie, eu égard à mon passé de chirurgien de guerre. La paix est, en effet, l'un des objectifs majeurs pour la mise en oeuvre d'une coopération internationale.

(Verder in het Frans)

Uit een operationeel oogpunt staan wij nog nergens. Ik voor mij geloof zelfs dat wij hoe dan ook nergens staan op het stuk van een samenhangende Europese samenwerking, en mijn ervaring in het veld bevestigt dat. In tal van landen en hoofdsteden hangt zulks af van de afgevaardigde van de Europese Commissie. Indien hij bepaalde lidstaten ertoe kan bewegen om aan bepaalde plannen een onontbeerlijke samenhang te bezorgen - ik denk hier bijvoorbeeld aan projecten i.v.m. watervoorziening, infrastructuur, volksgezondheid of voedselvoorziening - dan ligt het voor de hand dat wij daar nog meer aandacht zullen aan besteden. Wat ik daarbij het belangrijkste vind is het feit dat het beleid en de operationele mogelijkheden op elkaar afgestemd dienen te zijn. De betrokken teksten wekken veel sympathie op, maar als ze op het terrein zelf niet «operationeel werkbaar» blijken te zijn en als de partnerlanden geen nut trekken uit de vereenvoudiging van de soms onvoorstelbaar bureaucratische procedures van de Europese Unie en van de verschillende landen, dan zullen wij niet veel verder komen.

(Verder in het Nederlands)

De heer Arias, Nobelprijswinnaar, heeft 98 regeringen samengebracht en een aantal internationale NGO's mocht prijzen in ontvangst nemen, waaronder «The Brussels Colt for Action» die ik twee weken geleden in New York persoonlijk aan Koffi Anan heb mogen overhandigen. Dit legt de link tussen ontwikkeling en micro-ontwapening, ter bestrijding van de illegale wapenhandel van lichte wapens. Dit is een baanbrekend werk, waarbij ik op de steun heb mogen rekenen van Nederland en Luxemburg, alsook van de Europese Unie in het algemeen.

Zoals mijn kabinetschef zeer terecht heeft gezegd, hebben wij in België - naast de Staatshervorming- tevens een volledige NGO-hervorming doorgevoerd. Uw bijzondere aandacht wordt gevraagd voor de passus over de Nobelprijs. Deze hervorming is weliswaar niet altijd zonder tegenkanting verlopen. Zoals u weet, zijn de NGO's in verschillende landen immers een zware lobby. De bedoeling was tot een grotere responsabilisering te komen, maar ook tot een betere evaluatie van de projecten, vooral met betrekking tot het aantrekken van bekwame lokale mensen en tot een grotere controle op het beleid. Wij gaan derhalve over van een «projectaanpak» tot een «programma-anpak». De politiek in België, Luxemburg en Nederland moet naar een dergelijke programmatische aanpak gaan. Ook moeten er conventies worden afgesloten met bepaalde programma's van de Wereldbank, van de UNDP en van bepaalde andere actoren. Wat de samenhang tussen het internationale samenwerkingsbeleid en het asielbeleid betreft, zijn wij in volle discussie. «Nous sommes

(Poursuivant en français)

Nous ne nous trouvons nulle part sur le plan opérationnel. Je crois que, de toute façon, nous ne nous trouvons non plus nulle part - mon expérience de terrain, permettez-moi de le dire, le confirme - pour ce qui est d'une certaine cohérence de la coordination européenne. Dans de nombreux pays et capitales, cela dépend du délégué de la Commission européenne. S'il rassemble certains Etats membres pour examiner la cohérence de certains projets qui concernent, par exemple, l'eau, l'infrastructure, la politique de la santé ou la sécurité alimentaire, il est évident que nous pourrons y porter une attention supplémentaire. Personnellement, ce qui m'intéresse le plus, c'est une complémentarité entre la politique et l'opérationnalité. Les textes sont très sympathiques mais, s'ils ne sont pas «opérationnalisés» sur le terrain et si les pays partenaires ne tirent pas un certain bénéfice de la simplification des procédures inimaginables de bureaucratie de l'Union européenne et de différents pays, nous n'arriverons pas beaucoup plus loin.

(Poursuivant en néerlandais)

M. Arias, prix Nobel, a réuni 98 Gouvernements; un certain nombre d'ONG internationales se sont vu octroyer des prix, dont «The Brussels Colt for Action», que j'ai eu le plaisir de remettre personnellement à M. Koffi Anan, il y a deux semaines, à New York. Il s'agit d'établir un lien entre le développement et le micro-désarmement, pour lutter contre le commerce illégal d'armes légères. C'est là un travail de pionnier pour lequel j'ai pu compter sur le soutien des Pays-Bas et du Luxembourg ainsi que de l'Union européenne en général.

Comme l'a dit très justement mon chef de cabinet, nous avons réalisé en Belgique - outre la réforme de l'Etat - une complète réforme des ONG. J'attire tout particulièrement votre attention sur le passage concernant le prix Nobel. Cette réforme s'est parfois heurtée, il est vrai, à une certaine opposition. Ainsi que vous le savez, les ONG constituent, dans certains pays, un véritable lobby. L'objectif était d'accroître la responsabilisation mais aussi d'améliorer l'évaluation des projets, particulièrement en ce qui concerne le recours à du personnel local compétent et le renforcement du contrôle de la politique mise en oeuvre. Nous passons dès lors d'une approche fondée sur des projets à une approche fondée sur des programmes. La politique en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas doit évoluer vers une telle approche sur la base de programmes. De même, il faut conclure des conventions intégrant certains programmes de la Banque mondiale, du PNUD et de certains autres acteurs. Nous sommes en pleine discussion sur la cohérence entre la politique de

demandeurs d'asile dans les églises». Het kerkasiel is een algemeen verschijnsel en moet niet alleen besproken worden in de Benelux, maar tevens in de Schengenlanden en in de Europese Unie. Ik wil graag reageren op de vraag van het Nederlandse parlementslid om een onderzoek uit te voeren. Onze federale ministerraad heeft daaromtrent vorige vrijdag trouwens een beslissing genomen. Onder mijn impuls zal een studieopdracht worden gegeven aan één van de belangrijkste stichtingen in België, met name de Koning Boudewijnstichting, om de link tussen het migratiebeleid en het beleid inzake internationale samenwerking te bestuderen. Tot op heden bestaat er in de wereld immers geen enkele studie waaruit is gebleken dat, naarmate men investeert in internationale samenwerking, men minder te maken heeft met migraties. Bovendien komen de migraties niet zozeer uit de laagste inkomenslanden, maar vaak uit landen met middelmatige inkomen. Er zal worden nagegaan welke de kenmerken en de wensen zijn van de illegale uitgeprocedeerd die in België verblijven en er zal ook een «*early warning system*» moeten worden opgebouwd in verband met conflicten en migratiestromen.

Tot slot, kom ik tot de concrete samenwerkingsinitiatieven in de Benelux. Binnen acht dagen komt de Europese ministerraad terug bijeen en, op initiatief van de Luxemburgse Staatssecretaris, zullen wij vooraf een vergadering beleggen. De Beneluxlanden hebben zeker de politieke wil tot samenwerking, maar, zoals u weet, staan wij op operationeel vlak vaak nergens.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer de Staatssecretaris.

De heer Van Eekelen heeft het woord.

De heer Van Eekelen (NL) N. - Voorzitter, ik heb geluisterd naar het betoog van de staatssecretaris en veel van wat hij zegt heeft mijn volledige instemming. Ik geloof dat hij een frisse aanpak van dit oude probleem heeft. Ik zou de staatssecretaris, in het licht van de discussie, die in Nederland speelt op dit moment, een vraag willen stellen, namelijk over de zorg voor de kwaliteit van de hulp. Veel van wat er in het verleden aan hulp is gegeven, is duidelijk niet goed gebruikt. Vandaar dat in ieder geval in Nederland het zoeklicht daarop gericht is. Onze nieuwe Minister van Ontwikkelingssamenwerking heeft zelfs gezegd dat wij misschien meer moeten letten op de ‘good governance’ aspecten in de landen die de hulp ontvangen. Met andere woorden dat prioriteit gegeven zou moeten worden aan die landen die zichzelf redelijk goed besturen, want op die manier komt de hulp ook beter recht. Aan de andere kant kan dat natuurlijk in conflict komen met de zorg voor de allerarmsten in die landen, die wij juist willen helpen.

coopération internationale et la politique d'asile. «Nous sommes demandeurs d'asile dans les églises». L'asile dans les église est un phénomène général qui ne doit pas être discuté seulement dans le Benelux mais aussi dans les pays de Schengen et au sein de l'Union européenne. Je souhaiterais réagir à la question du membre néerlandais qui a demandé une étude. Notre Conseil des ministres fédéral a d'ailleurs pris une décision à ce sujet vendredi dernier. Sous mon impulsion, l'une des plus grandes fondations que compte la Belgique, la Fondation Roi Baudouin, va être chargée d'étudier le lien entre la politique d'immigration et la politique de coopération internationale. A ce jour, aucune étude au monde n'a montré que l'immigration diminue à mesure qu'on investit dans la coopération internationale. En outre, la migration n'est pas tant le fait des pays aux revenus les plus faibles mais souvent de pays aux revenus moyens. On cherchera à identifier les caractéristiques que présentent les personnes en séjour illégal en Belgique qui ont épousé les procédures et à connaître leurs souhaits. Il faudra également créer un «*early warning system*» pour les conflits et les flux migratoires.

J'en viens enfin aux initiatives de coopération concrètes dans le Benelux. Le Conseil de ministres européen se réunira à nouveau dans huit jours et, à l'initiative du secrétaire d'Etat luxembourgeois, nous organiserons une réunion préalable. La volonté de coopérer est présente dans les pays du Benelux mais, comme vous le savez, nous ne sommes nulle part sur le plan opérationnel.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire d'Etat.

La parole est à M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. - J'ai écouté avec attention l'exposé du secrétaire d'Etat; la plupart des idées qu'il a formulées emportent pleinement mon adhésion. Je crois qu'il nous offre une approche rafraîchissante d'un problème déjà ancien. A la lueur du débat qui se déroule actuellement aux Pays-Bas sur ce thème, je souhaiterais interroger le secrétaire d'Etat sur un point précis, à savoir le contrôle de la qualité de l'aide octroyée. Il est manifeste qu'une part importante de l'aide octroyée dans le passé n'a pas été affectée utilement, ce qui explique que les Pays-Bas se concentrent plus particulièrement sur ce point. Notre nouveau ministre de la Coopération au développement a même déclaré que peut-être nous devrions être davantage attentifs aux critères de «good governance» dans les pays bénéficiaires de notre aide. En d'autres termes, il conviendrait d'accorder la priorité aux pays qui se gouvernent relativement bien, puisque l'affectation de l'aide octroyée y est mieux garantie. Toutefois, cette option peut évidemment se révéler contraire aux intérêts des plus démunis dans ces pays, alors que ce sont précisément eux que nous souhaitons aider.

Ik zou mij kunnen voorstellen, omdat de staatssecretaris zegt dat gemeenschappelijke projecten niet zo voor de hand liggen, het eerder een soort taakverdeling zou moeten zijn tussen België en Nederland, waarbij ieder zich richt op verschillende landen, waardoor juist een zeker evenwicht ontstaat.

Ik zou mij ook kunnen voorstellen dat ten aanzien van zo iets algemeens als kwaliteitszorg van de hulp, wel degelijk een samenwerking mogelijk zou kunnen zijn.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van Eekelen. Het woord is aan de heer Staatssecretaris Moreels.

De heer Moreels, *Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking (B) N.-* Ik wil er de leden van dit Parlement ook nog op wijzen dat het paradigma van ontwikkeling gedeeltelijk moet herdacht worden. Met een aantal andere collega's ben ik dit aan het uitwerken. Ook in Maastricht en met het ECPDM werd, op mijn initiatief, daaromtrent een symposium gehouden. Naast de socio-economische dimensie van de projecten op het terrein, moet uiteraard ook de culturele en spirituele dimensie van deze projecten naar de lokale gemeenschappen toe enorm worden versterkt. Om daartoe te komen is er weliswaar een grote mentaliteitsverandering nodig.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer de Staatssecretaris. Wenst er nog iemand te reageren op deze beleids-toelichting? (*Neen*)

De Staatssecretaris is niet alleen een goed ontleder, maar hij is tevens een marathonloper. Hij zal bijgevolg voldoende uithoudingsvermogen hebben om alles tot een goed einde te brengen.

HET PROBLEEM VAN DE INTEGRALE CONTROLE VAN DE VOEDSELKETEN EN VAN DE KWALITEIT IN LAND- EN TUINBOUW

De Voorzitter.- Collega's, wij gaan over tot het volgende agendapunt, namelijk de integrale controle van de voedselketen en van de kwaliteit in de land- en de tuinbouw.

Het woord is aan de heer Beerden.

De heer Beerden, *rapporteur (B) N.-* Mijnheer de voorzitter, geachte collega's. Ik zal het kort houden. Ik wil namens de commissie een tussentijds verslag uitbrengen aangaande de integrale controle van de voedselketen en van de kwaliteit in land- en tuinbouw.

Je pourrais m'imaginer que, dans la mesure où le secrétaire d'Etat nous explique que la mise en oeuvre de projets conjoints n'est pas une évidence, nous pourrions songer à une sorte de répartition des tâches entre la Belgique et les Pays-Bas, en fonction de laquelle chacun concentrerait son action sur des pays différents, en vue de réaliser un certain équilibre.

Je puis aussi m'imaginer qu'à l'égard d'un thème aussi vaste que le contrôle de la qualité de l'aide octroyée, une certaine coopération pourrait être mise sur pied.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen. La parole est à M. le Secrétaire d'Etat Moreels.

M. Moreels, *secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Premier ministre (B) N.-* Je voudrais encore attirer l'attention des membres de ce Parlement sur la nécessité de reconstruire en partie le paradigme du développement. Je m'en occupe avec un certain nombre de collègues. A mon initiative, un symposium a été organisé à ce sujet à Maastricht avec l'ECPDM. Outre la dimension socio-économique des projets sur le terrain, il faut, bien entendu, renforcer dans une très large mesure la dimension culturelle et spirituelle pour les collectivités locales. Mais pour cela, les mentalités devront subir une grande transformation.

Je vous remercie.

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire d'Etat. Quelqu'un souhaite-t-il réagir aux précisions politiques qui viennent d'être fournies? (*Non*)

Le secrétaire d'Etat n'est pas seulement un bon analyste, c'est aussi un marathonien. Il aura donc l'endurance requise pour mener tout cela à bien.

LE PROBLÈME DU CONTRÔLE INTÉGRAL DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET DE LA QUALITÉ DANS L'AGRICULTURE ET L'HORTICULTURE.

Le Président.- Chers Collègues, nous passons au point suivant de l'ordre du jour, c'est-à-dire le contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité dans l'agriculture et l'horticulture.

Je donne la parole à M. Beerden.

M. Beerden, *rapporteur (B) N.-* Monsieur le Président, chers Collègues, je serai bref. Au nom de la commission, je vous présenterai un rapport intermédiaire de nos travaux relatifs au contrôle intégral de la chaîne alimentaire et à la qualité dans l'agriculture et l'horticulture.

Op onze werkzaamheden, was de heer Kremer aanwezig, directeur van de dienst diergeneeskunde van Luxemburg, evenals de Belgische collega's, de heren Hallet en Naessens van het Instituut voor Veterinaire Keuring in België. Aan Nederlandse zijde mochten wij niemand ontmoeten. Met betrekking tot dit onderwerp, hebben wij vorige week wel een verslag met de stand van zaken in Nederland ontvangen. Op onze volgende vergadering, zullen wij zeker onze Nederlandse collega's aan het woord laten om alzo tot besluiten te kunnen komen.

Ik wil u vandaag alvast enkele vaststellingen en knelpunten kenbaar maken.

Ten eerste, wenst de consument een versterkte controle, een grotere doorzichtigheid en een betere informatie over de productie- en verwerkingsprocédés van levensmiddelen, vooral dan deze van dierlijke oorsprong. Binnen de Europese Unie bestaan er hieromtrent tal van regelgevingen. De naleving hiervan wordt in de ganse productieketen zeer streng gecontroleerd, zowel biologisch als chemisch. De Europese Unie moet eigenlijk vooral -en daar zit nog een knelpunt- dezelfde criteria hanteren ten opzichte van producten die uit derde landen worden ingevoerd en dit met dezelfde controle.

Ten tweede, wijst de commissie erop dat de antibiotica in de toekomst een groot probleem dreigen te vormen. Zij worden niet alleen als therapeutisch middel gebruikt, doch eveneens ter preventie en zelfs als additief in de voeding. Ons inziens moet de antibiotica een therapeutisch middel blijven. It zal ongetwijfeld nog verder uitgediept moeten worden.

In verband met de BSE, de dollekoeienziekte, leveren onze landen, in onderling overleg en met dezelfde technieken en reglementeringen, voorbeeldig werk. Toch worden er bepaalde vragen gesteld omtrent de identificatie van de dieren. Zo zou het gebruik van een genenprint mogelijk moeten gemaakt worden en de systemen in de drie landen grensoverschrijdend compatibel moeten zijn. De voortschrijdende Europese integratie en vooral de internationalisering op economisch vlak, vereisen dat een efficiënte opsporing van dieren mogelijk wordt en maken de harmonisering van de controles en van de sancties noodzakelijk.

Ten slotte, omtrent de nieuwe markervaccins tegen de varkenspest - en dit werd reeds aangehaald- stelt de commissie andermaal -zoals zij dat reeds deed in een vroegere aanbeveling- dat deze enkel kunnen gebruikt worden indien zij erkend zijn en slechts om preventieve slachtingen van grote aantallen te voorkomen, met andere woorden, de zgn. ringtesting.

Mijnheer de voorzitter, als besluit wens ik te herhalen dat het hier om een voorlopige balans gaat. Er wordt hieraan verder gewerkt en samen zullen wij onderzoeken of

Dans le cadre de nos travaux, nous avons entendu M. Kremer, directeur du service vétérinaire du Luxembourg ainsi que ses collègues belges, MM. Hallet et Naessens de l'Institut d'expertise vétérinaire belge. Nous n'avons eu l'heure d'entendre un représentant de l'administration néerlandaise. Toutefois, la semaine dernière, nous avons reçu un rapport à ce sujet dressant le bilan de la situation aux Pays-Bas. A la prochaine réunion, nous laisserons volontiers la parole à nos collègues néerlandais et pourrons ainsi nous acheminer vers nos conclusions.

Je souhaiterais vous faire part aujourd'hui de quelques constatations et points d'achoppements observés.

D'abord le consommateur souhaite la mise en place d'un contrôle renforcé, une plus grande transparence et une meilleure information sur les procédés de production et de traitement des denrées alimentaires, surtout d'origine animale. L'Union européenne connaît en ces matières de nombreuses réglementations dont le respect fait l'objet d'un contrôle très strict dans toute la chaîne alimentaire, d'un point de vue tant biologique que chimique. En réalité, l'Union européenne doit surtout - et c'est encore un problème - imposer les mêmes critères auxquels doivent satisfaire les produits en provenance de pays tiers et appliquer le même contrôle.

Deuxièmement, la commission fait observer que les antibiotiques risquent de constituer, à l'avenir, un problème de taille. Ils sont utilisés non seulement en tant que moyen thérapeutique, mais aussi à titre de prévention, voire même comme additif alimentaire. A nos yeux, les antibiotiques doivent rester un produit thérapeutique. Cette matière devra certainement encore être approfondie.

En ce qui concerne l'ESB - la maladie de la vache folle - nos pays fournissent, en se concertant et en mettant en œuvre les mêmes techniques et réglementations - un travail remarquable. L'on s'interroge cependant encore à propos de l'identification des animaux. Il faudrait ainsi recourir à la méthode de l'empreinte génétique et mettre au point un système d'identification compatible entre nos trois pays. Les progrès réalisés en matière d'intégration européenne et l'internationalisation croissante des activités économiques requièrent la mise en place d'un mode de dépistage efficace et l'harmonisation des contrôles et des sanctions.

Enfin, à propos des vaccins marqueurs contre la peste porcine - nous l'avons déjà souligné - la commission constate une fois de plus - comme elle l'a déjà fait dans une recommandation précédente - que ces vaccins ne peuvent être utilisés que s'ils sont agréés, et ce, uniquement en vue de prévenir des abattages massifs préventifs. En d'autres termes, il s'agit du principe du «périmètre de sécurité».

Monsieur le Président, en guise de conclusion, je souhaiterais répéter que je vous ai présenté un bilan provisoire. La commission poursuit ses travaux et nous décide-

wij tegen de volgende algemene vergadering al dan niet een aanbeveling neerleggen.

Ik dank u.

De Voorzitter.– Dank u, mijnheer Beerden. Zijn er nog opmerkingen en/of suggesties betreffende het tussen-tijds verslag?

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter.– Collega's, zoals afgesproken, zullen wij morgen om 10.00 uur de werkzaamheden aanvatten. Op de agenda staan:

- Het 42ste gezamenlijk verslag en het punt Politie-samenwerking en Samenwerking van de Hulpdiensten;
- Schengen;
- Het drugsbeleid;
- Het asielbeleid.

De vice-eerste minister ene minister van Binnenlandse Zaken, de heer Van den Bossche zal het debat over de veiligheid e.d. bijwonen en antwoorden verstrekken.

Ook de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, de heer Colla, zal morgen aanwezig zijn. Hij zal reageren op het 42ste gezamenlijk verslag en uiteraard op het ver-slag over het drugsbeleid.

Dit heeft tot gevolg dat wij heel wat agendapunten pas morgen zullen kunnen behandelen. De aanwezigheid van de ministers is trouwens ook wenselijk.

Resten dan nog volgende punten:

- de herziening van het reglement van orde en het voorstel houdende een financieel beheersreglement. Dit punt werd herhaaldelijk besproken en staat andermaal op de agenda van morgen. Mede gelet op de belangrijkheid ervan, wens ik dat dit punt wel nog vandaag wordt besproken. Er mogen nochtans geen misverstanden rijzen;
- het verslag van de ontmoetingen van het Bureau met de Gemeenschaps- en de Gewestparlementen en hun regeringen;
- de benoeming van het Bureau moet uiteraard morgen geschieden, alsook de benoeming van de griffier, de aanwijzing van de drie à vier verificateurs en het onderzoek van de geloofsbriefen;
- de toespraak van de heer Hennekam, secretaris-ge-neraal van de Benelux.

Ziedaar de agenda voor morgen. Mits instemming van de Raad kunnen wij vandaag dus nog de herziening van het reglement bespreken.

rons ensemble de l'opportunité de déposer une recommandation d'ici la prochaine séance plénière.

Je vous remercie.

Le Président.– Je vous remercie, M. Beerden. Y a-t-il encore des observations ou des suggestions concernant le rapport intermédiaire?

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président.– Chers Collègues nous commencerons nos travaux demain à 10 heures, comme convenu. L'ordre du jour comprend:

- le 42e rapport des Gouvernements et la coopération transfrontalière entre les services de police et les services d'aide;
- Schengen;
- la politique en matière de drogue;
- la politique d'asile.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, M. Van den Bossche assistera au débat sur la sécurité et répondra aux questions.

Le ministre de la Santé publique et des Pensions, M. Colla, sera également présent demain. Il fera part de ses observations concernant le 42e rapport et le rapport sur la politique en matière de drogue.

Par conséquent, plusieurs points de l'ordre du jour ne pourront être traités que demain, la présence des minis-tres étant d'ailleurs souhaitable.

Il reste encore à examiner les points suivants:

- La révision du règlement d'ordre intérieur et la proposition portant un règlement de gestion financière. Ce point a fait l'objet de plusieurs discussions et figure à nouveau à l'ordre du jour pour demain. Eu égard à l'im-portance qu'il revêt, je souhaiterais qu'il soit encore dé-battu aujourd'hui. Mais il ne doit pas y avoir de malen-tendu à ce sujet.
- Le rapport des entretiens entre le Bureau et les Parlements des Communautés et des Régions ainsi que leurs Gouvernements.
- Il faudra, bien entendu, procéder demain à la nomi-nation du Bureau pour 1999 ainsi qu'à la nomination du greffier, à la désignation des trois ou quatre vérificateurs et à la vérification des pouvoirs.
- L'allocution de M. Hennekam, secrétaire général du Benelux.

Voilà l'ordre du jour de demain. Avec l'assentiment du Conseil, nous pouvons donc encore examiner aujourd'hui la révision du règlement.

Ik stel nochtans voor dat wij eerst het verslag van de ontmoetingen van het Bureau met de Gemeenschaps- en de Gewestparlementen en hun regeringen behandelen. Na de daaropvolgende bespreking van de herziening van het reglement, worden dan onze werkzaamheden voor vandaag beëindigd.

Mag ik er tevens aan herinneren dat om 19.30 uur een receptie wordt aangeboden die gevuld wordt door een diner aangeboden door de voorzitter van de Senaat ter afsluiting van het Belgisch voorzitterschap. Bij die gelegenheid zullen eveneens een aantal collega's in de bloemetjes worden gezet. Ik reken dan ook op uw aanwezigheid. Morgen komt dan om 09.00 uur het Permanent Comité bijeen, maar daarvan werden de betrokken voorzitters, de Bureauleden en delegatievoorzitters al op de hoogte gebracht.

OVERLEG VAN HET BUREAU MET DE GEMEENSCHAPS- GEWESTPARLEMENTEN EN -REGERINGEN VAN BELGIË

De Voorzitter.— Geachte collega's, ik breng nu verslag uit over de bijeenkomsten die wij met de verschillende Parlementen en Regeringen hebben gehad.

Na in Nederland contact te hebben gehad met de voorzitter van de Eerste en van de Tweede Kamer, alsook met de administratie en een aantal instellingen, o.m. met de heer Devries die nu minister is geworden, maar die toen nog voorzitter was van de Sociaal Economische Raad van Advies (ESRA) van de Benelux, volgde er een ontmoeting met de voorzitter van het Luxemburgs Parlement, alsook met de voorzitter van de Kamer van Koophandel. Vervolgens hebben wij in België een aantal contacten gelegd zowel met de voorzitters van de federale Kamers, als met de voorzitters en de Bureaus van de regionale Parlementen, alsook van hun Executieven. In de loop van de voorbije twee jaar werden er heel wat contacten gelegd met collega's uit de nationale, federale en regionale Parlementen, alsook met de minister-presidenten en ministers.

Daaruit kunnen volgende besluiten worden getrokken. Er werden heel wat suggesties geformuleerd om tot een goede samenwerking te komen tussen het Beneluxparlement, enerzijds, en de nationale, federale, regionale parlementen en de Executieven, anderzijds.

De voornaamste conclusie is evenwel dat het jaarverslag van de Benelux best zou behandeld worden in alle genoemde Parlementen. Dit punt moet worden geagendeerd door de Commissies voor Buitenlandse Zaken, of door andere commissies die zich concreet bezighouden met de verslagen van internationale parlementaire instellingen.

Je propose toutefois de traiter d'abord le rapport sur les entretiens entre le Bureau et les Parlements des Communautés et des Régions ainsi que leurs Gouvernements. Puis après la discussion de la révision du règlement, nous clôturerons nos travaux pour aujourd'hui.

Je rappelle que nous sommes attendus à 19 heures 30 à une réception qui sera suivie d'un dîner offert par le président du Sénat pour marquer la clôture de la présidence belge. Nous en profiterons pour rendre hommage à certains de nos collègues. Je compte sur votre présence. Le Comité permanent se réunira demain à 9 heures; les présidents de commission, les membres du Bureau et les présidents de délégation en ont déjà été informés.

LA CONCERTATION DU BUREAU AVEC LES PARLEMENTS ET LES GOUVERNEMENTS DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS DE BELGIQUE

Le Président.— Chers Collègues, je me propose à présent de faire rapport sur les entretiens que nous avons eus avec les différents Parlements et Gouvernements.

Après avoir rencontré les présidents de la Première et de la Deuxième Chambre des Pays-Bas, des représentants de l'administration néerlandaise et d'un certain nombre d'institutions - entre autres M. Devries, actuellement ministre aux Pays-Bas mais, à l'époque, président du Conseil Economique et Social (CCES) du Benelux - nous avons eu un entretien avec le président du Parlement luxembourgeois ainsi qu'avec le président de la Chambre de commerce. Ensuite nous avons pris contact, en Belgique, avec les présidents de la Chambre et du Sénat ainsi qu'avec les présidents et les bureaux des Parlements régionaux et les présidents de leurs Exécutifs. Au cours des deux années écoulées, nous avons eu de nombreux contacts avec des collègues des Parlements nationaux, fédéraux et régionaux ainsi qu'avec les ministres-présidents et des ministres.

De ces rencontres, on peut tirer des conclusions. J'en ai retenu que de nombreuses suggestions ont été formulées en vue d'une bonne coopération entre le Parlement Benelux, d'une part, et les Parlements et Exécutifs nationaux, fédéraux, régionaux et communautaires, d'autre part.

Le principal enseignement est que le rapport annuel du Benelux devrait être examiné dans tous les Parlements que je viens de citer. Ce point devrait être inscrit à l'ordre du jour de la commission des Affaires étrangères ou des commissions qui s'occupent concrètement des rapports des institutions parlementaires internationales.

Voorts werd er, wat de samenwerking met de commissies van de verschillende Parlementen betreft, voorgesteld dat men -wanneer er in de diverse commissies hoorzittingen worden georganiseerd- de Benelux uit te nodigen om daaraan deel te nemen (Sociaal Zaken, Economische Aangelegenheden, Leefmilieu...). Het is immers van zeer groot belang dat de Benelux bij dergelijke hoorzittingen eveneens zijn standpunt kan naar voren brengen. Dit voorstel moeten wij in de praktijk trachten te verwezenlijken.

Ook werd gesuggereerd om, wanneer er geen hoorzittingen worden gehouden, maar belangrijke wetgevingen worden besproken die voornamelijk impact hebben op de compatibiliteit van de wetgevingen van de drie Beneluxlanden, ook de Benelux als invalshoek zou worden genomen voor deze wetgevingen. Eenvoudig zal dit natuurlijk niet zijn, temeer daar het initiatief daartoe doorgaans bij de regeringen zal liggen.

Wel zouden wij er moeten over waken dat het verslag minstens verwijzingen naar de Benelux bevat: de stand van zaken in de drie Beneluxlanden en welke de impact is op de compatibiliteit van de wetgevingen.

Ik illustreer dit met een voorbeeld. De sociale zekerheid en de EMU werden in de drie landen sterk bijgestuurd. In feite heeft zulks een aantal afwijkingen veroorzaakt, dir vooral blijken uit de problematiek van de grensarbeiders. Wanneer dus een wetgeving over financiële of sociale zaken, volksgezondheid, e.d., ter sprake is, zou er moeten rekening worden gehouden met de impact ervan in de andere landen. Dit voorstel moet nog verder worden uitgediept.

De laatste jaren werden meerdere studiedagen georganiseerd, o.m. over het waterbeheer, de grensarbeiders en de EMU. Een conferentie over de drugsproblematiek is in het vooruitzicht gesteld. Een voorstel strekt ertoe om die commissies -of althans een delegatie ervan- die in onze nationale en regionale Parlementen daarbij betrokken zijn, uit te nodigen op soortgelijke conferenties en hen recht op interventies te verlenen. Zij hoeven daarom niet noodzakelijk fysisch aanwezig te zijn; hun schriftelijke opmerkingen kunnen ook worden besproken. Dit voorstel kan weerhouden worden.

Wat de Executieve betreft, liggen de contacten iets moeilijker. Hier hebben wij te maken met het Beneluxcomité van Ministers, dat onze drie landen vertegenwoordigt. Vermits het verdrag niet werd herzien en de vertegenwoordiging van de Belgische regionale Executieven de facto en informeel werd opgelost, is er een knelpunt. Zowel de vraag van de betrokken ministers aan het secretariaat-generaal, als de vraag om het standpunt van de regio's mee te delen, werd niet beantwoord. De vragen en de aanbevelingen moeten hoe dan ook tot het Comité van Ministers worden gericht en nadien worden doorgespeeld

A propos de la coopération avec les commissions des différents Parlements, il a par ailleurs été proposé, lorsque des auditions sont organisées dans ces commissions, d'inviter le Benelux à y participer (Affaires sociales, Affaires économiques, Environnement, ...). Il est, en effet, très important que le Benelux puisse également faire connaître son point de vue lors des auditions. Il s'agit donc d'une proposition intéressante que nous devrons nous efforcer de mettre en oeuvre.

L'on a aussi suggéré, lorsqu'il n'y a pas d'auditions mais que sont examinées d'importantes législations susceptibles d'influer sur la compatibilité des législations entre les trois pays du Benelux, de tenir compte de l'approche Benelux dans cette législation. Ce ne sera, bien entendu, pas chose simple, d'autant que l'initiative appartient en général aux Gouvernements.

Nous devrions toutefois veiller à ce que le rapport comporte au moins une référence à la situation dans les trois pays du Benelux et à l'incidence de la nouvelle loi sur la compatibilité entre les législations.

Voici un exemple. La sécurité sociale et l'UEM ont été sensiblement modifiées dans les trois Etats. En fait, il en résulte un certain nombre de déviations, qui touchent surtout les travailleurs frontaliers. Que ce soit une législation financière ou sociale ou encore qu'elle ait trait à la santé publique, etc, il faudrait tenir compte de ses répercussions dans les autres pays. Nous devrons approfondir cette proposition.

Ces dernières années, nous avons organisé plusieurs journées d'étude sur des sujets comme la gestion de l'eau, les travailleurs frontaliers, l'UEM, etc. Une conférence consacrée aux problèmes de la drogue est programmée prochainement. Il est proposé d'inviter les membres des commissions compétentes de nos Parlements nationaux et régionaux - ou en tout cas une délégation de ceux-ci - à assister à ces conférences et à leur permettre de s'exprimer. Ils ne doivent pas nécessairement être physiquement présents; leurs observations écrites peuvent être intégrées dans le débat. Cette proposition peut bien évidemment être retenue.

En ce qui concerne l'Exécutif, les contacts sont un peu plus malaisés dans la mesure où nous avons à faire au Comité de ministres qui représente nos trois pays. Nous sommes quelque peu dans l'impasse étant donné que le traité n'a pas été revu et que la représentation des Exécutifs régionaux belges a été réglée *de facto* et de manière informelle. Il n'a pas été répondu à la demande des ministres concernés adressée au secrétariat général ni à la demande de communiquer le point de vue des Régions. Quoi qu'il en soit, les questions et les recommandations doivent être adressées au Comité de ministres qui les

aan de regio's. Dit punt moet nog verder onderzocht worden. Natuurlijk kunnen wij - en dit is dan een tussenvoorstel dat werd gedaan- de aanbevelingen die wij tot het Comité van Ministers richten, aan de respectievelijke Parlementen overzenden, maar de facto ook aan de Executieven opdat zij al informeel op de hoogte zouden zijn. Uiteraard is dit nog geen beslissing; thans wordt alleen verslag uitgebracht.

Er zijn tal van mogelijkheden. Mijns inziens kan het Permanent Comité om die reden in de volgende maanden een concreet voorstel doen met het oog op een efficiënte(re) samenwerking.

Ik wil daaraan nog een persoonlijke visie toevoegen. Gelet op de talrijke initiatieven en aangezien het verslag zal worden voorgelegd aan het Permanent Comité, zou ik het op prijs stellen indien het volgende in overweging kon worden genomen. Het Beneluxparlement en wij allemaal doen beroep op medewerkers die door de diverse Parlementen zijn tewerkgesteld. Uitzondering daarop is mevrouw Marchand die voltijds in dienst is van het Beneluxparlement. Wij beschikken over goede commissiesecretarissen die eveneens de werkzaamheden van onze Beneluxraad opvolgen, en door de verschillende Parlementen zijn tewerkgesteld. In vergelijking met de andere Parlementen, beschikken wij, als Beneluxparlement, echter over geen enkele studiedienst. Wij zijn ook niet in staat om binnen de Benelux een kleine studiedienst op te richten en voltijds personeel aan te werven. Nochtans is het gebruikelijk dat een Parlement over medewerkers beschikt die bepaalde problemen onder de loep nemen, waarover de parlementsleden dan vervolgens van gedachten kunnen wisselen om ten slotte initiatieven te nemen. Hoe kunnen wij deze lacune opvullen? Persoonlijk denk ik dat een contactpersoon zou kunnen worden aangesteld die al parlementair ambtenaar is, zoals onze secretarissen die uit diverse Parlementen komen. Die contactpersoon zou kunnen bijdragen tot de implementatie van wat er in het Beneluxparlement is beslist, door het bestuderen en het vertalen ervan in initiatieven en door begeleiding van de nationale, federale en regionale Parlementen. Uiteraard is dit maar een voorstel, om een eventuele link te maken tussen de Benelux en de regionale Parlementen en deze laatsten beter aan bod te laten komen.

Tot zover, collega's, het verslag. Uiteraard is er stof genoeg voor de werkzaamheden van de Benelux Interparlementaire Raad.

Tot besluit kan ik u melden dat wij met alle Bureaus en voorzitters een zeer levendig gesprek hadden over de werkzaamheden van het Beneluxparlement. Het bleef dus niet beperkt tot een gewoon gesprek. Ook werd erop aangedrongen om, binnen Europa, het overleg tussen de drie Beneluxlanden voort te zetten. Ook de Beneluxinstituties moeten worden gehandhaafd. Natuurlijk moeten ook wij

transmet aux Régions. Ce point demande à être approfondi. Bien sûr - et c'est là un compromis qui a été suggéré - nous pouvons transmettre les recommandations que nous adressons au Comité de ministres aux Parlements respectifs mais aussi *de facto* aux Exécutifs, afin qu'ils soient déjà officieusement informés. Il ne s'agit pas en l'espèce d'une décision; je ne fais que rapport.

Les possibilités sont nombreuses. A mon sens, le Comité permanent pourrait dès lors, dans les mois à venir, faire une proposition concrète pour améliorer la coopération.

Je voudrais encore vous donner mon point de vue personnel. Compte tenu des nombreuses initiatives et du fait que le rapport sera soumis au Comité permanent, je souhaiterais que l'on prenne en considération les réflexions suivantes. La Parlement Benelux et nous tous faisons appel à des collaborateurs travaillant dans les différents Parlements. Mme Marchand est la seule exception puisqu'elle travaille à temps plein pour la Parlement Benelux. Nous disposons de bons secrétaires de commission qui suivent les travaux de notre Conseil et sont également secrétaires dans les différents Parlements. Contrairement aux autres Parlements, nous ne disposons, en tant que Parlement Benelux, d'aucun service d'étude. Nous ne sommes d'ailleurs pas en mesure, dans le Benelux, de mettre sur pied un petit service d'étude et d'engager du personnel à temps plein. Pourtant, il est normal, dans chaque Parlement, d'avoir des collaborateurs qui étudient certains problèmes, de manière à permettre aux parlementaires d'avoir des échanges de vue et de prendre des initiatives. Comment combler cette lacune. Personnellement, je pense qu'il faudrait désigner une personne de contact qui serait déjà fonctionnaire dans un des Parlements, comme c'est le cas des secrétaires. Cette personne de contact pourrait être chargée de la mise en oeuvre des décisions du Parlement Benelux en les étudiant, en les traduisant en initiatives et en assurant le suivi dans les Parlements nationaux, fédéraux et régionaux. Bien entendu, il ne s'agit que d'une proposition visant à établir éventuellement un lien entre le Benelux et les Parlements régionaux et à mieux intéresser ceux-ci à nos travaux.

Voilà, chers Collègues, mon rapport. Il est évident que la matière ne manquera pas pour alimenter les travaux du Conseil Interparlementaire de Benelux.

En conclusion, je puis vous dire que nous avons eu, avec tous les bureaux et présidents, des entretiens très animés concernant les travaux du Parlement Benelux. Nous ne nous en sommes pas tenus à une simple conversation. L'on a aussi insisté pour que la concertation entre les trois pays du Benelux se poursuive dans le cadre européen et que les institutions Benelux soient préservées. Il nous ap-

die in leven houden, de actualiteit opvolgen en via het Beneluxparlement acties ontplooien.

Ik dank u.

HERZIENING VAN HET REGLEMENT VAN ORDE EN VOORSTEL HOUDENDE EEN FINANCIËL BEHEERSREGLEMENT

De Voorzitter. - We gaan over tot de besprekking van het volgende punt op onze agenda : de herziening van het reglement van orde.

Collega's, ik denk niet dat wij nog uitvoerig op van gedachten moeten wisselen over dit reglement. Deze herziening werd voorbereid, zowel door het Bureau als door het Permanent Comité. Op de laatste plenaire vergadering tijdens de maand juni, werd meegedeeld dat er tot uiterlijk 1 september amendementen konden worden voorgesteld bij de tekst die door het Permanent Comité eind mei was aangenomen. Zoals afgesproken, werden er een aantal amendementen voorgesteld. Deze amendementen werden besproken. Na besprekking ervan, hebben het Bureau en in het Permanent Comité, een gemaakte tekst, die nu voorligt, aangenomen. Het is dus zeer de vraag of vanuit de fracties of de delegaties hier nog opmerkingen dienaangaande dienen te worden geformuleerd. Zo niet, beschouw ik de besprekking van dit reglement van orde als beëindigd en zal dit herziene reglement morgen ter stemming worden gelegd.

SLOTWOORD

De Voorzitter. - Collega's, wij zijn voor vandaag aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Er is voorzien dat de Commissie voor de Financiën en voor de Sociale Zaken nog zou vergaderen om 17.30 en trachten tot een vergelijk te komen, zodat ook de aanbeveling over het sociaal beleid in de EMU morgen nog kan worden behandeld.

Ik dank u voor uw aanwezigheid.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.12 uur.

partient bien évidemment d'y veiller, de suivre l'actualité et de déployer des actions au Parlement Benelux.

Je vous remercie.

LA REVISION DU REGLEMENT D'ORDREE INTERIEUR ET LA PROPOSITION PORTANT UN REGLEMENT DE GESTION FINANCIERE

Le Président. - Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour, à savoir la révision du Règlement d'ordre intérieur.

Chers Collègues, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'encore revenir longuement sur ce règlement. Nous avons préparé cette révision, tant au Bureau qu'au Comité permanent. Lors de la dernière séance, au mois de juin, nous avons précisé que des amendements au document approuvé par le Comité permanent, à la fin mai, pouvaient être présentés jusqu'au 1^{er} septembre. Comme convenu, des amendements ont été déposés et examinés par le Bureau et le Comité permanent qui ont approuvé un texte amendé. Celui-ci vous est à présent soumis. Je me demande dès lors s'il est nécessaire que les groupes et les délégations fassent encore des observations à ce sujet. Dans la négative, je considère que la discussion de ce règlement d'ordre intérieur est close et que nous pourrons le mettre aux voix demain.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Chers Collègues, nous sommes arrivés ainsi au terme de nos travaux de ce jour. La commission des Questions financières et sociales doit encore se réunir à 17 heures 30 pour essayer d'aboutir à un accord, afin de nous permettre d'également traiter demain la recommandation sur la politique sociale dans l'UEM.

Je vous remercie de votre présence.

La séance est levée.

La séance est levée à 17 heures 12.

VERGADERING
VAN ZATERDAG 21 NOVEMBER 1998

VOORZITTER: DE HEER Chr. MOORS

De vergadering wordt om 10.05 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Moors
Bartholomeeussen	Olivier
Beerden	Perdieu
Braks	Postma
Dees	Schummer
De Koning	Smits
Deswaene	Stoffelen
D'hondt	Suykerbuyk
Draps	Swildens-Rozendaal
Estgen	te Veldhuis
Gehlen	Timmermans
Gira	Van Belle
Grosjean	van der Heijden
Happart	Van der Hoeven
Huys	Van der Wildt
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Leduc	Vos
Lilipaly	Zwerver

Eveneens aanwezig is:

De heer COLLA, minister van Volksgezondheid en Pensioenen.

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, goede morgen, wij hervatten de werkzaamheden. Er zijn een aantal punten geagendeerd, die gisteren werden gereserveerd.

MEDEDELING

De Voorzitter. - Ik moet u ook melden dat de heer Vanden Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken (federale regering) zich laat verontschulden, wegens ziekte.

SEANCE
DU SAMEDI 21 NOVEMBRE 1998

PRESIDENT: M. Chr. MOORS

La séance est ouverte à 10h 05.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Moors
Bartholomeeussen	Olivier
Beerden	Perdieu
Braks	Postma
Dees	Schummer
De Koning	Smits
Deswaene	Stoffelen
D'hondt	Suykerbuyk
Draps	Swildens-Rozendaal
Estgen	te Veldhuis
Gehlen	Timmermans
Gira	Van Belle
Grosjean	van der Heijden
Happart	Van der Hoeven
Huys	Van der Wildt
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Leduc	Vos
Lilipaly	Zwerver

Sont également présents:

M. COLLA, ministre de la Santé publique et des Pensions

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

COMMUNICATION

Le Président. - Je dois vous communiquer que M. Vanden Bossche, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du Gouvernement fédéral belge, s'est fait excuser pour raisons de santé.

**BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING.**

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering ge-
zonden: Mevr. Augusteijn, de heren Beinema, Gilles en
Mevr. Mutch.

De heer Platteau zal worden vervangen door de heer
Deswaene.

**VERKLARING NAMENS
DE LUXEMBURGSE DELEGATIE**

De Voorzitter. - Namens de Luxemburgse delegatie,
heeft de heer Jung bij hoogdringendheid het woord gevraagd.

De heer Jung heeft het woord.

De heer Jung (L) F. - Voorzitter, beste collega's, om onze Belgische collega's geen onrecht aan te doen wil ik eerst iets rechtdoen. Vanmorgen las ik in de Belgische krant *La Lanterne* een bericht getiteld «De jacht naar de gele kentekenplaten», waaruit blijkt dat steeds meer Belgen hun auto in Luxemburg en in Nederland laten inschrijven om een hogere belasting te ontwijken en dat zelfs de Belgische regering een slecht voorbeeld geeft.

De betrokken journalist had vlak voor het Belgische parlement een foto gemaakt van twee in Luxemburg ingeschreven wagens; nu behoren die auto's aan onze Luxemburgse collega's Nicolas Estgen en Jean-Pierre Koepp.

Ik moge daar nog aan toevoegen dat volgens de jongste gegevens dagelijks niet minder dan 70.061 grensbewoners bij ons komen werken, waaronder 20.000 Belgen, van wie de meesten met een in België ingeschreven wagen rijden. Voorts gaat 22% van de Luxemburgse consumenten winkelen in de Belgische grensstreek, met name in de supermarkten, hoewel de BTW in België heel wat hoger ligt dan in Luxemburg. En die mensen rijden natuurlijk in België met een Luxemburgse nummerplaat.

Die oren heeft om te horen, hore!

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Jung.

Ik heb de indruk dat men eigenlijk zou moeten doen zoals Diogenes en zelfs op klaarlichte dag een lantaarn nemen om te weten hoe het in elkaar zit.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser, mais n'ont pu désigner un suppléant: Mme Augusteijn, MM. Beinema, Gilles et Mme Mutsch.

M. Platteau s'est fait excuser et a pu désigner un suppléant: M. Deswaene.

**DECLARATION DE
LA DELEGATION LUXEMBOURGEOISE**

Le Président. - Au nom de la délégation luxembourgeoise, M. Jung a demandé la parole d'urgence.

La parole est à M. Jung.

M. Jung (L) F. - Monsieur le Président, honorables Collègues, afin de ne pas faire de tort à nos collègues belges, je me dois de mettre les pendules à l'heure. Ce matin, on a pu lire dans le journal *La Lanterne*, sous le titre «La chasse aux plaques jaunes», que de plus en plus de Belges font immatriculer leur voiture au Luxembourg et aux Pays-Bas pour éviter les taxes et que, du côté du Parlement, il semble que l'on ne donne pas le bon exemple.

Le journaliste a pris une photo devant le Parlement belge. Toutefois, les deux véhicules immatriculés au Luxembourg sont ceux de nos collègues luxembourgeois Nicolas Estgen et Jean-Pierre Koepp.

Je me dois encore d'ajouter que le Luxembourg est un pays d'accueil recevant journalement - je cite les derniers chiffres - 70.061 frontaliers qui viennent travailler chez nous, dont près de 20.000 Belges circulant pour la plupart à bord de voitures immatriculées en Belgique. Par ailleurs, 22 % des consommateurs luxembourgeois s'approvisionnent dans la région frontalière belge, notamment dans les hypermarchés, bien que la TVA soit nettement plus élevée en Belgique qu'au Grand-Duché. Evidemment, ces personnes se rendent en Belgique avec des voitures immatriculées au Luxembourg.

A bon entendeur, salut!

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Jung.

J'ai l'impression que nous devrions, comme Diogène, porter une lanterne, même en plein jour, pour y voir clair.

**AANBEVELING OVER
HET SOCIAAL BELEID IN DE EMU**

De Voorzitter.- Dan gaan we over tot het eerste agendapunt voor vandaag : de aanbeveling over het sociaal beleid in de Emu.

Mijnheer Happart heeft het woord gevraagd.

De heer Happart (B) F.- Voorzitter, dames en heren, beste collega's, zoals u dat had gevraagd, vergaderde de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden gisteren - om 17,30 uur - om alsnog tot een akkoord over de aanbeveling te komen.

Nu is het zo dat de door de hele Luxemburgse delegatie zowel als door de liberale fractie (ook de Nederlandse) gevraagde uitholling van de voorgestelde aanbeveling alle belang eraan zou hebben ontnomen. Er is dus geen aanbeveling meer. Misschien kan de Nederlandse delegatie - of de heer Vos, als woordvoerder van de liberale fractie - hier komen duidelijk maken wat hen het meest stoorde in die aanbeveling.

Dank u wel.

De Voorzitter.- Dank u wel, Mijnheer Happart. Wij zullen deze punten dus behandelen op een volgende vergadering.

**42e VERSLAG VAN DE REGERINGEN
OVER DE ECONOMISCHE UNIE
TUSSEN DE DRIE STATEN
(Voortzetting en slot)**

VERSLAG DAT NAMENS DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE

**POLITIESAMENWERKING
EN SAMENWERKING VAN HULPDIENSTEN**

De Voorzitter.- Ik verleen nu het woord aan collega Draps, om verslag te geven over de problematiek van de politiesamenwerking en de samenwerking van de hulpdiensten.

De heer Draps (B) F.- Dank u wel Voorzitter. Beste collega's, uw commissie voor Justitie en Openbare orde is zowat een maand geleden samengekomen in Lanaken, waar ze enkele hoorzittingen hield in verband met de politiële en de niet-politiële veiligheid.

Daarbij bleek dat de landsgrenzen in Europa en in de Benelux weliswaar aan het vervagen zijn, maar toch nog

**LA RECOMMANDATION SUR
LA POLITIQUE SOCIALE DANS L'UEM**

Le Président.- Nous passons au premier point de notre ordre du jour d'aujourd'hui : la recommandation sur la politique sociale dans l'UEM.

M. Happart a demandé la parole.

M. Happart (B) F. - Monsieur le Président, Messdemoiselles, Messieurs, chers Collègues, comme vous nous l'aviez demandé, la commission des Questions financières et sociales s'est réunie hier, à 17 heures 30, pour essayer de trouver un accord sur la recommandation.

Je suis au regret de vous dire que l'écrémage demandé, tant par la délégation luxembourgeoise tout entière que par les libéraux, néerlandais notamment, aurait eu pour effet de vider de tout sens la recommandation présentée. Il n'y a donc plus de recommandation. Peut-être que la délégation néerlandaise - ou M. Vos, pour le groupe libéral - pourrait venir dire à la tribune ce qui les dérangeait le plus dans cette recommandation.

Je vous remercie.

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur Happart. Nous examinerons donc ces points lors d'une prochaine séance.

**LE 42^e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR L'UNION ÉCONOMIQUE
ENTRE LES TROIS ETATS
(Continuation et fin)**

RAPPORT DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC.

**LA COOPÉRATION POLICIÈRE ET
LA COOPÉRATION DES SERVICES D'AIDE**

Le Président.- Je cède à présent la parole à M. Draps pour présenter son rapport sur le 42^e rapport commun et sur les problèmes de la coopération policière et la coopération des services d'aide.

M. Draps (B) F. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, votre commission de la Justice et de l'Ordre public s'est réunie, voici un mois, à Lanaken. Elle y a procédé à différentes auditions, tant en matière de sécurité policière que non policière.

Il est apparu que, même si les frontières nationales s'estompent en Europe et dans le Benelux, elles n'en conti-

altijd een belemmering zijn voor de politie- en hulpdiensten wanneer die worden ingezet om voor de veiligheid van onze landgenoten te zorgen.

Niet alleen bemoeilijkt zulks de bestrijding van de zware criminaliteit, ook de dagelijkse hulpverlening ten behoeve van de in de grensstreken wonende bevolking ondervindt daar de nadelen van.

De hinderpalen die aan een optimale samenwerking in de weg staan, zijn dag in dag uit zichtbaar en u treft ze dan ook aan in de consideransen waarop het aan u voorgelegde voorstel van aanbeveling berust.

Derhalve refereer ik nu aan de tekst die u gisteren ter hand is gesteld.

Uw commissie voor Justitie en Openbare orde vraagt u dus een voorstel van aanbeveling te willen aannemen, waarin de Raad

1. met genoegen vaststelt dat reeds een deugdelijk juridisch kader bestaat waarbinnen grensoverschrijdende samenwerking inzake politiële en niet-politiële veiligheid mogelijk is;

2. met genoegen vaststelt dat de betrokken beleidsverantwoordelijken en politie- en hulpdiensten zich terdege bewust zijn van de noodzaak van deze grensoverschrijdende samenwerking en dat deze op een aantal vlakken reeds behoorlijk functioneert;

3. de Regeringen aanbeveelt om, vertrekende van het bestaande juridische kader, waar nodig, de nodige voorwaarden te scheppen om deze samenwerking te kunnen intensificeren en daartoe de nodige impulsen te geven;

4. om in het belang van de rechtszekerheid en van de efficiëntie, de bestaande regeling op de in de aanhef vermelde punten te verduidelijken, te vereenvoudigen of aan te vullen teneinde ze voor de leden van de politie- en hulpdiensten zo doorzichtig en eenvoudig als mogelijk te maken;

(In dat verband had een gedachtenwisseling plaats omtrent bijvoorbeeld - uit een zuiver praktisch oogpunt - de wijze waarop de tienvilometergrens moet worden berekend en bekeken die alsnog geldt bij achtervolgingen door de politie van een bepaald land op het grondgebied van het aangrenzende land. Dat geeft aanleiding tot allerlei praktische problemen en zoveel is zeker, dat ons huidige wegennet niet meer hetzelfde is als dat uit de tijd toen die overeenkomsten werden gesloten).

5. om te waken over de permanente vorming van de betrokkenen, zowel op het vlak van de regels inzake grensoverschrijdende samenwerking als op het vlak van de nationale rechtsregels van de buurlanden op het grondgebied waarvan zij eventueel optreden en daartoe gemeenschappelijke initiatieven te ontwikkelen of te ondersteunen;

6. om te streven naar een afstemming van het beleid in aangelegenheden waarin dat nog niet is gebeurd en die

nuent pas moins à constituer toujours une entrave pour les services de police et d'aide dans l'exercice de leurs missions de sécurité au service de nos populations.

Cette situation est non seulement source de difficultés dans la lutte contre la grande criminalité, mais elle a en outre des conséquences pour l'aide au quotidien aux citoyens des régions frontalières.

Il subsiste, en effet, dans la pratique quotidienne, des entraves à une coopération optimale; vous les trouverez détaillées dans les considérants qui précèdent la proposition de recommandation qui vous est soumise.

Je me référerai donc à cet égard au texte qui vous a été remis hier.

En conséquence, votre commission de la Justice et de l'Ordre public vous propose d'approuver une proposition de recommandation

1. qui constate avec satisfaction l'existence d'un excellent cadre juridique permettant d'ores et déjà la coopération transfrontalière en matière de sécurité policière et non policière ;

2. qui constate avec satisfaction que les responsables politiques et les services de police et d'aide sont bien conscients de la nécessité de cette coopération transfrontalière et que celle-ci fonctionne déjà bien dans certains domaines ;

3. qui recommande aux Gouvernements, là où la nécessité s'en fait sentir, de créer les conditions requises pour intensifier cette coopération et de susciter les impulsions nécessaires à cet effet, sur la base du cadre juridique existant ;

4. qui recommande, dans l'intérêt de la sécurité juridique et dans un souci d'efficacité, de préciser, de simplifier ou de compléter la réglementation existante concernant les points énumérés dans le préambule, afin de la rendre aussi transparente et simple que possible pour les membres des services de police et d'aide ;

(A cet égard, une discussion a eu lieu concernant, par exemple, sur un plan purement pratique, la manière dont on doit calculer et considérer la limite de 10 km qui subsiste encore en matière de poursuites par les forces de l'ordre d'un pays sur le territoire du pays limitrophe. Cela pose différents problèmes pratiques et il est clair que le réseau routier que nous connaissons aujourd'hui n'est certainement plus celui qui existait au moment où ces conventions ont été arrêtées.)

5. qui recommande de veiller à faire bénéficier les intéressés d'une formation permanente concernant tant les règles en matière de coopération transfrontalière que les règles juridiques nationales des pays voisins sur le territoire desquels ils pourraient être amenés à opérer ; de développer ou de soutenir des initiatives communes de formation à cet égard ;

6. qui souhaite une harmonisation de la politique dans les domaines où ce n'est pas encore chose faite et qui ont

implicaties hebben voor de politiële en niet-politiële veiligheid.

Dank u wel.

De Voorzitter.— Dank U wel, Mijnheer Draps.

Zijn er collega's die wensen te interveniëren over dit punt of over het voorstel van aanbeveling betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake politiële en niet-politiële veiligheid ?

Collega Smits heeft het woord.

De heer Smits (NL) N. — Voorzitter, de Christen-Democratische fractie kan van harte instemmen met de aanbevelingen, zoals die zojuist zijn gepresenteerd. In de praktijk blijkt dat men bij het samenwerken op regionaal niveau vaak stukken verder is dan allerlei bedenkers van wetten en regelgeving in Luxemburg, Brussel of Den Haag menen.

Het was aardig om dat in Lanaken te ontdekken in het bijzonder op het gebied van politiesamenwerking, ambulance en brandweer. Geconstateerd kon worden, dat men vaak heel praktisch is in het oplossen van allerlei problemen die zich voordoen.

De heer Draps heeft terecht de aandacht gevestigd op het feit dat in het bijzonder in het element van opleiding geïnvesteerd moeten worden, voor mensen aan deze en andere zijde van de grens omdat dat een belangrijke stimulans is om de samenwerking te versterken. Dat leidt ertoe dat de efficiëncy van de hulpverlening wordt verbeterd en men leert elkaar beter kennen waardoor het makkelijker wordt om in die regio te gaan samenwerken.

Wij menen dat het een goede zaak is, indien de regeringen gaan werken aan de aanbevelingen die zijn gepresenteerd en de samenwerking in de praktijk gaan stimuleren, dan volgt de juridische afhechting vanzelf. Wij hebben in Den Haag, Brussel en Luxemburg heel vaak de neiging eerst te beginnen met het juridisch traject, terwijl andersom de route vaak veel doelmatiger werkt.

SCHENGEN EN HET ASIELBELEID

De Voorzitter.— We gaan thans over tot de behandeling van het volgende punt: Schengen en het Asielbeleid.

Ik geef het woord aan collega van der Heijden.

De heer van der Heijden (NL) N. — Voorzitter, met verdriet in het hart begin ik aan mijn zwanenzang na tien

des implications tant pour la sécurité policière que non policière.

Je vous remercie.

Le Président.— Je vous remercie, Monsieur Draps.

Y a-t-il des collègues qui souhaitent encore intervenir sur ce point ou sur la proposition de recommandation relative à la coopération transfrontalière en matière de sécurité policière et non policière?

La parole est à M. Smits.

M. Smits (NL) N. — Monsieur le Président, le groupe démocrate chrétien peut se rallier avec conviction aux recommandations qui viennent d'être présentées à notre Assemblée. Dans la pratique, il apparaît que la coopération au niveau régional est bien plus avancée que ne le croient les auteurs de règlements et de lois à Luxembourg, à Bruxelles ou à La Haye.

Nous avons eu le plaisir de découvrir à Lanaken que cette coopération se déroulait fort bien, en particulier entre les services de police, d'ambulance et d'incendie. Nous avons notamment constaté qu'il est souvent fait preuve d'un esprit résolument pratique dans la recherche de solutions aux problèmes qui se posent sur le terrain.

M. Draps a fort justement attiré notre attention sur le fait qu'il s'impose d'investir prioritairement dans la formation du personnel travaillant de part et d'autre de nos frontières, en vue de renforcer encore leur esprit de collaboration. Une meilleure coopération ne peut qu'améliorer l'efficacité de l'aide et la connaissance réciproque des acteurs concernés, ce qui facilite les échanges entre les services dans la région.

Ce serait une bonne chose si nos Gouvernements se mettaient ensemble autour de la table pour mettre en œuvre nos recommandations et stimuler la coopération. Si celle-ci existe dans la pratique, le cadre juridique suivra automatiquement. A La Haye, à Bruxelles ou à Luxembourg, nous avons souvent tendance à commencer d'abord par la mise en place du cadre réglementaire, alors que le chemin inverse se révèle bien souvent plus efficace.

SCHENGEN ET LA POLITIQUE D'ASILE

Le Président.— Nous passons à présent au point suivant: Schengen et la politique d'asile.

La parole est à M. van der Heijden.

M. van der Heijden (NL) N. — Monsieur le Président, c'est le cœur triste que j'entame à présent mon chant du

mooie jaren in dit parlement, dat ik haast nog meer heb gewaardeerd dan mijn eigen parlement.

Namens de Commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken en voor Justitie en Openbare orde, mag ik een aantal opmerkingen maken over het jaarrapport van de Centrale Groep Schengen, en ik begin met een compliment.

De vorige keer had de voorzitter van de Commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken nog de klacht, dat alles nogal laat op ons bureau kwam. Ditmaal is er zeer tijdig een goed rapport aan ons ter beschikking gesteld. Na het maken van een compliment komt bij ons in Nederland altijd het woord ‘maar’, en ook dit keer is er een ‘maar’ namens beide commissies. Er staat in het rapport uitzonderlijk weinig over wat de drie parlementen op dit moment zeer bezighoudt, namelijk de illegale immigratie. Natuurlijk zijn de problemen van de asielzoekers en de illegale immigratie niet alleen aan Schengen te koppelen, desalniettemin is ook in het Schengenbeleid illegale immigratie absoluut een hoofdpunt.

Vandaar dat de commissie in dat licht een aantal kritische opmerkingen wenst te plaatsen. Het ontbreekt aan een beleid voor asielzoekers, ruimer gezegd het ontbreekt in Europa aan een beleid voor illegale immigratie. Ik zet een dikke streep onder het woord immigratie, omdat het in deze discussie niet langer alleen kan gaan over vluchtelingen. In de beide commissies is zeer uitdrukkelijk gezegd hoe belangrijk het is een goede definitie te vinden voor het woord vluchteling en bovendien een goed onderscheid te maken tussen vluchtelingen die hier komen vanwege oorlogsgeweld in eigen land, vluchtelingen die vanwege etnische problemen hun land willen verlaten of vluchtelingen die uit angst voor bedreiging van de politieke situatie niet langer in hun land willen blijven en dus asielzoeken, of, en laten wij dat duidelijk onder ogen zien, zijn het mensen die vluchten om economische redenen. Er moet, gezien de situatie in Europa en de problemen in onze eigen landen, een goede definitie komen, die past binnen het kader van de Conventie van Genève.

Voorzitter, wij weten dat er bij de overeenkomst in Dublin afgesproken is om meer gemeenschappelijk in Europa op te treden tegen het probleem van de illegale immigratie. Tot onze spijt moeten wij echter constateren dat daar nog niet veel van terecht is gekomen. Hoe heeft men nu eigenlijk de overeenkomst van Dublin geïmplementeerd, en welke aspecten zijn er precies aan bod gekomen? Wij zouden daarover, want dat staat niet in het verslag, geïnformeerd willen worden, ook al omdat wij in dit parlement voor de afronding van Schengen staan, omdat het Schengenverdrag een zaak wordt van de Europese Unie, en voor wat betreft de controle zal vallen onder de verantwoordelijkheid van het Europees Parlement.

cygne après dix belles années passées dans ce Parlement, que j'ai peut-être apprécié davantage encore que l'Assemblée dont je suis issu.

Au nom des commissions des Problèmes extérieurs et de la Justice et de l'Ordre public, je souhaiterais formuler une série de remarques à propos du rapport annuel du groupe central Schengen, et je commencerai par un compliment.

La fois précédente, le président de la commission des Problèmes extérieurs avait regretté que les documents ne lui soient parvenus que très tardivement. Cette fois, nous avons reçu bien à temps un rapport de qualité. Aux Pays-Bas un compliment est toujours suivi d'un «mais» et, cette fois encore, au nom de nos deux commissions, je ne ferai pas exception à cette règle. Le rapport ne fait, en effet, que fort peu état de ce qui intéresse au plus haut point nos trois Parlements en ce moment, à savoir l'immigration illégale. Il va de soi que les problèmes liés aux demandeurs d'asile et à l'immigration clandestine ne sont pas uniquement à mettre en rapport avec Schengen, mais l'immigration clandestine constitue en tout état de cause un centre d'intérêt prioritaire de la politique Schengen.

Dans ce contexte, la commission souhaiterait formuler une série d'observations critiques. L'Europe ne semble pas en mesure, actuellement, de mettre en oeuvre une politique concertée et cohérente en matière de demande d'asile et d'immigration clandestine. Je souligne trois fois le terme «immigration» parce que ce débat ne concerne plus uniquement les réfugiés. Les deux commissions ont très expressément mis l'accent sur l'importance d'une bonne définition de la notion de réfugié et des critères permettant de distinguer les réfugiés qui, en raison de guerres dans leurs pays ou de leur appartenance ethnique, souhaitent quitter leur pays ou ceux qui, par crainte de menaces résultant de la situation politique dans leur pays, ne souhaitent plus y rester et demandent dès lors l'asile, des personnes qui - soyons lucides - fuient leur pays pour des raisons économiques. Compte tenu de la situation en Europe et des problèmes que nous connaissons dans nos propres pays, nous devons nous doter d'une bonne définition, s'inscrivant dans le cadre de la convention de Genève.

Monsieur le Président, nous savons que dans le cadre de la convention de Dublin, il a été convenu que les pays européens chercheraient à privilégier une approche commune pour résoudre le problème de l'immigration clandestine. A notre regret, nous devons cependant constater qu'à ce jour, cet engagement n'a guère dépassé le stade du voeu pieux. Comment la convention de Dublin a-t-elle été mise en oeuvre dans les différents pays concernés? Quels aspects ont été, précisément, privilégiés? Le rapport n'en dit rien. Nous aimerais être informés à ce sujet, étant donné que notre Parlement clôturera ses travaux concernant Schengen et que le traité de Schengen devient l'affaire de l'Union européenne; quant au contrôle, il relèvera de la compétence du Parlement européen.

Desalniettemin zouden wij heel erg blij zijn geweest als deze problemen in dit laatste verslag, dat wij nu behandelen, aangegeven zouden zijn.

Ik ga nog even door met mijn kritische opmerkingen. Niet alleen is er in Dublin over de asielzoekersproblematiek gesproken, ook tijdens de bijeenkomst van Senningen zijn reeds aarzelende stappen voorwaarts gemaakt in de theoretische benadering. De beide commissies vragen zich dan ook af waarom de te nemen maatregelen nog niet genomen zijn.

Dat brengt ons tot een ander belangrijk punt namelijk de harmonisatie van het beleid. Natuurlijk is er goede wil en zijn er goede pogingen gedaan om met elkaar samen te werken, maar de beide commissies maken zich zorgen over de harmonisatie van de wetgeving.

In de commissie Buitenlandse Vraagstukken is ook het probleem van de grensbewaking in Italië en Griekenland ten aanzien van de asielproblematiek aan de orde geweest. Wij houden daar toch twijfels over. De doordringbaarheid van de grenzen in Italië en Griekenland blijft vanuit het Schengenperspectief een zorgelijke zaak en men mag dat probleem toch niet vrij zien van de illegale immigratie uit vooral het Zuidoosten van Europa.

Voorzitter, al deze zorgen zijn in een resolutie neergelegd die gisteren uitvoerig in de beide commissie is besproken.

Ik denk niet dat het zinnig is de resolutie nu voor te lezen, wat ik heb geprobeerd duidelijk te maken wordt in de resolutie goed verwoord en de beide commissies vragen dan ook deze resolutie aan het slot van deze vergadering aan te nemen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer van der Heijden. Het woord is aan de heer Van Eekelen.

De heer Van Eekelen (NL) N. - Voorzitter, ik zou de heer van der Heijden willen complimenteren met zijn zwanenzang en willen constateren dat hij aan het einde daarvan, niet ineen is gezakt, maar een zeer vitale indruk maakt. Wij wensen hem het allerbeste voor de toekomst.

Voorzitter, ik heb geen opmerking over de resolutie want ik geloof dat dat een hele goede is.

Ik zou twee vragen willen stellen.

Ten eerste, wat is het oordeel van de heer van der Heijden over de situatie in Griekenland. Italië hoort echt bij Schengen maar Griekenland nog niet helemaal, en er komt dus nog een soort verificatie missie om te bezien of de controle van Griekenland voldoende is. Heeft de heer van der Heijden daar een oordeel over?

Nous aurions donc particulièrement apprécié que ces problèmes soient abordés dans ce dernier rapport que nous examinons aujourd’hui.

Permettez-moi, un instant encore, de continuer à parcourir avec vous la liste des critiques. Les problèmes liés à la demande d'asile ont été examinés, non seulement à Dublin, mais également lors de la rencontre de Senningen, où quelques pas timides ont été accomplis sur le plan théorique. Vos deux commissions s'interrogent dès lors à propos de l'absence de mesures concrètes.

Voilà qui nous amène à un autre point important, à savoir l'harmonisation de la politique menée en la matière. Il y a évidemment beaucoup de bonne volonté, des tentatives concrètes de coopération ont été entreprises mais les commissions s'inquiètent au sujet de l'harmonisation des législations.

La commission des Problèmes extérieurs a également abordé la question de la surveillance aux frontières en Italie et en Grèce, sous l'angle des problèmes d'asile. Quelques doutes ont encore été exprimés à cet égard. La perméabilité des frontières en Italie et en Grèce continue de nous préoccuper dans une perspective Schengen. Le lien entre ce dossier et l'immigration illégale, au départ surtout du Sud-Est de l'Europe, ne peut être perdu de vue.

Monsieur le Président, toutes ces préoccupations ont été couchées sur le papier sous la forme d'une recommandation, examinée hier de manière approfondie par les deux commissions.

Je ne crois pas qu'il soit utile de vous faire la lecture de ce texte, dans la mesure où j'ai tenté d'expliquer clairement quelles étaient les préoccupations exprimées. Les deux commissions demandent dès lors que ce texte soit adopté à la fin de notre séance plénière d'aujourd'hui.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur van der Heijden. La parole est à M. Van Eekelen

M. Van Eekelen (NL) N. - Monsieur le Président, je tiens à adresser à M. van der Heijden mes compliments à propos de son chant de cygne et constater, que dans son discours final, il ne s'est pas effondré, mais a encore fait preuve d'une vitalité impressionnante. Nous lui adressons nos meilleurs voeux pour l'avenir.

Monsieur le Président, je n'ai pas d'observation au sujet de la recommandation, parce que j'estime qu'elle est parfaite.

Je voudrais néanmoins poser deux questions.

Premièrement, je voudrais savoir quelle est l'opinion de M. van der Heijden à propos de la situation en Grèce. L'Italie appartient effectivement à Schengen, mais ce n'est pas vraiment le cas de la Grèce; il faudra donc encore une sorte de mission de vérification pour voir si le contrôle effectué en Grèce est satisfaisant. M. van der Heijden a-t-il une opinion à ce sujet?

In de tweede plaats zou ik willen weten hoe het staat met de overgang van het personeel van het Benelux-secretariaat naar de Europese Unie. Is de heer van der Heijden tevreden over de voortgang die daarbij geboekt is, want het gaat tenslotte om mensen, waar ook wij ons verantwoordelijk voor voelen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van Eekelen.
Vraagt er nog iemand het woord? (*Ja*)

De heer van der Heijden heeft het woord.

De heer van der Heijden (NL) N. - Voorzitter, Ik rapporteer natuurlijk namens twee commissies en dus ook namens de heer Van Eekelen, wat overigens wel één van de meest flauwe ‘jij-bakken’ is die je in het parlement kunt uithalen.

Persoonlijk heb ik de indruk gekregen dat Griekenland het problemenkind blijft, niet alleen door de omvang, maar ook van wege de organisatie van de eigen grensbewaking; het is nu eenmaal een land dat uit zoveel eilanden bestaat.

Ik heb nooit anders begrepen dan dat dat een zwaar punt in het Schengenoverleg is gebleven en denk dat die zorg doorgegeven moet worden aan de Europese Unie.

Wij kunnen eigenlijk niet meer doen, dan dit probleem iedere keer weer op te brengen. Dat was mijn bedoeling.

De laatste keer dat wij over de kwestie van het personeel dat zich met de Schengenproblematiek heeft bezighouden onder leiding van de Secretaris-Generaal van de BEU de heer Hennekam, spraken, hebben wij hierover informatie gevraagd aan Minister Tobback toen die nog in ons midden was en die heeft toen tegen ons gezegd dat die zorg er nog steeds was. Ik heb van de heer Hennekam begrepen dat op 1 januari de zaak formeel overgaat naar Europa, maar dat er nog zeker een jaar gemoeid zal zijn met de afwikkeling en dat zijn bureau daarbij betrokken blijft. Ik heb van de heer Hennekam niet begrepen dat er, zoals u dat wellicht bedoeld mijnheer Van Eekelen, persoonlijke problemen ten aanzien van het personeel zijn. Mocht dat toch zo zijn, misschien wil de heer Hennekam dan nee schudden of ja-knikken, dan kunnen wij vandaag nog eens benadrukken dat dit nog steeds een punt van zorg is voor ons.

Ik zie dat de heer Hennekam aangeeft dat er hier en daar een vraagteken is blijven bestaan. De interventie van de heer Van Eekelen moet er dus eigenlijk toe leiden dat andermaal de wens van dit parlement, om ook naar de menselijke kant van de overdracht te kijken, wordt gehonoreerd.

De Voorzitter.- Ik wil nog even mededelen dat het Bureau deze week een onderhoud heeft gehad - het betrof het zesmaandelijks overleg - met de voorzitter van het

En deuxième lieu, j'aimerais savoir comment va se passer le transfert du personnel du secrétariat Benelux à l'Union européenne. M. van der Heijden est-il satisfait à propos des progrès enregistrés à cet égard car, finalement, il s'agit de personnes, pour lesquelles nous nous sentons également responsables.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*) La parole est à M. van der Heijden.

M. van der Heijden (NL) N. - Monsieur le Président, je fais, bien entendu, rapport au nom des deux commissions et donc également au nom de M. Van Eekelen, ce qui constitue une des plus faciles réponses du berger à la bergère que l'on puisse imaginer dans un Parlement. Personnellement, j'ai acquis la conviction que la Grèce reste le principal objet de nos soucis, en raison, non seulement de son ampleur mais également à cause de l'organisation particulière que requiert la surveillance des frontières d'un pays comptant d'innombrables îles.

Je ne doute pas que ce problème continue de peser sur la concertation Schengen et qu'il restera entier lorsque ce sera une compétence de l'Union européenne.

Nous ne pouvons faire grand-chose d'autre que d'exprimer, une fois de plus, notre préoccupation à ce sujet. Ce que j'ai voulu faire.

La dernière fois que nous avons évoqué les problèmes liés au personnel qui s'est occupé de Schengen, sous la direction du secrétaire général de l'UEB, M. Hennekam, nous avons demandé des informations à ce sujet au ministre Tobback, qui était encore parmi nous à l'époque; il nous a dit que la préoccupation à ce sujet demeurait entière. J'ai compris de la bouche de M. Hennekam que Schengen sera formellement transféré à l'Union européenne au 1^{er} janvier prochain mais que ce transfert prendra certainement une année encore et que son bureau continuera d'être associé au processus. En revanche, je n'ai pas compris des propos de M. Hennekam que - comme vous semblez le suggérer, M. Van Eekelen - qu'il y aurait des problèmes personnels à propos des fonctionnaires. Si ce devait être le cas, j'invite M. Hennekam à me faire signe. Nous pourrions alors insister une fois de plus aujourd'hui sur le fait que nous restons attentifs à ce dossier.

Je vois que M. Hennekam indique qu'il subsiste, ci et là, l'un ou l'autre point d'interrogation. L'intervention de M. Van Eekelen donne en tout cas à notre Parlement l'occasion de dire, une fois de plus, que l'aspect humain du transfert de Schengen à l'Europe doit également être pris en compte.

Le Président.- Je tiens encore à signaler que cette semaine le Bureau a eu un entretien avec le président du Comité de ministres, M. Poos, dans la cadre de la concer-

Comité van Ministers, de heer Poos. Daar kwam het Schengensecretariaat ook ter sprake. De heer Poos heeft ons medegegeerd - en wellicht kan de heer Hennekam dit nog beter toelichten - dat de overstap voor 71 personeelsleden van het Benelux Schengensecretariaat geregeld zal worden; maar, zij zullen weliswaar een toelatingsexamen moeten afleggen. Het betreft hier niet het klassiek toelatingsexamen voor Europese ambtenaren, maar een aangepast examen.

Collega's, aldus is het punt over Schengen afgehandeld.

HET DRUGSBELEID IN DE BENELUX

De Voorzitter. - Wij kunnen nu overgaan tot de besprekking van het drugsbeleid in de Benelux. Ik stel voor dat eerst verslag wordt uitgebracht door collega Olivier.

De h. Olivier (B) N. - Voorzitter, Collega's, binnen de Beneluxraad heeft de Commissie voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid ruime aandacht besteed aan de drugsproblematiek. In de eerste plaats heeft zij, mede op basis van werkbezoeken en een voorafgaande besprekking, een analyse gemaakt van de drugsproblematiek en het drugsbeleid in de drie Beneluxlanden. In de tweede plaats heeft zij een poging gedaan om een aanbeveling te formuleren betreffende het drugsprobleem en de drie aspecten ervan, met name de preventie, de hulpverlening en de bestrijding.

Werkbezoeken werden gebracht aan Rotterdam en Charleroi, twee steden die sterk met het drugsprobleem geconfronteerd worden. Elk op hun eigen manier pakken zij het probleem ten gronde aan en slagen daar ook voor een groot stuk in.

Op 13 februari van dit jaar waren wij te gast in Rotterdam, een stad met 600.000 inwoners waarvan 40 % allochtonen. In deze stad zijn er 4.000 verslaafden aan hard drugs en 1.200 verslaafden, die dagelijks aan een methadonprogramma deelnemen.

Wij maakten er kennis met het geïntegreerd veiligheidsbeleid. Naast het werken aan tewerkstelling, is het werken aan de veiligheid immers de prioriteit van het beleid.

De concrete invulling van dit veiligheidsbeleid gebeurt vanuit 5 invalshoeken, met name horeca, jeugd, toezicht, communicatie en drugs. De concrete uitvoering ervan gebeurt zowel op stedelijk niveau als op het niveau van de deelgemeenten en van de meer dan 55 wijken.

Op het niveau van de wijken worden de problemen aangepakt door de ontwikkeling van wijkveiligheidsplannen. Het gaat hier dan om concrete actieplannen, waarin maatregelen worden vastgelegd. Zo waren er in maart van verleden jaar reeds 57 plannen klaar.

tation semestrielle. A cette occasion, il a également été question du secrétariat de Schengen. M. Poos nous a communiqué - et sans doute M. Hennekam pourra-t-il encore apporter des précisions à ce sujet - que le transfert de 71 membres du personnel du secrétariat de Schengen de Benelux sera réglé, moyennant toutefois un examen d'admission. Il ne s'agit pas en l'occurrence de l'examen de recrutement classique prévu pour les fonctionnaires européens, mais d'un examen *ad hoc*.

Chers Collègues, nous en avons ainsi terminé avec le point de Schengen.

LA POLITIQUE EN MATIERE DE DROGUE DANS LE BENELUX

Le Président. - Nous pouvons à présent procéder à la discussion de la politique en matière de drogue dans le Benelux. Je propose d'entendre tout d'abord le rapport de notre collègue Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, au sein du Conseil de Benelux, la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique a porté une large attention au problème de la drogue. En premier lieu, à la suite notamment de visites de travail et d'une discussion préalable, elle a procédé à l'analyse du problème de la drogue et de la politique en la matière dans les trois pays du Benelux. En deuxième lieu, elle a fait une tentative pour formuler une recommandation concernant le problème de la drogue et ses trois aspects, à savoir la prévention, l'aide et la répression.

La commission a effectué des visites de travail à Rotterdam et à Charleroi, deux villes sérieusement confrontées au problème de la drogue. Elles abordent le fond du problème chacune à sa manière et réussissent pour une bonne part dans leur entreprise.

Le 13 février dernier, nous avons été reçus à Rotterdam, une ville de 600.000 âmes dont 40% sont d'origine étrangère, et qui compte 4.000 consommateurs de drogues dures et 1.200 toxicomanes participant quotidiennement à un programme d'administration de méthadone.

Nous y avons découvert une politique de sécurité intégrée, dans le cadre de laquelle la promotion de la sécurité constitue, avec l'emploi, une priorité.

Cette politique de sécurité repose concrètement sur cinq éléments, à savoir le secteur horeca, la jeunesse, la surveillance, la communication et la drogue. Sa mise en oeuvre concrète se fait à la fois au niveau de la ville, des communes qui la constituent et de plus de 55 quartiers.

Dans les quartiers, les problèmes sont abordés au travers de l'élaboration de plans de sécurité spécifiques à ces quartiers. Il s'agit de plans d'action concrets dans le cadre desquels des mesures sont définies. Ces plans étaient au nombre de 57 en mars de l'année dernière.

Sta mij toe dit te illustreren met enkele voorbeelden: de afsluiting van gemeenschappelijke binnenterreinen als vorm van inbraakpreventie, de oprichting van wijkposten en servicepunten, alsook het project Eye-Eye waar bewoners vastgestelde problemen melden aan de betrokken diensten.

Wat betreft de aanpak van het drugsprobleem, stelde de voorzitter van het initiatief «Projectstaf Drugs en Overlast» dat het zoveel mogelijk ontmoedigen van de verslaving en het herstellen van de sociale integratie de uitgangspunten zijn.

Het drugsbeleid in Rotterdam wordt dan ook benaderd vanuit twee invalshoeken: de sociaal-medische situatie van de gebruiker en de effecten van het gedrag op de volksgezondheid, én de gevolgen voor de openbare orde en de veiligheid.

Om tot een efficiënte en gecoördineerde aanpak te komen, hebben zowel de burgemeester als de wethouder Veiligheidsbeleid, de wethouder Volksgezondheid en de wethouder Volkshuisvesting de bevoegdheid «Drugs en Overlast» in hun portefeuille.

Het stellen van de zorg voor de individuele gezondheid boven de repressieve aanpak, leidde in het verleden tot een verhoogd aanbod van zuivere en goedkope drugs. Hierdoor kwamen buitenlandse gebruikers en handelaars massaal naar Rotterdam, wat de overlast vergrootte. Daarom startte in 1995 dan ook de actie «Victor», waarbij gekozen werd voor een integrale aanpak. Justitie, de drugshulpverlening en de sociale zorg vulden elkaar aan. Zo werden de overlastberokkende drugspanden op de reguliere woningmarkt gebracht. Voor de organisatie van de dag- en nachtopvang waren de deelgemeenten verantwoordelijk.

Ook bij ontwikkeling van nieuwe experimenten speelt Rotterdam een belangrijke rol. Zo zijn er de proefprojecten met betrekking tot de heroïneverstrekking, en Strafrechtelijke Opvang van Verslaafden.

In laatstgenoemd project doorlopen langdurig verslaafden, die werden veroordeeld voor lichte criminaliteit en overlast, een traject van 18 maanden. De termijn begint met opsluiting, gevolgd door een intensief programma van algemene resocialisering, scholing en werkervaring, om dan te eindigen in begeleid wonen. Het zou de bedoeling moeten zijn dit experiment in te voeren als een vorm van strafrechtelijke maatregel.

De hulpverlening zelf gebeurt in Rotterdam door twee instellingen, met name de Stichting Symbion en het Boumanhuis.

De Stichting Symbion beschikt over 13 locaties, waaronder een boerderij voor interne opvang. Zij werkt met 160 medewerkers van diverse disciplines. Zo houdt Symbion zich onder meer bezig met dagactiviteiten, 24-uur-crisisopvang, preventie, en methadonverstrekking in het algemeen.

Permettez-moi d'illustrer mes propos au moyen de quelques exemples et d'évoquer la délimitation de terrains intérieurs communs en guise de prévention des cambriolages, la création de postes de quartiers et de points de services, ainsi que le projet Eye-Eye qui permet aux citoyens de signaler aux services appropriés les problèmes qu'ils auraient constatés.

En ce qui concerne l'approche du problème de la drogue, le président de l'initiative «Projectstaf Drugs en Overlast» a indiqué que le découragement de la toxicomanie et le rétablissement de l'intégration sociale constituent les fondements de l'action.

Aussi la politique en matière de drogue est-elle abordée à Rotterdam sous deux angles: la situation sociale et médicale du consommateur et les effets de son comportement sur la santé publique, ainsi que les conséquences pour l'ordre public et la sécurité.

En vue d'une une approche efficace et coordonnée, le bourgmestre et les échevins en charge de la politique de sécurité et du logement social sont compétents en matière de drogue et de nuisances engendrées par les toxicomanes.

En plaçant le souci de la santé individuelle avant l'approche répressive, on avait générée par le passé une offre accrue de drogues pures et bon marché. Les consommateurs et les trafiquants étrangers s'étaient rendus massivement à Rotterdam, ce qui avait accru les nuisances. C'est pourquoi avait été lancée, en 1995, l'action «Victor», où l'accent était mis sur une approche intégrale et dans laquelle la justice, l'aide aux toxicomanes et l'aide sociale se complétaient mutuellement. Les lieux de consommation de drogue générateurs de nuisances ont été mis sur le marché ordinaire du logement. L'organisation de l'accueil de jour et de nuit était confiée aux communes de l'entité.

Rotterdam joue également un rôle important dans le cadre d'expériences nouvelles. Il y a, par exemple, le projet expérimental de fourniture d'héroïne et le projet d'accueil pénal des toxicomanes.

Ce dernier projet impose aux toxicomanes de longue durée qui ont été condamnés pour des faits de petite criminalité et pour les troubles qu'ils causent, un parcours de 18 mois. Ce parcours commence par la réclusion et se poursuit par un programme intensif de resocialisation générale, de formation et d'expérience professionnelle pour se terminer par le logement accompagné. Cette expérience était considérée comme une forme de mesure pénale.

L'aide proprement dite est fournie à Rotterdam par deux institutions, à savoir la «Stichting Symbion» et la «Boumanhuis».

La fondation Symbion dispose de 13 centres, dont une ferme pour l'accueil en internat. Elle dispose de 160 collaborateurs dans diverses disciplines. Symbion s'occupe notamment d'activités de jour, de l'accueil 24 heures sur 24 de toxicomanes en situation de crise, de prévention et de la fourniture de méthadone en général.

Het Boumanhuis zorgt onder meer voor preventie, ambulante hulp en begeleiding bij reclassering.

In 1996 behandelde deze organisatie, die in Rotterdam en Dordrecht actief is, onder meer 7554 personen ambulant en nam ze 924 personen op. Er wordt gewerkt rond zorgvernieuwing, waarbij het zorgaanbod zo goed mogelijk dient aan te sluiten bij de vraag van de cliënt en de ontwikkeling in de zorgsector. Zo is er de «bemoeizorg», waar men de verslaafde zelf gaat opzoeken.

Een beleidsmedewerker van Verslavingszaken gaf uitleg bij de actie «Verantwoord Schoon in Rotterdam». Voor hem is Nederland steeds uitgegaan van de realiteit van de drugsverslaving als maatschappelijk fenomeen om op grond daarvan het drugsprobleem als gezondheids- en maatschappelijk probleem beheersbaar te maken of te houden. Deze medewerker geeft toe dat, alhoewel dit beleid redelijk succesvol is, het drugsprobleem en de daar-aan verbonden overlast nog steeds een groot probleem is.

De actie «Verantwoord Schoon in Rotterdam» zorgt voor huisvesting voor verslaafden, stelt onder voorwaarden gebruiksruimten open en reguleert de drugshandel. Ze wil vooral de discussie op gang brengen rond een regulering van het gebruik van en de handel in drugs.

Een tweede belangrijk bezoek was dat van 22 juni aan Charleroi. De plaatselijke drugscoördinator en projectleider benadrukte dat Charleroi reeds als eerste Belgische gemeente in 1991 een preventie- en veiligheidscommissie oprichtte. Er werd immers een verband vastgesteld tussen het fenomeen drugsverslaving en kleine criminaliteit. De strategie ging in twee richtingen: enerzijds, het medisch-sociale en, anderzijds, het veiligheidsaspect.

In 1992 werd de principesbeslissing genomen voor de ontwikkeling van het «Hulp- en zorgenplan voor verslaafden in Charleroi». Dit plan kwam er na een aantal vaststellingen : ten eerste, dat ondanks alle genomen maatregelen het drugsprobleem verre van opgelost is; ten tweede, dat de genomen maatregelen leiden tot resultaten leiden bij een zeer beperkt aantal personen; ten derde, de opkomst van het aids- en hepatitis C-virus; ten vierde, het toenemend onveiligheidsgevoel in alle wijken; en ten vijfde, de wetgeving die tenslotte in het verleden meer problemen creëerde dan ze oplossingen aanreikte.

Hetzelfde jaar werd met de federale overheid het veiligheidscontract ondertekend. Dit biedt een gemeente immers de mogelijkheid eigen accenten te leggen.

Daarnaast werd ook het Verdrag van Frankfurt ondertekend. Dit verdrag legt de grote lijnen vast van de drugspolitiek. Het stelt dat een samenleving zonder drugs een utopie is, dat het nodig is de wetgeving aan te passen en dat er 4 dimensies zijn, met name de preventie, de behandeling, de ondersteuning en de bestrafing.

La Boumanhuis s'occupe notamment de prévention, d'aide ambulatoire et d'accompagnement lors du reclassement .

En 1996, cette organisation, qui déploie ses activités à Rotterdam et à Dordrecht a notamment apporté une aide ambulatoire à 7554 personnes et en a accueilli 924. Son action porte sur le renouvellement des formes d'aide, l'offre de soins devant répondre dans toute la mesure du possible à la demande du patient et à l'évolution du secteur des soins. Ainsi, elle n'attend pas l'appel du toxicomane pour s'en occuper.

Un collaborateur attaché à la section Toxicomanie a présenté l'opération «Verantwoord schoon in Rotterdam» . Les Pays-Bas ont toujours tenu compte de la réalité de la toxicomanie en la considérant comme un fait de société et comme un problème de santé et social, ce qui le rend gérable. Ce collaborateur a admis que le problème de la drogue et les nuisances qu'il génère restent un souci majeur, même si la politique menée en la matière peut être considérée comme assez réussie.

L'opération «Verantwoord schoon in Rotterdam» assure un logement aux toxicomanes, leur ouvre des lieux de consommation sous certaines conditions et contrôle le trafic de drogue. Elle vise essentiellement à amorcer le débat sur la régulation de la consommation et du trafic.

La visite à Charleroi, le 22 juin 1998, a également été importante. Le coordonnateur local en matière de drogue et responsable de projet, a souligné que Charleroi a été la première commune belge à créer, en 1991, un comité de prévention et de sécurité. Une relation avait, en effet, été établie entre le phénomène de la toxicomanie et la petite criminalité. La stratégie mise en oeuvre comportait deux axes: l'aspect médico-social, d'une part, et l'aspect sécuritaire, d'autre part.

La décision de principe de mettre en place à Charleroi le plan d'aide et de soins aux toxicomanes a été prise en 1992. Ce plan avait été conçu sur la base de quelques constats: premièrement, en dépit de toutes les mesures mises en oeuvre, le problème de la drogue est loin d'être résolu; deuxièmement, les mesures donnent des résultats mais chez un nombre restreint de personnes seulement; troisièmement, le sida et le virus de l'hépatite C gagnent du terrain; quatrièmement, le sentiment d'insécurité croît dans tous les quartiers; cinquièmement, par le passé, la législation a en définitive entraîné plus de problèmes qu'elle n'en a résolus.

La même année, le contrat de sécurité a été signé avec le pouvoir fédéral. Une commune peut ainsi imprimer des accents spécifiques.

Par ailleurs, il a également été procédé à la signature du traité de Francfort qui définit les grandes lignes de la politique en matière de drogue. Il considère que la société sans drogue est une utopie, qu'il y a lieu d'adapter la législation et qu'il existe quatre dimensions, à savoir la prévention, le traitement, le soutien et la répression.

De voorzieningen die in Charleroi werden uitgebouwd waren een gevolg van drie duidelijk geformuleerde doelstellingen : een optimaal antwoord geven op de vragen en de noden van de gebruikers, het verbeteren van de kennis door wetenschappelijk onderzoek, en het organiseren van overleg tussen de betrokken diensten.

Dit overleg werd georganiseerd op grond van twee initiatieven : het «Drugsatelier» en de drugscoördinatiecel waar het fenomeen permanent wordt opgevolgd en snelle initiatieven kunnen ontwikkeld worden. We maakten ook kennis met de verschillende diensten, die ik even opnoem : het «Carolo Drugscontact», dat zich bezighoudt met informatieverstrekking, preventie en straatwerk; het hulp-centrum voor toxicomanen «Diderot» waarbij de politie de gearresteerde drugsverslaafden samenbrengt met als doel deze verslaafden te helpen; «Diaposon», een ambulant centrum voor de socio-sanitaire opvang van verslaafden, die geen toegang hebben tot het bestaande netwerk. Het gaat om een multidisciplinaire aanpak en behandeling, waaronder ook methadonbehandelingen. Tenslotte is er ook nog «Trempline», een therapeutische gemeenschap voor lang verblijf. Met het oog op een blijvende abstinente, vertrekt de verantwoordelijke van 4 steunpunten : een zelfstandige persoonlijkheid, waarden en zingeving, sociale en familiale banden, en het beheersen van gevoelens.

De heer Segers van het Verbond van de Verenigingen van Huisartsen stelt dat van de 8000 verslaafden die in België een vervangingsbehandeling volgen, in de Franse Gemeenschap een meerderheid hiervoor een beroep doet op de huisarts. In Vlaanderen daarentegen kiest een meerderheid voor een gespecialiseerd centrum.

De huisartsen hebben bedenkingen bij een reglementair kader dat een aantal beperkingen wil opleggen. Het gaat hier dan om het instellen van een quotum voor met methadon te behandelen verslaafden, het aanleggen van een niet-anoniem register van de behandelde personen, de verplichting te werken onder de supervisie van een erkend centrum, en het opleggen van een volledig psychomedisch-sociaal onderzoek van de verslaafde.

De heer Segers, die indruk maakte op de delegatie, is van mening dat iedere huisarts, die meer dan drie verslaafden behandelt, moet participeren aan een evaluatieteam; dat iedere praktijk ook moet geëvalueerd worden; dat elke arts zijn gegevens ter beschikking moet stellen voor een nationale anonieme registratie; dat de arts moet meewerken aan de preventie van via naald- en spuit overdraagbare ziekten en dat hij of zij moet samenwerken met het reeds bestaande netwerk.

Wij hebben aan deze diverse initiatieven bezoeken gebracht en aldus de theorie kunnen toetsen aan de praktijk.

Les structures mises en place à Charleroi étaient le fruit de trois objectifs clairement définis: fournir une réponse optimale aux demandes et aux besoins des consommateurs, améliorer la connaissance par la recherche scientifique et organiser la concertation entre les services concernés.

Cette concertation a été organisée sur la base de deux initiatives: l'atelier «drogues» et la cellule de coordination drogues qui suit pas à pas l'évolution du phénomène et qui permet de développer rapidement des initiatives. Nous avons également découvert les différents services que j'énumère brièvement: le «Carolo drugscontact» qui s'occupe de la diffusion d'information, de prévention et de travail de rue; le centre d'aide aux toxicomanes «Diderot» où la police réunit tous les toxicomanes arrêtés pour les aider; le «Diapason», un centre ambulant d'accueil socio-sanitaire des toxicomanes qui n'ont pas accès au réseau existant. Il s'agit d'une approche et d'un traitement multidisciplinaires comprenant également les traitements à la méthadone. Enfin, il y a le «Trempline», une communauté thérapeutique pour séjours de longue durée. Pour atteindre à l'abstinence durable chez le toxicomane, le responsable se fonde sur quatre éléments: une personnalité autonome, des valeurs et le sens de l'existence, des liens sociaux et familiaux et la maîtrise des sentiments.

M. Segers, membre de l'union des associations de médecins généralistes estime que, parmi les 8.000 toxicomanes qui suivent en Belgique un traitement de substitution, une majorité recourt à cet effet au généraliste en Communauté française. En Flandre, par contre, la majorité opte pour un centre spécialisé.

Les généralistes sont réticents à l'idée d'un cadre réglementaire visant à imposer certaines restrictions. Il s'agit en l'occurrence d'instaurer un quota pour les toxicomanes traités à la méthadone, de créer un registre non anonyme des personnes traitées, de les obliger à travailler sous la supervision d'un centre agréé, de soumettre le toxicomane à une étude médico-sociale complète.

M. Segers, qui a fait impression sur la délégation, est d'avis que chaque généraliste qui traite plus de trois toxicomanes doit participer à une équipe d'évaluation; que chaque pratique doit faire l'objet d'une évaluation; que chaque médecin doit communiquer les données dont il dispose en vue d'un enregistrement national anonyme; que le médecin doit contribuer à la prévention des maladies transmissibles par l'utilisation d'aiguilles et de seringues; qu'il doit collaborer avec le réseau existant.

Nous avons ensuite été voir ces différentes initiatives, ce qui nous a permis de confronter la théorie à la pratique.

Beste Collega's,

Deze werkbezoeken leerden ons dat de aanpak van de drugsproblematiek deels zijn efficiëntie bewijst, maar voor een deel ook tekortschiet.

Het was voor de commissie dan ook een uitdaging de aanpak van het drugsprobleem in de drie Beneluxlanden eens te vergelijken. Voor elk van de drie landen waren de invalshoeken de volgende:

- wat zijn de doelstellingen van het beleid in de verschillende landen;
- wat is de huidige situatie,
- wat is het wettelijk arsenaal in elk van die landen, en tenslotte hoe wordt in het probleem preventief aangepakt ?

Wij hebben dit geïnventariseerd in een lijvig document, dat u reeds verder werd bezorgd. Samen met u wil ik dit even diagonaal overlopen. Ik ben ervan overtuigd dat wij hier een goede documentatie hebben samengebracht van wat er vandaag in onze drie landen bestaat.

Laat ons beginnen met België. Het beleid inzake drugs situeert zich op federaal en gemeenschapsniveau. Inzake drugsproblematiek zijn de Gemeenschappen echter maar voor één aspect bevoegd, met name de preventie.

Op federaal niveau keurde de Ministerraad op 3 februari het « Actieplan Toxicomanie-Drugs » goed, dat ook wel 10-puntenplan wordt genoemd. Dit actieplan wil de gevaren voor de volksgezondheid en de criminaliteit verminderen en ook de drugshandel verder aanpakken.

Het plan vertrekt van vier krachtlijnen :

1. de uitbreiding en de diversificering van het verzorgingsaanbod;
2. de preventie;
3. het verkrijgen van een beter inzicht in het probleem;
4. de vermindering van het aanbod aan verdovende middelen.

Dit nieuw plan sluit aan bij de reeds ontwikkelde projecten en houdt rekening met de Interministeriële Conferentie voor de Volksgezondheid die belast werd met de coördinatie van de preventieve, curatieve en beteugelende activiteiten op de diverse echelons en met de Consensusconferentie van 8 oktober 1994. Deze conferentie had als doel een aantal richtlijnen uit te werken omtrent substitutiebehandelingen, en meer in het bijzonder, de behandeling met methadon.

Voor wat meer concrete gegevens over het 10-puntenplan, verwijss ik naar het rondgedeelde stuk Nr 581/1.

Op 1 december 1995 vroeg de Ministerraad aan de werkgroep « Drugs » van de Kamer om een evaluatie te maken van de uitvoering van het « Actieplan Toxicomanie-Drugs ».

Chers Collègues,

Ces visites de travail nous ont appris que la preuve de l'efficacité de cette approche du problème de la drogue a été partiellement faite mais aussi qu'elle comporte des lacunes.

Aussi la commission a-t-elle relevé le défi d'une comparaison des approches du problème de la drogue au Benelux. Pour chacun des trois pays, le problème est abordé sous les angles suivants:

- Quels sont les objectifs de la politique mise en oeuvre dans les différents pays;
- Quelle est la situation actuelle?
- De quel arsenal légal dispose chaque pays et, enfin, comment la prévention est-elle envisagée dans les trois pays?

Nous avons établi un volumineux document qui comprend l'inventaire de la question et qui vous a été remis antérieurement. Je voudrais le parcourir rapidement avec vous. Je crois que nous avons réuni une bonne documentation sur ce qui existe actuellement dans nos trois pays.

Commençons, si vous le voulez bien, par la Belgique. La politique en matière de drogue se répartit entre les niveaux fédéral et communautaire. Dans le domaine de la drogue, les Communautés ne sont compétentes que pour un aspect, à savoir la prévention.

Le 3 février, le Conseil des ministres fédéral a approuvé le plan d'action Toxicomanie-Drogues, également appelé plan en dix points. Ce plan d'action vise à réduire les risques pour la santé publique et la criminalité et poursuivre aussi la lutte contre le trafic de drogues.

Le plan repose sur quatre lignes de force:

1. l'extension et la diversification de l'offre de soins;
2. la prévention;
3. la volonté de mieux cerner le problème;
4. la réduction de l'offre de stupéfiants.

Ce nouveau plan fait suite aux projets qui avaient déjà été développés et tient compte des résultats de la Conférence interministérielle de la Santé publique chargée de la coordination des actions préventives, curatives et répressives aux divers échelons, et de la conférence du consensus du 8 octobre 1994. cette dernière conférence avait pour but d'élaborer des directives concernant les traitements de substitution et plus particulièrement le traitement à la méthadone.

Pour plus de précisions concernant le plan en dix points, je renvoie au document n° 581/14 que vous avez reçu.

Le 1er décembre 1995, le Conseil des ministres a demandé au groupe de travail «Drogues» de la Chambre de procéder à une évaluation du plan d'action Toxicomanie-Drogues.

Dit resulterde na anderhalf jaar in een verslag van ongeveer 1000 bladzijden. Jo Vandeurzen en Maurice Minne waren de rapporteurs.

Het rapport vertrekt van de noodzaak aan meer coördinatie en overleg tussen al de betrokken partijen in het drugsbeleid. Het centrale uitgangspunt is en blijft de vooropstelling van een globaal ontradingsbeleid, dat gestoeld is op drie invalshoeken : preventie, hulpverlening en repressie.

Met betrekking tot het repressiebeleid pleit de werkgroep voor het leggen van een aantal prioriteiten in het vervolgingsbeleid. Zo krijgt hier het bezit van cannabis voor eigen gebruik de laagste prioriteit. Het gegeven van waaruit vertrokken wordt, blijft duidelijk het ontradingsbeleid.

Na inzage van dit rapport, nam de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 26 juni 1997 een motie aan waarbij aan de Regering wordt gevraagd kennis te nemen van dit rapport, over te gaan tot de uitvoering van de aanbevelingen, daaromtrent overleg te plegen met alle bevoegde overheden om aldus een globaal geïntegreerd drugsbeleid te realiseren en het initiatief te nemen tot de oprichting van een « Cel Drugsbeleid ».

Deze cel dient samengesteld te zijn uit vertegenwoordigers van alle federale en andere bevoegde beleidsdepartementen. Daarbij dient de Regering binnen zes maanden een eerstemaal verslag uit te brengen over de stand van uitvoering van de conclusies en aanbevelingen. Voorts dient de Regering ieder jaar opnieuw verslag uit te brengen aan de Kamer.

In een federale omzendbrief wordt dan ook gesteld « dat het bezit van cannabis met het oog op eigen gebruik een wanbedrijf is waaraan de laagste prioriteit in het vervolgingsbeleid wordt gegeven ».

In België loopen er nog een aantal wetgevende initiatieven, inzake sputenruil en de uitbreiding van het recht op sluiting van instellingen waar drugsmisdrijven plaatsvonden, alsook betreffende de substitutetherapie met methadon.

Maar, zoals ik al zei Collega's : naast het federale niveau, is er ook het belangrijke bevoegdheidsniveau van de Gemeenschappen.

Vlaanderen stelde een preventief drugsactieplan op, dat vertrekt van 9 doelstellingen :

1. het ontwerpen en implementeren van een uniform registratiesysteem;
2. het implementeren van een centrale preventiedatabank;
3. het indienen van concrete projecten door alle Centra voor Geestelijke Gezondheidszorg;
4. het opzetten van vorming voor de beginnende preventiemedewerkers en -hulpverleners;

Il en est résulté, après un an et demi, un rapport de quelque 1.000 pages. MM. Jo Vandeurzen et Maurice Minne étaient les rapporteurs.

Le rapport se fonde sur la nécessité d'une coordination et d'une concertation accrues entre toutes les parties concernées par la politique en matière de drogue. Une politique globale de dissuasion, fondée sur les trois approches que sont la prévention, l'aide et la répression, reste l'élément essentiel.

En ce qui concerne la politique de répression, le groupe de travail préconise un certain nombre de priorités dans le cadre de la politique des poursuites. Ainsi, la possession de cannabis destiné à un usage personnel fait l'objet de la priorité la plus basse. La politique de dissuasion reste manifestement le point de départ.

Après avoir pris connaissance du rapport, la Chambre des représentants a adopté, le 26 juin 1997, une motion invitant le Gouvernement à prendre connaissance du rapport, à en mettre les recommandations en oeuvre, à se concerter avec toutes les autorités compétentes pour élaborer une politique globale et intégrée en matière de drogue et à prendre l'initiative de créer une cellule Drogue.

Cette cellule doit être constituée de représentants de tous les départements d'autorité compétents, fédéraux et autres. Il appartient au Gouvernement de présenter, dans les six mois, un premier rapport sur l'exécution des conclusions et recommandations. Par ailleurs, le Gouvernement est tenu chaque année de faire rapport à la Chambre.

Une circulaire fédérale dès lors a précisé que la possession de cannabis destiné à un usage personnel constitue un délit qui, dans le cadre de la politique de poursuites, fait l'objet de la priorité la plus basse.

Parallèlement, il existe en Belgique un certain nombre d'initiatives législatives relatives à l'échange de seringues et à l'extension du droit de fermer des établissements où ont été commis des délits en matière de drogue, ainsi qu'aux thérapies de substitution à la méthadone.

Toutefois, chers Collègues, ainsi que je l'ai déjà dit, les Communautés exercent une compétence importante, parallèlement au niveau fédéral.

En Flandre, un plan d'action préventif qui s'appuie sur 9 objectifs a été élaboré:

1. l'élaboration et la mise en oeuvre d'un système d'enregistrement uniforme;
2. la création d'une banque de données préventive;
3. le dépôt de projets concrets par tous les centres de soins de santé mentale;
4. l'organisation d'une formation à l'intention du personnel de prévention et des assistants débutants;

5. het opzetten van specifieke vorming voor de intermediairen zoals huisartsen, leerkrachten en sociaal-culturele werkers;

6. het subsidiëren van het op provinciaal vlak georganiseerd overleg, coördinatie en samenwerking tussen de drugspreventie en -hulpverlening;

7. de organisatie van de drugspreventiehappening «Opkikker» voor de jongeren van het Vlaams secundair onderwijs, en dit als eindpunt van de campagne «Beter Drugsvrij»;

8. het geven van antwoord, via de Drugslijn door deskundige medewerkers, op gelijk welke vragen rond drank, drugs en medicatie;

9. de begeleiding van leerlingen en scholen door de Vereniging voor Alcohol- en andere Drugsproblemen (VAD) met betrekking tot de drugsproblematiek.

Daarnaast werden ook vanuit het Vlaams Parlement een aantal initiatieven ontwikkeld.

Zo keurde het Vlaams Parlement op 1 april van dit jaar een voorstel van resolutie goed, waarin wordt gepleit voor de optimale inschakeling van de MST-PMS-centra bij de drugspreventie. Hierin vraagt het Parlement aan de Vlaamse Regering deze centra aan te zetten om, in overleg met de scholen, een uniforme registratie inzake drugsgebruik uit te voeren, een aanzet te geven tot het invoeren van een participatieve risicoanalyse inzake het drugsgebruik en hun de opdracht te geven de scholen te ondersteunen bij het opzetten van de programma's voor doelgerichte drugspreventie.

Eind juni vroeg het Vlaams Parlement, in een met redenen omklede motie, aan de Vlaamse Regering om te voorzien in meer middelen voor de verdere ontwikkeling van een efficiënt drugspreventiebeleid, alsook specifieke acties te organiseren om een mogelijke toename van het drugsgebruik ingevolge de federale omzendbrief rond het vervolgsbeleid te voorkomen en op te vangen, en aan te dringen op de oprichting van de « Cel Drugsbeleid » zoals bedoeld in de motie die op 26 juni 1997 in de Kamer werd aangenomen.

Op het niveau van de Franse Gemeenschap wordt de preventie benaderd vanuit twee naast elkaar bestaande doch contradictorische doeleinden, nl. het vermijden van het drugsgebruik, enerzijds, en het opvoeden tot een eigen zelfstandigheid en beslissingsrecht anderzijds.

De eerste initiatieven die ontwikkeld werden, gebeurden op vraag van scholen die plots en onvoorbereid met het drugsfenomeen geconfronteerd werden. Geleidelijk groeide dit uit tot een structureel netwerk waarbij ouders, schooldirecties, leerkrachten en andere verantwoordelijken voor de opvoeding van de jongeren nauw betrokken werden.

Scholen organiseren de zgn. « Animations-reflexions » rond drugsgebruik en verslaving, met participatie van

5. l'organisation d'une formation à l'usage des intermédiaires, tels les médecins généralistes, les enseignants et les travailleurs socio-culturels;

6. le subventionnement de la concertation organisée au niveau provincial, de la coordination et de la coopération entre la prévention et l'aide aux toxicomanes;

7. l'organisation du happening de prévention contre la drogue «Opkikker», à l'intention des jeunes de l'enseignement secondaire flamand; il s'agit du point final de la campagne «Beter Drugsvrij»;

8. la réponse, par des collaborateurs scientifiques, à toute question concernant l'alcool, la drogue ou les médicaments;

9. l'accompagnement par la VAD (l'association pour les problèmes d'alcool et autres drogues) d'élèves et d'écoles en ce qui concerne le problème de la drogue.

Par ailleurs, le Parlement flamand a également développé un certain nombre d'initiatives.

Ainsi, il a approuvé, le 1^{er} avril de cette année, une proposition de résolution qui préconise le recours optimal aux centres MST-PMS dans le cadre de la prévention. Le Parlement flamand demande au Gouvernement flamand d'inciter les MST-PMS à mettre en place, en concertation avec les écoles, un système d'enregistrement uniforme en matière de consommation de drogue, à encourager l'analyse participative des risques en matière de consommation de drogue et de charger les centres de soutenir les écoles dans l'organisation de programmes de prévention ciblés.

A la fin du mois de juin, le Parlement flamand a approuvé une motion motivée par laquelle il invite le Gouvernement flamand à accroître les moyens nécessaires à la poursuite d'une politique de prévention efficace, à organiser des actions spécifiques pour prévenir et neutraliser une éventuelle augmentation de la consommation de la drogue à la suite de la circulaire fédérale sur la politique des poursuites et à demander instamment la création de la cellule politique en matière de drogue, visée dans la motion adoptée le 26 juin 1997 par la Chambre des représentants.

Au niveau de la Communauté française, la prévention est abordée en fonction de deux objectifs qui coexistent tout en étant contradictoires, à savoir prévenir la consommation de drogue et promouvoir l'apprentissage de l'autonomie et du droit de décider pour soi-même.

Les premières initiatives ont été développées à la demande des écoles qui avaient été confrontées, du jour au lendemain, sans y être préparées, au phénomène de la drogue. Un réseau de structures s'est progressivement mis en place et les parents, les directions d'école, les enseignants et les autres responsables y ont été étroitement associés.

Les écoles organisent des «animations-réflexions» sur le thème de la consommation de drogue et de la toxico-

mensen die beroepshalve met drugsverslaafden in contact komen.

De acties die ondernomen worden in het kader van de drugspreventie, dienen geplaatst te worden binnen de globale context van acties ter bevordering van de gezondheid. Het decreet van 14 juli 1997 houdende de organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap - zie de bijlagen van het rapport - bepaalt dat de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie instaan voor de coördinatie van de plannen voor de gezondheidspromotie.

Op het niveau van de Duitstalige Gemeenschap wordt het preventiewerk voornamelijk ingevuld door twee organisaties, met name de «Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung» (ASL) en de «Sozial Psychologische Zentrums» (SPZ).

De ASL werkt met regionale coördinatoren, die netwerken tot stand brengen met alle betrokken partijen. Het preventiebeleid richt zich hier vooral op de scholen.

Het SPZ daarentegen zijn consultatiebureaus, die hulp bieden bij psychische en interrelationele problemen.

Met de «Anti-Drogen Disco» voor jongeren van 12 tot 14 jaar, die nog niet in contact gekomen zijn met drugs, wordt op een originele manier aan preventie gedaan. Het gaat om een groots opgezette muziekmanifestatie, die de jongeren zelf mee vorm kunnen geven.

Zo belanden wij, Collega's bij het drugsbeleid in Nederland. Daar vertrekt men van de bescherming van de persoon, zijn directe omgeving alsook de gehele samenleving.

Dit beleid is gebaseerd op drie pijlers :

1. het ontmoedigen van de vraag naar drugs door een actief zorg- en preventiebeleid;
2. het verminderen van het aanbod aan drugs door de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit; en
3. het leveren van inspanningen ter bestrijding van de overlast rond het drugsgebruik en de handhaving van de openbare orde.

Het gedogen van op zich strafbare feiten, met name de «coffeeshops» en de «gebruikersruimten», dient dan ook vanuit deze invalshoek bekeken te worden.

«Coffeeshops» zijn alcoholvrije zaken waar handel in en gebruik van softdrugs plaatsheeft. Deze verkoop is wel strafbaar. In de praktijk wordt dit niet vervolgd op voorwaarde dat er per transactie, per persoon en per dag niet meer dan 5 gram wordt verkocht, er geen omgevingsoverlast veroorzaakt wordt, en de toegang en de verkoop aan minderjarigen wordt geweigerd. Richtlijnen van 1996 stellen dat het aantal coffeeshops dringend moet worden teruggedrongen. In 1997 hadden dan ook 88 % van de gemeenten een coffeeshopbeleid.

manie, avec la participation de personnes qui, dans le cadre de leurs activités professionnelles, entrent en contact avec des toxicomanes.

Les actions entreprises dans le cadre de la prévention contre la drogue doivent être vues dans le contexte global des actions de promotion de la santé. Aux termes du décret du 14 juillet 1997 organisant la promotion de la santé en Communauté française - voir les annexes au rapport - il appartient aux centres locaux de promotion de la santé de coordonner les projets en la matière.

Dans la Communauté germanophone, le travail de prévention est essentiellement le fait de deux organisations, à savoir l'ASL («Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung») et les SPZ («Sozial Psychologische Zentrums»).

L'ASL fait appel à des coordinateurs régionaux qui créent des réseaux avec toutes les parties concernées. La politique de prévention vise principalement les écoles.

Les SPZ, en revanche, sont des bureaux de consultation qui viennent en aide en cas de problèmes psychiques et interrelationnels.

Le «Anti-Drogen Disco» est une manière originale de faire de la prévention; il s'adresse aux jeunes de 12 à 14 ans qui ne sont pas encore entrés en contact avec la drogue. Il s'agit d'un grand événement musical auquel les jeunes sont invités à participer eux-mêmes.

Nous en arrivons à présent, chers Collègues, à la politique en matière de drogue aux Pays-Bas qui fondent leur politique sur la protection de la personne, de son environnement immédiat et aussi de l'ensemble de la société.

Cette politique s'appuie sur trois piliers:

1. décourager la demande de drogue par une politique active de soins et de prévention;
2. réduire l'offre de drogue par la répression de la criminalité organisée;
3. consentir des efforts pour lutter contre les nuisances qui découlent de la consommation de drogue et pour maintenir l'ordre public.

La tolérance à l'égard de phénomènes punissables en tant que tels, c.-à-d. les «coffeeshops» et les «espaces de consommation», s'inscrit également dans cette optique.

Dans les «coffeeshops», on ne débite pas d'alcool; on y vend des drogues douces qui peuvent être consommées sur place. Dans la pratique, cette activité ne donne pas lieu à des poursuites, pour autant que la quantité de 5 grammes par transaction, par personne et par jour ne soit pas dépassée, qu'il n'en résulte pas de nuisances pour le quartier et que l'accès et la vente soient refusés aux mineurs. Des directives de 1996 prévoient la réduction impérative du nombre de coffeeshops. En 1997, 88% des communes avaient une politique en matière de coffeeshops.

De «gebruikersruimten» willen de overlast van het drugsgebruik op straat tegengaan. Wij hebben dit in Rotterdam kunnen vaststellen.

Sinds 1990 is men van start gegaan met een gericht drugsoverlastbeleid. Dit voorziet, enerzijds, in de vernieuwing en de verbetering van de kwaliteit van de zorg voor harddrugsverslaafden en, anderzijds, in bestuurlijke maatregelen, die gericht zijn op de openbare orde.

Wat betreft de wetgeving is het vooral de Opiumwet en de daarop gebaseerde richtlijnen die in Nederland voorzien in de drugsregelgeving. In deze wet wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de harddrugs, of de drugs met een onaanvaardbaar risico, en anderzijds de softdrugs, of de drugs die aanzienlijk minder maar toch nog problemen veroorzaken.

Op dit ogenblik wordt er gewerkt aan de aanpassing van de Opiumwet. Deze beoogt vooral dat de burgemeester op een eenvoudiger wijze een op de plaatselijke situatie toegespitst beleid kan handhaven. Zo moet hij dan geen overlast meer aantonen.

Strafbare handelingen zijn de in- en uitvoer van drugs, de vervaardiging, de verkoop en het vervoer van drugs, alle voorbereidende handelingen tot handel in harddrugs, alle pogingen tot invoer, de teelt van hennep en het bezit van drugs. Het bezit van een kleine hoeveelheid softdrugs voor eigen gebruik is een overtreding. Het gebruik is echter niet strafbaar gesteld.

Zoals in vele landen wordt ook in Nederland het opportunitéitsbeginsel toegepast. Omwille het maatschappelijk belang kan de officier van justitie hier afzien van vervolging.

Met betrekking tot de registratie werkt Nederland op dit ogenblik aan een eigen nationaal drugmonitoringssysteem. Uit een onderzoek bleek immers dat er nood was aan beter op elkaar afgestemde registratiesystemen. Andere conclusies zijn de noodzaak aan landelijke richtlijnen voor de dossiersamenstelling, aan het verbeteren van de diagnostiek en de indicatiestelling, en aan onderzoek naar en de verbetering van hulpverlening voor allochtone verslaving.

Naar de concrete aanpak toe, ligt de nadruk op de gedelide verantwoordelijkheid en samenwerking tussen de bevoegde ministeries en het lokale niveau.

Er wordt gestreefd naar het terugdringen van het gebruik via acties in het onderwijs, via een gratis informatie-nummer en via massale mediacampagnes.

Voor de zorgverlening bestaat er een uitgebreid netwerk aan voorzieningen. De capaciteit van de klinieken voor de behandeling van verslaafden verdubbelde in 15 jaar tot bijna 1000 plaatsen.

Les «espaces de consommation» visent à prévenir les nuisances qui résultent de la consommation de drogue sur la voie publique. Nous avons pu nous en rendre compte à Rotterdam.

Une politique ciblée de lutte contre les nuisances a été mise en oeuvre en 1990. Elle prévoit, d'une part, une nouvelle approche des soins aux consommateurs de drogues dures et l'amélioration de la qualité et, d'autre part, des mesures administratives axées sur l'ordre public.

Sur le plan de la législation, la réglementation néerlandaise en matière de drogue repose essentiellement sur l'«Opiumwet» et sur les directives qui l'accompagnent. Cette loi établit une distinction entre les drogues dures ou les drogues qui constituent un risque inacceptable, et les drogues douces, qui causent beaucoup moins de problèmes mêmes si elles en génèrent aussi.

L'adaptation de cette «Opiumwet» est actuellement en cours afin de permettre avant tout au bourgmestre de mener, plus facilement qu'aujourd'hui, une politique adaptée à une situation locale. Il ne devra dès lors plus établir l'existence de nuisances.

Sont punissables l'importation et l'exportation de stupefiants, leur fabrication, leur vente et leur transport, toutes activités préparatoires au commerce de drogues dures, toute tentative d'importation, la culture du chanvre et la détention de drogue. La possession d'une petite quantité de drogue douce destinée à la consommation personnelle constitue une infraction. Mais la consommation n'est pas punissable.

Comme de nombreux pays, les Pays-Bas appliquent le principe d'opportunité. L'officier de justice peut renoncer en cette matière aux poursuites dans l'intérêt de la société.

En ce qui concerne l'enregistrement, les Pays-Bas préparent leur propre système national de monitoring en matière de drogue. Une étude a, en effet, montré la nécessité de disposer de systèmes d'enregistrement mieux harmonisées. Parmi d'autres conclusions, il y a la nécessité de disposer de directives nationales concernant la constitution des dossiers, d'améliorer les diagnostics et les indications à fournir, et de procéder à une étude sur l'amélioration de l'aide concernant l'assuétude allochtone.

Concrètement, l'accent est mis sur la responsabilité partagée et sur la coopération entre les ministères compétents et le niveau local.

L'on cherche à réduire la consommation par des actions dans les écoles, par l'ouverture d'une ligne gratuite et par des campagnes d'information de grande envergure dans les médias.

En matière de soins, il existe un large réseau de prestations de soins. En 15 ans, la capacité d'accueil de toxicomanes en clinique en vue de leur traitement, a doublé et a été portée à près de 1.000 personnes.

Een medisch wetenschappelijk onderzoek ging constant naar de effecten van de methadonbehandeling, vergeleken met heroïneverstrekking op medisch voorschrijf gecombineerd met een methadonbehandeling. Het richt zich op 750 langdurig heroïneverslaafden, die er slecht aan toe zijn, en voor wie eerdere behandelingen geen of onvoldoende resultaten hebben gehad. Men koos voor twee behandelingseenheden. Een uitbreiding van het onderzoek behoort dan ook tot de mogelijkheden.

Collega's, we komen nu bij het derde Beneluxland, met name het Groothertogdom Luxemburg. Daar keurde de Kamer in 1993 een motie goed met de vraag de mogelijkheden te onderzoeken om het drugsbeleid uit het strafrecht te halen en, zo nodig, daaromtrent een debat op gang te brengen. Uit analyses bleek immers dat een louter repressieve aanpak niet tot de beoogde resultaten leidt. Drugsgebruik dient dan ook teruggebracht te worden tot een banaal gedrag, en verslaving tot een ziekte, die niet met een straf maar met een aangepaste behandeling aangepakt moet worden.

Er werd een commissie opgericht die de opdracht kreeg een aantal concrete beleidsvoorstellen te formuleren. De synthese ervan vindt u eveneens in het rapport.

Algemeen kan worden gesteld dat een eenvoudige aanpak van het drugsprobleem niet bestaat. De benadering van de problematiek dient dan ook geregeld te worden herzien en aangepast aan de nieuw ontstane situaties.

In haar rapport stelde de Luxemburgse commissie onder meer dat de huidige aanpak gebaseerd is op het juridische onderscheid tussen wat legaal en wat illegaal is. Onderzoek toont aan dat dit onderscheid op geen enkele wetenschappelijke basis berust. Elementen als dosis, frequentie van het gebruik, verslavingsrisico en sociaal risico door onaangepast gedrag spelen uiteraard ook mee in de beoordeling van de gevaren van een bepaalde drug. De commissie handhaaft het huidige onderscheid, maar stelt niettemin voor om cannabis onder te brengen bij de legale drugs.

Een interministeriële werkgroep stelt voor dat de Luxemburgse overheid op Europees niveau een discussie op gang zou brengen over de liberalisering en de depenalisering van het gebruik van verdovende middelen, om zo te komen tot een harmonisatie van de wetgeving in de verschillende landen.

Wat de hulpverlening betreft, pleit de commissie voor een medische behandeling in gespecialiseerde centra.

Naast een fase van verwijdering van de verslaafde uit het drugsmilieu en het aanbieden van opvang, eerste hulp en bescherming, komt de fase van de ontwenningstherapie in een gesloten milieu. De laatste fase is die van nazorg, sociale opvolging en maatschappelijke reïntegratie van de drugsverslaafde.

Une étude scientifique médicale compare en permanence les effets des traitements à la méthadone à ceux de l'administration d'héroïne sur prescription médicale, combinée à un traitement à la méthadone. Cette étude porte sur 750 cas d'héroïnomanes de longue durée qui se trouvent dans un état grave et qui ont fait l'objet, par le passé, de traitements dont les résultats se sont avérés nuls ou insuffisants. Deux unités de traitement ont été mises en place. L'étude pourrait être étendue.

Chers Collègues, j'en viens à présent au troisième pays, le Grand-Duché de Luxembourg. La Chambre y a approuvé, en 1993, une motion demandant d'examiner les possibilités de dépénalisation de la consommation de drogue et, le cas échéant, d'amorcer un débat sur la question. Des études ont, en effet, montré qu'une approche exclusivement répressive ne donne pas les résultats escomptés. Il convient dès lors de ramener la toxicomanie à un comportement banal et l'assuétude à une maladie qui doit donner lieu non pas à une sanction mais à un traitement approprié.

Une commission a été chargée de formuler des propositions concrètes concernant la politique à mettre en oeuvre. Vous en trouverez également la synthèse dans le rapport.

D'une manière générale, on peut considérer qu'il n'y a pas de manière simple d'aborder le problème de la drogue. L'approche doit être régulièrement reconsidérée et aménagée en fonction de la situation en mutation.

La commission luxembourgeoise a notamment souligné dans son rapport que l'approche actuelle repose sur la distinction juridique entre ce qui est légal et ce qui est illégal. Des études ont montré que cette distinction est dénuée de tout fondement scientifique. Des éléments tels la dose, la fréquence de consommation, les risques d'assuétude et le risque social lié à un comportement inadéquat interviennent bien évidemment aussi dans l'appréciation des dangers inhérents à une drogue donnée. La commission maintient la distinction actuelle mais propose néanmoins de classer le cannabis parmi les drogues légales.

Un groupe de travail interministériel suggère que les autorités luxembourgeoises amorcent un débat sur la libéralisation et la dépénalisation de la consommation de stupéfiants au niveau européen en vue de l'harmonisation des législations des différents pays.

En matière d'aide, la commission préconise un traitement médical dans des centres spécialisés.

La phase au cours de laquelle le toxicomane est éloigné du milieu de la drogue, bénéficie d'un accueil, de premiers soins et d'une protection est suivie de la phase de désintoxication en milieu fermé. La dernière phase est celle des soins de suivi, de l'accompagnement social et de la réintégration sociale du toxicomane.

Wat betreft de aanpak van het drugsprobleem in de gevangenis, stelt de commissie voor om de verslaafden, die veroordeeld zijn voor drugsgebruik, bezit en handel van kleine hoeveelheden drugs, een ontwenningskuur te laten volgen in een therapeutisch centrum buiten de gevangenis, dit weliswaar strikt gescheiden van de andere patiënten in het psychiatrisch centrum. Voor de commissie geldt de preventie een absolute prioriteit in de strijd tegen verslaving. Om te komen tot een efficiënte aanpak moeten al degenen die betrokken zijn bij de opvoeding, het onderwijs en de vrije tijdsinvulling van de jongeren, ingeschakeld worden in deze preventie.

De huidige wetgeving bepaalt dat de handel, het bezit en het gebruik van drugs verboden is. In de praktijk worden degenen, die enkel drugs gebruiken en geen andere inbreuken plegen, nochtans niet opgesloten. Er bestaat dus een juridische procedure die een stuk tegemoet komt aan de gebruiker. Een gevangenisstraf kan opgeheven worden als de drugsverslaafde akkoord gaat met het volgen van een intense ontwenningskuur.

De preventiewerkgroep publiceerde het rapport «Drugspreventie, een positieve ingesteldheid tegenover het leven». Voor deze werkgroep moet preventie zich niet bezighouden met het produkt maar met de mens en zijn sociale omgeving, met name de familie, de school, het werk en de vrije tijd.

In zijn rapport stelt deze werkgroep dat het werken met specifieke risicogroepen verder ontwikkeld en versterkt moet worden, dat het ontbreekt aan opvang- en consultatiestructuren voor bepaalde groepen, dat er een netwerk aan aanvullende hulpverleningsstructuren uitgebouwd dient te worden op basis van een nog uit te voeren studie, dat de toegankelijkheid tot legale drugs bemoeilijkt moet worden en dat er een coördinerend preventiecentrum moet worden opgericht.

Wat betreft het zorgaanbod beschikt Luxemburg over één centrum van 18 bedden, waar verslaafden een ontwenningskuur kunnen volgen. Naast een programma voor sputitenruil werden ruimtes geopend waar verslaafden zich kunnen wassen, kunnen eten en hulp krijgen op verzoek.

Alhoewel er een wettelijke basis ontbreekt, werd er toch een methadonprogramma opgestart.

Ziedaar, Mijnheer de Voorzitter, Collega's, een diagonaal overzicht van de aanpak van het drugsprobleem in de drie Beneluxlanden, zonder evenwel de essentie uit het oog te verliezen.

In het voorstel van aanbeveling dat hier vandaag voorligt en uitvoerig besproken werd in commissie en, in laatste instantie, gisteren in de diverse fracties, worden een aantal vaststellingen gedaan, die ook in het rapport worden toegelicht.

A propos de l'approche du problème de la drogue en milieu carcéral, la commission propose que les toxicomanes condamnés pour consommation de drogue, possession et commerce de petites quantités de drogue soient astreints à suivre une cure de désintoxication dans un centre thérapeutique en dehors de la prison mais séparés, bien entendu, des autres patients du centre psychiatrique. Aux yeux de la commission, la prévention doit bénéficier d'une priorité absolue dans la lutte contre l'assuétude. Pour aboutir à une approche efficace, il faut y associer tous les acteurs de l'éducation, de l'enseignement et des loisirs des jeunes.

En vertu de la législation actuelle, le commerce, la possession et la consommation de drogue sont prohibés. Dans la pratique, les personnes qui ne font que consommer de la drogue, sans commettre d'autres infractions, ne sont pas incarcérées. Il existe donc une procédure juridique qui tient compte dans une certaine mesure de la situation du consommateur. La peine d'emprisonnement peut être suspendue lorsque le toxicomane accepte de suivre une cure de désintoxication intensive.

Le groupe de travail qui s'occupe de la prévention en matière de drogue a publié un rapport dans une optique positive. Pour ce groupe de travail, la prévention ne doit pas se soucier du produit mais de la personne et de son environnement social, à savoir la famille, l'école, le travail et les loisirs.

Dans son rapport, le groupe de travail précise qu'il faut poursuivre et renforcer l'action à l'égard de groupes à risques spécifiques, qu'il y a un manque de structures d'accueil et de consultation pour certains groupes, qu'il faut développer un réseau de structures d'aide complémentaire sur la base d'une étude qui reste encore à réaliser, qu'il faut rendre plus difficile l'accès aux drogues légales et qu'il faut créer un centre de prévention qui assume une mission de coordination.

En ce qui concerne les soins, le Luxembourg possède un centre de 18 lits où des toxicomanes peuvent suivre une cure de désintoxication. Un programme d'échange de seringues a été mis en oeuvre et des espaces sont mis à la disposition des toxicomanes pour se laver, manger et, s'ils le souhaitent, recevoir de l'aide.

Un programme de traitement à la méthadone a été lancé, même s'il n'existe aucune base légale à cet effet.

Monsieur le Président, chers Collègues, je vous ai ainsi donné un aperçu succinct de l'approche du problème de la drogue dans les trois pays du Benelux, sans pour autant perdre de vue l'essentiel.

La proposition de recommandation qui vous est soumise aujourd'hui et qui a été abondamment discutée en commission et hier encore dans les différents groupes comprend un certain nombre de constats qui sont précisés dans le rapport.

De aanbevelingen vragen aan de Regeringen van de Beneluxlanden - dit is belangrijk, Mijnheer de Minister van Volksgezondheid - om op een gecoördineerde manier de problematiek van de drugsverslaving in al zijn aspecten nog intenser aan te pakken door:

1. een tweesporenbeleid uit te stippelen dat enerzijds gericht is op het reduceren van risico's en anderzijds voor de resocialisatie opteert;

2. alleen op een gecontroleerde manier, met name door artsen en erkende centra, het gebruik van methadon en heroïne toe te laten;

3. het beleid te richten op een scheiding van het gebruik van hard- en softdrugs en een decriminalisering van het gebruik van softdrugs wettelijk te regelen;

4. voldoende initiatieven te nemen voor de opvang en begeleiding van drugsverslaafden.

5. verder concreet werk te maken van de bestrijding van de overlast van het drugsgebruik voor de omgeving;

6. meer aandacht te besteden aan het opleiden, het informeren en het begeleiden van degenen die de drugsverslaafde geconfronteerd worden : artsen, opvoeders, personeel in de centra, ouders en jeugdleiders;

7. meer aandacht te besteden aan de preventie. De preventie (die zowel de legale als de illegale drugs omvat) moet de klemtoon leggen op de persoon en zijn omgeving. Een doeltreffende preventie moet verlopen via informatie, meldings- en aanspreekpunten, en contactlijnen, en dit in een omgeving waar de risico's het grootst zijn, met name in de risicowijken, de scholen en de ontspanningsgelegenheden;

8. het wetenschappelijk onderzoek te bevorderen;

9. op plaatselijk, regionaal, nationaal en internationaal niveau de uitwisseling van informatie over projecten en activiteiten met een bewezen waarde krachtig te stimuleren;

10. internationale conventies te ratificeren, verdragen toe te passen en te streven naar een harmonisatie van de wetgeving in de Beneluxlanden;

11. de hoogste prioriteit te geven aan de grensoverschrijdende opsporing, aanpak en vervolging van de internationale drugsproductie en handel van zowel de «traditionele» als «nieuwe» drugs en de hiermee gepaard gaande witwasoperaties.

Tenslotte wordt aan de Regeringen van België, Nederland en Luxemburg gevraagd een gemeenschappelijke «Stuurgroep Drugs Benelux» op te richten die de problemen opvolgt, coördineert, evalueert en suggesties doet inzake preventie en bestrijding, en voldoende middelen ter beschikking stelt om deze taken uit te voeren.

Dans sa recommandation le Parlement Benelux demande aux Gouvernements des pays du Benelux - et c'est important Monsieur le Ministre de la Santé publique - de s'attaquer plus intensivement et de manière coordonnée au problème de la toxicomanie sous tous ses aspects:

1. en définissant une politique à deux voies axée, d'une part, sur la réduction des risques et, d'autre part, sur la resocialisation;

2. en ne permettant la consommation limitée de méthadone et d'héroïne que de manière contrôlée, c'est-à-dire par des médecins et des centres spécialisés;

3. en axant la politique sur la distinction entre la consommation de drogues dures et celle de drogues douces et en réglant légalement la décriminalisation de la consommation de drogues douces;

4. en prenant suffisamment d'initiatives en matière d'accueil et d'accompagnement de toxicomanes;

5. en continuant à lutter concrètement contre les nuisances pour l'environnement social qui résultent de la consommation de drogue;

6. en étant plus attentifs à la formation, à l'information et à l'encadrement de ceux qui sont confrontés aux toxicomanes: médecins, éducateurs, personnel des centres, parents et dirigeants de mouvements de jeunesse;

7. en accordant plus d'attention à la prévention. La prévention (qui concerne les drogues légales comme les drogues illégales) doit mettre l'accent sur la personne et sur son environnement social. Une prévention efficace doit se faire par le biais de centres d'information, de signalancement et de dialogue ainsi que de lignes de contact, là où les risques sont les plus grands, à savoir dans les quartiers à risques, les écoles et sur les lieux de loisirs;

8. en promouvant la recherche scientifique;

9. en stimulant fermement aux niveaux local, régional, national et international les échanges d'informations sur les projets et activités ayant fait leurs preuves;

10. en ratifiant les conventions internationales, appliquant les traités et tendant vers l'harmonisation des législations dans les pays du Benelux;

11. en accordant la plus grande priorité à la recherche, à l'approche et à la poursuite transfrontalière de la production et du commerce internationaux des drogues «traditionnelles» comme des drogues «nouvelles» et des opérations de blanchiment qui l'accompagnent;

Enfin, les Gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg sont invités à créer un groupe de travail commun «drogues» chargé de suivre les problèmes, d'assurer la coordination et de formuler des suggestions en matière de prévention et de lutte et à dégager des moyens suffisants pour permettre de remplir ces missions.

Mijnheer de Voorzitter, Collega's, tenslotte is er nog het verzoek van de commissie Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid van het Beneluxparlement om

a) in maart 1999, op grond van het rapport, een colloquium over de drugsproblematiek te organiseren en daarop wetenschappers en experten inzake de drugsproblematiek uit te nodigen, voornamelijk zij die bewezen hebben over goede projecten te beschikken; en

b) het rapport en de aanbevelingen aan de Parlementen van de drie landen alsook aan het Europees Parlement voor besprekking over te maken.

Ik dank u, Mijnheer de Voorzitter, Collega's, Mijnheer de Minister, voor uw aandacht.

De Voorzitter.- Dank u wel, mijnheer Olivier, voor het gepresteerd werk, want het is een lijvig parlementair stuk geworden. Ook de commissie heeft uitstekend werk verricht. Uw verzoek werd reeds aangekondigd door de voorzitter van de commissie en het Permanent Comité besliste deze ochtend het colloquium te laten doorgaan in de loop van de maand maart. Verder dienen er schikkingen getroffen te worden door de commissie.

Wie vraagt nu het woord ?

De heer Estgen heeft het woord.

De heer Estgen (L) F.- Dank u voorzitter.

Beste collega's, in de allereerste plaats moge ik de heer Olivier hartelijk danken voor zijn verslag. Het valt op door zijn serene objectiviteit en het streven om de onderscheiden standpunten met elkaar te verzoenen en op elkaar af te stemmen, wat het resultaat is van een subtile en lastige benadering van het vraagstuk. Ik maak hem ook mijn compliment voor de wijze waarop hij zijn verslag heeft uitgebracht, zodat hij conclusies heeft kunnen neerleggen die tot een harmonisatie kunnen leiden, ook al zijn wij tot het besef gekomen dat «harmonisatie» nog geen «gelijkmaking» betekent.

Inzake drugsgebruik weten wij maar al te goed dat de propaganda er onder meer op gericht is de voordelen van de voorgestelde beleidsmaatregelen te overwaarderen en de moeilijkheden ervan te omzeilen.

De voornaamste voorstellen vallen uiteen in twee delen: eensdeels de substitutie en anderdeels de beperking van de risico's. Het verheugt mij ten zeerste dat wij overeenstemming kunnen bereiken over een door de rapporteur voorgesteld initiatief, met name het houden van een colloquium of een conferentie waaraan bevoegde deskundigen deelnemen. Het is immers zo dat er op verre na nog geen eensgezindheid omtrent bepaalde punten bestaat.

Monsieur le Président, chers Collègues, il reste enfin la demande de la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique du Parlement Benelux

a) d'organiser, en mars 1999, sur la base du rapport, un colloque sur le problème de la drogue et d'y inviter des scientifiques et des experts en la matière, en particulier ceux qui ont démontré qu'ils possèdent de bons projets;

b) de communiquer le rapport et les recommandations aux Parlements des trois pays ainsi qu'au Parlement européen pour y être discuté.

Monsieur le Président, chers Collègues, Monsieur le ministre, je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Je vous remercie, M. Olivier, pour le travail que vous avez réalisé et qui a débouché sur un document parlementaire volumineux. La commission a également fourni un travail remarquable. Votre requête a déjà été transmise par le président de la commission et, ce matin, le Comité permanent a décidé d'organiser le colloque dans le courant du mois de mars. Il appartient cependant à la commission de prendre les dispositions nécessaires et d'arrêter les modalités précises.

Qui demande la parole ?

La parole est à M. Estgen.

M. Estgen (L) F. - Merci, Monsieur le Président.

Chers Collègues, je voudrais tout d'abord remercier bien chaleureusement M. Olivier du travail qu'il nous a fourni et qui se distingue à la fois par le souci constant d'une objectivité sereine et par ses efforts pour concilier et équilibrer les diverses positions, grâce à un travail délicat et complexe. Je le félicite également pour la manière dont il a présenté son rapport, afin d'arriver à des conclusions d'harmonisation, même s'il faut se convaincre que le terme «harmonisation» ne signifie pas «égalisation».

En matière de toxicomanie, nous savons tous que l'art de la propagande consiste à surévaluer les bénéfices des politiques proposées et à en escamoter les difficultés.

Les principales propositions comportent deux volets : d'une part, la substitution et, d'autre part, la réduction des risques. Je suis très content que nous puissions arriver à un consensus au sujet de l'initiative que le rapporteur a proposée, c'est-à-dire un colloque ou une conférence réunissant des experts en la matière. Il faut bien admettre qu'on est loin de l'unanimité sur certaines positions.

Met betrekking tot het verslag over het Luxemburgse drugsbeleid moge ik erop wijzen dat mijn socialistische collega mevrouw Mutsch - die hier om gezondheidsredenen niet aanwezig kan zijn - enkele opmerkingen naar voren heeft gebracht, waarvan ik er twee steun.

In de eerste plaats vraagt zij dat paragraaf 2 wordt geschrapt. De inhoud daarvan zou, ook al is hij juist, in die context en op die plaats de aandacht kunnen concentreren op Luxemburg, hoewel het vraagstuk van de wapenhandel en van het witwassen van geld ook in alle andere lidstaten aanwezig is. Derhalve zie ik niet in waarom hij daar - en alleen voor Luxemburg - gehandhaafd moet blijven.

De tweede opmerking van mevrouw Mutsch - die trouwens heel terecht is - heeft betrekking op het feit dat de preventie op het verkeerde ogenblik komt. Sedert het verslag werd opgemaakt is op dat gebied vooruitgang gemaakt. Derhalve verwijss ik naar wat mijn collega omtrent het hoofdstuk «preventie» heeft gezegd en ik ben het ermee eens om dat aan het verslag van Luxemburg toe te voegen.

Nu nog enkele woorden over het Luxemburgse regeringsbeleid inzake drugs, dat in de laatste tijd wel wat is gewijzigd nadat een andere minister aan het roer kwam. Dat beleid gaat ervan uit dat de liberalisering van drugs niet de goede oplossing is en onze nieuwe minister van Justitie Luc Friëden verdedigt dat standpunt krachtig, vastberaden en consequent. Daarom is hij dan ook al eens een «hard liner» op dat gebied genoemd, maar als men daarmee bedoelt dat hij een duidelijk en ondubbelzinnig standpunt in een ingewikkeld probleem inneemt, beste collega's, dan ben ik ook een «hard liner». Er zij aan herinnerd dat de toenmalige minister van Justitie Marc Fischbach samen met zijn collega van Volksgezondheid Lahure (beiden zijn sedertdien vervangen) op 25 augustus 1997 bij de Chambre des Députés een wetsontwerp indienden tot wijziging van de (gewijzigde) wet van 17 februari 1973 betreffende de verkoop van geneeskrachtige middelen en de bestrijding van de drugsverslaving. Wij hebben alsnog geen advies van de Raad van State omtrent dat wetsontwerp ontvangen. De speciale commissie Verdovende middelen waarvan sprake is in het verslag Olivier, werd in 1994 ingesteld. Ze had opdracht om een nieuw beleid in de strijd tegen de drugsverslaving uit te werken. De meningen van de betrokken commissieleden zijn sterk verdeeld. Overigens is die commissie nu al enkele maanden niet meer samengekomen. Toch geloof ik dat zij haar opdracht kan voortzetten als het advies van de Raad van State bekend zal zijn.

Het wetsontwerp streeft twee doeleinden na.

In de eerste plaats wil het een wettelijke grondslag in het leven roepen voor bepaalde nieuwe initiatieven die de overheid in de strijd tegen de verslaving zou kunnen nemen om de drugshulpverlening te verbeteren, met name

En ce qui concerne le rapport sur la politique luxembourgeoise en matière de drogue, je voudrais signaler que ma collègue socialiste, Mme Mutsch - qui, pour raisons de santé, ne peut se trouver parmi nous - a formulé quelques remarques dont deux que j'appuie.

En premier lieu, elle demande de biffer le paragraphe 2. Même s'il est exact, placé à cet endroit, l'énoncé pourrait se focaliser sur le Luxembourg alors que le problème du trafic d'armes et de blanchiment d'argent se pose aussi dans tous les Etats membres. Il ne me semble donc pas souhaitable de le maintenir ici, pour le Luxembourg uniquement.

La deuxième remarque - très juste - de Mme Mutsch vise la prévention à contretemps. Depuis l'élaboration du rapport, il faut souligner qu'un progrès en la matière a été enregistré. Je renvoie donc à ce qu'a dit ma collègue au sujet du chapitre «prévention» et suis d'accord pour qu'on l'ajoute au rapport du Luxembourg.

Je dirai maintenant quelques mots sur la politique gouvernementale du Luxembourg en matière de drogue, politique quelque peu modifiée ces derniers temps à la suite d'un changement de ministre. Cette politique peut être définie par la constatation que la libération des drogues n'est pas LA solution et notre nouveau ministre de la Justice, M. Luc Friëden la défend avec énergie, détermination et conséquence. A cause de ses prises de position, on l'a parfois qualifié de «hard liner» en la matière. Mes chers Collègues, si ce terme signifie avoir une position claire, sans équivoque dans un problème complexe, je suis aussi un «hard liner». Il est vrai que, le 25 août 1997, le ministre de la Justice de l'époque, M. Marc Fischbach, ainsi que le ministre de la Santé d'alors, M. Lahure - tous deux remplacés entre-temps - ont déposé à la Chambre des députés un projet de loi modifiant la loi - modifiée - du 17 février 1973, concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie. L'avis du Conseil d'Etat sur ce projet ne loi ne nous est pas encore parvenu. La commission spéciale des stupéfiants dont il est question dans le rapport de M. Olivier a été instituée en 1994, avec la mission de formuler une nouvelle politique de lutte contre la toxicomanie. Cette commission est très divisée. En effet, ses membres ont des opinions très divergentes et la commission ne s'est d'ailleurs plus réunie depuis plusieurs mois. Je crois cependant qu'après la communication de l'avis du Conseil d'Etat, elle pourra reprendre son travail.

Le projet de loi a deux objectifs.

Premièrement, créer une base légale pour certaines initiatives nouvelles que les autorités publiques pourraient prendre dans la lutte contre la toxicomanie afin d'améliorer la condition de l'utilisateur de drogues, notamment

door een gecontroleerde verstrekking van methadon en van schone injectiespuiten.

In de tweede plaats wil het onderscheid maken tussen harddrugs (zoals heroïne) en softdrugs (zoals hasjiesj) naar gelang van het risico dat aan het gebruik ervan is verbonden.

Het ontwerp voorziet ook in een gradatie van de straffen die de wet stelt op het gebruik of het bezit van drugs, die in beginsel altijd verboden blijven. Het bezit van softdrugs zou alleen mogen worden gestraft met een boete, maar niet met een gevangenisstraf. Het wetsontwerp gaat niet in op bepaalde linkse politieke strekkingen om het bezit van verdovende middelen in het geheel niet strafbaar te stellen.

In januari werd door enkele socialistische leden van de speciale commissie een amendement op het regeringsontwerp ingediend, teneinde het bezit van maximum 20 gram softdrugs voor eigen gebruik niet strafbaar te stellen. De huidige minister van Justitie verwerpt dat amendement onvoorwaardelijk. Waarom moet de strafbaarstelling behouden blijven ? Omdat het strafrecht in een rechtsstaat zeer duidelijk moet bepalen wat verboden is en welke straf de Staat in geval van overtreding voorschrijft. Zulk een liberalisering zou in feite hierop neerkomen: dit is wat wordt toegestaan en bovendien is het ongevaarlijker. De invloed die van zulk een boodschap zou uitgaan mag niet worden genegeerd, noch geminimaliseerd. Het zou immers een verkeerde boodschap zijn, want het gaat hier om stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn. Natuurlijk zou men logischerwijs ook sigaretten, alcohol, enz. moeten verbieden, want die producten zijn even schadelijk, zo al niet schadelijker dan bepaalde drugs, maar de wet moet ook rekening houden met de historisch-sociale factor. Zo gaat het bijvoorbeeld niet op om het gebruik van machinegeweren toe te staan op grond van het feit dat jachtgeweren wel toegestaan zijn. Wij zijn het er allen over eens dat de traditionele repressieve maatregelen niet afdoende zijn gebleken om een eind te maken aan de handel in verdovende middelen, noch om de drugsverslaving af te remmen. Derhalve moet aan andere beleidsmaatregelen worden gedacht. Alle regeringen moeten de voorrang geven aan het elimineren van het drugsaanbod en aan het terugdringen van de vraag naar drugs. Momenteel hebben onze landen er belang bij het aspect ‘sociale en therapeutische hulpverlening’ opnieuw onder de ogen te zien. Uitgaande van dat standpunt zijn het Luxemburgse parlement en de Luxemburgse regering de mening toegedaan dat de bescherming van het leven en de gezondheid van elkeen de overhand moet krijgen op repressieve maatregelen tegenover de drugsgebruikers. Het Luxemburgse wetsontwerp wil ook een wettelijk kader in het leven roepen voor het programma van de behandeling met methadon, waarvan de resultaten dezelfde zijn als die van de behandeling met morfine. Methadon heeft een langere

par la distribution surveillée de méthadone et de seringues propres.

Deuxièmement, faire la distinction entre drogues dures, par exemple l'héroïne, et drogues douces, tel le haschisch, suivant le risque engendré par la consommation.

Le projet établit aussi une graduation des peines liées à l'utilisation ou à la détention de drogues qui restent toujours défendues en principe. La possession de drogues douces devrait être seulement sanctionnée par des amendes et non par l'emprisonnement. Une dépénalisation totale de l'usage des stupéfiants, telle que préconisée par certaines politiques de gauche, n'a pas été retenue par le projet de loi.

Au mois de janvier, des membres socialistes de la commission spéciale ont proposé un amendement au projet gouvernemental en vue de dé penaliser complètement la possession d'un maximum de 20 grammes de drogues douces à usage personnel. L'actuel ministre de la Justice rejette catégoriquement cet amendement. Pourquoi maintenir la pénalisation? Le droit pénal, dans un Etat de droit, doit signaler très clairement ce qui est défendu et quelle peine l'Etat prévoit en cas d'infraction. Il ne faut ni méconnaître ni minimiser l'effet de signal d'un tel message de libéralisation qui voudrait dire en fait : voilà ce qui est permis ; ce n'est pas dangereux. Ce serait un faux signal car il s'agit de substances nuisibles à la santé des hommes. Evidemment, pour être conséquent, il faudrait aussi défendre les cigarettes, l'alcool, etc. Il est vrai que ces produits sont aussi, sinon davantage, nuisibles que certaines drogues, mais il faut aussi tenir compte, dans la législation, du facteur historique et social. On ne peut pas permettre, par exemple, l'usage de mitrailleuses parce qu'on autorise le fusil pour la chasse. Là où nous sommes tous d'accord, c'est que l'instrument traditionnel de répression ne s'est révélé d'une efficacité suffisante ni pour mettre un terme au trafic des stupéfiants ni pour enrayer le phénomène de la toxicomanie. D'autres politiques sont donc à considérer. La priorité de tout Gouvernement doit être la suppression de l'offre et la réduction de la demande de drogues. Actuellement, il s'agit, pour nos Etats, de reviser l'aspect d'aide sociale et thérapeutique. C'est dans cette optique que tant le Parlement que le Gouvernement luxembourgeois considèrent que le souci de sauvegarder la vie et la santé des individus doit primer les considérations répressives à l'égard des utilisateurs de stupéfiants. Le projet de loi luxembourgeois entend également conférer un cadre légal au programme des traitements à la méthadone, qui a des effets similaires à ceux de la morphine. La méthadone a une action plus longue et supprime également le phénomène de manque ; le patient peut donc «fonctionner» aussi bien sur le plan physique que mental. Toutefois, l'usage de la méthadone est loin d'être incontesté. Je remets au greffe des appréciations.

uitwerking en geeft geen gewenningsverschijnselen, zodat de patiënt lichamelijk en geestelijk actief kan zijn. Nu wordt het gebruik van methadon al eens betwist. Aan de griffie bezorg ik wetenschappelijke beoordelingen van de voordelen, maar ook van de nadelen van methadon.

Sommige artsen zijn echter de mening toegedaan dat een verslaafde die met methadon wordt behandeld, minder kans heeft om ooit die behandeling te kunnen stopzetten. Zoals alle opiumbevattende middelen brengt methadon een sterke lichamelijke gewenning met zich. De voorstanders van de programma's voor methadonverstrekking hebben de vervelende gewoonte om hun theorie te baseeren op de verklaringen van de verslaafden zelf, aan wier standpunt dan op grond van welk beginsel dan ook, een wetenschappelijke stempel van echtheid wordt gegeven. Tegenwoordig constateren wij dat de wachtlijst voor verslaafden die om methadon vragen, steeds langer wordt en dat heel wat geneesmiddelen in aanmerking komen voor het bepalen van een beleid op dat terrein. Het is dus heel moeilijk om met zekerheid de uitwerking van die middelen te weten te komen. Uit het tot nu verrichte onderzoek blijkt dat methadon slechts uit medisch-wetenschappelijke overwegingen gerechtvaardigd kan zijn, aangezien de resultaten niet voldoende homogeen zijn. Daarom hecht ik veel belang aan het symposium dat wij in maart 1999 organiseren en meer licht zal werpen op de laatste wetenschappelijke conclusies op dit terrein.

Voorzitter, beste collega's, ik voor mij acht het door onze rapporteur voorgelegde voorstel van aanbeveling zeer evenwichtig en wijs. Maar tevens verzet ik mij in datzelfde verband krachtig tegen de opmerkingen en de voorstellen van amendering van mijn socialistische collega mevrouw Mutsch.

Ik geloof trouwens dat de commissie gisteren niet heeft ingestemd met het principe dat elke harmonisatie zou moeten uitgaan van de Nederlandse wetgeving. Nogmaals, harmonisatie komt erop neer dat de onderscheiden wetsbepalingen samenvloeien ter voorkoming van handelspraktijken die steunen op uiteenlopende wetgevingen, maar harmonisatie betekent geenszins dat wij genoegen moeten nemen en instemmen met de meest lakse en ruime zienswijze.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Estgen.
Mevrouw Van der Wildt heeft het woord.

Mevr. Van der Wildt (B) N - Voorzitter, Mijnheer de Minister, Collega's. Ik hecht eraan de heer Olivier te feliciteren voor zijn uitstekend rapport over de preventie en hulp bij de bestrijding van de drugsproblematiek. Dit rapport schenkt ons inzicht in de stand van zaken en de wettelijke regelingen in onze drie landen.

tions scientifiques des avantages, mais aussi des désavantages de la méthadone.

Pour certains médecins, cependant, mettre un toxicomane sous méthadone, c'est lui retirer une chance de se libérer un jour de sa dépendance. Comme tous les opiacés, la méthadone génère une forte dépendance physique et, par voie de conséquence, un important syndrome de manque. Les partisans de la mise en oeuvre des programmes de méthadone ont la fâcheuse habitude, pour soutenir leur théorie, de s'appuyer sur les témoignages des toxicomanes eux-mêmes dont le point de vue acquiert, en vertu de je ne sais quel principe, statut de vérité scientifique. A l'heure actuelle, nous constatons que la file d'attente des toxicomanes en demande de méthadone va croissant et que les médicaments qui président à un choix politique sont multiples. Il est donc difficile de connaître avec précision leur effet. Au terme des recherches effectuées, il apparaît que la méthadone ne peut se justifier que pour des considérations scientifiques médicales, les résultats n'étant pas suffisamment homogènes. C'est pourquoi, dans cette optique, j'insiste encore sur l'intérêt de notre symposium, en mars de l'année prochaine, qui pourra nous éclairer sur les dernières conclusions scientifiques en la matière.

Pour terminer, Monsieur le Président, chers Collègues, permettez-moi de dire aussi combien je trouve la proposition de recommandation, soumise par notre rapporteur, équilibrée et sage. Mais là encore, je m'oppose très fermement aux remarques et propositions d'amendements de ma collègue socialiste, Mme Mutsch.

Je crois d'ailleurs que, hier, la commission n'a pas retenu le principe que toute harmonisation devrait s'inspirer de la législation néerlandaise. Je le répète encore : harmoniser veut dire exécuter un mouvement de convergence des dispositions légales pour éviter des trafics basés sur des législations différentes, mais nullement se rallier au niveau le plus laxiste et le plus large.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Estgen.
La parole est à Mme Van der Wildt.

Mme Van der Wildt (B) N - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, je tiens à féliciter M. Olivier pour la qualité de son rapport relatif à la prévention et aux moyens à mettre en oeuvre dans le cadre de la lutte contre la drogue. Ce rapport nous permet de comprendre l'état d'avancement du dossier et la situation législative en la matière dans nos trois pays.

Na kennisname en bespreking ervan, blijkt het meer dan noodzakelijk een aanbeveling vanuit deze Raad tot de respectieve regeringen te richten, waarin vooral nadruk wordt gelegd op de noodzaak van samenwerking, coördinatie en, zo mogelijk, harmonisatie van de aanpak van de drugsproblematiek.

Ik zal niet meer ingaan op het rapport als dusdanig - dat hebt u keurig gedaan, Mijnheer Olivier - maar sta mij toe wel in te gaan op de aanbevelingen. In deze aanbevelingen is er geen sprake van legalisering, maar wel van decriminalisering. Dat is volgens ons een belangrijk uitgangspunt. Maar, laat het ook duidelijk wezen : een wettelijke regeling is absoluut noodzakelijk. Een wettelijke regeling die enerzijds klarheid schept in de categorisering van producten (wat wel en wat niet kan), maar anderzijds zelfs voor de toegelaten drugs voorziet in een wettelijk controlekader voor de handel, voor de verhandelaars en voor de toelevering. Bovendien moet dit drugsbeleid ook horizontaal andere beleidsterreinen blijven raken. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan een recente beslissing van de Belgische regering om ook het gebruik van drugs bij automobilisten in het verkeer te controleren.

In de commissie Volksgezondheid was het eerste uitgangspunt de schadelijkheid : schadelijkheid als criterium van de aanpak; schadelijkheid zowel voor de gezondheid, als voor de sociale vaardigheden, ja zelfs de aantasting van het hele sociale weefsel en de leefwereld.

Er wordt gewezen op een aantal volkomen legale producten, die nochtans ook behoorlijk de gezondheid schaden. Ik noem alcohol, tabak en geneesmiddelen.

Repressief optreden ten aanzien van de gebruiker is derhalve niet doeltreffend. Verschillende voorbeelden bewijzen dat. De oorzaak van het kwaad ligt veeleer bij handelaars en trafikanten, die bij opsporing en vervolging trouwens vaak buiten schot blijven. Onze respectieve wetgevingen blijken niet sluitend en niet sterk genoeg te zijn. De trafikanten zijn financieel gebaat bij die criminale sfeer van het drugsgebruik. De lichamelijke, psychische en sociale schadelijkheid voor de gebruiker zal hen een zorg wezen.

Doeltreffend moet dus worden opgetreden tegen de grensoverschrijdende faciliteiten, die precies door een verschillende aanpak van de drie landen een comfortabele gedooogzone deden ontstaan. Daartegen moet drastisch worden opgetreden en dus moeten de drie landen de handen in elkaar slaan.

De oprichting van een Stuurgroep Drugs Benelux door de verschillende regeringen lijkt ons dan ook erg zinvol.

Après lecture et discussion de ce rapport, il me semble plus que nécessaire que notre Conseil adresse à nos Gouvernements respectifs une recommandation mettant avant tout l'accent sur la nécessité de coopérer, de coordonner et, si possible, d'harmoniser nos différentes approches des problèmes liés à la drogue.

Je n'entrerai plus dans le détail du rapport lui-même - vous vous êtes fort bien acquitté de cette tâche, M. Olivier - mais je souhaiterais m'attarder un instant aux recommandations, qui ne parlent pas de légalisation, mais bien de dé penalisation. Voilà qui constitue, à nos yeux, une prémissse importante. Que les choses soient cependant claires : une réglementation légale est indispensable. Celle-ci doit, d'une part, clarifier la situation par une classification précise des produits (en désignant ceux qui sont autorisés et ceux qui ne le sont pas) et, d'autre part, prévoir - même pour les substances autorisées - un cadre légal de contrôle pour le commerce, les distributeurs et les fournisseurs. Par ailleurs, cette politique en matière de drogue doit également continuer à s'étendre horizontalement à d'autres domaines. A cet égard, je songe notamment à une décision récente du Gouvernement belge visant à contrôler la consommation de drogue par les automobilistes.

La commission de la Santé publique s'est d'abord penchée sur la nocivité : nocivité en tant que critère justifiant une intervention des pouvoirs publics, nocivité tant pour la santé que pour les aptitudes sociales, sans parler de l'atteinte au tissu social et à notre environnement.

Il est rappelé que certains produits parfaitement légaux peuvent néanmoins être source de dommages importants pour la santé. Je citerai: l'alcool, le tabac et les médicaments.

Une attitude répressive à l'égard des consommateurs n'est dès lors pas efficace, comme différents exemples l'ont déjà illustré. La cause du mal doit être recherchée davantage du côté des commerçants et des trafiquants, qui, recherchés et poursuivis, restent d'ailleurs souvent introuvables ou impunis. Nos législations respectives ne semblent guère étanches ni efficaces financièrement. L'atmosphère criminelle qui entoure la consommation de drogues profite aux trafiquants qui se moquent comme d'une gigue des dommages physiques, psychiques et sociaux que la drogue provoque chez ceux qui la consomment.

Nous devons donc intervenir efficacement à l'encontre des facilités transfrontalières qui ont généré, précisément en raison des approches différentes de nos trois pays, une confortable zone de tolérance. Cette situation requiert que nos pays s'unissent pour prendre ensemble une série de mesures draconiennes.

La création, par nos trois Gouvernements, d'une cellule, chargée du suivi des problèmes liés à la drogue dans le Benelux, nous semble dès lors tout à fait opportune.

De aanbeveling legt vooral en terecht de nadruk op preventie, maar stoelt al te zeer - alsof het vanzelfsprekend is - op een profiel van de jeugdige gebruiker. Een degelijk profiel ontbreekt volgens ons trouwens in dit rapport en vereist ongetwijfeld verder onderzoek. Eens ergerde minister Tobback er zich ook aan dat alleen jongeren over legalisering en depenalisering van drugs praten, alsof drugs en jeugd met elkaar verbonden zijn en de jeugd daarop een monopolie heeft. Samen met hem trek in die idee in twijfel. Ons bezoek in Rotterdam heeft aangetoond dat de gebruikers uit verschillende sociale milieus komen en van verschillende leeftijden zijn.

Het juiste gebruikersprofiel is dus een belangrijk gegeven : ten eerste, om de aanzet tot en dus het gebruik van de drugs te kunnen behandelen; ten tweede om de opvang en de resocialisering te kunnen structureren; ten derde, om de preventie zo doeltreffend mogelijk in scenario te brengen.

Meermaals wordt in de aanbeveling gewezen op het belang van opvang en begeleiding. Meer financiële middelen daarvoor moet voor onze drie landen een prioriteit zijn en blijven. De heer Olivier gaf als voorbeeld het geslaagde initiatief van begeleid wonen in Rotterdam. Dergelijke formules moeten alleszins als voorbeeld blijven gelden en zouden alleszins een blijvende ondersteuning moeten krijgen van de regeringen.

Sub nr 7 vermeldt de aanbeveling de verschillende bestuurs- en beleidsniveaus van waaruit kan ingegrepen worden. Terecht wordt hier het plaatselijke - d.w.z. het gemeentelijke - niveau eerst vermeld. We moeten ons echter bewust zijn van de zware last die aldus op de gemeenten en vooral op de grensgemeenten rust. Ondersteuning van dat gemeentelijk niveau via gemeenschappelijke scenario's en samenwerkingsverbanden is dan ook van essentieel belang.

De socialistische fractie wenst dat de Benelux in deze belangrijke materie verder werkt aan de concretisering en de uitbreiding van de voorliggende aanbevelingen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Van der Wildt. De heer Dees heeft het woord.

De heer Dees (NL) N. - Voorzitter, bij het drugsbeleid zijn twee onderwerpen van belang. In de eerste plaats een veel krachtiger internationale samenwerking, o.a. in de Benelux. In de tweede plaats een drugsbeleid en een hulpverlening die meer zijn gebaseerd op resultaten van onder-

Si c'est à bon escient que la recommandation met avant tout l'accent sur la prévention, elle présente cependant l'inconvénient de partir du principe - comme s'il s'agissait d'une évidence - que la toxicomanie est le fait des jeunes. A nos yeux, le rapport pèche d'ailleurs par l'absence de description du profil type du consommateur de drogues, description qui nécessite incontestablement des recherches plus avant. La constatation que seuls les jeunes semblent s'intéresser à la légalisation et à la dépénalisation de la drogue - comme s'il existait un lien inéluctable entre les deux et que les jeunes jouissaient, en la matière, d'un monopole - avait d'ailleurs irrité, en son temps, le ministre de l'Intérieur M. Tobback, dont je partage le sentiment. Notre visite à Rotterdam nous a permis de comprendre que les consommateurs de drogue sont issus de différents milieux sociaux et de toutes les catégories d'âge.

La définition du profil précis du consommateur type constitue donc une donnée particulièrement intéressante : elle nous permettrait, tout d'abord, de nous attaquer plus efficacement à ce problème, dans un deuxième temps, de mettre en place des structures favorisant l'accueil et la réinsertion sociale des intéressés et, enfin, de donner à la prévention la place exacte qui lui revient.

A plusieurs reprises, la recommandation insiste sur l'importance de l'accueil et de l'accompagnement. Nos trois pays doivent prioritairement réservier davantage de moyens financiers à ces objectifs. A titre d'exemple, M. Olivier a cité l'initiative, couronnée de succès, du logement encadré menée à Rotterdam. Nous devons continuer à nous inspirer de formules de ce type, qui méritent en tout cas de bénéficier de l'appui durable des Gouvernements.

Au point 7, la recommandation énumère les différents niveaux administratifs et politiques susceptibles d'intervenir. C'est à juste titre que l'on cite d'abord le niveau local, c'est-à-dire communal. Nous devons cependant être conscients de la lourde charge que nous risquons d'imposer aux communes, en particulier aux communes frontalières. Il est dès lors essentiel que ces communes puissent s'appuyer sur des scénarios communs et des formes de coopération.

Le groupe socialiste souhaite que, dans ce dossier important, le Benelux continue d'apporter sa contribution à la concrétisation et à l'extension des recommandations à l'examen.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Van der Wildt. La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) N. - Monsieur le Président, deux éléments sont importants en ce qui concerne la politique en matière de drogue. Tout d'abord, il faut une coopération internationale beaucoup plus intense, notamment au sein du Benelux. Ensuite, la politique en matière de drogue et

zoek. Een meer ‘evidence based’ benadering van drugsbeleid en hulpverlening. Dat laatste ontbreekt nog, het valt op hoe gebrekkig het drugsbeleid en de hulpverleningsprogramma’s zijn geëvalueerd.

De heer Estgen heeft in dit verband gewezen op de methadonprogramma’s. Ook als wij kijken naar de methadonprogramma’s die als vervangend middel toegevoegde waarde hebben, dan blijkt dat een wetenschappelijke evaluatie, in ieder geval in onze landen, ontbreekt. Er is wel internationaal literatuuronderzoek gedaan, en daaruit blijkt dat in het algemeen methadonprogramma’s een bijdrage kunnen leveren, maar er zijn zowel voor- als nadelen en ik denk dat de heer Estgen daar terecht op heeft gewezen.

Ik wil namens de Liberale fractie de rapporteur, de heer Olivier, complimenteren met de vele werkzaamheden van hoge kwaliteit die hij heeft verricht. Ik denk dat het buitengewoon belangrijk is dat wij nu een vergelijking hebben gemaakt tussen het drugsbeleid in België, Luxemburg en Nederland.

Er is ook een aanbeveling tot stand gekomen die in de commissie Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid zeer breed werd gedragen. Vanuit de Liberale fractie wil ik in ieder geval adhesie betuigen met de ontwerp-aanbeveling zoals die voorligt.

Ik heb wel een aantal opmerkingen. Ik denk dat de Benelux er goed aan doet zich te concentreren op die punten waar de samenwerking een meerwaarde kan hebben. Ik wil wat dat betreft een drietal punten noemen:

1. Het is voor de Benelux van belang om eenheid van beleid en eenheid van wetgeving na te streven.

2. Dat kan beginnen bij coördinatie en dat kan eindigen in harmonisatie.

3. Eenheid van beleid en wetgeving is essentieel, omdat de drugsproblematiek internationaal van karakter is, grensoverschrijdend is en een effectieve bestrijding alleen maar mogelijk is, wanneer men dat internationaal benadert. Het is denk ik een goede zaak geweest dat wij als parlementaire vertegenwoordigers van de verschillende groeperingen in onze commissie hebben kunnen vaststellen, dat wij elkaar weten te vinden in en aantal doelstellingen. Ik noem er vijf.

In de eerste plaats de noodzaak van preventie van drugsgebruik.

In de tweede plaats hulpverlening gericht op afkicken en resocialisatie. Vooral dit laatste zou ik willen benadrukken, want er zijn teveel hulpverleningsprogramma’s in alle drie de landen, die onvoldoende een relatie hebben gelegd met de kansen tot resocialisatie. Naar mijn mening hebben hulpverleningsprogramma’s alleen maar zin wanneer men deze combineert met pogingen tot resocialisatie

l’aide doivent être davantage fondées sur les résultats d’études. Il faut une approche et une aide qui soient plus «evidence based». Ce dernier aspect fait toujours défaut et il est frappant de constater à quel point la politique en matière de drogue et les programmes d'aide font l'objet d'une évaluation lacunaire.

A cet égard, M. Estgen a évoqué les programmes de traitement à la méthadone. Même pour les programmes de traitement à la méthadone qui possèdent une valeur ajoutée en tant qu’élément de substitution, l’évaluation scientifique fait défaut, en tout cas dans nos pays. Il existe des études de publications internationales dont il ressort que, d’une manière générale, les programmes de méthadone peuvent apporter quelque chose mais qu’ils présentent à la fois des avantages et des inconvénients; c’est à juste titre, me paraît-il que M. Estgen l’a souligné.

Au nom du groupe libéral, je tiens à féliciter M. Olivier, le rapporteur, pour la grande qualité et le travail substantiel qu'il a fourni. Nous disposons à présent d'une comparaison entre les politiques menées en matière de drogue en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, ce qui me paraît très important.

Il y a également une recommandation qui a été très largement soutenue en commission de l’Enseignement, de la Culture et de la Santé publique. Au nom du groupe libéral, je tiens en tout état de cause à marquer mon adhésion à la proposition de recommandation qui nous est soumise.

Je souhaiterais toutefois formuler quelques observations. Je crois que le Benelux fait bien de se concentrer sur les matières où la coopération peut se traduire par une plus-value. J’aimerais à cet égard citer trois points:

1. Il est important que le Benelux tende vers l’unité de politique et de législation.

2. Cela peut commencer par la coordination et se terminer par l’harmonisation.

3. L’unité de politique et de législation est essentielle parce que le problème de la drogue est international et transfrontalier et qu’on ne pourra le combattre efficacement que dans le cadre d’une approche internationale. Je crois que nous devons nous féliciter de pouvoir constater, en tant que représentants parlementaires des différents groupements au sein de notre commission, que nous sommes arrivés à nous mettre d’accord sur plusieurs objectifs. J’en citerai cinq.

Il y a tout d’abord la nécessité de prévenir la consommation de drogue.

Il y a ensuite l’aide axée sur le sevrage et la réintégration sociale. Je voudrais tout particulièrement souligner cet aspect parce que, dans chacun des pays, trop de programmes d'aide omettent d'établir le lien avec les possibilités de réintégration. Je crois que les programme d'aide n'ont de sens que s'ils s'accompagnent de tentatives de resocialisation, pour offrir aux personnes concernées de

om de mensen weer perspectief op arbeid, onderwijs en huisvesting te geven.

Ten derde de beperking van de gezondheidsrisico's bij degene die drugs gebruiken. Gecontroleerde verstrekking van vervangende middelen, zoals methadon, kan van belang zijn om tot een stabilisatie van de gezondheid te geraken. Als ik kijk naar de praktijk in Nederland, dan kunnen wij vaststellen dat in ieder geval het verstrekken van vervangende middelen aldaar, in termen van vermindering van gezondheidsrisico's, een aantal positieve effecten heeft gehad. In Nederland is vastgesteld dat zeventig procent van de drugsgebruikers in contact staat met de hulpverlening. Wij zien ook dat in Nederland het aantal drugsgebruikers, dat besmet is met het HIV-virus, veel lager is dan in tal van andere landen, omdat ook hier in Nederland blijkt dat de contacten met de hulpverlening heel goed zijn.

Ook het aantal drugsdoden is in Nederland heel laag en dat komt, omdat de hulpverlening in ieder geval probeert de gezondheidsrisico's te beheersen.

Het vierde punt is de handhaving van de openbare orde en overlastbeperking. Naar mijn mening is Nederland op dit punt de afgelopen jaren te tolerant geweest. Mede door de internationale kritiek heeft Nederland de tolerantie-grenzen wat scherper gemaakt en zijn wij wat harder gaan optreden. Normstelling ten opzichte van de drugsgebruiker wordt nu belangrijk gevonden.

Vooral het bezoek dat wij aan Rotterdam hebben gebracht, heeft laten zien dat men daar toch wat straffer optreedt, vooral als het gaat om beperking van de overlast.

Het vijfde punt is de krachtige bestrijding van de productie en handel in drugs. De internationale samenwerking is dus van belang, alsmede eenheid van beleid en wetgeving.

Ik denk dat in het bijzonder de aanbeveling, waarin wordt gepleit voor een beleid dat is gericht op een scheiding van de markten van hard- en softdrugs en een decriminalisering van het gebruik van softdrugs, een belangrijk punt is. In Nederland hebben wij daar ervaring mee, waarbij ik namens de Liberale fractie nadrukkelijk aanteken, dat wij tegenstander zijn van legalisering van het bezit van softdrugs. In voormalde aanbeveling wordt niet over legalisering gesproken, maar deze aanbeveling gaat uit van de huidige situatie, waarbij in de internationale verdragen staat, dat het bezit van harddrugs en soft-drugs strafbaar is en dat is voor ons ook het uitgangspunt. Wij willen thans niet aan de internationale verdragen sleutelen. Bovendien is het duidelijk dat ook het gebruik van softdrugs bepaalde gezondheidsrisico's met zich meebrengt, zij het dat deze gezondheidsrisico's minder ernstig zijn, dan bij het gebruik van harddrugs.

nouvelles perspectives en matière de travail, d'enseignement et de logement.

En troisième lieu, il y a la limitation des risques pour la santé chez les consommateurs de drogue. La fourniture contrôlée de produits de substitution, telle la méthadone, peut jouer un rôle important dans la stabilisation de l'état de santé. Lorsque je regarde ce qui se fait aux Pays-Bas, je constate, en tout cas, que l'administration de produits de substitution a eu des effets positifs en termes de réduction des risques pour la santé. On a observé aux Pays-Bas que soixante-dix pour cent des consommateurs de drogue sont en contact avec des services d'aide. Nous constatons aussi que le nombre de toxicomanes porteurs du virus du sida est largement inférieur aux Pays-Bas par rapport à de nombreux autres pays parce que, là aussi, les contacts avec les services d'aide sont très bons.

Le nombre de décès dus à la drogue est également très bas aux Pays-Bas, du fait que les services d'aide s'efforcent en tout état de cause de réduire les risques pour la santé.

Le quatrième point concerne le maintien de l'ordre et la limitation des nuisances. A mon estime, les Pays-Bas ont fait preuve, ces dernières années, d'une trop grande tolérance. A la suite notamment des critiques dont ils ont fait l'objet sur le plan international, les Pays-Bas ont relevé quelque peu les exigences en la matière et se sont montrés plus rigoureux. Désormais la définition de normes applicables aux consommateurs de drogue est considérée comme importante.

La visite à Rotterdam nous a surtout permis de constater que les actions ont été renforcées, plus particulièrement en ce qui concerne la limitation des nuisances.

Le cinquième point a trait à la lutte déterminée contre la production et le commerce de stupéfiants. La coopération internationale est donc importante, au même titre que l'unité de politique et de législation.

Il me paraît que la recommandation, qui préconise une politique axée sur la distinction entre le marché des drogue dures et celui des drogues douces et la décriminalisation de la consommation de drogues douces, constitue un point important. Aux Pays-Bas, nous avons de l'expérience dans ce domaine. Au nom du groupe libéral, je tiens à souligner que nous sommes opposés à la légalisation de la possession de drogues douces. La recommandation précitée ne parle pas de légalisation; elle est fondée sur la situation actuelle, c'est-à-dire que la possession de drogues douces et de drogues dures est punissable en vertu des traités internationaux, ce qui constitue pour nous le point de départ. Nous ne souhaitons pas de modification des traités internationaux. En outre, il est évident que la consommation de drogues douces entraîne également des risques pour la santé, même s'ils sont moins importants que dans le cas de drogues dures.

Welnu, als ik kijk naar de ervaringen in Nederland, en ik ben lang bij het drugsbeleid betrokken geweest, dan zie je toch dat het scheiden van de markt van hard- en softdrugs gezien vanuit de volksgezondheidsoverwegingen, hele gunstige effecten heeft gehad. Er zijn veel gebruikers van softdrugs die niet meer in aanraking komen met de criminale markt van de harddrugs. Die markten zijn voor een groot deel gescheiden. In Nederland wordt ook buitengewoon krachtig opgetreden, wanneer bij een verkooppunt van softdrugs, bijvoorbeeld een coffeeshop, eveneens harddrugs verkocht worden. Dan gaat de zaak dicht, en de burgemeester heeft de bevoegdheid dat te doen. Er zijn in Nederland ongeveer zes à zeventienhonderduizend gebruikers van cannabisproducten, die één keer per maand of meer gebruiken en uit onderzoek is gebleken dat deze gebruikers niet meer in aanraking komen met de criminale verkoopmilieus van harddrugs. Uit gezondheidszorgoverwegingen is die scheiding van hard- en softdrugs buitengewoon belangrijk.

De decriminalisering die in de aanbeveling wordt genoemd is dus niet een legalisering, maar betekent wel dat in de strafrechtelijke bedreiging een verschil in strafmaat moet worden gemaakt tussen soft- en harddrugs. In Nederland is dat gebeurd, het bezit van harddrugs is een misdrijf, er kan dan voorlopige hechtenis plaatsvinden met een strafbedreiging van vier jaar etc etc., maar in het begin van de jaren zeventig hebben wij bij de opiumwet al opgenomen dat wij het gebruik en bezit van softdrugs, als het minder is dan dertig gram, minder hard tegemoet treden. Dan is het namelijk geen misdrijf maar een overtreding.

Kortom het gebruik van hard- en softdrugs wordt dus met verschillende strafmaten tegemoet getreden.

Ik denk dat het belangrijk is die interpretatie ten aanzien van dat punt van de aanbeveling van onze kant te geven.

Een ander belangrijk punt betreft de samenwerking tussen politie en justitie uit de verschillende landen van de Benelux als het gaat om de bestrijding van de handel en productie. In Rotterdam hebben wij kunnen constateren dat gelukkig de samenwerking op de as Rotterdam/Lille, met inschakeling van de Belgische autoriteiten, heel goed is geworden. Wij hebben ook kunnen constateren dat er heel veel in wordt geïnvesteerd en dat dat tot verbetering van het drugsbeleid heeft geleid. Voor de Benelux is natuurlijk samenwerking op politieel en justitiële gebied erg belangrijk.

Het laatste punt dat ik wil noemen is het «evidence based» drugsbeleid. Daar liggen nog grote leemtes. Wanneer wij kijken, zowel naar de resultaten van drugsbeleid, als naar de evaluatie van hulpverleningsprogramma's en de vraag stellen wat de meest effectieve en preventieve interventies zijn en welke resultaten zij hebben, dan is er

En analysant l'expérience que nous avons aux Pays-Bas - et j'ai été longtemps concerné par la politique en matière de drogue - on voit que la distinction entre les marchés des drogues dures et des drogues douces a eu des effets très positifs pour la santé publique. De nombreux consommateurs de drogues douces ne sont plus en contact avec le marché criminel des drogues dures. Les deux marchés sont en grande partie séparés. Aux Pays-Bas, la répression est particulièrement sévère lorsqu'on constate que des drogues dures sont vendues dans un point de vente de drogues douces, tel un coffeeshop: on ferme la boutique. Le bourgmestre est compétent pour l'ordonner. On dénombre, aux Pays-Bas, quelque six à sept cent mille consommateurs de dérivés du cannabis qui consomment une fois par mois ou plus; une étude a montré que ces consommateurs n'entrent plus en contact avec les milieux criminels de la vente de drogues dures. Sous l'angle de la santé publique, la scission des marchés des drogues dures et des drogues douces est particulièrement importante.

La décriminalisation dont il est question dans la recommandation n'est donc pas une légalisation mais signifie qu'une différence doit être faite sur le plan pénal entre les drogues douces et les drogues dures en ce qui concerne la mesure de la peine. C'est le cas aux Pays-Bas: la détention de drogues dures y constitue une infraction pouvant donner lieu à une mise en détention provisoire et être puni de quatre années d'emprisonnement, etc. Depuis le début des années soixante-dix déjà, l'«Opiumwet» prévoit une répression moins sévère de la consommation et de la possession de drogues douces, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité inférieure à trente grammes. En effet, il ne s'agit plus alors d'une infraction mais d'une contravention.

Bref, la consommation de drogues dures et de drogues douces donne lieu à des peines différentes.

Il me paraissait important de donner l'interprétation qui est la nôtre de ce point de la recommandation.

Un autre point important concerne la coopération entre la police et la justice des pays du Benelux dans le cadre de la lutte contre le commerce et la production. Nous avons pu constater, à Rotterdam, que la coopération sur l'axe Rotterdam-Lille, avec la participation des autorités belges, est fort heureusement devenue excellente. Nous avons également pu observer que l'on investit beaucoup dans cette coopération et que la politique en matière de drogue s'en trouve améliorée. Pour le Benelux, la coopération sur le plan de la police et de la justice est de toute évidence extrêmement importante.

Je souhaiterais évoquer un dernier point, la politique «evidence based» en matière de drogue. A ce niveau, il subsiste de grandes lacunes. A l'examen des résultats de la politique en matière de drogue et de l'évaluation des programmes d'aide et devant la question de savoir quelles interventions sont les plus effectives et préventives et quels

nog veel gebrek aan wetenschappelijk onderzoek dat je zou kunnen gebruiken voor je beleidsontwikkeling. Dat is ook de reden dat in onze commissie de gedachte is ontstaan een conferentie te organiseren die zou moeten gaan over de begrippen «evidence based policy» in het drugsbeleid maar ook om te kijken welke preventieve interventies en hulpverleningsprogramma's in de verschillende landen goed werken en welke niet. Vooral bij de bezoeken aan gemeentes zie je dat elke gemeente apart probeert opnieuw het wiel uit te vinden en probeert te komen met andere en nieuwe programma's, maar een goede uitwisseling van projecten en activiteiten van bewezen waarde, ontbreekt nog. Ik denk dat het buitengewoon goed is, dat wij in Charleroi hebben gezien dat daar een bepaalde aanpak goed werkt en in Rotterdam zien dat een andere vorm werkt, om die informatie die vaak plaatselijk goed is onderbouwd uit te wisselen, en ook in andere plaatsen te gebruiken. De meerwaarde van de Benelux moet niet allen zijn om beleid en wetgeving zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen, maar juist op het terrein van de drugsproblematiek zouden wij via zo'n conferentie ook een extra impuls kunnen geven aan uitwisseling van informatie over activiteiten en programma's op het gebied van preventie en hulpverlening die een bewezen waarde hebben. Zo kunnen wij de problematiek verder uit de weg helpen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Dees.
Het woord is aan Mevr. Van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, laat ik beginnen met onze collega de heer Olivier te feliciteren met het gedegen werk dat hij gedaan heeft. Hij heeft niet alleen samen met de commissie een aanbeveling voorbereid, maar hij heeft er ook voor gezorgd dat wij als parlementariërs een heleboel achtergrondinformatie kregen over de situatie en de aanpak in onze drie landen.

Dat vind ik heel belangrijk, omdat één van de elementen die je vaak meemaakt als je praat over drugsbeleid is, dat men een kennisachterstand heeft over en weer. Het is ontzettend belangrijk dat die kennisachterstand opgelost wordt en ik vind dat hier een uitstekende aanzet gedaan is.

Mijnheer de Voorzitter, het verhandelen en gebruik van drugs neemt helaas nog steeds toe. Dat geldt zowel voor soft- als harddrugs en ook voor misbruik van alcohol, tabak en geneesmiddelen. Het is echter, en dat is hier vanochtend al diverse malen gezegd, niet mogelijk om een eenduidige oplossing te formuleren. Enerzijds zal de nadruk moeten liggen op voorlichting en preventie, anderzijds zal in geval van verslaving vooral het aspect van opvang, begeleiding, afkicken en een overstap op vervan-

en sont les résultats, force est de constater que les études scientifiques nécessaires à l'élaboration d'une politique font encore largement défaut. C'est la raison pour laquelle l'idée est née au sein de notre commission d'organiser une conférence qui devrait traiter de la notion d'«evidence based policy» appliquée à la politique en matière de drogue; toutefois, il conviendrait aussi de déterminer quelles interventions préventives et quels programmes d'aide fonctionnent bien ou pas dans les différents pays. En visitant des communes, l'on constate que chacune s'efforcent de réinventer la roue et de mettre en place des programmes nouveaux et différents et qu'il manque encore un bon échange de projets et d'activités dont la valeur est établie. Je me réjouis tout particulièrement d'avoir pu constater qu'une approche donnée fournit de bons résultats à Charleroi et qu'une autre forme donne satisfaction à Rotterdam; cette information, souvent bien étayée sur le plan local, devrait être échangée et mise en pratique ailleurs. La plus-value qu'apporte le Benelux ne doit pas seulement servir à harmoniser autant que possible la politique et la législation. Précisément dans le domaine de la drogue, l'organisation d'une telle conférence pourrait donner une impulsion supplémentaire à l'échange d'informations sur des activités et des programmes en matière de prévention et d'aide dont la valeur s'est avérée. Nous pourrions ainsi contribuer à résoudre le problème.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Dees.
La parole est à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Monsieur le Président, je souhaiterais, tout d'abord, féliciter M. Olivier pour l'excellent travail qu'il a fourni. Il a non seulement préparé, avec la commission, la recommandation qui vous est aujourd'hui soumise, mais il a également fait en sorte que nous - parlementaires - disposions d'une foule d'informations essentielles à propos de la situation et de l'approche dans nos trois pays.

A mes yeux, cette information revêt une importance capitale, en ce sens que nous constatons souvent, lorsque nous évoquons la politique en matière de drogue, que nous ignorons ce qui se passe chez nos voisins. Il est très important que cet «arriéré d'informations» soit résorbé et j'estime que nous avons fait, dans ce domaine, un grand pas en avant.

Monsieur le Président, le commerce et la consommation de drogues ne cessent, malheureusement, de progresser, et ce, qu'il s'agisse de drogues douces ou dures, d'usage abusif d'alcool, de tabac ou de médicaments. Cependant - comme plusieurs orateurs l'ont déjà souligné ce matin - il n'est pas possible de formuler des solutions univoques. Il faudra, d'une part, mettre l'accent sur l'information et la prévention et, d'autre part, en cas d'assaut, s'intéresser surtout à l'accueil, à l'accompagne-

gende middelen als methadon, centraal staan. Tenslotte is daar waar het gaat om de illegale productie, handel en de daarbij helaas steeds groeiende onveiligheid en overlast, een effectief politieoptreden noodzakelijk.

Deze problemen zijn nationaal én grensoverschrijdend en dat betekent naar het inzicht van mijn fractie dat de aanpak zowel nationaal, als ook gezamenlijk dient te zijn.

Natuurlijk, de opvattingen en de aanpak in onze drie landen is verschillend. De heer Olivier heeft daar terecht een paar voorbeelden van genoemd. Dat ontslaat ons niet van de taak te voorkomen dat wij dit probleem naar elkaars land exporteren.

Kennis van elkaars wetgeving en aanpak is een eerste vereiste. Een tweede vereiste is dat wij die aanpak op elkaar afstemmen in Beneluxverband. In dat kader past bevordering van onderzoek en uitwisseling van ervaringen. Mijn fractie is dan ook een groot voorstander van het houden van één of meer bijeenkomsten waarbij een uitwisseling plaatsvindt van kennis, maar vooral van voorbeeld-projecten met een bewezen waarde. Om het eens in een andere taal te zeggen, de zo geheten «best practices».

Het is noodzakelijk Voorzitter, dat in de aanpak een meersporenbeleid wordt gevuld, gericht op resocialisatie, preventie, de aanpak van overlast en de medische begeleiding. Hierbij komt ook, dat erkend wordt in de aanbeveling en de onderliggende stukken dat het gebruik van hard- en softdrugs niet op dezelfde manier kan worden aangepakt en tegengegaan. Dat hangt ook samen met de risico's en overigens, geldt dat verschil ten aanzien van het gebruik niet, als het gaat om productie en handel, die dient naar onze mening effectief, en waar mogelijk streng te zijn.

Ten aanzien van de nieuwe drugs zoals XTC en paddo's worden wij voor nieuwe problemen gesteld. In tegenstelling tot andere drugs staat het onderzoek naar het effect van deze drugs, op de korte en de langere termijn, nog in de kinderschoenen. Hier is dus extra aandacht voor nodig en het is goed dat dat ook in de aanbeveling is meegenomen.

Ik wil nog kort ingaan op het belang van preventie. Daar kan niet genoeg aandacht aan worden gegeven. Centraal daarbij moet de omgeving van de jonge mensen zijn en vooral de personen die in die omgeving aanwezig of werkzaam zijn, dat zijn leerkrachten, jongerenwerkers maar ook ouders en andere opvoeders. Overigens doet ook hier zich de vraag voor of ten aanzien van de zo geheten houseparties niet een meer op elkaar afgestemd beleid

ment, à la désintoxication et à la transition vers des produits de substitution, tels la méthadone. Enfin, lorsqu'il s'agit de production illégale et de trafic - qui sont, hélas, à l'origine d'une insécurité et de nuisances croissantes - l'intervention effective de la police se révèle nécessaire.

Ces problèmes présentent un caractère à la fois national et transfrontalier, requérant - c'est l'avis de mon groupe - une approche à la fois nationale et commune.

Les conceptions et la politique de nos trois pays diffèrent, bien entendu. A juste titre, M. Olivier a déjà cité plusieurs exemples illustrant cette réalité. Cela ne nous dispense cependant pas de l'obligation d'éviter que nous nous renvoyions réciproquement ces problèmes.

A cet égard, une bonne connaissance de la législation et de la politique de chacun de nos pays constitue une première condition, une deuxième étant l'harmonisation de cette politique à l'échelle du Benelux. Dans ce contexte, il convient d'encourager la recherche et l'échange d'expériences entre nos trois pays. Mon groupe plaide dès lors avec conviction en faveur de l'organisation d'une ou de plusieurs réunions en vue de permettre un échange d'informations, mais surtout de projets pilotes dont l'efficacité a été établie, ce qu'on appelle, dans une autre langue, les «good practices».

Monsieur le Président, l'approche de ces problèmes requiert une politique à voies multiples, orientée vers la réinsertion sociale, la prévention, la lutte contre les nuisances et l'accompagnement médical. Par ailleurs la recommandation et les documents qui l'étayent admettent que la consommation de drogues dures, d'une part, et de drogues douces, d'autre part, nécessitent une approche différente, en fonction des risques notamment. Si cette différence d'approche se justifie à propos de la consommation, elle ne saurait s'appliquer à la production et au commerce qui, à nos yeux, doivent être jugulés de manière efficace, sinon sévère, là où cela se révèle possible.

Quant aux drogues nouvelles, telles que l'Ecstasy ou les champignons hallucinogènes, elles nous confrontent à des problèmes nouveaux. Dans ce domaine, la recherche sur les effets de ces substances à court et à moyen terme n'en est encore qu'à ses premiers balbutiements, ce qui n'est pas le cas pour les autres drogues. Nous devons donc nous montrer particulièrement vigilants à cet égard et je me réjouis dès lors de voir que notre recommandation en fait était.

Quelques mots à présent à propos de la prévention, dont on ne répétera jamais assez l'importance. A cet égard, l'environnement des jeunes et, plus particulièrement, les personnes présentes dans cet environnement - les enseignants, les travailleurs sociaux, mais également les parents et autres éducateurs - sont appelées à jouer un rôle primordial. Par ailleurs, il convient, une nouvelle fois, de s'interroger quant à l'opportunité d'harmoniser nos politiques

moet worden gevoerd. Vooral de grensregio's ondervinden daarvan veel ellende en overlast.

Voorzitter, het is waar, uiteindelijk zullen wij moeten bevorderen dat de wetgeving in de Beneluxlanden, en later in Europa meer op elkaar wordt afgestemd en geharmoniseerd. Dat vergt tijd, convergentie en men moet naar elkaar toegroeien. Ik constateer ook, en ik denk dat dat komt door de feitelijke situatie, dat er meer begrip aan het groeien is voor de Nederlandse aanpak.

Collega Dees is daar ook al uitvoerig op ingegaan, dus om niet in herhalingen te vallen zal ik dat niet doen. Toch is het waar dat de aanpak van een meer sporenbeleid die in Nederland gekozen is toch tot succes leidt. Centraal blijft echter staan dat verbruik moet worden voorkomen en teruggedrongen dat overlast en criminaliteit hard moeten worden aangepakt.

In dat licht bezien is deze aanbeveling een waardevolle stap, omdat de volksvertegenwoordigers in de Benelux de grensoverschrijdende problemen in onze drie landen gezamenlijk aangepakt wensen te zien. Dat is een stap vooruit.

Dat rechtvaardigt de noodzaak om als Beneluxraad een vervolgactie te ondernemen zoals het colloquium en het rechtvaardigt de monitoring die wij zullen doen ten aanzien van de opvolging van deze aanbeveling door onze drie nationale regeringen.

Voorzitter, er staan veel aanbevelingen in deze resolutie, en dan is het risico aanwezig dat er niets gebeurt. Dat willen wij niet. Wij willen dat er wel degelijk dingen gaan gebeuren. Dat zal prioriteiten vergen. Het zou goed zijn, dat na de stemming, als de aanbeveling is aangenomen, ook het verzoek aan onze regeringen wordt gedaan om in hun gezamenlijke reactie een plan van aanpak aan te geven.

Sommige aanbevelingen zijn volgtijdelijk, andere kunnen gelijktijdig worden aangepakt. Er zijn er die op korte termijn gerealiseerd kunnen worden, er zijn er die een lange termijn vergen. Ik stel mij voor, Voorzitter, dat als het kan, wij in de voorjaarsvergadering kunnen vernemen hoe de stand van zaken is met betrekking tot deze aanbevelingen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Van der Hoeven.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen heeft het woord.

face au phénomène dit des «houseparties» dont les régions frontalières en particulier subissent les effets néfastes et les nuisances.

Monsieur le Président, une chose est sûre : à terme, les législations des pays du Benelux et, dans une phase ultérieure, de l'Europe, devront nécessairement être harmonisées. Un tel processus demande cependant du temps, une convergence croissante et un rapprochement réel entre nos pays. Je constate également - et je crois que cette évolution est dictée par les faits - que l'approche préconisée aux Pays-Bas gagne du terrain.

Notre collègue, M. Dees, s'est déjà longuement étendu sur ce sujet, et je ne répéterai pas ce qu'il a dit. J'aimerais cependant abonder dans son sens et rappeler que l'approche «à voies multiples», privilégiée aux Pays-Bas, semble être couronnée de succès, étant entendu qu'elle reste avant tout axée sur la prévention, la réduction de la consommation et la lutte sévère contre les nuisances et la criminalité.

Considérée sous cet angle, notre recommandation constitue un important pas en avant, traduisant la volonté des élus de notre Assemblée de voir la mise en place, au sein du Benelux, d'une approche commune des problèmes «transfrontaliers».

Mais nous ne pouvons en rester là. Il appartient au Parlement Benelux de veiller au suivi. Tel est le sens du colloque que nous nous organiserons et du monitoring que nous allons mettre en place en vue de vérifier le suivi qui sera réservé à notre recommandation par nos trois Gouvernements.

Monsieur le Président, les demandes formulées dans notre recommandation étant nombreuses, le risque est grand qu'elles restent sans lendemain, ce que nous voulons éviter à tout prix. Nous voulons au contraire que des initiatives concrètes soient prises, ce qui nécessitera la définition de priorités. Il serait bon que, après le vote et l'approbation de la recommandation, nous demandions également à nos Gouvernements qu'ils incluent, dans leur réponse commune, un plan d'action.

Certaines recommandations requièrent une programmation dans le temps, d'autres peuvent être mises en oeuvre simultanément ou à court terme, d'autres encore ne pourront être appliquées qu'à long terme. Je souhaiterais, Monsieur le Président, apprendre, si possible lors de notre session de printemps, quelle suite a été réservée à notre recommandation.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Van der Hoeven.

La parole est à M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions.

De heer Colla, Minister van Volksgezondheid en Pensioenen (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, Collega's, in eerste instantie mijn felicitaties aan de rapporteur.

Sta mij toe om enige commentaar te geven bij de stukken van het Beneluxparlement die mij werden overgezonden. In het hoofdstuk Volksgezondheid van het 42e Verslag (Hoofdstuk II.1) is er meteen sprake van «dringende medische hulpverlening». Op dit terrein is er samenwerking in Beneluxverband op verschillende niveaus : *ad hoc* interventies op grond van stilzwijgende overeenkomsten, en grensoverschrijdende akkoorden tussen Essen, Roosendaal, Baarle, Ravels en - in voorbereiding - Maastricht. Wat de rampenbestrijding betreft, is nog alleen maar de inventarisatie aangevat ; ik vind dat daar spoed moet worden achter gezet.

Er is, in het kader van de Euregio Maas-Rijn, ook het overleg over grensoverschrijdende medische zorgverstrekking.

Twee opmerkingen daaromtrent :

1. Naar mijn gevoelen moeten wij deze zaken meer concretiseren en er meer spoed achterzetten. De vraag is dan of de drie landen - daarmee bedoel ik de politiek verantwoordelijken - niet een meer algemeen legaal kader voor die grensoverschrijdende dringende medische hulpverlening moeten creëren.

2. Voorts is er de link met de Europese regelgeving. Sta mij toe in dat verband een paar bedenkingen te maken over de politieke rol van de Benelux en de toekomst van de Benelux. De Benelux was weleer het laboratorium van de Europese eenmaking. Zal de Benelux (drie kleine landen) nu verder sudderen of nieuwe terreinen ontginnen en aldus de Europese integratie verder stimuleren ? Hier moet een politieke keuze worden gemaakt. Ofwel zeggen onze landen : «goed, laten we nu en dan eens aan tafel gaan zitten met de groten van Europa en zien welke invloed wij kunnen uitoefenen»; ofwel zetten we ons terug in een wat meer hechte vorm aan tafel om als Benelux impulsen te kunnen geven.

Afgezien van het belang van een economisch-financiële samenwerking en van een EMU, is mijn kritiek op wat er in Europa en - afgeleid daarvan - ook in de Benelux gebeurt, dat men al te zeer het feit onderschat dat de Europese burger vooralsnog alleen de nadelen en de budgettaire constraintes ervan ziet. Door integratie op het sociale vlak, en inzonderheid inzake volksgezondheidsbeleid, kan/zal aan de burger worden bewezen dat internationale samenwerking van belang is voor het dagdagelijks leven. Wat de volksgezondheid betreft, liggen de voorbeelden voor het rapen.

Vooral wil ik hier de vraag voorleggen hoe de Benelux voor de toekomst een dynamiserende rol kan spelen en zulks zelfs niet alleen op Europees vlak. Er zijn de arresten Decker en Kohll van het Europees Hof van Justitie. Voor sociale zaken hebben deze arresten financiële

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions, (B) N.- Monsieur le Président, chers Collègues, avant tout je tiens à féliciter le rapporteur.

Permettez-moi de formuler quelques commentaires à propos des documents du Parlement Benelux qui m'ont été transmis. Dans le chapitre Santé publique du 42e rapport (chapitre II.1) il est d'emblée question d'*«aide médicale urgente»*. Dans ce domaine, il existe, dans le cadre du Benelux, une coopération à différents niveaux: des interventions *ad hoc* sur la base d'accords tacites et des accords transfrontaliers entre Essen, Roosendaal, Baarle, Ravels et - actuellement en préparation - Maastricht. En ce qui concerne la lutte contre les calamités, nous n'en sommes encore qu'à un inventaire; j'estime, pour ma part, qu'il faudrait accélérer les choses.

Dans le cadre de l'eurorégion Meuse-Rhin, il y a également une concertation sur les prestations de soins médicaux transfrontaliers.

A ce propos, j'ai deux observations :

1. A mon sens, nous devons davantage concrétiser et accélérer ces choses. La question est dès lors de savoir si les trois pays - et je vise en fait les responsables politiques - ne doivent pas créer un cadre légal plus général pour cette aide médicale transfrontalière urgente.

2. Ensuite, il y a la liaison avec la réglementation européenne. Permettez-moi, à cet égard, d'exprimer quelques considérations au sujet du rôle politique et de l'avenir du Benelux. A l'époque, le Benelux était le laboratoire de l'unification européenne. A présent, le Benelux (trois petits pays) va-t-il continuer à mijoter ou bien exploiter de nouveaux terrains pour continuer à stimuler l'intégration européenne? Il s'agit en l'occurrence d'un choix politique. Ou bien nos pays disent : «bon, concertons-nous de temps à autre avec les grands de l'Europe et voyons quelle influence nous pouvons exercer»; ou bien nous en revenons à une forme de concertation un peu plus étroite pour donner des impulsions à partir du Benelux.

Indépendamment de l'importance d'une coopération économique et financière et d'une UEM, ma critique porte sur le fait que pour ce qui se fait en Europe et, partant, dans le Benelux, on sous-estime trop souvent le fait que jusqu'à présent le citoyen européen n'en voit que les inconvénients et les contraintes budgétaires. Il faudra prouver au citoyen que, par l'intégration sur le plan social, et en particulier dans le domaine de la santé publique, la coopération internationale est importante pour la vie de tous les jours. Dans le domaine de la santé publique, les exemples sont innombrables.

A cet égard, je voudrais soumettre la question de savoir comment le Benelux pourra jouer, à l'avenir, un rôle dynamisant, et cela même en dehors du contexte européen. Il y a les arrêts Decker et Kohll de la Cour européenne de Justice, arrêts qui ont des conséquences financières sur le

gevolgen. Ook op het terrein van de volksgezondheid. Het is duidelijk dat het Europees Hof van Justitie nu al tabula rasa gemaakt heeft met een aantal zaken. Met name beheersing van uitgaven is niet langer een element dat zo maar toelaat zich af te sluiten en bijvoorbeeld terugbetaaling te weigeren wanneer iemand zorgen gaat halen over de grens. Ook wat de kwaliteit van de gezondheidszorg betreft, is er tabula rasa gemaakt. Nu zal men weliswaar nog zeggen dat het hier om een juridische discussie gaat. Men zal daaraan toevoegen : «Wat het aanbieden van bepaalde diensten betreft (geneesmiddelen, medicamenten, ziekenhuisopname), loopt het nog niet zo'n vaart». Aldus kan men zich nog afsluiten van meer Europese integratie. Er liggen evenwel twee wegen open : ofwel, zegt men - en wellicht overheerst die toon momenteel nog - «het loopt nog zo'n vaart niet, gebruikers moeten betalen vooraleer zij terugbetaald worden en aldus kan men zich nog afschermen tegen ziekenhuisopnamen en het terugbetalen van geneesmiddelen»; ofwel wordt er gekozen voor een meer offensieve weg en proberen Europese landen - en waarom in eerste instantie niet de Beneluxlanden - de koppen bijeen te steken om te zien hoe men kan vooruitlopen. Vandaag stellen er zich trouwens problemen in België. Er zijn meer en meer patiënten die overkomen uit Nederland, ook voor ziekenhuisopnamen. Wij hebben dezelfde problemen met Frankrijk. Aldus is de vraag gesteld : hoe toegankelijk maak je in ons land de ziekenhuisverzorging ? Daarbij is het probleem van de kwaliteitsnormen : wat zijn de normen in de verschillende landen; hoe die normen op elkaar afstemmen; hoe zulks programmeren voor de verzorgingsinstellingen, de hospitalen, en inzonderheid de zware medische diensten ? Ik pleit resoluut voor de tweede weg. Maar die keuze vereist de tweevoudige politieke wil om : enerzijds, minstens in de Benelux al te proberen; anderzijds, in Beneluxverband opnieuw een Europese voortrekkersrol te vervullen.

Mijn pleidooi strekt verder dan het Europees verband. Laten wij in Europa meer samenwerken met de wereldgezondheidsorganisaties. Wij hebben hen nodig. Als er in Luxemburg, Nederland en België een probleem is inzake het verkrijgen van geneesmiddelen via internet zonder kwaliteitsgaranties, dan is Europa zelfs te klein om dat probleem op te lossen. Laten wij daarom samenwerken met de wereldgezondheidsorganisaties. Laat de Benelux daarbij een voortrekkersrol vervullen.

Sta mij ook toe hier eens te zeggen dat ik - persoonlijk bijzonder ontgoocheld was over de uitkomst geboden door het nieuwe Verdrag voor de Europese Unie inzake volksgezondheid. Ja, we gaan een en ander meer kunnen doen. We kunnen de wetgeving inzake volksgezondheid, op basis van een nieuw artikel, harmoniseren voor de overdraag-

plan social. C'est également le cas dans le domaine de la santé publique. Il est évident que la Cour européenne de Justice a dès à présent déjà fait table rase d'un certain nombre de choses. Ainsi, la maîtrise des dépenses n'est plus un élément permettant sans plus de se retrancher et, par exemple, de refuser le remboursement lorsque quelqu'un se fait soigner au-delà de la frontière. Il a également été fait table rase de la qualité des soins de santé. L'on pourra sans doute encore dire qu'il s'agit en l'occurrence d'une discussion juridique. On y ajoutera : «En ce qui concerne l'offre de certains services (médicaments, hospitalisation), on n'en est pas encore là». Ainsi, on pourra encore se retrancher à l'égard d'une intégration européenne accrue. Deux voies sont toutefois ouvertes : ou bien on dit - et sans doute est-ce le ton qui prévaut encore pour le moment - «on n'en est pas encore là, les utilisateurs doivent payer avant d'être remboursés et ainsi on peut encore éviter le remboursement de frais d'hospitalisation et de médicaments»; ou bien on opte pour une voie plus offensive, et des pays européens - et pourquoi pas en premier lieu les pays du Benelux - se concertent pour voir comment aller de l'avant. Aujourd'hui, il se pose d'ailleurs des problèmes en Belgique à cet égard. Il y a un nombre croissant de patients qui viennent des Pays-Bas, y compris pour des hospitalisations. Nous avons les mêmes problèmes avec la France. Dès lors, la question se pose de savoir jusqu'à quel point l'on pourra rendre accessibles, dans notre pays, les soins hospitaliers ? A cela s'ajoute le problème des normes de qualité : quelles sont les normes dans les différents pays; comment aligner ces normes; comment programmer tout cela pour les établissements de soins, les hôpitaux et en particulier pour les soins médicaux impliquant l'utilisation de matériel lourd. Personnellement, je plaide résolument pour la deuxième voie. Mais ce choix requiert une double volonté politique : d'une part, au moins celle de faire déjà un essai dans le Benelux; d'autre part, dans le cadre du Benelux, celle de jouer à nouveau un rôle de pionnier sur le plan européen.

Mon plaidoyer déborde le contexte européen. Il faudrait établir, en Europe, une collaboration plus intensive avec les organisations mondiales de la santé. Nous en avons besoin. Si, au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Belgique, il y a un problème pour obtenir des médications via Internet sans garanties de qualité, c'est que même l'Europe est trop petite pour résoudre ce problème. C'est pourquoi il importe de coopérer avec les organisations mondiales de la santé. Que le Benelux joue un rôle de pionnier en la matière.

Permettez-moi de dire aussi, à cette tribune, que personnellement j'ai été particulièrement déçu par le résultat du nouveau traité de l'Union européenne en matière de santé publique. Il est vrai que nous allons pouvoir faire davantage de choses. Nous pourrons, sur la base d'un nouvel article, harmoniser la législation en matière de santé

bare ziekten voor dieren. Wij zullen nog altijd niet harmoniseren, wanneer het gaat over overdraagbare ziekten voor mensen. Is mijn ontgoocheling niet begrijpelijk ? Ik weet dat het Verdrag weliswaar nog niet is geratificeerd. Waarom zou Benelux rond een aantal thema's niet opnieuw een voortrekkersrol spelen ?

Wat is de huidige toestand in onze landen ? Wanneer onze Europese landen en, inzonderheid, dus ook de Beneluxlanden bedreigd worden door een epidemie die van buiten komt - wij hebben al dergelijke signalen gekregen -, kan Europa coördineren maar voor de rest blijft het beleid puur nationaal.

Wat wil dat nu zeggen ? Wanneer een epidemie opkomst is van buiten de Europese Unie, kan de Nederlandse regering bijvoorbeeld oordelen dat alle luchthavens en zeehavens moeten worden gesloten voor mensen die uit die landen binnenkomen; de Belgische kan daarentegen oordelen dat er geen probleem is en Antwerpen, Zeebrugge en Zaventem open houden ! Dat alles kan perfect. Evenwel verliest men daarbij één ding uit het oog : het vrij verkeer van personen binnen de Europese Unie. Blijkbaar wil Europa zich dus niet wapenen met de nodige middelen! Nu weet ik wel dat men dergelijke problemen niet in Beneluxverband kan oplossen. Maar, de voortrekkersrol kan hierdoor weer worden opgenomen.

Ik verwijst nu opnieuw naar het 42e Verslag en, meer bepaald, naar de paragraaf die gaat over medische registratie. Ik vind de medische registratie bijzonder belangrijk. Het belang ervan wordt wel eens onderschat en als een last gezien door artsen en verpleegkundigen. Mijns inziens is deze registratie een essentieel wetenschappelijk instrument om een goed beleid te voeren voor verzorgingsinstellingen, hospitalen e.a.. Als over registratie wordt gepraat, heb ik de indruk dat daarbij alleen nog maar wordt gedacht aan minimale klinische gegevens, die de artsen nogal eens verzuimen, en niet aan minimale verpleegkundige gegevens, laat staan aan minimale psychiatrische gegevens met sociale dimensies.

Een eerste bemerking. Als er over registratie wordt gepraat, dan is mijn suggestie aan u : praat dan over de totaliteit van de noodzakelijke registratie die in de verzorgingsinstellingen moet gebeuren.

Ten tweede, doe ik een oproep tot onze Nederlandse vrienden. Nederland heeft een systeemverandering doorgevoerd en feitelijk geprivatiseerd. Ik heb de indruk dat, omwille van deze systeemverandering, de dialoog om de registratie onder eenzelfde noemer te brengen enigszins in het gedrang komt. Dat zou ik zeer betreuren.

In het 42e Verslag is er ook sprake van «Hormonen en anti-hormonen». De verslagen van de werkgroepen zijn technisch, maar ook zeer belangrijk voor laboratoria die het onderzoek doen. Ik maak van dit punt gebruik, om

publique pour les maladies transmissibles des animaux. Il n'est pas encore question d'harmonisation des maladies transmissibles des humains. Ma déception n'est-elle pas compréhensible? Je sais évidemment que le traité n'a pas encore ratifié. Pourquoi le Benelux ne pourrait-il pas, à nouveau, jouer un rôle de pionnier à propos d'un certain nombre de thèmes.

Quelle est la situation actuelle dans nos pays? Lorsque nos pays européens, et en particulier aussi les pays du Benelux, sont menacés par une épidémie provenant de l'extérieur - nous avons déjà reçu des signaux de ce genre - l'Europe peut coordonner, mais pour le reste la politique demeure purement nationale.

Qu'est-ce que cela veut dire? Lorsqu'une épidémie menace l'Union européenne de l'extérieur, le Gouvernement néerlandais peut, par exemple, juger que tous les aéroports et ports maritimes doivent être fermés aux personnes provenant des pays concernés; le Gouvernement belge, par contre, peut juger qu'il n'y a pas de problème et maintenir ouverts Anvers, Zeebrugge et Zaventem! Tout cela est parfaitement possible. Cependant, à cet égard, on perd une chose de vue: la libre circulation des personnes à l'intérieur de l'Union européenne. Apparemment, l'Europe ne veut donc pas se munir des moyens nécessaires! Bien sûr, je sais qu'il n'est pas possible de régler ce genre de problème dans le cadre du Benelux, mais nous pourrions reprendre notre rôle de pionnier en la matière.

Je me réfère à nouveau au 42e rapport et, en particulier, au paragraphe qui traite de l'enregistrement médical auquel j'attache une importance particulière. Les médecins et les soignants en sous-estiment parfois l'importance et le considèrent comme un fardeau. A mon sens, cet enregistrement est un instrument scientifique essentiel pour mener une politique adéquate à l'égard des établissements de soins, des hôpitaux, etc. Lorsqu'on parle d'enregistrement, j'ai l'impression qu'on songe souvent uniquement aux données cliniques minimales, que les médecins ont parfois tendance à négliger, et non aux données infirmières minimales, voire les données psychiatriques minimales à dimension sociale.

Première observation. En matière d'enregistrement, je vous suggère de discuter de la totalité de l'enregistrement nécessaire qui doit s'opérer dans les établissements de soins.

Deuxièmement, je lance un appel à nos amis néerlandais. Les Pays-Bas ont changé, et en fait, privatisé le système. J'ai l'impression que ce changement de système est susceptible de compromettre dans une certaine mesure le dialogue visant à placer l'enregistrement sous un dénominateur commun, ce que je déplorerais vivement.

Dans le 42e rapport, il est également question des «Hormones et anti-hormones». Les rapports des groupes de travail sont techniques, il est vrai, mais ils sont aussi très importants pour les laboratoires qui se livrent à la recher-

een algemener probleem aan te snijden inzake volksgezondheid : de controle op eetwaren en op vlees. We hebben pijnlijke ervaringen opgedaan met heel de geschiedenis van de vleesfraude en van de dollekoeienziekte.

Nefast is de vermenging van de volksgezondheidsproblematiek met de economische belangen. Het is niet uitgesloten dat ik op een bepaald ogenblik een bedrijf sluit in België omwille van overtredingen op de Europese reglementering en op het verbod van invoer van Brits vlees of na vaststelling door de gerechtelijke instanties van vleesfraude, terwijl deze overtredingen zijn geschied met de medewerking van een bedrijf uit een ander land, ja zelfs uit de Benelux en dat ander land helemaal geen maatregelen neemt. Een gelijkaardige strenge aanpak in het belang van de consument, is hier een *conditio sine qua non* voor de voortzetting van dit soort beleid.

Tenslotte is er het rapport over het drugsbeleid in de Benelux. Ik verwijss daarbij naar het voorstel van aanbeveling van deze Raad.

Ik zeg niet dat er geen justitieel, geen politieel, geen repressief beleid moet gevoerd worden. Maar het is een vergissing om inzake drugs niet ten minste evenzeer het accent te leggen op het volksgezondheidsbeleid. En die tweede benadering is al te zeer in de kou blijven staan in België. Ik doe hier aan zelfkritiek.

Vandaar mijn grote belangstelling voor het voorliggend voorstel van aanbeveling. De monitoring, meer kennis en wetenschap hebben over motivering, meer kennis en wetenschap hebben over de categorieën van verbruikers, over hun gedrag, over de gevolgen zijn essentieel. Hoe evolueert het product, welke nieuwe producten - ook synthetische - komen er op de markt en hoe prioriteit verlenen aan de preventie; dit alles is niet zo eenvoudig. Wanneer de volksgezondheid wordt bedreigd, wordt er altijd over preventie gepraat; preventie is evenwel een immense opdracht. Ik denk daarbij aan die verstokte roker die niet langer televisie kijkt, om te wijzen wanneer de nadelen van het roken worden getoond; hij «zapt» dan. De band dient te worden gelegd met de problematiek van de geneesmiddelen, van alcohol enz... Omdat het grootste gevaar schuilt in het cumulatief gebruik van diverse producten en alsook in het zgn. «shoppen» van het ene naar het andere. Die samenhang komt wellicht nog al te weinig aan bod in de huidige analyses. Sommige van deze analyses geven een te unilateraal beeld van de drugsgebruiker die dan psychiatrische problemen krijgt. In heel wat gevallen hebben psychiatrische problemen ook geleid tot drugsgebruik.

Men moet ook proberen om het risico van overdraagbare ziekten en besmettelijke ziekten aanzienlijk te beperken. Een langdurig debat in het Belgisch Parlement

che. Je ne m'étendrai pas sur ce point, pour aborder un problème plus général en matière de santé publique: le contrôle des denrées alimentaires et de la viande. Nous avons été confrontés à des expériences pénibles dans les affaires de fraude de viande et de la maladie de la vache folle.

Ce qui est néfaste, c'est l'amalgame que l'on fait de la problématique en matière de santé publique et des intérêts économiques. Il n'est pas exclu que ,à un moment donné, je ferme une entreprise en Belgique, en raison de contraventions à la réglementation européenne et à l'interdiction d'importation de viande de boeuf d'origine britannique ou encore après le constat par les instances judiciaires d'un cas de fraude de viande, alors que ces contraventions ont eu lieu avec la collaboration d'une entreprise d'un autre pays, voire même d'un pays du Benelux, et que ce pays ne prend aucune mesure. Pareille approche stricte, dans l'intérêt du consommateur, est une *conditio sine qua non* pour la poursuite de ce genre de politique.

Enfin, il reste le rapport sur la politique en matière de drogue dans le Benelux. A cet égard, je me réfère à la proposition de recommandation de votre Conseil.

Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il n'est pas nécessaire de mener une politique judiciaire, policière ou répressive. Mais ce serait une erreur, en matière de drogue, de ne pas mettre tout aussi bien l'accent sur la politique en matière de santé publique. Et en Belgique, cette approche a jusqu'à présent été par trop négligée. Je bats donc ma coude.

C'est pourquoi votre proposition de recommandation m'intéresse beaucoup. Il est essentiel d'avoir une idée plus exacte et plus scientifique, notamment par le monitoring, de la motivation et des catégories d'utilisateurs, de leurs comportements et des conséquences qui en résultent. Comment évolue le produit, quels sont les nouveaux produits, entre autres synthétiques, qui sont commercialisés et comment accorder la priorité à la prévention; tout cela n'est pas si simple. Lorsque la santé publique est menacée, on parle toujours de prévention; toutefois, la prévention est une tâche immense. Je songe à cet égard au fumeur invétéré qui éteint sa télévision ou qui «zappe» lorsqu'on montre les conséquences néfastes du tabac. Il faut établir le lien avec le problème des médicaments, de l'alcool etc. En effet, le plus grand danger réside dans l'utilisation cumulative de divers produits, ainsi que dans le «shopping» des uns et des autres. Les analyses actuelles font sans doute encore trop peu état de cette relation. Certaines analyses donnent une image trop unilatérale du drogué, qui est ensuite confronté à des problèmes psychiatriques. Dans bien des cas, des problèmes psychiatriques ont aussi conduit à la consommation de drogue.

Il faut aussi essayer de limiter, dans une large mesure, le risque de maladies transmissibles et contagieuses. Au Parlement belge, un long débat a débouché sur une légis-

heeft nu geleid tot een wetgeving op grond waarvan, in erkende centra, zonder al te veel problemen aan spuitenruil kan worden gedaan. Er kunnen ook spuiten gratis ter beschikking gesteld worden. Dit Parlement zal hopelijk weldra ook instemmen met de voorstellen inzake het gebruik van methadon en substitutiemeddelen onder begeleiding en overeenkomstig programma's. Die documenten liggen nu al drie of vier jaar op tafel.

En ik wend mij in dat verband ook tot mijn Luxemburgse collega die daaromtrent een kritische opmerking had. Hij heeft mij niet overtuigd. Voorwaarden zijn nochtans dat de artsen hun werk ernstig verrichten (het aantal patiënten dat begeleid wordt beperken) - en ik heb geen reden om daaraan te twijfelen - alsook dat zij evalueren op grond van hun eigen praktijk en daarover met collega's durven van gedachten wisselen. In die context plaats ik de methadonproblematiek. Vraag daarbij is : als we dat doen, wat doen we dan wel ? Ik geef wel toe dat mijn zienswijze enigszins afwijkt van die van andere collega's, ook in de Regering waartoe ik behoor. Ik volg met aandacht en spanning de resultaten van experimenten in andere landen met betrekking tot het verstrekken van heroïne in het kader van afkickingsprogramma's. Zulks is wettelijk bij ons nog niet mogelijk.

Voorzitter, Collega's, het zal wel mijn schuld zijn dat ik nu pas voor de eerste keer in uw assemblée ben verschenen. Ik heb getracht enkele ideeën ter overweging te geven.

Ik dank u zeer voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer de Minister. De heer Dees heeft het woord.

De heer Dees (NL) N. - Voorzitter, ik wil hier graag op aansluiten. In de eerste plaats dank ik de minister voor zijn enthousiaste betoog. Er zaten ook wat uitdagingen in, zeker als het gaat om de grensoverschrijdende gezondheidszorg en ik kan u verzekeren dat de uitdaging, die de minister heeft geformuleerd door onze commissie zal worden opgepakt.

Wat betreft het drugsbeleid, hebben wij al een eerste voorzet gegeven. Dank voor uw reactie daarop.

De arresten Decker-Kohll zullen in onze commissievergadering op 18 december aan de orde zal komen. Ik heb daar twee opmerkingen over, een negatieve en een positieve. Als je uitgaat van het primaat van de politiek, kun je de gevallen van Decker-Kohll niet zomaar laten passeren. De arresten zijn niet een gevolg van bewust beleid geweest, men heeft niet in Europa besloten dat verkeerden hun hulp in een buurland kunnen halen en ver-

luation en vertu de laquelle, dans des centres reconnus, il peut être procédé sans trop de problèmes à des échanges de seringues. Il est même possible d'obtenir des seringues gratuitement. J'espère que ce Parlement marquera également bientôt son accord sur les propositions concernant l'usage de méthadone et de moyens de substitution sous accompagnement et dans le cadre de programmes bien définis. Ces documents ont été déposés il y a trois ou quatre ans déjà.

Sur ce point, je m'adresse aussi à mon collègue luxembourgeois, qui a formulé une observation critique à ce sujet. Il ne m'a pas convaincu. Il importe avant tout que les médecins accomplissent leur travail sérieusement (ce qui implique une limitation du nombre de patients à accompagner) - et je n'ai pas de raison d'en douter - mais ils doivent également, sur la base de leur propre pratique, procéder à des évaluations et oser en parler avec des collègues. Je situe la problématique de la méthadone dans ce contexte. La question est: si nous le faisons, que ferons-nous réellement? J'avoue que ma position s'écarte quelque peu de celle d'autres collègues, y compris au sein du Gouvernement auquel j'appartiens. Je suis très attentif aux résultats des expériences menées dans d'autres pays en ce qui concerne la prescription d'héroïne dans le cadre de programmes de désintoxication. Dans notre pays, ce n'est toujours pas possible légalement.

Monsieur le Président, chers Collègues, c'est sans doute de ma faute si ce n'est qu'aujourd'hui que je prends pour la première fois la parole devant votre Assemblée. J'ai néanmoins essayé de vous soumettre quelques idées.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur le Ministre. La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) N. - Monsieur le Président, je tiens à intervenir maintenant et remercier en premier lieu le ministre pour son exposé enthousiaste qui compte, certes, certains défis, en particulier à propos des soins médicaux transfrontaliers. Je puis vous assurer que notre commission prendra à cœur le défi lancé par le ministre.

En ce qui concerne la politique en matière de drogue, nous avons déjà donné le coup d'envoi. Je vous remercie pour votre réaction à ce sujet.

Les arrêts Decker-Kohll seront l'objet d'une discussion lors de notre prochaine réunion de la commission, qui se tiendra le 18 décembre. A ce propos, j'ai deux observations, l'une négative, l'autre positive. Si l'on prend comme point de départ la primauté de la politique, on ne peut pas laisser écarter sans plus les suites de ces arrêts. Ceux-ci n'ont pas été la conséquence d'une politique délibérée; au niveau européen, il n'a pas été décidé que les assurés

goed kunnen krijgen, dat is nooit door de Ministers van Volksgezondheid besloten. De arresten zijn een onbedoeld effect van besluitvorming over het vrij verkeer van goederen, mensen etc. Ik denk dus dat het op de eerste plaats noodzakelijk is dat het Comité van Ministers op Europees niveau evalueert, hoe wij met deze arresten moeten omgaan. Ik weet dat de Nederlandse en Duitse ministers van Volksgezondheid dit punt willen agenderen voor het Comité van Ministers. Het zou heel goed zijn te bekijken of de Beneluxministers een gemeenschappelijk standpunt kunnen formuleren bij hun inbreng rondom de gevolgen van Decker-Kohll, maar ik vind niet dat je kunt zeggen, omdat deze arresten er zijn, dit dus de praktijk moet zijn. Dat is nooit de bedoeling geweest. Hier geldt het primaat van de politiek en de politiek zal op Europees niveau moeten zeggen wat hiermee gedaan moet worden.

De positieve opmerking gaat over wat de minister heeft gezegd, namelijk dat de Benelux ministers wel een dynamische rol kunnen spelen. Wij zien dat er grensoverschrijdende gezondheidszorg is bijvoorbeeld vanuit Zeeuws-Vlaanderen naar Gent, Brugge en Knokke. Ik denk dat het goed is dat wij zelf bekijken in hoeverre door de zorgverzekeraars en de instellingen grensoverschrijdende gezondheidszorg toegevoegde waarde heeft. Vanuit onze commissie zullen daarover opmerkingen komen zodat de dialoog hierover kan worden voortgezet.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Dees.
De heer Van Belle heeft het woord.

De heer Van Belle (B) N.- De minister heeft ons een goede uiteenzetting gegeven. Belangrijk is wat uw standpunt betekent ten opzichte van het experiment in Luik. U zei immers : «men mag gratis sputten uitdelen, ook daar waar dat nodig is en om besmettelijke ziekten te voorkomen».

Ik stel vast dat zulks in Luik gebeurt. Daaromtrent werd er trouwens een vraag gesteld in de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers. En de minister van Justitie heeft daar zeer negatief op gereageerd. Wat is uw standpunt ter zake, Mijnheer de Minister?

De Voorzitter. - Ik zou toch willen vragen om het Belgische Kamerdebat hier nu niet over te doen. We moeten ook de agenda en het uur in het oog houden. Mag ik vragen dat de Minister daar heel kort op reageert zonder dat de discussie daarover wordt hervat?

pourraient obtenir le remboursement des soins prodigués dans un pays voisin; cela n'a jamais été décidé par les ministres de la Santé publique. Les arrêts sont un effet indélibéré de la prise de décision au sujet de la libre circulation des marchandises, des personnes, etc. Je crois donc qu'il importe avant tout que le Comité de ministres détermine, au niveau européen, la position à adopter à l'égard des arrêts en question. Je sais que les ministres néerlandais et allemand de la Santé publique entendent inscrire ce point à l'ordre du jour du Comité de ministres. Il me paraît très souhaitable que les ministres du Benelux examinent s'ils peuvent formuler une position commune en ce qui concerne les conséquences de l'arrêt Decker-Kohll mais, à mon avis, on ne peut pas dire que, puisque ces arrêts existent, ils doivent déterminer la pratique. Cela n'a jamais été le but. Il s'agit de la primauté politique et il appartiendra à la politique européenne de dire ce qu'il faut en faire.

Mon observation positive concerne les propos du ministre qui a dit notamment que les ministres du Benelux sont toujours en mesure de jouer un rôle dynamique. Il y a une coopération transfrontalière en matière de soins de santé, par exemple, entre la Flandre zélandaise et Gand, Bruges et Knokke. Il me paraît utile que nous examinions nous-mêmes dans quelle mesure les prestataires de soins et les institutions concernées peuvent apporter une valeur ajoutée en matière de soins de santé transfrontaliers. La commission se propose de formuler des observations en vue de poursuivre le dialogue à la matière.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Dees.
La parole est à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. - Le ministre a fait un excellent exposé. Il est cependant important que votre point de vue à propos de l'expérience mise sur pied à Liège soit bien compris. En effet, vous avez dit que l'on peut organiser la distribution gratuite de seringues, également là où cela se révèle nécessaire pour prévenir des maladies contagieuses.

Je constate que ce type de distribution est organisé à Liège. A une question qui lui avait été posée à ce sujet à la Chambre des représentants belge, le ministre de la Justice avait réagi de manière très négative. Quel est votre point de vue en la matière, Monsieur le Ministre?

Le Président. - Je voudrais vous demander de ne pas rouvrir ici le débat que nous avons déjà eu à la Chambre en Belgique. Nous devons rester attentifs à notre ordre du jour et à l'heure qui avance. Puis-je demander au ministre de réagir brièvement sans que la discussion à ce propos ne reprenne?

De heer Colla, Minister van Volksgezondheid en Pensioenen (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, omdat er geen misverstanden zouden zijn en om te vermijden dat straks het interne Belgische debat in een verkeerd daglicht naar buiten komt, op het ogenblik ook nog dat de heer Vande Lanotte en de heer Declercq, respectievelijke ministers waren van Binnenlandse Zaken en van Justitie, hebben wij op het moment dat de situatie in Luik in de actualiteit kwam bijna spontaan eenzelfde reactie gegeven. En ik blijf bij die reactie en die is : wettelijk is dit in België op dit ogenblik niet mogelijk, zonder discussie.

Laten we, wat ons betreft, eerst leren wandelen vooral eer we willen lopen en dat wil zeggen a.u.b. Belgisch Parlement, stem nu, discuteer, amendeer, maar laat het tot een besluitvorming komen met betrekking tot de substitutiemogelijkheden bijvoorbeeld via methadon en laten we goed bekijken wat de eventuele resultaten zijn van experimenten die verder gaan in andere landen om daar dan eventueel te gelegener tijd de nodige politieke conclusies uit te trekken.

De Voorzitter.- Dank u wel, zijn er nog reacties ? (*Neen*)

Ik kan misschien de minister nog melden dat het Beneluxparlement zich buigt over de arresten Kohll-Decker. Na een eerste studie, zal daarover op 20 januari verder gesproken worden.

Dank uw wel, aldus is dat punt thans afgehandeld, maar het is ook duidelijk dat er nog heel wat werk op de plank is in de volgende maanden.

STEMMINGEN

De Voorzitter.- Collega's, wij gaan nu over tot de stemmingen over 5 aanbevelingen, alsook over de herziening van het reglement van orde en het voorstel houdende een financieel beheersreglement.

Overeenkomstig artikel 19, gebeurt de eindstemming over een aanbeveling of een advies hoofdelijk, tenzij de Raad eenstemmig beslist bij zitten en opstaan te stemmen.

Heeft iemand er bezwaar tegen dat bij zitten en opstaan wordt gestemd ? (*Neen*)

De herziening van het reglement van orde en het voorstel houdende een financieel beheersreglement worden eenparig aangenomen.

Volstaat één enkele stemming voor de hiernavolgende aanbevelingen

- over de Tweede Benelux Structuurschets (stuk nr. 566/4);

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions, (B) N. - Monsieur le Président, afin d'éviter tout malentendu et pour éviter que le débat interne à la Belgique soit présenté sous un jour erroné, je vous dirai que, au moment aussi où MM. Vande Lanotte et Declercq étaient encore respectivement ministre de l'Intérieur et ministre de la Justice, nous avons eu, presque spontanément, lorsque la situation à Liège était au centre de l'actualité, une réaction identique. Et je persiste: la chose est légalement impossible en Belgique pour le moment. Il n'y a aucune discussion à ce sujet.

En ce qui nous concerne, nous considérons qu'il faut apprendre à marcher avant de courir. Je veux dire par là que le Parlement belge doit discuter, amender, voter mais doit en tout état de cause se prononcer sur les thérapies de substitution, par exemple par l'administration de méthadone. Il faut analyser les résultats d'expériences en cours à l'étranger pour en tirer, le moment venu, les conclusions politiques qui s'imposent.

Le Président.- Je vous remercie, y a-t-il encore des réactions? (*Non*)

Je peux peut-être signaler au ministre que le Parlement Benelux se penche actuellement sur les arrêts Kohll-Decker. Après un premier examen, nous reviendrons sur ce point en janvier.

La discussion de ce point est donc achevée, mais il est clair qu'il y aura encore beaucoup à faire dans les mois à venir.

VOTES

Le Président.- Chers Collègues, nous allons procéder maintenant aux votes sur cinq recommandations, ainsi que sur la révision du règlement d'ordre intérieur et la proposition portant un règlement de gestion financière.

Conformément à l'article 19, le vote final sur une recommandation ou un avis se fait par appel nominal, à moins que le Conseil décide à l'unanimité de voter par assis et levé.

Y a-t-il des objections contre un vote par assis et levé? (*Non*)

La révision du règlement d'ordre intérieur et la proposition portant un règlement de gestion financière sont adoptées à l'unanimité.

Pouvons-nous procéder à un vote unique sur les recommandations suivantes :

- la deuxième esquisse de structure Benelux (doc. n° 566/4);

- betreffende de preventie van, de hulp bij en de bestrijding van het drugsprobleem (stuk nr. 581/2);
- betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake politiële en niet-politiële veiligheid (stuk nr. 585/2);
- over de fauna en flora (stuk nr. 586/1);
- over het immigratie- en asielbeleid (stuk nr. 587/1) ?

De vijf aanbevelingen worden eveneens eenparig aangenomen.

VERKIEZING VAN HET BUREAU VOOR 1999-2000

De Voorzitter. - Overeenkomstig art. 5 van het Reglement van Orde, kiest de Raad - tijdens de laatste vergadering van elke tweejaarlijkse periode - zijn bureau (de voorzitter en de twee ondervoorzitters) voor de volgende twee jaar (bij geheime stemming). Indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te vervullen plaatsen, worden zij zonder stemming verkozen verklaard.

Ik verleen nu het woord aan de heer te Veldhuis.

De heer te Veldhuis (NL) N. - Voorzitter, U weet dat Nederland nu twee jaar het voorzitterschap krijgt. Volgens het gebruikelijke systeem is iemand van de sociaal-democratische fractie nu aan de beurt om voorzitter te zijn. Wij stellen vanuit de Nederlandse delegatie voor de heer Piet Stoffelen de komende twee jaar als voorzitter te benoemen.

Ik heb begrepen Voorzitter, dat ik ook mag zeggen wie de vice-voorzitters worden, tenzij de Luxemburgse en Belgische delegatie dat zelf willen doen, maar in het Permanent Comité is mij de eer gegeven dat namens ons allen te melden, namelijk de heer Moors namens de Belgische delegatie en de heer Schummer namens de Luxemburgse delegatie en daarmee zou het Bureau compleet zijn.

VERKIEZING VAN DE GRIFFIER VOOR 1999-2000

De Voorzitter. - Overeenkomstig art. 7 van het Reglement, wordt de griffier verkozen op hetzelfde tijdstip en voor dezelfde termijn als vastgesteld voor het Bureau, uit de griffiers van het land waartoe de voorzitter behoort, of uit hun plaatsvervangers.

Ook hier is er maar één kandidaat : de heer Chris Baljé, griffier van de Nederlandse Eerste Kamer. (*Applaus*)

- la prévention, à l'aide et à la lutte dans le cadre du problème de la drogue (doc. n° 581/2);

- la coopération transfrontalière en matière de sécurité policière et non policière (doc. n° 585/2)

- la faune et la flore (doc. n° 586/1);

- l'immigration et la politique d'asile (doc. n° 587/1)? (*Assentiment*)

Les cinq recommandation sont également adoptées à l'unanimité.

L'ELECTION DU BUREAU POUR LA PERIODE 1999-2000

Le Président. - Conformément à l'article 5 du règlement d'ordre intérieur, le Conseil procède - lors sa dernière réunion de chaque période biennale - à l'élection (par vote secret) de son bureau - soit le président et les deux vice-présidents - pour les deux années suivantes. Si le nombre de candidats correspond au nombre de mandats à conférer, ils sont déclarés élus sans vote.

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. - Monsieur le Président, vous savez que les pays-Bas vont assumer la présidence durant les deux prochaines années. Selon le système habituellement appliqué, il revient à un membre du groupe socialiste d'accéder à la présidence. La délégation néerlandaise propose de désigner M. Piet Stoffelen à la présidence pour les deux années à venir.

Je crois avoir compris, M. le Président, qu'il me revient aussi d'annoncer qui seront les vice-présidents, à moins que les délégations luxembourgeoise et belge souhaitent le faire elles-mêmes. Le Comité Permanent m'a toutefois fait l'honneur de me confier le soin de faire cette annonce au nom de nous tous: il s'agit de M. Moors pour la délégation belge et de M. Schummer pour la délégation luxembourgeoise. Le Bureau est ainsi complet.

L'ELECTION DU GREFFIER POUR LA PERIODE 1999-2000

Le Président. - Conformément à l'article 7 du règlement, le greffier est élu au même moment et pour la même période que celle fixée pour le Bureau, parmi les greffiers du pays auquel appartient le président ou parmi leurs suppléants.

Pour cette fonction aussi, il n'y a qu'un seul candidat : M. Chris Baljé, greffier de la Première Chambre des Pays-Bas. (*Applaudissements*)

AANWIJZING VAN DRIE VERIFICATEURS VOOR HET NAZIEN VAN DE REKENINGEN 1998

De Voorzitter.— Ook hier stemt het aantal kandidaten overeen met het aantal te vervullen plaatsen.

Kandidaten zijn : Mevr. Van der Hoeven (Nederland) en - zoals vorige maal - de heren D'hondt (België) en Weiler (Luxemburg). (*Applaus*)

TOESPRAAK VAN DE HEER HENNEKAM, Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie

De Voorzitter.— Ik verleen nu het woord aan de heer Hennekam.

De heer Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie F.— Voorzitter, als secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie moet ik mij ont houden van enigerlei oordeelvelling, want dat is - zeer terecht overigens - een van uw prerogatieven.

Toch kan ik al enkele algemene tendensen aanwijzen. In weinig tijd is er heel wat gebeurd.

Voorzitter, onder uw leiding is grote vooruitgang gemaakt. Ik moge daarvan enkele voorbeelden geven.

Uw assemblee heeft een nieuwe en ruimere samenstelling gekregen. Derhalve heeft de grensoverschrijdende samenwerking meer aandacht gekregen. Enkele voorbeelden: de tweede Benelux structuurschets is het werk van vijf Regeringen. Voorts zijn daar ook : de RSD-studie, de grensoverschrijdende natuurgebieden, de commissies die zich bezig houden met de problemen i.v.m. Maas en Schelde, enz. Telkens gaat het daarbij om dossiers waarmee de belangen van onze ingezeten gemoeid zijn.

In dat licht gezien, Voorzitter, is de Benelux geen abstract begrip; integendeel, de Benelux verleent concrete hulp, die dicht bij het leven van alledag staat.

(*Verder in het Nederlands*)

Een tweede stap vooruit, Mijnheer de Voorzitter, is het toenemend besef van de noodzaak van samenwerking van onze landen. In Europa worden wij omringd door grote en machtige buren en politiek is macht. Wij willen in dat groter wordende Europa nog gehoord worden en daartoe zullen wij onze krachten moeten bundelen. De voorbereiding van de Top van Amsterdam was daarvan een goed voorbeeld.

Maar evenzeer op andere terreinen hebben wij de deuren, soms nog maar op een kiertje geopend. Het akkoord van Zenningen om op politieel en justitieel gebied in-

LA DESIGNATION DE TROIS VERIFICATEURS AUX COMPTES 1998

Le Président.— En l'occurrence aussi, le nombre de candidats correspond au nombre de fonctions à remplir.

Les candidats sont: Mme Van der Hoeven (Pays-Bas) et, comme la fois passée, MM. D'hondt (Belgique) et Weiler (Luxembourg). (*Applaudissements*)

DISCOURS DE M. HENNEKAM Secrétaire général de l'Union Economique Benelux

Le Président.— La parole est à M. Hennekam.

M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux F.— Monsieur le Président, en tant que secrétaire général de l'Union économique Benelux, je dois m'abstenir de toute évaluation politique puisque cette prérogative vous appartient à juste titre.

En ce qui me concerne, je puis cependant indiquer quelques tendances générales. L'on peut constater que bien des choses se sont passées en peu de temps.

Monsieur le Président, quelques progrès majeurs ont été réalisés sous votre direction. Permettez-moi d'en citer quelques-uns.

Votre Assemblée s'est orientée vers une composition nouvelle et plus large. La coopération transfrontalière a, dès lors, retenu davantage l'attention. Les exemples vous sont connus : la Deuxième esquisse de structure est le produit des cinq Gouvernements. Il y a aussi l'étude RSD, les parcs naturels transfrontaliers, les commissions qui s'occupent de la Meuse et de l'Escaut, etc. Il s'agit chaque fois de dossiers dans lesquels sont en jeu les intérêts de nos concitoyens.

Dans ces conditions, Monsieur le Président, le Benelux n'est pas une abstraction ; au contraire, il offre une aide concrète, proche du quotidien.

(*Poursuivant en néerlandais*)

Monsieur le Président, la prise de conscience, dans nos pays, de la nécessité de coopérer constitue également un progrès. Nous sommes entourés, en Europe, de grands et puissants voisins et la politique est synonyme de pouvoir. Si nous voulons encore nous faire entendre dans une Europe en extension, il nous faudra unir nos forces. La préparation du sommet d'Amsterdam en est une excellente illustration.

Il est d'autres domaines dans lesquels nous avons ouvert - parfois entrouvert - les portes. Ainsi l'accord de Senningen vise à promouvoir la coopération sur le terrain

tensiever met elkaar samen te werken geeft daar blijk van en bij het 40-jarig bestaan van uw Parlement, Voorzitter, is uitdrukkelijk stilgestaan bij die hedendaagse invulling van de Beneluxgedachte. Maar natuurlijk ligt er nog veel terrein braak. Minister Colla gaf daar zojuist enkele voorbeelden van. Voor Sociale Zaken en Volksgezondheid ligt er nog een weg open.

Ten derde, Voorzitter, is er Schengen. Benelux heeft daarbij van meet af aan een pioniersrol vervuld. Dit dossier was en is nog steeds toevertrouwd aan ons secretariaat-generaal. Aldus was tevens een bijzondere aandacht vanuit uw Parlement verzekerd. U bent in het democratisch deficit gesprongen dat bij Schengen bestaat vanwege het ontbreken van een directe democratische controle. U compenseerde dat goeddeels door het organiseren van parlementaire bijeenkomsten.

De naam van het Luxemburgse dorpje Schengen zal ongetwijfeld met dat dossier verbonden blijven, maar het politieke acquis zal opgaan in de Europese Unie. Wij zijn bezig met die transfer die uiterlijk op 1 januari 2000 zal moeten voltooid zijn. De aandacht, Mijnheer de Voorzitter, die vanuit dit Parlement (de heer Van Eekelen e.a.) altijd is gebleken voor de positie van het personeel, doet ons deugd. De intenties uitgesproken van de kant van de Europese Unie lijken zeer positief; pas in januari of februari van volgend jaar zullen wij weten tot waar dat heeft geleid. We houden u uiteraard op de hoogte.

Mijnheer de Voorzitter, ik sluit af. U volgde het werk van zeer nabij. U, Mijnheer de Voorzitter, gaf daar mee richting aan en ik dank u heel hartelijk voor dat stimulerend optreden. Het was een voorrecht met u de afgelopen jaren te mogen werken. Dank evenzeer aan de greffier, aan de secretaris-generaal Van Wassenhove en aan alle medewerkers en diensten. Voorzitter, we danken ook degenen die ons gaan verlaten en ik sluit mij graag aan bij de woorden van waardering die u gisterenavond heeft uitgesproken. Het Parlement is een entiteit maar het is daarnaast ook en soms vooral een verzameling van individuele parlementsleden en ik kan onmogelijk de brede waaier van onderwerpen aangeven waarmee verscheidene leden zich hebben bezig gehouden. Toch wil ik hen ook van mijn kant persoonlijk even noemen, met telkens één woord, met name dat wat ons het meest is bijgebleven in de afgelopen jaren.

Mevr. De Koning, omroep; Mevr. Van Heemskerck Pillis-Duvekot, defensie; de heer Beinema, cultuur; M. Grosjean, l'agriculture; de heer Huys, de veeteelt; de heer van der Heijden, Schengen, ook vandaag nog; de heer Smits, Euro 2000; de heer Lilipaly, Westerschelde, voorwaar niet het minst belangrijke in dit rijtje. Wij - d.w.z. ook het secretariaat - danken, Mijnheer de Voorzitter, die leden voor hun inspanningen.

de la police et de la justice. Par ailleurs, la mise en pratique, de nos jours, de l'idée Benelux a été évoquée à l'occasion de la célébration du quarantième anniversaire de votre Parlement. Bien entendu, il reste beaucoup à défricher. Le ministre Colla a cité quelques exemples et a rappelé, il y a un instant, qu'il reste un long chemin à parcourir dans le domaine des affaires sociales et de la santé publique.

En troisième lieu, Monsieur le Président, je citerai Schengen. Le Benelux a d'emblée joué un rôle de pionnier. Le dossier était, et est toujours, confié à notre Secrétariat général. Ainsi, nous étions assurés d'un intérêt particulier de la part de votre Parlement. Vous avez comblé le déficit démocratique né, dans le cadre de Schengen, de l'absence de contrôle démocratique direct. Vous avez en bonne partie compensé ce déficit par l'organisation de réunions parlementaires.

Si le nom du petit village luxembourgeois de Schengen restera incontestablement associé à ce dossier, l'acquis politique sera, quant à lui, intégré à l'Union européenne. Le transfert, qui devra être achevé pour le 1er janvier 2000 au plus tard, est en cours. Monsieur le Président, nous nous réjouissons de l'intérêt que ce Parlement, en la personne notamment de M. Van Eekelen et d'autres, a manifesté pour la situation du personnel. Les intentions manifestées par l'Union européenne nous paraissent très positives mais il faudra attendre janvier ou février de l'an prochain pour savoir sur quoi elles déboucheront. Nous vous tiendrons évidemment au courant..

J'en arrive à ma conclusion, Monsieur le Président. Vous avez suivi les travaux de très près et les avez orientés. Je vous remercie très sincèrement pour votre action stimulante. Ce fut un privilège de pouvoir collaborer avec vous au cours des années écoulées. Je remercie également le greffier et le secrétaire général, M. Van Wassenhove, ainsi que tout le personnel et les services. Je remercie également ceux qui sont sur le point de nous quitter et je m'associe très volontiers aux propos élogieux que vous avez tenus hier soir. Nous le savons tous, le Parlement est une entité; mais c'est parfois aussi la somme de membres individuels. Je ne puis énumérer ici tous les sujets dont les membres se sont occupés personnellement mais j'aime-rais néanmoins les citer, en évoquant, à chaque fois, un mot, celui qui nous a le plus frappé au cours de ces années.

Mme De Koning: les médias; Mme Van Heemskerck Pillis-Duvekot: la défense; M. Beinema: la culture; M. Grosjean: l'agriculture; M. Huys: l'élevage; M. van der Heijden: Schengen (et c'est encore le cas aujourd'hui); M. Smits: l'Euro 2000; M. Lilipaly: l'Escaut occidental, et ce n'est pas le sujet le moins important dans cet énoncé. Je remercie, également au nom du secrétariat, ces membres pour le travail qu'ils ont accompli.

Tenslotte wil ik mij graag aansluiten bij de woorden van felicitaties, bij het applaus dat al heeft geklonken voor de nieuwe voorzitter. Met de nieuwe voorzitter, Mijnheer de Voorzitter, krijgen wij iemand binnen die het politieke métier als weinig anderen kent. De heer Stoffelen kent, naast de Benelux, ook Europa. Persoonlijk doet het mij geweldige deugd dat een collega van weder - we mochten zo lange jaren samenwerken - is gekozen tot voorzitter van deze Interparlementaire Beneluxraad. De Benelux is daarmee wederom in vertrouwde handen voor de komende twee jaren en ik wil hier de nieuwe voorzitter ook van harte op voorhand onze steun toezeigen.

Nogmaals, Mijnheer de Voorzitter, dank voor de samenwerking en het gaat u goed, ook de komende twee jaar in Nederland.

Dank u wel.

SLOTTOESPRAKEN

De Voorzitter. - Ik verleen nu het woord aan de heer Schummer, ondervoorzitter, namens de Luxemburgse delegatie.

De heer Schummer (L) F. - Voorzitter, dames en heren, namens de Luxemburgse delegatie dank ik u allen - en vooral u, Voorzitter - voor alles wat hier in het Benelux-parlement gedurende de jongste twee jaar onder uw leiding is afgehandeld. Tevens dank ik de Belgische personeelsleden die hun medewerking en gastvrijheid hebben verleend in de loop van die niet altijd zeer gemakkelijke ambtstermijn.

Heel wat werk werd geleverd, maar heel wat taken wachten ons nog in de komende twee jaren, zij het dan in Nederland.

Het nieuwe Bureau - waarvan u deel uitmaakt - heeft veel werk voor de boeg en zal bij voortdurend bezig zijn.

Ik dank ook alle collega's van het Benelux-parlement die niet meer aan de volgende zitting zullen meewerken. Daarbij vergeet ik ook niet de ondervoorzitter die samen met ons deel uitmaakte van het Bureau en ik wens hem veel succes in de toekomst toe.

Dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Schummer.

De heer Lilipaly, ondervoorzitter, heeft het woord namens de Nederlandse delegatie.

De heer Lilipaly (NL) N. - Voorzitter, ik ga niet herhalen wat die andere - witte zwaan - gisterenavond gezegd heeft, Frans Jozef van der Heijden. Hij heeft iedereen bedankt, medewerkers en leden. Toch zou ik met nadruk

Enfin, je tiens à me joindre aux félicitations qui ont été adressées au nouveau président. Le nouveau président, Monsieur le Président, est quelqu'un qui connaît le métier politique comme personne. M. Stoffelen connaît non seulement le Benelux mais aussi l'Europe. Et je me réjouis tout particulièrement de ce qu'un ancien collègue - nous avons travaillé de nombreuses années ensemble - ait été désigné comme président du Conseil Interparlementaire de Benelux. Une fois de plus, le Benelux est en bonnes mains pour les deux années à venir. Je tiens par avance à assurer le nouveau président de notre soutien.

Une fois encore, Monsieur le Président, je vous remercie de votre collaboration et je vous souhaite beaucoup de succès pour les deux prochaines années aux Pays-Bas.

Je vous remercie.

DISCOURS DE CLOTURE

Le Président. - Je donne à présent la parole à M. Schummer, vice-président, au nom de la délégation Luxembourgeoise.

M. Schummer (L) F. - Monsieur le Président, Messieurs, Messieurs, au nom de la délégation luxembourgeoise, je tiens à vous remercier - et vous tout particulièrement, Monsieur le Président - pour tous les travaux que vous avez eu l'honneur de diriger ces deux dernières années comme président du Parlement Benelux. Je tiens à remercier également tout le staff belge pour les travaux effectués et l'hospitalité qu'il nous ont offerte pendant cette présidence, pas toujours très aisée.

Si de nombreux travaux ont été réalisés, de nombreuses tâches nous attendent encore les deux prochaines années, aux Pays-Bas.

Le nouveau Bureau - dont vous faites partie - aura du pain sur la planche et devra travailler dans la continuité.

Je tiens également à remercier tous les collègues du Parlement Benelux qui ne participeront plus à la prochaine session. Je n'oublie pas non plus le vice-président qui était au Bureau avec nous et lui souhaite beaucoup de satisfactions futures.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Schummer.

Je donne la parole à M. Lilipaly, vice-président, au nom de la délégation néerlandaise.

M. Lilipaly (NL) N. - Monsieur le Président, je ne vais pas répéter ce qu'a dit hier - autre cygne en partance - Frans Jozef van der Heijden. Il a remercié chacun, collaborateurs et membres. A mon tour, j'aimerais exprimer

willen bedanken voor de gastvrijheid die ik hier de laatste twee jaar heb genoten. Komend uit het Oosten kan ik dat op zijn waarde toetsen.

Toch zou ik specifiek een woord willen richten tot u Voorzitter, maar geef mij één minuut de kans om de Raad te bedanken voor datgene wat ik heb mogen doen in de Benelux, het was niet gering. Doordat ik van u de ruimte kreeg kon ik ook functioneren.

Mag ik mij dan nog even heel kort specifiek tot mijn Nederlandse collega's richten. Niet om de anderen tekort te doen, maar ik dank ze voor de wijze waarop ik in hun delegatie heb mogen functioneren. U was trouw en degelijk, en zo hoort het ook. Hartelijk dank daarvoor.

Voorzitter, ik denk dat ik terug moet gaan naar uw installatie en misschien nog daarvoor, uw voordracht als Voorzitter van de Raad. Dat was, zoals een Belgische afgevaardigde dat twee jaar geleden uitdrukte, een gentlemen's agreement. Het was een tijd dat er nogal wat vrijing was binnen de Belgische delegatie in verband met de wisseling van afgevaardigden. U had zich natuurlijk in die situatie ook passief kunnen opstellen, maar u hebt dat niet gedaan. U hebt het proces versneld, waardoor de samenstelling van de delegatie, zoals die op dit moment hier zit, in feite zo is geworden, doordat u zo snel werkte. Ik heb uw maidenspeech als Voorzitter van deze Raad in de Handelingen van de Beneluxraad nagelezen. De toen nieuwakken Voorzitter, startte op dat ogenblik met de handleiding die ons allen bekend is namelijk het rapport «De Benelux opnieuw bezien».

U nam zich voor om aan de hand van de toen geproduceerde documenten een vernieuwde taakstelling van een Benelux concept opnieuw in te vullen. Ik meen dat u in de opdracht, die u toen voor u zelf formuleerde, in grote mate bent geslaagd. U hebt de uitdaging met verve doorstaan. Strategisch toonde Chris Moors zich doordrongen van het bewustzijn dat de Benelux een Economische reus is, zelfs op wereldschaal. Een economische reus die evenwel zijn gewicht onvoldoende verzilverd op politiek vlak. Tijdens de overlegsituaties met ander parlementen liet u niet na dit voortdurend te benadrukken. Soms zat ik daar wel eens met gekromde tenen bij, want u liet niet na voortdurend met het bruto nationaal productcijfer naar voren te komen, waarbij u altijd zei: vóór Canada dat tot de G7 landen behoort. Het is eigenlijk jammer dat wij als Benelux niet tot de G7-landen zijn gaan behoren. U heeft daar voortdurend voor gepleit. Dat verklaart ook de verbetenhed waarmee u de grensoverschrijdende samenwerking propageerde. Uw aanhoudende verzuchting naar grensoverschrijdende samenwerking is daar een logisch uityloeijsel van, uw niet afлатende vraag naar aanbevelingen van de Raad, de concrete invulling. Steeds weer zat u achter de voorzitters aan om het punt op de agenda's van de commissie te agenderen.

tout particulièrement mes remerciements pour l'hospitalité dont j'ai bénéficié ici ces deux dernières années. Venant de l'Orient, j'en apprécie d'autant plus la valeur.

Je voudrais également m'adresser spécifiquement à vous, Monsieur le Président. Mais avant cela, donnez-moi quelques instants pour remercier le Conseil pour ce que j'ai pu faire au Benelux et ce n'est pas peu de chose. La latitude qui m'a été laissée m'a permis de fonctionner.

Un mot aussi, en particulier, à mes collègues néerlandais. Non pas pour minimiser les mérites des autres mais pour les remercier de la manière dont j'ai pu agir au sein leur délégation. Vous avez été fidèles et efficaces et c'est une bonne chose. Merci de tout coeur.

Monsieur le Président, je crois devoir remonter à votre installation et même plus loin, à votre présentation à la fonction de président du Conseil. Comme un délégué belge l'avait souligné, il y a deux ans, c'était le fruit d'un «gentlemen's agreement». A l'époque, la mise en place de la nouvelle délégation avait suscité pas mal de frictions au sein de la délégation belge. Vous auriez, bien entendu, pu adopter une attitude passive mais vous ne l'avez pas fait. Vous avez accéléré le processus. La délégation a ainsi pu être constituée sous sa forme actuelle parce que vous avez travaillé rapidement. J'ai relu, dans les Annales du Conseil de Benelux, votre première intervention en tant que président de ce Conseil. Le président frais émoulu avait ouvert le débat sur le document que nous connaissons tous, je veux parler du rapport «Le Benelux sous un jour nouveau».

Vous vous étiez proposé, sur la base des documents publiés à l'époque, de redéfinir les tâches et le concept du Benelux. Je crois pouvoir dire que vous avez en grande partie réalisé l'objectif que vous vous étiez fixé pour vous-même. Vous avez brillamment relevé le défi. Sur le plan stratégique, Chris Moors était pénétré de l'idée que le Benelux est un géant économique, même à l'échelle mondiale. Un géant économique qui ne fait toutefois pas suffisamment valoir son poids sur le plan politique. A l'occasion des concertations avec d'autres Parlements, vous n'avez jamais manqué de le souligner. Je m'en trouvais parfois embarrassé car vous ne cessiez de rappeler à chaque fois les chiffres du produit national brut en déclarant que le Benelux précédait ainsi le Canada qui fait partie du G7. Il est en fait regrettable que le Benelux ne fasse pas partie du G7. Vous avez toujours plaidé en ce sens. Cela explique aussi la persévérance avec laquelle vous avez propagé l'idée de la coopération transfrontalière. Votre aspiration constante à la coopération transfrontalière en était la conséquence logique. Pour la mise en oeuvre concrète, vous demandiez toujours avec insistance des recommandations au Conseil. Invariablement, vous poussiez les présidents de commission à porter le sujet à leur ordre du jour.

De vergaande vervlechting van de economieën van de drie landen is voor u als Christen-Democraat als het ware de onderbouw voor politieke infrastructurele, sociale en culturele samenwerking.

Moesten wij niet beter weten, dan zouden wij kunnen denken dat dit de visie van een klassiek, marxistisch, dialecticus is.

Je voorzitterschap stond in het teken van het uitdragen van de Beneluxgedachte, onder het motto : komen zij de kennis niet bij ons halen, dan brengen wij de kennis naar hen toe. Je hebt contacten gelegd met de diverse parlementen en de Beneluxzaak onder de aandacht gebracht. Ook deed je dat tijdens de bezoeken aan de Groothertog van Luxemburg en aan Koning Albert, hier in Brussel. Onlangs nog interesseerde je de Kroonprins van België voor een symposium, door de Benelux georganiseerd in Hasselt. Ik moet nog zien dat Nederland dat ook voor elkaar krijgt, overigens Piet gefeliciteerd met je voorzitterschap.

Voorzitter, de degelijke vertegenwoordiging en aanwezigheid vanwege de regeringen is een noodzakelijk gegeven voor de werkbaarheid van de Raad. Chris Moors heeft dit goed begrepen, het is wel eens anders geweest.

Hij zat achter de bewindslieden aan en daarmee heeft hij in de Belgische situatie een doorbraak bewerkstelligd, de bewindslieden kwamen naar de vergadering van de Raad.

In minstens één aspect heb ik Chris Moors zelfs bewonderd, en meer bepaald is het zijn vermogen om zonder schroom zogenaamde Belgische oplossingen te bedenken. Hij slaagde er meerdere malen in om bij delicate problemen toch oplossingen te bedenken door middel van diametraal tegenovergestelde visies, zonder daarbij het ergevoel van betrokken te krenken. Zo beschouwd, kun je, Chris, terugzien op een geslaagd voorzitterschap en de afronding daarvan met aanname van de herziening van het Reglement van Orde, kunt u als Belgische Voorzitter incasseren. Moeizaam was de weg erheen, wij botsten flink, omdat wij kennelijk van verschillende percepties uitgingen. Het leek in het begin een gesprek tussen doven. Wij bogen diep, maar wij zijn bij elkaar gebleven. Ik denk dat dat zeker uw verdienste was, de functionaliteit won het van de emotionaliteit.

Dat komt denk ik in de kern van de zaak, omdat u geïnteresseerd bent in wat er in de Benelux gebeurt en in de mensen die daar werken. Daarom ook hoopte ik dat wij samen de relaties binnen het Secretariaat-Generaal konden verbeteren. Wij zijn helaas daarin niet geslaagd.

Toch nog een tweetal zaken. U ging er kennelijk vanuit dat uw collega's nooit de stukken doorlazen. Bij de behandeling van de notities begon u eerst met de notities voor te lezen. Wij kwamen dan in tijdnood, maar daar had u een oplossing voor. De agenda kon heel lang zijn, maar vóór lunchtijd was het altijd afgerond.

L'interpénétration accrue des économies des trois pays constitue pour le démocrate chrétien que vous êtes le véritable fondement de la coopération politique, infrastructurelle, sociale et culturelle.

Si nous étions mal informés, nous pourrions penser qu'il s'agit de la conception d'un dialecticien classique, marxiste.

Votre présidence était placée sous le signe de la propagation de l'idée Benelux, sous le slogan «s'ils ne viennent pas à nous, nous irons à eux pour les informer». Vous avez établi des contacts avec les différents Parlements et attiré l'attention sur le Benelux. Vous avez fait de même lors de votre rencontre avec le Grand-Duc du Luxembourg et avec le Roi Albert, ici à Bruxelles. Récemment encore, vous avez suscité l'intérêt du Prince Laurent de Belgique pour un symposium organisé par le Benelux à Hasselt. J'attends encore de voir la même chose se produire aux Pays-Bas. A propos Piet, je vous félicite pour votre accession à la présidence.

Monsieur le Président, une représentation et une présence suffisantes des gouvernements est requise pour que le Conseil puisse fonctionner comme il sied. Chris Moors l'a bien compris; tel n'a pas toujours été le cas.

En insistant auprès des ministres, il a obtenu une avancée dans la situation belge: les ministres sont venus aux séances du Conseil.

Il est au moins une chose chez Chris Moors qui a suscité mon admiration: son talent d'imaginer sans hésitation des solutions à la belge. Il a réussi, à plusieurs occasions, à imaginer des solutions à des problèmes délicats en recourant à des conceptions diamétralement opposées, sans pour autant froisser les intéressés. Dans ces conditions, M. Moors, vous pouvez vous enorgueillir d'une présidence réussie et assumer, à l'issue de celle-ci, la révision du Règlement d'ordre intérieur en tant que président belge. Le chemin aura été ardu et nos oppositions violentes, dès lors que nous nous fondions sur des perceptions différentes. Au départ, cela ressemblait à un dialogue de sourds. Nous nous sommes profondément opposés l'un à l'autre mais nous sommes restés ensemble. L'aspect fonctionnel a primé le caractère émotionnel et je crois que le mérite vous en revient.

Je l'attribue au fait que vous êtes fondamentalement préoccupé par ce qui se fait au sein du Benelux et par les gens qui y travaillent. Aussi avais-je espéré que nous pourrions améliorer ensemble les relations au sein du secrétariat général. Nous n'y sommes, hélas, pas parvenus.

Encore deux points si vous le permettez. Vous considériez manifestement que vos collègues ne lisaients pas les documents. Lors de l'examen des documents, vous commencez toujours par en donner lecture. Le temps venait alors à manquer mais vous aviez toujours une solution à proposer. L'ordre du jour avait beau être très fourni, nous en avions toujours fini pour l'heure du déjeuner.

Beste Chris, dat wilde ik eigenlijk nog even kwijt. Het was een gentlemen's agreement en je bleef een gentleman. Je deed je voorzitterschap op je eigen manier, diplomatiek, evenwichtig, bedachtzaam en bovenal gewoon. Dat maakte je buitengewoon gewoon, of gewoon buitengewoon. Bedankt voor alles en ik denk dat ik namens iedereen spreek: het ga je goed, Adieu.

De Voorzitter.- Dank u voor deze woorden. Ik doe meteen de volgende vaststelling, die mij trouwens groot genoegen doet, met name : de goede samenwerking tussen alle collega's, tussen alle fracties, tussen de drie landen gedurende de twee voorbije jaren. Die vriendschappelijke en open sfeer steunt op de medewerking van velen. Op de eerste plaats wil ik nochtans een aantal mensen vernoemen en danken : de voorzitters van Kamer en Senaat en vooral de voorzitter van de Senaat die ons deze vergaderruimte ter beschikking gesteld heeft, waarin je - bij wijze van spreken - tot rust komt; de griffier die ons zeer goed heeft bijgestaan en die attent, zeer voorzichtig onze aandacht vestigde op bepaalde punten maar altijd goed wist bij te sturen; uiteraard ook de secretaris-generaal, Jos Van Wassenhove, die administratief het gehele verloop gedurende die twee jaren heeft opgevolgd en dat altijd met een groot enthousiasme.

Uiteraard dank ik ook het secretariaat en al zijn medewerkers. Er is ook Mevr. Marchand, de enige die full-time werkt voor de Raad; zij moet dan ook de coördinatie waarmaken, erover waken dat alle stukken tijdig worden verzonden, mee organiseren en zelfs diplomatiek aanwezig zijn. Ik dank ook alle andere medewerkers.

Vandaag is er ook iemand van ons personeel die afscheid neemt. We hadden het gisterenavond kunnen doen, maar ik vind het een goede gewoonte de administratieve medewerkers te huldigen in de Raad zelf. Wij nemen afscheid van de heer Luc Blondeel. Hij is waarschijnlijk de man die het meest - van ons allemaal - hier gesproken heeft, want hij stond in voor de simultaanvertaling. Hij deed dat altijd met de glimlach, zeer accuraat, zoals hij zijn functie ook uitoefent in de Senaat waar hij directeur van de dienst Verslaggeving is geworden. Ik dank u zeer hartelijk voor die 25 jaar, misschien is het nog iets meer geweest, dat gij ten dienste van het Beneluxparlement hebt gestaan en ik zou u graag, een aandenken aan die 25 jaar willen overhandigen.

Collega's, we hebben gisteren reeds afscheid genomen van een aantal collega's in ons midden. Ik ga dezelfde woorden niet meer herhalen, maar ten behoeve van het stenografisch verslag (de Handelingen) noem ik opnieuw namen. Op de eerste plaats is er de ondervoorzitter John

Cher Chris, je tiens à souligner que, si que votre présidence était le fruit d'un gentlemen's agreement, vous êtes resté un gentleman. Vous avez conduit votre présidence à votre manière, diplomatique, équilibrée, prudente et, surtout, simple. Cela vous rendait extraordinairement simple ou simplement extraordinaire. Je vous remercie pour tout et je crois m'exprimer au nom de chacun en vous disant: bonne chance, au revoir.

Le Président.- Je vous remercie pour ces paroles. Je suis d'emblée amené à faire un constat dont je me félicite du reste: je salue l'excellente collaboration entre tous les collègues, tous les groupes et les trois pays au cours des deux années écoulées. Cette atmosphère d'amitié et d'ouverture, nous la devons à la collaboration de nombreuses personnes. Je souhaiterais en premier lieu remercier un certain nombre d'entre elles: le président de la Chambre et en particulier le président du Sénat qui nous a permis de nous réunir dans cette enceinte qui, c'est une manière de parler, incline à la sérénité; le greffier, qui nous a excellamment secondé et qui, attentif et prudent, ne manquait jamais de souligner certains points, en apportant à chaque fois la solution appropriée; bien entendu aussi le secrétaire général, M. Jos Van Wassenhove qui, avec un enthousiasme jamais démenti, a assuré le suivi administratif de nos travaux tout au long de ces deux années.

Je remercie bien évidemment aussi le secrétariat et l'ensemble de ses collaborateurs. Il y a également Mme Marchand, la seule qui travaille à plein temps pour le Conseil; elle veille à la coordination et fait en sorte que tous les documents parviennent à leurs destinataires en temps opportun, contribue à l'organisation et assure même une présence diplomatique. J'associe enfin à mes remerciements tous les autres collaborateurs.

Aujourd'hui, nous devons également prendre congé d'un membre du personnel. Nous aurions pu le faire hier soir, mais il me paraît que c'est une habitude de rendre hommage aux collaborateurs administratifs en séance du Conseil. M. Luc Blondeel nous quitte. Sans doute est-il celui d'entre nous qui aura parlé le plus dans cette enceinte puisqu'il assurait la traduction simultanée. Il l'a toujours fait avec le sourire, avec précision, tout comme il exerce désormais la fonction de directeur du service des Publications du Sénat. Monsieur Blondeel, je vous remercie très chaleureusement pour ces 25 années, peut-être même un peu plus, que vous avez passées au service du Parlement Benelux. Permettez-moi de vous remettre un présent en souvenir de ces années.

Chers Collègues, nous avons déjà pris congé hier de certains de nos collègues. Je ne vais pas me répéter mais, pour les besoins du rapport sténographique (les annales), je vais citer leurs noms. Il y a tout d'abord le vice-président, John Lilipaly; je vois également André Grosjean qui

Lilipaly; ik zie ook de heer Grosjean die steeds aanwezig was in ons midden en de heer Frans-Jozef van der Heijden. Voorts zijn er nog Ries Smits die nog in ons midden is, alsook de heren Beinema, Huys, Mevr. De Koning en Van Heemskerck die nu afscheid van ons nemen. We danken een ieder van hen voor hun medewerking en uiteraard wensen wij hen het beste toe in de nieuwe activiteit die hun wacht.

Aldus zijn wij bijna aan het einde van onze werkzaamheden gekomen.

ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN EN AANWIJZING VAN DE NEDERLANDSE LEDEN VAN DE VASTE COMMISSIES

De Voorzitter. - De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft de heer Jean Pol Henry aangewezen tot effectief lid en de heer Guy Larcier tot plaatsvervangend lid (ter vervanging van de heer Grosjean).

Het Vlaams Parlement heeft de heer Vanleenhove aangewezen tot plaatsvervangend lid (ter vervanging van de h. Candries).

Bij besluit van 22 september 1998 hebben de voorzitters van de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal de volgende leden aangewezen :

1. Zijn aangewezen tot vaste leden: de Eerste Kamerleden Postma, Braks, Van Eekelen, Stoffelen, Dees en Mevr. Zwerver;

de Tweede Kamerleden mevr. Swildens, mevr. Van der Hoeven, de heren te Veldhuis, Vos, mevr. Verbugt, mevr. Augusteijn, de heren Passtoors, Niederer, mevr. Van Dok, mevr. Witteveen, de heren Herrebrugh, Schoenmakers, mevr. Verburg, de heren Eurlings, Van der Knaap en mevr. Ravestein.

2. Zijn aangewezen tot plaatsvervangers :

de Eerste Kamerleden Stevens, Glasz, mevr. Tuinstra, Verbeek, Zijlstra en mevr. ter Veld;

de Tweede Kamerleden Biesheuvel, Verhagen, mevr. Voûte, mevr. Blerck, mevr. Meijer, de heren Geluk, Weekers, mevr. Dijksma, de heer van Heemst, mevr. Bussemaker, mevr. Albayrak, mevr. van Vliet, mevr. van 't Riet en van der Steenhoven.

Volgens artikel 3 van het Reglement van Orde zouden wij een commissie opdracht moeten geven om de geloofsbriefen van de nieuwe leden te onderzoeken en hierover aan de Raad verslag uit te brengen, tenzij de Raad eenstemmig besluit de nieuw aangewezen leden zonder meer toe te laten.

a toujours été des nôtres et Frans-Jozef van der Heijden. Il y a aussi Ries Smits qui est encore parmi nous, ainsi que MM. Beinema, Huys, Mme De Koning et Mme Van Heemskerck qui nous quittent. Nous les remercions tous pour leur collaboration et nous leur souhaitons beaucoup de succès dans la nouvelle activité qui les attend.

Nous sommes ainsi presque arrivés à la fin de nos travaux.

LA VERIFICATION DES POUVOIRS ET LA DESIGNATION DES MEMBRES NEERLANDAIS DES COMMISSIONS PERMANENTES

Le Président. - La Chambre des représentants a désigné M. Jean-Pol Henry en qualité de membre effectif et M. Guy Larcier en qualité de membre suppléant (en remplacement de M. André Grosjean).

Le Parlement flamand a désigné M. Vanleenhove en qualité de membre suppléant (en remplacement de M. Candries).

Par décision du 22 septembre 1998, les présidents de la Première et de la Deuxième Chambre des Etats Généraux des Pays-Bas ont procédé à la désignation des membres suivants :

1. Sont désignés en qualité de membres effectifs :

MM. Postma, Braks, Van Eekelen, Stoffelen, Dees et Mme Zwerver, membres de la Première Chambre;

Mmes Swildens, Van der Hoeven, MM. te Veldhuis, Vos, Mmes Verbugt, Augusteijn, MM. Pastoors, Niederer, Mmes Dok, Witteveen, MM. Herrebrugh, Schoenmakers, Eurlings, Van der Knaap et Mme Ravestein, membres de la Deuxième Chambre;

2. Sont désignés en qualité de membres suppléants :

MM. Stevens et Glasz, Mme Tuinstra, M. Verbeek, M. Zijlstra et Mme ter Veld, membres de la Première Chambre;

MM. Biesheuvel, Verhagen, Mmes Verburg, Blerck, Meijer, MM. Geluk, Weekers, Mme Dijksma, M. Van Heemst, Mmes Bussemaker, Albayrak, Van Vliet, Van 't Riet, Voûte et M. Van der Steenhoven, membres de la Deuxième Chambre.

En application de l'article 3 de notre Règlement d'ordre intérieur, nous devrions charger une commission de vérifier les pouvoirs des nouveaux membres et de faire rapport à ce sujet au Conseil, à moins que le Conseil ne décide à l'unanimité d'admettre les nouveaux membres sans recourir à cette procédure.

Ik meen dat er geen aanleiding tot een nader onderzoek van geloofsbriefen is en ik stel voor onze nieuwe collega's zonder verdere formaliteiten toe te laten.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Dan is aldus besloten.

Ook de namen van de (nieuwe) Nederlandse commissievoorzitter en commissieleden werden meegedeeld in het Permanent Comité.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde wordt voortaan voorgezeten door de heer Postma.

Voorgesteld wordt volgende nederlandse leden te benoemen in de vaste commissies :

- commissie Buitenlandse Vraagstukken : de heer Dees, mevr. Dok, de heer Stoffelen, mevr. Van der Hoeven en de heer Van Eekelen;

- commissie Financiële en Sociale Aangelegenheden : de heren Braks, Niederer, Vos, mevr. Witteveen en mevr. Zwerver;

- commissie Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij : de heer Braks, mevr. Van Dok, de heren Herrebrugh, Passtoors en Postma;

- commissie voor Cultuur, Onderwijs en Wetenschap : de heren Dees, Eurlings, mevr. Ravestein, de heer Schoenmakers en mevr. Van der Hoeven;

- commissie Justitie en Openbare Orde : de heren Niederer, Postma, Stoffelen, mevr. Swildens, de heer Vos;

- commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur: mevr. Ravenstein, mevr. Swildens, de heren te Veldhuis, Van der Knaap en mevr. Verburg;

- commissie Leefmilieu en Energie : mevr. Augusteijn, de heren Eurlings, Passtoors, Schoenmakers en te Veldhuis.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. - Aldus, Collega's, zijn wij aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik dank u nogmaals allemaal voor de sympathieke woorden die uit het hart zijn gekomen. Ik deed het ook uit het hart. Een goed weekend nog en tot ziens! Dank u wel.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 12.50 uur.

Je pense qu'il n'y a pas lieu de procéder à la vérification, plus avant, des pouvoirs des nouveaux membres et propose dès lors que nos nouveaux membres soient admis sans autre formalité.

Le Conseil marque-t-il son accord sur cette proposition? (*Assentiment*)

Il en sera donc ainsi.

Les noms des (nouveaux) présidents et membres néerlandaisde commission ont également été communiqués au Comité permanent.

La commission de la Justice et de l'Ordre public sera désormais présidée par M. Postma.

La répartition des membres néerlandais au sein des commissions permanentes est proposée comme suit :

- commission des Problèmes extérieurs : M. Dees, Mme Dok, M. Stoffelen, Mme Van der Hoeven et M. Van Eekelen;

- commission des Questions financières et sociales : MM. Braks, Niederer, Vos, Mmes Witteveen et Zwerver;

- commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche : M. Braks, Mme Van Dok, MM. Herrebrugh, Passtoors et Postma;

- commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique : MM. Dees, Eurlings, Mme Ravestein, M. Schoenmakers et Mme Van der Hoeven;

- commission de la Justice et de l'Ordre public : MM. Niederer, Postma, Stoffelen, Mme Swildens, M. Vos;

- commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure : Mmes Ravenstein, Swildens, MM. te Veldhuis, Van der Knaap et Mme Verburg;

- commission de l'Environnement et de l'Energie : Mme Augusteijn, MM. Eurlings, Passtoors, Schoenmakers et te Veldhuis.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. - Chers Collègues, nous sommes ainsi arrivés à la fin de nos travaux. Je vous remercie une nouvelle fois tous pour les mots de sympathie que vous avez exprimés du fond du coeur. Je me suis, quant à moi, également acquitté de ma tâche du fond du coeur. Je vous souhaite un excellent week-end. A bientôt. Merci.

La séance est levée.

La séance est levée à 12 heures 50.